叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 铜质世界(the Copper-clad World) 000001

2. 铜质世界(the Copper-clad World) 000002

3. 铜质世界(the Copper-clad World) 000003

4. 铜质世界(the Copper-clad World) 000004

5. 铜质世界(the Copper-clad World) 000005

6. 铜质世界(the Copper-clad World) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铜质世界(The Copper-Clad World)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] , [sep'tembə(r)] ,
Transcriber's **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Stories** **,** **September** **,**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 , 九月 ,
- .
1931 **.**
- .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇故事》1931 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] - [klæd] [wɜ:ld]
The **Copper** **-** **Clad** **World**
这 铜 - 覆膜 世界

铜质世界

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɒvl'et]
A **COMPLETE** **NOVELETTE**
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] [hɑ:l] ['vɪnsnt]
By **Harl** **Vincent**
经过 哈尔 文森特

作者：哈尔·文森特

[bleɪn] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪp'nəʊsɪs]
Blaine **comes** **out** **of** **the** **hypnosis**
布莱恩 来 出去 的 这 催眠

布莱恩从催眠状态中醒来

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [gæs] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [di:p]
of **the** **pink** **gas** **to** **find** **himself** **deep**
的 这 粉色的 气体 到 寻找 他自己 深的

粉红色的气体让他深陷其中

[wɪ'ðɪn] ['aɪəʊ] , [ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] - [klæd] ['sekənd]
within **Io** **,** **the** **copper** **-** **clad** **second**
之内 碘 , 这 铜 - 覆膜 第二

在Io内部，铜包层第二层

['sætəlaɪt] [ɒv; əv] ['dʒu:pɪtə(r)] .
satellite **of** **Jupiter** **.**
卫星 的 木星 .

木星的卫星。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'nəʊn]
Into **the** **Unknown**
进入 这 未知

进入未知领域

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[drɪft] [ɪn] [speɪs] !
DRIFT **in** **space** **!**
漂移 在 空间 !

在太空中漂移!

[bleɪn] ['kɑːs(ə)n] [wɜːkt] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
Blaine **Carson** **worked** **frantically** **at** **the** **controls** **,**
布莱恩 卡森 工作 疯狂地 在 这 控制 ,

布莱恩·卡森在控制台上疯狂地操作着，

[hɪz; ɪz][dʒɔː][set][ɪn][grɪm] [laɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [slɪts][æz; əz][hiː; hi]
his **jaw** **set** **in** **grim** **lines** **and** **his** **eyes** **narrowed** **to** **anxious** **slits** **as** **he**
他的 颚 放 在 严峻 线条 和 他的 眼睛 范围缩小 到 焦虑的 缝隙 作为 他
[piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['eb(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
peered **into** **the** **diamond** **-** **studded** **ebon** **of** **the** **heavens** **.**
窥视 进入 这 钻石 - 带钉的 乌木 的 这 天 .

他下巴紧绷，双眼眯成一条缝，凝视着镶满钻石的乌黑苍穹。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'stɜːn] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [red] [dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] [wɒz; wəz] [ri'siːdɪŋ]
A **million** **miles** **astern** **he** **knew** **the** **red** **disk** **of** **the** **planet** **Mars** **was** **receding**
一个 百万 英里 倒车 他 知道 这 红色的 磁盘 的 这 行星 火星 曾是 消退
['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
rapidly **into** **the** **blackness** **.**
快速 进入 这 黑 .

他知道，在百万英里之外，火星的红色圆盘正在迅速消失在黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] RX8 [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [vɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] — [aʊt][ɒv; əv]
And **the** **RX8** **was** **streaking** **into** **the** **outer** **void** **at** **a** **terrific** **pace** **—** **out** **of**
和 这 RX8 曾是 裸奔 进入 这 外 空白 在 一个 了不起 步伐 — 出去 的
[kən'trəʊl] .
control **.**
控制 .

RX8 以惊人的速度冲向外侧的空旷地带——完全失控了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [left] [ɜːθ] ;
Something **had** **warned** **him** **when** **they** **left** **Earth** **;**
某物 有 警告 他 什么时候 他们 左边 地球 ;

他们离开地球时，冥冥之中似乎有什么在警告他；

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv][keɪ] - ['met(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['vælјuː][ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekt]
the **Martian** **cargo** **of** **k** **-** **metal** **was** **of** **enormous** **value** **and** **a** **direct**
这 火星人 货物 的 k - 金属 曾是 的 巨大的 价值 和 一个 直接的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['paɪrəsi] .
invitation **to** **piracy** **.**
邀请 到 海盗行为 .

这批火星钾金属货物价值连城，也直接招致了海盗的觊觎。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪpəz] [hæd; həd] [sent]
Of **course** **there** **was** **the** **attempt** **at** **secrecy** **and** **the** **shippers** **had** **sent**
的 课程 那里 曾是 这 试图 在 保密 和 这 托运人 有 发送
[ə'lɒŋ] [ðəʊz] [gɑːdz] .
along **those** **guards** **.**
沿着 那些 守卫 .

当然，他们试图保密，货运公司也派了那些守卫随行。

[hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [tɒm] ['fɑːli] , [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [tuː] .
His **engineer** **,** **Tom** **Farley** **,** **was** **thoroughly** **reliable** **,** **too** **.**
他的 工程师 , 汤姆 法利 , 曾是 彻底 可靠的 , 也 .

他的工程师汤姆·法利也十分可靠。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] ,
But **this** **failure** **of** **the** **control** **rocket** **-** **tubes** **,**
但 这 失败 的 这 控制 火箭 - 管子 ,

但是，控制火箭管的这次故障，

['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
missing **their** **destination** **as** **a** **result** **—** **there** **was** **something** **queer** **about** **it** **.**
丢失的 他们的 目的地 作为 一个 结果 — 那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 .

结果错过了目的地——这事儿有点蹊跷。

" ['tɒmi] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] .
" **Tommy** **,** **"** **he** **called** **into** **the** **mike** **.**
" 汤米 , " 他 称为 进入 这 麦克风 .

“汤米，”他对着麦克风喊道。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] [jet] ? "
" **Find** **anything** **yet** **?** **"**
" 寻找 任何事物 然而 ? "

找到什么了吗?

" [wiː; wi] - [iː] - ['el'el] , ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] - [fəʊn] [drɔːl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : " [aɪm]
" **We** **-** **e** **-** **ll** **,** **something** **,** **"** **the** **audio** **-** **phone** **drawled** **after** **a** **moment** **:** **"** **I'm**
" 我们 - e - 二 , 某物 , " 这 声音的 - 电话 拖长音 后 一个 片刻 : " 我是
['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
coming **up** **.** **"**
未来 向上 . "

“嗯，有点事，”过了一会儿，语音电话拖长了声音说：“我马上就来。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?
" **What** **is** **it** **,** **Tom** **?**
" 什么 是 它 , 汤姆 ?

“什么事，汤姆？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] [raʊnd] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn]
" **he** **asked** **when** **the** **engineer's** **round** **face** **appeared** **at** **the** **head** **of** **the** **engine**
" 他 问 什么时候 这 工程师的 圆形的 脸 出现 在 这 头 的 这 引擎
[ruːm] [kəm'pænjənweɪ] .
room **companionway** **.**
房间 舷梯 .

“他问道，这时工程师的圆脸出现在机舱通道的尽头。”

['fɑːli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [smaɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Farley **dropped** **his** **voice** **and** **his** **customary** **smile** **was** **gone** **.**
法利 掉落 他的 嗓音 和 他的 习惯 微笑 曾是 已消失 .

法利压低了声音，他惯常的笑容也消失了。

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [dʒæmd] [səʊ] [ɪts] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	found	the	stern	rocket	-	tube	ignition	jammed	so	it's	firing	continuously	,	"	he	said
"	我	成立	这	船尾	火箭	-	管子	点火	卡住	所以	它是	射击	持续	,	"	他	说

;

;

;

他说："我发现船尾火箭发射管的点火装置卡住了，所以它一直在持续点火。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ded] : [woʊnt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

"	and	the	others	are	all	dead	:	won't	fire	at	all	.
"	和	这	其他的	是	全部	死的	:	惯于	火	在	全部	.

"其他的都死了：根本不会开火。"

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ? "

That's	why	she	doesn't	swing	to	the	controls	?	"
那就是	为什么	她	不	摇摆	到	这	控制	?	"

这就是她不去驾驶的原因吗?

" [kænt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	you	fix	it	?
"	不能	你	使固定	它	?

"你修不好吗？"

[lɔːd] , [mæn] , [wɪr] ['hedɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['plænɪˌtɔɪd] .

Lord	,	man	,	we're	headed	out	into	the	belt	of	planetoids	.
主	,	男人	,	是	标题	出去	进入	这	腰带	的	小行星	.

我的天啊，我们正前往小行星带。

[wiːl; wil] [biː; bi] [rekt] . "

We'll	be	wrecked	.	"
出色地	是	损毁	.	"

我们会完蛋的。

" ['nʌθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [bleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] .

"	Nothing	I	can	do	,	Blaine	,	without	shutting	down	the	atomic	engines	.
"	没有什么	我	能	做	,	布莱恩	,	没有	关闭	向下	这	原子	发动机	.

"布莱恩，除非关闭原子引擎，否则我什么也做不了。"

[ðen] [wɪd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] .

Then	we'd	freeze	to	death	and	run	out	of	oxygen	.
然后	我们会	冻结	到	死亡	和	跑步	出去	的	氧	.

然后我们会冻死，还会因为缺氧而死。

[ðiːz] [ʃɪps] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [speə(r)] ['endʒɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ]

These	ships	ought	to	have	a	spare	engine	just	to	take	care	of	the	heating
这些	船舶	应该	到	有	一个	空闲的	引擎	只是	到	拿	关心	的	这	加热

[ænd; ənd] [eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] .

and	air	conditioning	.
和	空气	调理	.

这些船只应该配备备用发动机，专门用于供暖和空调。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] . "

I	always	said	so	.	"
我	总是	说	所以	.	"

我一直都这么说。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ?

"	What	happened	to	the	ignition	system	?
"	什么	发生	到	这	点火	系统	?

点火系统怎么了?

" [tɒm] ['fɑːli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" Tom Farley looked over his shoulder apprehensively .
" 汤姆 法利 看起来 超过 他的 肩膀 忧心忡忡地 .

汤姆·法利忧心忡忡地回头看了一眼。

" ['dɜːti] [wɜːk] , [bleɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Dirty work , Blaine , " he whispered .
" 肮脏的 工作 , 布莱恩 , " 他 低声说道 .

“脏活累活，布莱恩，”他低声说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure of it .
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[tuːl] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [tjuːb] .
Tool marks on the breech of the stern tube .
工具 标记 在 这 臀 的 这 船尾 管子 .

尾炮管尾部有工具痕迹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gɑːdz] [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] . "
And there's one of those guards I don't like the looks of . "
和 有 一 的 那些 守卫 我 不 喜欢 这 看起来 的 . "

还有其中一个守卫，我长得不太好看。

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ðə; ði][keɪ] - ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðeə(r)] [men] ; [ðeɪ] [pɪkt] [ðiːz] [θriː] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The k - metal people know their men ; they picked these three especially for the
这 k - 金属 人们 知道 他们的 男人 ; 他们 挑选 这些 三 尤其 为了 这
[dʒɒb] . "
job . "
工作 . "

K金属乐队的人很懂行，他们特意挑选了这三个人来完成这项工作。

" [huː] [els] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who else could do it ?
" WHO 别的 可以 做 它 ?

还有谁能做到?

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] .
There's only the five of us on board .
有 仅有的 这 五 的 我们 在 木板 .

船上只有我们五个人。

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['tɒmi] [sed] , [æt; ət] [ðæt] .
" There might be something in what Tommy said , at that .
" 那里 可能 是 某物 在 什么 汤米 说 , 在 那 .

“汤米说的话或许有几分道理。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] ['hæpən] [baɪ] [ɪt'self] .
A thing like this couldn't just happen by itself .
一个 事物 喜欢 这 不能 只是 发生 经过 本身 .

这种事不可能凭空发生。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gɑːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ]

And	,	come	to	think	of	it	,	one	of	those	guards	was	a	queer	looking
和	,	来	到	思考	的	它	,	一	的	那些	守卫	曾是	一个	酷儿	寻找

[bɜːd] :

bird	:
鸟	:

仔细想想，那些守卫中有一个长相奇特的鸟：

[dwɔːf] [ænd; ənd] [hʌntʃ] - [bækt] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɑːmz] .

dwarfed	and	hunch	-	backed	,	sort	of	,	and	with	long	dangling	arms	.
矮小的	和	直觉	-	支持的	,	种类	的	,	和	和	长的	悬挂	武器	.

身材矮小，驼背，还有长长的手臂耷拉着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

It	would	be	better	to	investigate	.
它	会	是	更好的	到	调查	.

最好调查一下。

" [get] - [ɪm] [ʌp][hɪə(r)] , ['tɒmi] , " [bleɪn] [sed] .

"	Get	'	em	up	here	,	Tommy	,	"	Blaine	said	.
"	得到	-	呃	向上	这里	,	汤米	,	"	布莱恩	说	.

“把他们带上来，汤米，”布莱恩说。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] RX8 [drəʊv] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd] [weɪsts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz]

HE	RX8	drove	on	and	on	through	the	uncharted	wastes	outside	the	orbit	of	Mars
他	RX8	驾驶	在	和	在	通过	这	未知的	废物	外部	这	轨道	的	火星

.

:
.

HE RX8 继续行驶在火星轨道外的未知荒原上。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] ['evə(r)] ['ventʃəd] [aʊt] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

None	of	the	space	ships	of	the	inner	planets	ever	ventured	out	this	far	,
没有任何	的	这	空间	船舶	的	这	内	行星	曾经	冒险	出去	这	远的	,

内行星上的任何一艘宇宙飞船都从未冒险到达过这么远的地方。

[ænd; ənd] [bleɪn] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Blaine	knew	there	was	grave	danger	of	colliding	with	some	of	the
和	布莱恩	知道	那里	曾是	严重	危险	的	碰撞	和	一些	的	这

[smɔːl] ['bɒdɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][zəʊn][wɒz; wəz] [ɪnˈfestɪd] .

small	bodies	with	which	the	zone	was	infested	.
小的	身体	和	哪个	这	区	曾是	受感染的	.

布莱恩知道，撞上这个区域里遍布的某些小生物体是非常危险的。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gɑːdz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['treɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] [æz; əz]

If	one	of	those	guards	was	the	traitor	he	was	risking	his	own	neck	as
如果	一	的	那些	守卫	曾是	这	叛徒	他	曾是	冒险	他的	自己的	脖子	作为

[wel] [æz; əz] [ðeəz] .

well	as	theirs	.
出色地	作为	他们的	.

如果这些守卫中有人是叛徒，那么他不仅会危及其他人的生命，也会危及自己的生命。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [wɪð] [tɒm] ['fɑːli] , [bɪg] ,

Two	of	them	entered	the	control	room	with	Tom	Farley	,	big	,
二	的	他们	进入	这	控制	房间	和	汤姆	法利	,	大的	,

他们两人和汤姆·法利（身材高大）一起进入了控制室。

['hʌski] ['feloʊz] [ɒv; əv]['stɒlɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [fleɪm] - [reɪ] ['pistlz]
husky fellows of stolid countenance and armed with regulation flame - ray pistols
沙哑 伙伴们 的 沉稳 面容 和 武装 和 规定 火焰 - 射线 手枪
[ænd; ənd][gæs] [grə'neɪdz] .
and gas grenades .
和 气体 手榴弹 .

一群身材魁梧、面容严肃的家伙，配备着制式火焰射线手枪和毒气手榴弹。

" [wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [dwɔ:f] ? " [bleɪn] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ['maʊntɪŋ] [ɪ'mi:diətli]
" Where's the other , the dwarf ? " Blaine asked , his suspicions mounting immediately
" 在哪里? 这 其他 , 这 矮人 ? " 布莱恩 问 , 他的 怀疑 安装 立即地
.
:
.

“另一个矮子在哪儿？”布莱恩问道，他的疑虑立刻加深了。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] .
" In his bunk , " Tom replied with a meaning look .
" 在 他的 假寐 , " 汤姆 回复 和 一个 意义 看 .

“在他的铺位上，”汤姆意味深长地看了一眼，回答道。

" [hi:; hi] [sed] [id] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" He said he'd be up in a few minutes .
" 他 说 他会 是 向上 在 一个 很少 分钟 .

他说他几分钟后就起来。

" [ðə; ði]['paɪlət] - [kə'mɑ:ndə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] [gɑ:dz] .
" The pilot - commander addressed the guards .
" 这 飞行员 - 指挥官 已解决 这 守卫 .

“飞行员兼指挥官向警卫们发表了讲话。”

" ['feloʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɪks] .
" Fellows , " he said , " I suppose you know we're in a serious fix .
" 研究员 , " 他 说 , " 我 认为 你 知道 是 在 一个 严肃的 使固定 .

“伙计们，”他说，“我想你们都知道我们遇到了大麻烦。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ænd; ənd] [wɪv] [mɪst] [mɑ:z] , [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['met(ə)l][wɒz; wəz]
The ship is out of control and we've missed Mars , where your metal was
这 船 是 出去 的 控制 和 我们已经 错过 火星 , 在哪里 你的 金属 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] .
to be delivered .
到 是 发表 .

飞船失控了，我们错过了火星，你的金属原本要运到那里。

[wɪr] ['spi:dɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [aʊt] [pɑ:st][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [speɪs] - ['træv(ə)l] [tə'wɔ:d]
We're speeding out into the unknown , out past the limits of space - travel toward
是 超速 出去 进入 这 未知 , 出去 过去的 这 限制 的 空间 - 旅行 朝向
[ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] ,
the orbits of Jupiter ,
这 轨道 的 木星 ,

我们正高速驶向未知领域，超越太空旅行的极限，朝着木星轨道前进。

['sætɜ:n; 'sætən] , ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] — [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] .
Saturn , Uranus — God knows where .
土星 , 天王星 — 上帝 知道 在哪里 .

土星、天王星——天知道它们在哪儿。

[ænd; ənd][maɪ][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈnʌmbə(r)][hæz; həz] [ˈtæmpəd] [wɪð] [ðə; ðiˈ]

And	**my**	**engineer**	**thinks**	**that**	**one**	**of**	**your**	**number**	**has**	**tampered**	**with**	**the**
和	我的	工程师	思考	那	一	的	你的	数字	有	篡改	和	这

[məˈʃiːnəri] .

machinery	**.**
机械	.

我的工程师认为你们当中有人动了手脚。

[nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Know	**anything**	**about**	**it**	**?**
知道	任何事物	关于	它	?

你知道这事吗?

" [bleɪn] [aɪd] [ðem; ðəm] [ˈkiːnli] .

"	**Blaine**	**eyed**	**them**	**keenly**	**.**
"	布莱恩	眼睛	他们	敏锐地	.

布莱恩目光锐利地打量着他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [gɑːdz] , [ˈmɑːhəni] , [flʌʃt] [ˈhɒtli] .

One	**of**	**the**	**guards**	**,**	**Mahoney**	**,**	**flushed**	**hotly**	**.**
一	的	这	守卫	,	马奥尼	,	酡	热	.

其中一名警卫马奥尼脸涨得通红。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	不	,	先生	,	"	他	啪啪	.

“不，先生，”他厉声说道。

" [æt; ət] [liːst] [ˈkelɪ] [ænd; ənd] [miːˈself] [hæd; həd] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**At**	**least**	**Kelly**	**and**	**meself**	**had**	**nothin**	**'**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
"	在	至少	凯莉	和	我自己	有	什么也没有	-	到	做	和	它	.

“至少我和凯莉与此事无关。”

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] - - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈevə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

But	**we've**	**been**	**suspicionin**	**'**	**that**	**little**	**Antazzo**	**ever**	**since**	**we**	**came**	**out**	**.**
但	我们已经	到过	-	-	那	小的	-	曾经	自从	我们	来了	出去	.

但自从我们出道以来，我们就一直怀疑那个小安塔佐。

[ɪts] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [weiˈ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ðə; ðiˈ] . "

It's	**a**	**peculiar**	**way**	**he**	**has**	**about**	**him**	**,**	**the**	**divil**	**.**	**"**
它是	一个	奇特	方式	他	有	关于	他	,	这	魔鬼	.	"

他身上有一种很奇特的气质，就像个魔鬼。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] —

"	**You**	**think**	**he**	**—**
"	你	思考	他	—

你认为他——

" [ə; eɪ]

"	**A**
"	一个

“一个

[en] [ɪnˈsaɪsɪv] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈdɔːweɪ] [weiˈ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,

N	**incisive**	**voice**	**from**	**the**	**doorway**	**way**	**interrupted**	**,**	**"**	**Never**	**mind**	**what**	**he**	**thinks**	**,**
N	尖锐	嗓音	从	这	门口	方式	中断	,	"	绝不	头脑	什么	他	思考	,

[ˈkɑːs(ə)n] .

Carson	**.**
卡森	.

门口传来一个尖锐的声音，打断了他们：“别在意他怎么想，卡森。”

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

I'll	do	the	thinking	from	now	on	.
患病的	做	这	思维	从	现在	在	.

从现在开始，由我来思考。

" [æt; ət][wʌn][mæn] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	At	one	man	they	turned	to	face	the	speaker	.
"	在	一	男人	他们	转向	到	脸	这	扬声器	.

“他们转过身面对演讲者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑːd] , - ,

It	was	the	guard	,	Antazzo	,
它	曾是	这	警卫	,	-	,

是卫兵安塔佐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] ['æŋklz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [braɪt]

and	he	was	clothed	from	neck	to	ankles	in	a	garment	of	bright
和	他	曾是	穿着衣服	从	脖子	到	脚踝	在	一个	服装	的	明亮的

[mə'tælɪk] [stʌf] [ðæt] ['ʃimə] [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] [k'ʌləz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊp] ['bʌb(ə)l] .

metallic	stuff	that	shimmered	with	shifting	colors	like	those	of	a	soap	bubble	.
金属	东西	那	闪闪发光	和	转变	颜色	喜欢	那些	的	一个	肥皂	气泡	.

他从脖子到脚踝都穿着一件闪亮的金属材质的衣服，衣服像肥皂泡一样闪烁着变幻的色彩。

[ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [stʌf] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	mask	of	similar	stuff	covered	his	face	,
一个	面具	的	相似的	东西	涵盖	他的	脸	,

他脸上戴着一个用类似材料制成的面具。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv]

and	in	each	hand	there	was	a	weapon	resembling	a	ray	pistol	but	of
和	在	每个	手	那里	曾是	一个	武器	类似	一个	射线	手枪	但	的

['streɪndʒli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [dɪ'zaɪn] .

strangely	unfamiliar	design	.
奇怪的	陌生	设计	.

每只手中都拿着一把类似射线枪的武器，但其设计却十分奇特。

['mɑːhəni] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stæbɪŋ] [reɪ] [splæʃt] [fʊl] [ɒn][ðə; ði]

Mahoney	shot	from	the	hip	and	his	stabbing	ray	splashed	full	on	the
马奥尼	射击	从	这	时髦的	和	他的	刺	射线	溅起	满的	在	这

- [tʃest] — [bʌt; bət] ['hɑːmləsli] .

hunchback's	chest	—	but	harmlessly	.
-	胸部	—	但	无害地	.

马奥尼腰间一枪，他的刺射光束正中驼背的胸口——但却没有造成伤害。

[ðæt] ['lʌstrəs] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['ɑːmə(r)] ;

That	lustrous	garment	was	an	insulating	armor	;
那	光泽的	服装	曾是	一个	绝缘	盔甲	;

那件闪亮的衣裳就像一件隔热的盔甲；

[ðə; ði] ['treɪtərəs] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃrɪv(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt] .

the	traitorous	guard	should	have	been	shriveled	to	a	cinder	at	the	contact	.
这	叛徒	警卫	应该	有	到过	干瘪	到	一个	煤渣	在	这	接触	.

那个叛徒守卫本应在接触瞬间化为灰烬。

- [lɑːft] ['iːvəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] [luːst] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['enədʒiz] .

Antazzo	laughed	evilly	as	his	own	weapons	loosed	strange	and	terrible	energies	.
-	笑了	邪恶地	作为	他的	自己的	武器	松开	奇怪的	和	糟糕的	能量	.

安塔佐发出邪恶的笑声，他自己的武器释放出奇异而可怕的能量。

[tɒm] ['fɑːli] [dʌk] ,

Tom	Farley	ducked	,
汤姆	法利	躲闪	,

汤姆·法利躲开了，

[ænd; ənd] [bleɪn] [wɒtʃt] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [bluː]
and **Blaine** **watched** **in** **horrified** **amazement** **as** **the** **crackling** **streamers** **of** **blue**
和 布莱恩 观看 在 惊恐万分 惊愕 作为 这 噼啪作响 主播 的 蓝色的
['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['pistlz] [faʊnd] [ðeə(r)][mɑːrks] .
radiance **from** **the** **dwarf's** **pistols** **found** **their** **marks** **.**
辐射 从 这 矮人的 手枪 成立 他们的 标记 .

布莱恩惊恐地看着矮人手枪射出的噼啪作响的蓝色光束击中了目标。

['mɑːhəni] [ænd; ənd] ['kelɪ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [beɪðd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ɪn] ['hɒrɪd] [bluː]
Mahoney **and** **Kelly** **,** **standing** **there** **,** **bathed** **for** **a** **brief** **instant** **in** **horrid** **blue**
马奥尼 和 凯莉 , 常设 那里 , 洗澡 为了 一个 简短的 立即的 在 可怕的 蓝色的
['faɪə(r)] :
fire **:**
火 :

马奥尼和凯利站在那里，短暂地沐浴在可怕的蓝色火焰中：

['tɒtərɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst]['ægənaɪzd] ['efət] , [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
tottering **,** **swaying** **,** **their** **mouths** **opened** **wide** **in** **a** **last** **agonized** **effort** **,** **to** **cry** **out** **.**
颤巍巍 , 摇晃 , 他们的 嘴 打开 宽的 在 一个 最后的 痛苦的 努力 , 到 哭 出去 .

他们摇摇晃晃，张着嘴，做着最后的痛苦挣扎，想要喊叫。

['taɪni] ['pinpɔint] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [ˌpaɪrə'teknɪks] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒləms]
Tiny **pinpoints** **of** **brilliant** **pyrotechnics** **flashing** **and** **exploding** **within** **the** **columns**
微小的 精确定位 的 杰出的 烟火 闪烁 和 爆炸 之内 这 列
[ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] .
of **blue** **fire** **.**
的 蓝色的 火 .

在蓝色的火柱中，闪烁着耀眼的烟火点点星光，爆炸不断。

[ðen] , ['nʌθɪŋ] !
Then **,** **nothing** **!**
然后 , 没有什么 !

然后，什么也没有了！

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['hʌski] [gɑːdz] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌtə(r)] ['emptinəs] ;
Where **the** **two** **husky** **guards** **had** **stood** **there** **was** **utter** **emptiness** **;**
在哪里 这 二 沙哑 守卫 有 站立 那里 曾是 说出 空虚 ;

两名魁梧的卫兵原本站立的地方，如今空无一人；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [rɪ'meɪnd] .
not **even** **a** **shred** **of** **clothing** **remained** **.**
不是 甚至 一个 撕碎 的 衣服 剩余 .

连一件衣服都没剩下。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ænd; ənd]['ækrɪd] .
The **air** **in** **the** **control** **room** **became** **heavy** **and** **acrid** **.**
这 空气 在 这 控制 房间 成为 重的 和 辛辣 .

控制室内的空气变得沉闷而刺鼻。

" - !
" **Antazzo** **!**
" - !

“安塔佐！

" [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [bleɪn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['fjuːtaɪl]['prəʊtest] , " [maɪ] [gɒd] , [mæn] , [wɒt]
" **White** **-** **faced** **and** **shaking** **,** **Blaine** **cried** **out** **in** **futile** **protest** **,** **"** **My** **God** **,** **man** **,** **what**
" 白色的 - 面对 和 摇晃 , 布莱恩 哭 出去 在 徒劳 反对 , " 我的 上帝 , 男人 , 什么
[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
have **you** **done** **?**
有 你 完毕 ?

布莱恩脸色苍白，浑身颤抖，徒劳地抗议道：“我的天哪，伙计，你做了什么？”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" And then , in a blaze of rage , he was on his feet .
" 和 然后 , 在 一个 火焰 的 愤怒 , 他 曾是 在 他的 脚 .

“然后，他怒火中烧，站了起来。”

['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][set] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ðæt]
Murder was in his heart as he set himself for a crashing charge that
谋杀 曾是 在 他的 心 作为 他 放 他自己 为了 一个 崩溃 收费 那
[wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [biːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
would sweep the beast from his feet .
会 扫 这 兽 从 他的 脚 .

他心中充满了杀意，准备发起猛烈的冲锋，将那头野兽从脚下掀翻。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)]
His own flame - pistol was missing ; it was a case of killing this monster
他的 自己的 火焰 - 手枪 曾是 丢失的 ; 它 曾是 一个 案件 的 杀 这 怪物
[wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] .
with his bare hands .
和 他的 裸 双手 .

他自己的火焰喷射器不见了；他只能赤手空拳地杀死这个怪物。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [kɜːrs] ['hɒrəbli] .
Tom was circling , over there , cursing horribly .
汤姆 曾是 盘旋 , 超过 那里 , 咒骂 糟糕透了 .

汤姆在那边转来转去，嘴里骂骂咧咧的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [hɪm] .
One of them would get him .
一 的 他们 会 得到 他 .

他们之中会有人抓住他。

['streɪndʒli] , - [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] .
Strangely , Antazzo had lowered the muzzles of his pistols .
奇怪的 , - 有 降低 这 口套 的 他的 手枪 .

奇怪的是，安塔佐把手枪的枪口放低了。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tə'rɪfɪk] [pʌntʃ] , ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , ['nevə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [mɑːk] .
TERRIFIC punch , started from the floor , never reached its mark .
了不起 冲床 , 开始 从 这 地面 , 绝不 达到 它是 标记 .

一记势大力沉的重拳，从地面挥出，却始终未能击中目标。

[bleɪn] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [pʌf] [ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] ['veɪpə(r)] [ðæt] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðæt]
Blaine saw a tiny puff of pinkish vapor that spurted from the bosom of that
布莱恩 锯 一个 微小的 噗 的 粉红色 汽 那 喷涌而出 从 这 怀 的 那
[mə'tælɪk] ['gɑːmənt] .
metallic garment .
金属 服装 .

布莱恩看到一小团粉红色的蒸汽从那件金属质感的衣服胸前喷了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] ; ['helpləs] .
He was coughing and gasping ; helpless .
他 曾是 咳嗽 和 喘息 ; 无助 .

他咳嗽、喘息，无力自救。

['mʌs(ə)lz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

Muscles	**refused**	**to**	**do**	**his**	**bidding**	**.**
肌肉	拒绝	到	做	他的	投标	.

肌肉不听他使唤。

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] - [wɪl] [kəm'peld] [hɪm] .

With	**a**	**moan**	**he**	**dropped**	**into**	**the**	**pilot's**	**seat**	**,**	**knowing**	**that**	**Antazzo's**	**will**	**compelled**	**him**	**.**
和	一个	呻吟	他	掉落	进入	这	飞行员的	座位	,	会心	那	-	将要	被迫	他	.

他呻吟一声，跌坐在驾驶座上，他知道这是安塔佐的意志驱使着他。

[ðæt] [gæs][hæd; həd] [hɪp'nɒtɪk] [p'aʊəz] .

That	**gas**	**had**	**hypnotic**	**powers**	**.**
那	气体	有	催眠的	权力	.

那种气体具有催眠作用。

[mə'kænɪkli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [streɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Mechanically	**,**	**his**	**fingers**	**strayed**	**to**	**the**	**controls**	**.**
机械地	,	他的	手指	迷路了	到	这	控制	.

他的手指不由自主地伸向了控制面板。

[ænd; ənd] [tɒm] — [gʊd] [əʊld] ['tɒmi] — [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tu:] ,

And	**Tom**	**—**	**good**	**old**	**Tommy**	**—**	**he**	**was**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**stuff**	**too**	**,**
和	汤姆	—	好的	老的	汤米	—	他	曾是	在下面	这	影响	的	这	东西	也	,

而汤姆——好老汤米——他也受到了毒品的影响。

['kri:pɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [kəm'pænjənweɪ] .

creeping	**there**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**toward**	**the**	**engine**	**room**	**companionway**	**.**
爬行	那里	在	双手	和	膝盖	朝向	这	引擎	房间	舷梯	.

他手脚并用地爬向机舱通道。

- [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

Antazzo	**was**	**talking**	**.**
-	曾是	说	.

安塔佐正在说话。

" [wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**We**	**come**	**now**	**to**	**the**	**matter**	**of**	**instructions**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	来	现在	到	这	事情	的	指示	,	"	他	说	.

“现在我们来谈谈指示的问题，”他说。

" [ju:; jʊ] , ['fɑ:li] , [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] .

"	**You**	**,**	**Farley**	**,**	**will**	**assist**	**me**	**in**	**restoring**	**the**	**ignition**	**system**	**to**	**normal**	**.**
"	你	,	法利	,	将要	协助	我	在	恢复	这	点火	系统	到	普通的	.

“法利，你将协助我恢复点火系统正常运转。”

[ju:; jʊ] , ['kɑ:s(ə)n] ,

You	**,**	**Carson**	**,**
你	,	卡森	,

你，卡森，

[wɪl] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

will	**keep**	**to**	**the**	**controls**	**and**	**will**	**lay**	**a**	**course**	**to**	**Jupiter**	**as**	**soon**	**as**
将要	保持	到	这	控制	和	将要	躺	一个	课程	到	木星	作为	很快	作为

[ðə; ði][kən'trəʊl] ['rɒkɪt] - [tju:bz] [wɪl] [rɪ'spɒnd] .

the	**control**	**rocket**	**-**	**tubes**	**will**	**respond**	**.**
这	控制	火箭	-	管子	将要	回应	.

将继续操控飞船，一旦控制火箭发射管做出反应，就会立即启动飞往木星的航线。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [tɒm] [graul] [rɪ'lʌktənt] [ə'sent] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] .
" Tom growled reluctant assent from where he was crawling .
" 汤姆 咆哮 不情愿的 同意 从 在哪里 他 曾是 爬行 .

汤姆从地上爬下来，不情愿地咕哝了一声表示同意。

[streɪndʒ] , [ðɪs] [hɪp'nɒtɪk] [gæs] !
Strange , this hypnotic gas !
奇怪的 , 这 催眠的 气体 !

真奇怪，这种催眠气体!

[bleɪnz] [maɪnd] ['fʌŋkʃən] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] ,
Blaine's mind functioned clearly enough ,
布莱恩的 头脑 功能正常 清楚地 足够的 ,

布莱恩的思维还算清晰。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæd,mænz] [wɪl] — [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɒv; əv] [fleʃ]
yet he was utterly at the mercy of this madman's will — a robot of flesh
然而 他 曾是 完全地 在 这 怜悯 的 这 疯子的 将要 — 一个 机器人 的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

然而，他却完全受制于这个疯子的意志——一个血肉之躯的机器人。

" ['dʒuːpɪtə(r)] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Jupiter ! " he exclaimed .
" 木星 ! " 他 惊呼 .

“木星！”他惊呼道。

" [waɪ] [mæn] , [ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ][hɑːf] ['bɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
" Why man , it's nearly a half billion miles from the sun .
" 为什么 男人 , 它是 几乎 一个 一半 十亿 英里 从 这 太阳 .

“我的天，它距离太阳将近5亿英里。”

[nɒt] ['hæbɪtəb(ə)l] , ['aɪðə(r)] .
Not habitable , either .
不是 适宜居住 , 任何一个 .

也不适宜居住。

" - [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd] [naʊ] [smaɪld] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] .
" Antazzo had removed his mask and now smiled a superior smile .
" - 有 已移除 他的 面具 和 现在 微笑 一个 优越的 微笑 .

安塔佐摘下了面具，露出了高傲的笑容。

" [wiːl; wil] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] RX8 [ɪz] ['veri] [fɑːst] .
" We'll reach it , " he said : " the RX8 is very fast .
" 出色地 抵达 它 , " 他 说 : " 这 RX8 是 非常 快速地 .

“我们会达到的，”他说：“RX8 速度非常快。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sekənd] ['sætəlaɪt] .
And it's not the planet itself we're bound for , but its second satellite .
和 它是 不是 这 行星 本身 是 边界 为了 , 但 它是 第二 卫星 .

我们此行的目的地并非地球本身，而是它的第二颗卫星。

['aɪəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'strɔnəməz] [kɔːl] [ðɪs] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːld] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

Io	**,**	**your**	**astronomers**	**call**	**this**	**body**	**,**	**and**	**it's**	**a**	**world**	**sadly**	**in**	**need**	**of**
碘	,	你的	天文学家	称呼	这	身体	,	和	它是	一个	世界	令人遗憾的是	在	需要	的

[ðɪs] ['mɑːvələs] [keɪ] - ['met(ə)l] . "

this	**marvelous**	**k**	**-**	**metal**	**.**	**"**
这	奇妙	k	-	金属	.	"

你们的天文学家把这个天体称为木卫一（Io），可悲的是，它非常需要这种神奇的钾金属。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

"	**But**	**—**	**but**	**—**	**"**
"	但	—	但	—	"

“但是——但是——”

" [ɪ'nʌf] !

"	**Enough**	**!**
"	足够的	!

“足够的！

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [snɑːrld] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [bleɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] .

"	**The**	**hunchback**	**snarled**	**his**	**rebuke**	**in**	**Blaine's**	**face**	**and**	**turned**	**to**	**Tom**	**.**
"	这	偻	纠缠	他的	训斥	在	布莱恩的	脸	和	转向	到	汤姆	.

驼背对着布莱恩咆哮着斥责了他，然后转向汤姆。

" [kʌm] , ['fɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə]

"	**Come**	**,**	**Farley**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**if**	**talking**	**to**	**a**	**child**	**,**	**"**	**we**	**must**	**get**	**to**
"	来	,	法利	,	"	他	说	,	作为	如果	说	到	一个	孩子	,	"	我们	必须	得到	到

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

“来吧，法利，”他像对孩子说话一样说道，“我们得开始工作了。”

" [aɪ]

"	**I**
"	我

“我

[en] [ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ,

N	**a**	**daze**	**of**	**conflicting**	**emotions**	**,**
N	一个	发呆	的	冲突	情绪	,

一阵混乱的矛盾情绪，

[bleɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Blaine	**turned**	**to**	**gaze**	**through**	**the**	**forward**	**port**	**when**	**the**	**two**	**had**	**left**	**the**
布莱恩	转向	到	目光	通过	这	向前	港口	什么时候	这	二	有	左边	这

[kən'trəʊl] [ruːm] .

control	**room**	**.**
控制	房间	.

当两人离开控制室后，布莱恩转身透过前舱门向外望去。

[ðə; ði] RX8 [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stedi] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gæsɪz] [frɒm; frəm]

The	**RX8**	**was**	**accelerating**	**rapidly**	**under**	**the**	**steady**	**discharge**	**of**	**gases**	**from**
这	RX8	曾是	加速	快速	在下面	这	稳定的	释放	的	气体	从

[ðə; ði] [stɜːn] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

the	**stern**	**rocket**	**-**	**tube**	**and**	**had**	**already**	**reached**	**the**	**speed**	**of**	**one**	**thousand**
这	船尾	火箭	-	管子	和	有	已经	达到	这	速度	的	一	千

[maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

miles	**a**	**second**	**.**
英里	一个	第二	.

在尾部火箭管持续喷射气体的作用下，RX8 迅速加速，速度已经达到了每秒一千英里。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪnɪ] ['æstərɔɪdz] , ['iːv(ə)n][wʌn][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ,

If	one	of	those	tiny	asteroids	,	even	one	no	larger	than	a	marble	,
如果	一	的	那些	微小的	小行星	,	甚至	一	不	更大的	比	一个	大理石	,

如果其中一颗微小的行星，哪怕只有弹珠那么大，

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

should	meet	up	with	them	it	would	crash	through	the	hull	plates	as	if	they
应该	见面	向上	和	他们	它	会	碰撞	通过	这	船体	盘子	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)]['peɪpə(r)] .

were	paper	.
是	纸	.

如果与它们相遇，它会像撞破纸一样撞穿船体钢板。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

His	heart	went	cold	at	the	thought	.
他的	心	去	寒冷的	在	这	想法	.

想到这里，他感到一阵寒意袭来。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk]

Oddly	enough	,	he	found	himself	wanting	to	make	this	trip	with	the	demoniac
奇怪	足够的	,	他	成立	他自己	想要	到	制作	这	旅行	和	这	恶魔

-

Antazzo	.
-	.

奇怪的是，他发现自己竟然想和恶魔安塔佐一起去旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [gæs] .

It	was	the	effects	of	the	pink	gas	.
它	曾是	这	效果	的	这	粉色的	气体	.

这是粉红色气体的影响。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gɑːd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Even	with	the	misshapen	guard	down	there	in	the	engine	room	the	power	of	his
甚至	和	这	畸形	警卫	向下	那里	在	这	引擎	房间	这	力量	的	他的

[wɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] .

will	was	effective	.
将要	曾是	有效的	.

即使机舱里有个畸形守卫，他的意志力依然发挥了作用。

[ðə; ði]['devə)l][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][aɪ'əʊnɪən] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	devil	must	be	an	Ionian	,	he	thought	.
这	魔鬼	必须	是	一个	爱奥尼亚	,	他	想法	.

他心想，魔鬼一定是爱奥尼亚人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [leɪn] [ɪmps] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːθ] ?

But	how	in	the	name	of	the	sky	-	lane	imps	had	he	reached	Earth	?
但	如何	在	这	姓名	的	这	天空	-	车道	小恶魔	有	他	达到	地球	?

但他究竟是如何到达地球的呢?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] - ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] ?

How	had	he	wormed	his	way	into	the	confidence	of	the	k	-	metal	people	?
如何	有	他	驱虫	他的	方式	进入	这	信心	的	这	k	-	金属	人们	?

他是如何赢得K金属圈人士的信任的?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] .

He	must	have	been	there	several	years	,	working	to	this	very	end	.
他	必须	有	到过	那里	一些	年	,	在职的	到	这	非常	结尾	.

他肯定在那里待了好几年，就是为了这一刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ə'mɪdʃɪps] ;

There	was	a	tinkling	crash	on	the	starboard	side	amidships	;
那里	曾是	一个	叮叮当当	碰撞	在	这	右舷	边	船体中部	;

船体右舷中部传来叮叮当当的碰撞声;

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [swɪʃ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['slɪðəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['kærəm] [ɒf] ['ɪntuː]

a	screaming	swish	as	something	slithered	along	the	side	and	caromed	off	into
一个	尖叫	嗖嗖	作为	某物	滑行	沿着	这	边	和	碰撞	离开	进入

[ðə; ði] [vɔɪd] .

the	void	.
这	空白	.

一声尖锐的嗖嗖声，有什么东西沿着池边滑行，然后弹入虚空。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['plænɪˌtɔɪd] .

One	of	those	little	planetoids	.
一	的	那些	小的	小行星	.

其中一颗小行星。

['prɒbəbli] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piː] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['glɑːnsɪŋli] .

Probably	no	bigger	than	a	pea	,	and	luckily	they	had	struck	it	glancingly	.
大概	不	大	比	一个	豌豆	,	和	幸运的是	他们	有	击	它	瞥了一眼	.

可能只有豌豆那么大，幸运的是他们只是擦身而过。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	wiped	the	sudden	perspiration	from	his	forehead	.
他	擦拭	这	突然	汗	从	他的	前额	.

他擦了擦额头上突然冒出的汗珠。

['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['rɒkɪt] [kən'trəʊlz] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

Pressure	on	the	directive	rocket	controls	brought	no	response	.
压力	在	这	指示	火箭	控制	带来	不	回复	.

对火箭控制系统施加压力，但没有得到回应。

[wʊd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðæt] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ?

Would	they	never	finish	with	that	ignition	system	?
会	他们	绝不	结束	和	那	点火	系统	?

他们难道永远也做不完那个点火系统吗?

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪt] - [flek] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [stɑːz] [ə'hed] .

A	gleaming	light	-	fleck	segregated	itself	from	the	mass	of	stars	ahead	.
一个	闪闪发光	光	-	斑点	隔离	本身	从	这	大量的	的	明星	前方	.

前方茫茫星海中，一束闪亮的光点显露出来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,

At	first	he	thought	he	imagined	it	,	but	a	second	examination	,	this	time	through	the	telescope	,
在	第一的	他	想法	他	想象	它	,	但	一个	第二	考试	,	这	时间	通过	这	望远镜	,

起初他以为是自己眼花了，但第二次检查，这次是通过望远镜，

[kən'vɪnst] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

convinced	him	it	was	growing	larger	.
确信	他	它	曾是	生长	更大的	.

让他相信它正在变大。

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

Drawing	nearer	,	it	was	,
绘画	更近	,	它	曾是	,

越来越近了，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɔːb] [ðæt] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

and	resolving	itself	into	a	well	defined	orb	that	was	directly	in	their	path	.
和	解决	本身	进入	一个	出色地	定义	球体	那	曾是	直接地	在	他们的	小路	.

并逐渐演变成一个清晰的光球，正好挡在他们前进的路上。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtə(r)] [riːd] [naʊ] !

Fifteen	**hundred**	**miles**	**a**	**second**	**,**	**the**	**indicator**	**read**	**now**	**!**
十五	百	英里	一个	第二	,	这	指标	读	现在	!

指示器显示速度为每秒一千五百英里!

[ðeid] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] .

They'd	**never**	**know**	**what**	**happened**	**when**	**they**	**struck**	**.**
他们会	绝不	知道	什么	发生	什么时候	他们	击	.

他们永远不会知道他们发动攻击时发生了什么。

" ['tɒmi] ! " [hiː; hi] [ˈbeləu] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

"	**Tommy**	**!**	**"**	**he**	**bellowed**	**into**	**the**	**mike**	**.**
"	汤米	!	"	他	咆哮	进入	这	麦克风	.

“汤米!”他对着麦克风大喊。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ˈevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	**Are**	**you**	**fellows**	**ever**	**going**	**to**	**finish**	**down**	**there**	**?**
"	是	你	伙伴们	曾经	去	到	结束	向下	那里	?

你们这些家伙到底什么时候才能把那儿弄完?

" [tiː]

"	**T**
"	T

“T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [gləʊb] [drəʊv] [ˈmædli] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

HERE	**was**	**no**	**reply**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**the**	**blue**	**-**	**white**	**globe**	**drove**	**madly**	**toward**	**them**	**.**
这里	曾是	不	回复	为了	一个	片刻	,	和	这	蓝色的	-	白色的	地球	驾驶	疯狂地	朝向	他们	.

一时之间没有任何回应，那颗蓝白色的球体疯狂地朝他们驶来。

[hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

He	**consulted**	**the**	**chart**	**.**
他	咨询	这	图表	.

他查阅了图表。

[ˈpæləs] — [æn; ən] [ˈæstərɔɪd] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] .

Pallas	**—**	**an**	**asteroid**	**some**	**three**	**hundred**	**miles**	**in**	**diameter**	**.**
帕拉斯	—	一个	小行星	一些	三	百	英里	在	直径	.

帕拉斯——一颗直径约300英里的小行星。

[nɒt] [ˈveri] [bɪg] [æz; əz] [səˈlestiəl] [ˈbɒdɪz] [gəʊ] , [bʌt; bət] [bɪg] [ɪˈnʌf] !

Not	**very**	**big**	**as**	**celestial**	**bodies**	**go**	**,**	**but**	**big**	**enough**	**!**
不是	非常	大的	作为	天体	身体	去	,	但	大的	足够的	!

从天体的角度来看，它不算很大，但也足够大了!

" [dʒʌst] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .

"	**Just**	**one**	**minute**	**now**	**.**
"	只是	一	分钟	现在	.

“还有一分钟。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtɑːmiz] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdrɪərəli] , [ʌnˈnætʃrəli] [θruː] [ðə; ði] - .

"	**It**	**was**	**Tommy's**	**voice**	**coming**	**drearily**	**,**	**unnaturally**	**through**	**the**	**audiophone**	**.**
"	它	曾是	汤米的	嗓音	未来	沉闷地	,	不自然地	通过	这	-	.

“从录音机里传来汤米的声音，沉闷而又不自然。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

A	**minute**	**!**
一个	分钟	!

稍等片刻!

['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] !

Ninety	**thousand**	**miles**	**!**
九十	千	英里	!

九万英里!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['æstərɔɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [kləʊz] [ɔːl'redi] .

It	**seemed**	**the**	**asteroid**	**was**	**that**	**close**	**already**	**.**
它	似乎	这	小行星	曾是	那	关闭	已经	.

小行星似乎已经离我们很近了。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

Antazzo	**was**	**in**	**the**	**control**	**room**	**then**	**,**	**and**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**mental**
-	曾是	在	这	控制	房间	然后	,	和	这	影响	的	他的	精神的

['dɒmɪnəns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] .

dominance	**became**	**more**	**pronounced**	**.**
支配地位	成为	更多的	发音	.

当时安塔佐在控制室里，他的精神优势变得更加明显。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɔːt]

Suddenly	**the**	**dwarf**	**let**	**out**	**a**	**shriek**	**of**	**terror**	**when**	**he**	**looked**	**through**	**the**	**port**
突然	这	矮人	让	出去	一个	尖叫	的	恐怖	什么时候	他	看起来	通过	这	港口

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['bɒdi] [ðæt] [naʊ] [luːm] [səʊ] [kləʊz] .

and	**saw**	**the**	**brilliant**	**body**	**that**	**now**	**loomed**	**so**	**close**	**.**
和	锯	这	杰出的	身体	那	现在	迫近	所以	关闭	.

矮人突然发出了一声恐惧的尖叫，他透过舷窗看到了近在咫尺的耀眼身影。

[bleɪn] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌntʃbæk] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli]

Blaine	**experienced**	**a**	**savage**	**joy**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**hunchback**	**was**	**mortally**
布莱恩	经验丰富的	一个	野蛮的	喜悦	在	这	知识	那	这	佝	曾是	致命的

[ə'freɪd] .

afraid	**.**
害怕的	.

布莱恩得知驼背吓得魂飞魄散，心中涌起一股狂喜。

" [lɑːtzə] ! [lɑːtzə] !

"	**Latza**	**!**	**Latza**	**!**
"	拉扎	!	拉扎	!

“拉扎！拉扎！”

" [ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] - [læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

"	**In**	**his**	**fear**	**Antazzo**	**lapsed**	**into**	**his**	**own**	**tongue**	**.**
"	在	他的	害怕	-	失效	进入	他的	自己的	舌头	.

“安塔佐吓得说不出话来，开始说自己的母语。”

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wɪr] ['redi] , ['kɑːs(ə)n] .

Then	**,**	**remembering**	**,**	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**We're**	**ready**	**,**	**Carson**	**.**
然后	,	记住	,	他	喊叫	,	"	是	准备好	,	卡森	.

然后，他想起来了，大声喊道：“我们准备好了，卡森。”

[swɪŋ] [waɪd] !

Swing	**wide**	**!**
摇摆	宽的	!

挥杆幅度要大!

" [ðə; ðɪ][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['rɑːkɪts] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðeə(r)][kən'trəʊlz] [naʊ] .

"	**The**	**directive**	**rockets**	**answered**	**to**	**their**	**controls**	**now**	**.**
"	这	指示	火箭	回答	到	他们的	控制	现在	.

“指令火箭现在响应了它们的控制。”

[kwɪk] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] , [ə; eɪ] [swɪft] [pʊl] [ɒn] [ðæt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] ['vælju:][tu:; tə]['mæksɪməm]

Quick	pressure	on	this	,	a	swift	pull	on	that	,	swinging	the	energy	value	to	maximum
快的	压力	在	这	,	一个	迅速	拉	在	那	,	摇摆	这	活力	价值	到	最大限度

, [brɔ:t] [rɪ'zʌlts] .

,	brought	results	.
,	带来	结果	.

对这个施加快速压力，对那个迅速拉动，将能量值调至最大值，就取得了效果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [grəʊn] [ænd; ənd] ['ʃivə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [blɑ:st][frɒm; frəm]

The	little	vessel	groaned	and	shivered	under	the	strain	as	a	full	blast	from
这	小的	血管	呻吟	和	瑟瑟发抖	在下面	这	拉紧	作为	一个	满的	爆炸	从

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [tju:bz] [rɪ'tɑ:dɪd] [ðem; ðəm] .

the	forward	tubes	retarded	them	.
这	向前	管子	弱智	他们	.

小船在重压下呻吟颤抖，前炮管全力喷射的炮火减缓了船速。

[hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] [pleɪts] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skri:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [tju:bz] [beltʃ] [fʊl] ['enədʒi]

Her	hull	plates	twisted	and	screeched	as	the	steering	tubes	belched	full	energy
她	船体	盘子	扭曲	和	尖叫	作为	这	转向	管子	打嗝	满的	活力

[ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔ:s] .

in	swinging	them	from	their	course	.
在	摇摆	他们	从	他们的	课程	.

船体钢板扭曲并发出刺耳的摩擦声，转向管全力甩动船身，使其偏离航线。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['fɔ:wəd] ['vaɪələntli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['kɔmpenseitəz] [wɜ:(r); wə(r)]

They	were	thrown	forward	violently	,	though	the	deceleration	compensators	were
他们	是	抛掷	向前	暴力	,	尽管	这	减速	补偿器	是

['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

working	to	the	utmost	.
在职的	到	这	极致	.

尽管减速补偿装置已竭尽全力，他们还是被猛烈地向前抛出。

['pæləs] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

Pallas	swung	around	in	their	field	of	vision	,
帕拉斯	摇摆	大约	在	他们的	场地	的	想象	,

帕拉斯在他们的视野中转了个身，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌn] - [lɪt] [spaɪəz][ɒv; əv] ['maʊntənz] , ['ʃædoʊd]

and	there	was	a	fleeting	glimpse	of	sun	-	lit	spires	of	mountains	,	shadowed
和	那里	曾是	一个	转瞬即逝	一瞥	的	太阳	-	点燃	尖塔	的	山脉	,	阴影

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

远处，阳光照耀下耸立着山峰，阴影笼罩着山谷，景象一闪而过。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [kri'væs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['veɪpə(r)]

and	mysterious	crevasses	from	which	clouds	of	steam	and	yellow	vapor
和	神秘	裂缝	从	哪个	云	的	蒸汽	和	黄色的	汽

[kɜ:ld] .

curled	.
卷曲	.

还有神秘的裂缝，从中冒出缕缕蒸汽和黄色水汽。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kræʃ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['slendə(r)] ['pɪnəklz] .

Still	it	seemed	they	must	crash	against	one	of	those	slender	pinnacles	.
仍然	它	似乎	他们	必须	碰撞	反对	一	的	那些	苗条	巅峰	.

不过，他们似乎注定要撞上其中一座纤细的山峰。

['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ; [ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] [blɜː(r)] , [naʊ] , [ðæt] [drəʊv] [də'rektli] [ɪn][ðeə(r)]

Nearer	it	came	like	a	flash	;	a	dizzying	blur	,	now	,	that	drove	directly	in	their
更近	它	来了	喜欢	一个	闪光	;	一个	令人眩晕	模糊	,	现在	,	那	驾驶	直接地	在	他们的

['streɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

straining	faces	.
紧张	面孔	.

它像闪电一样越来越近；现在，它变成了一道令人眩晕的模糊身影，直扑在他们紧绷的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

And	then	,	abruptly	,	it	was	gone	.
和	然后	,	突然	,	它	曾是	已消失	.

然后，突然之间，它就消失了。

[ɔːl'redi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'stɜːn] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] .

Already	thousands	of	miles	astern	,	the	danger	was	past	.
已经	数千	的	英里	倒车	,	这	危险	曾是	过去的	.

危险早已过去，我们已身处数千英里之外。

[mɪ'rækjələsli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Miraculously	,	they	had	escaped	.
奇迹般地	,	他们	有	逃脱	.

他们奇迹般地逃脱了。

- [lɑːft] ; [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɜːθləs] ['kækl] .

Antazzo	laughed	;	a	hollow	mirthless	cackle	.
-	笑了	;	一个	空洞的	无趣	咯咯笑	.

安塔佐笑了，发出一种空洞无力的咯咯笑声。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] ['kreɪzɪli] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'twɪstɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][grɪp][ɒn][ðə; ði] [pɔːt]

His	fingers	shook	crazily	when	he	untwisted	them	from	their	grip	on	the	port
他的	手指	摇晃	疯狂地	什么时候	他	未扭曲	他们	从	他们的	紧握	在	这	港口

[reɪl] .

rail	.
轨	.

当他松开紧握在舷窗栏杆上的手指时，手指剧烈颤抖起来。

" [gʊd] [wɜːk] , [maɪ] [frend] .

"	Good	work	,	my	friend	.
"	好的	工作	,	我的	朋友	.

“干得好，我的朋友。”

['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['dʒæbə] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['nɜːvəs] [ri'ækʃn] .

Very	good	,	indeed	,	"	he	jabbered	,	his	chin	quivering	in	nervous	reaction	.
非常	好的	,	的确	,	"	他	喋喋不休	,	他的	下巴	颤抖	在	紧张的	反应	.

“非常好，”他喋喋不休地说，下巴因紧张而颤抖。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kæri] [ɒn] — [ɒn][tuː; tə]['aɪəʊ] .

"	And	now	we	carry	on	—	on	to	Io	.
"	和	现在	我们	携带	在	—	在	到	碘	.

“现在我们继续前进——前往木卫一。”

" [bleɪn] ['kɑːs(ə)n] , ['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪə(r)] , [set] [hɪm'self] ['grɪmli]

"	Blaine	Carson	,	almost	wishing	they	had	collided	with	the	spire	,	set	himself	grimly
"	布莱恩	卡森	,	几乎	祝	他们	有	碰撞	和	这	尖塔	,	放	他自己	阴沉地

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

to	the	task	.
到	这	任务	.

布莱恩·卡森几乎希望他们撞上尖塔，但他还是严肃地投入到这项任务中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

He	was	powerless	to	refuse	.
他	曾是	无力	到	拒绝	.

他无力拒绝。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði] ['sekənd] ['sætəlaɪt]

The	**Second**	**Satellite**
这	第二	卫星

第二颗卫星

['dʌbljuː]

W

W

W

[hen] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [tə'wɔːd]

HEN	**,**	**eventually**	**,**	**they**	**swung**	**into**	**the**	**orbit**	**of**	**Jupiter**	**and**	**headed**	**in**	**toward**
母鸡	,	最终	,	他们	摇摆	进入	这	轨道	的	木星	和	标题	在	朝向

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [red] - ['beltɪd] ['bɒdi] ,

the	**enormous**	**red**	**-**	**belted**	**body**	**,**
这	巨大的	红色的	-	系带	身体	,

然后，最终，它们进入了木星轨道，朝着这个巨大的、带有红色带状结构的星体飞去。

[ðə; ði] [tuː] [ɜːθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðəm'selvz]

the	**two**	**Earth**	**men**	**were**	**heartily**	**disgusted**	**with**	**the**	**voyage**	**and**	**with**	**themselves**
这	二	地球	男人	是	衷心地	厌恶	和	这	航程	和	和	他们自己

.

:

:

这两个地球人对这次航行以及他们自己都感到无比厌恶。

[rɪ'piːtɪd] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk][gæs] — [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə]

Repeated	**doses**	**of**	**the**	**pink**	**gas**	**—**	**the**	**ignominy**	**of**	**their**	**utter**	**subservience**	**to**
重复	剂量	的	这	粉色的	气体	—	这	耻辱	的	他们的	说出	臣服	到

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] - — [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] [daʊn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][hɑːd]

the	**will**	**of**	**Antazzo**	**—**	**had**	**worn**	**them**	**down**	**no**	**less**	**than**	**had**	**the**	**hard**
这	将要	的	-	—	有	磨损	他们	向下	不	较少的	比	有	这	难的

[wɜːk] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] .

work	**and**	**loss**	**of**	**sleep**	**.**
工作	和	损失	的	睡觉	.

反复吸入粉红色气体——以及他们完全屈服于安塔佐意志的耻辱——使他们精疲力竭，其程度不亚于辛勤工作和睡眠不足。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vaɪl] ['hjuːmə(r)] .

Both	**were**	**in**	**vile**	**humor**	**.**
两个都	是	在	卑鄙的	幽默	.

两人都带着低俗的幽默感。

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptə(r)][ɪn]['bɪtə(r)] ['saɪləns] .

They	**endured**	**the**	**triumphant**	**chatter**	**of**	**their**	**captor**	**in**	**bitter**	**silence**	**.**
他们	忍受	这	凯	喋喋不休	的	他们的	俘虏者	在	苦的	沉默	.

他们默默忍受着俘虏者得意洋洋的喋喋不休。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ; " [siː] ?

"	**Over**	**there**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**;**	**"**	**see**	**?**
"	超过	那里	,	我的	朋友们	,	"	他	说	,	指向	;	"	看	?

“朋友们，在那边，”他指着说，“看到了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

It	**is**	**our**	**destination**	**.**
它	是	我们的	目的地	.

这是我们的目的地。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kres(ə)nt] , ['aɪəʊ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maɪlz]

The	golden	crescent	,	Io	,	is	something	over	a	quarter	million	of	your	miles
这	金的	新月	,	碘	,	是	某物	超过	一个	四分之一	百万	的	你的	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] .

from	the	mother	planet	.
从	这	母亲	行星	.

木卫一（伊奥）距离地球母体超过25万英里。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	it	?
看	它	?

看到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊm] , [maɪ] [frendz] ;

It	is	home	,	my	friends	;
它	是	家	,	我的	朋友们	;

朋友们，这里是我的家；

[həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ɪf] [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [spɛəz]

home	to	me	and	for	yourselves	in	the	future	—	if	the	Zara	spares
家	到	我	和	为了	你们自己	在	这	未来	—	如果	这	Zara	备件

[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

your	lives	.
你的	生活	.

将来这里既是我的家，也是你们的家——如果 Zara 饶了你们的性命的话。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , ['kɑːs(ə)n] .

Lay	your	course	to	the	body	,	Carson	.
莱	你的	课程	到	这	身体	,	卡森	.

卡森，向尸体进发。

" [bleɪn] [graul] [æz; əz][hiː; hi] ['saɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

"	Blaine	growled	as	he	sighted	through	the	telescope	.
"	布莱恩	咆哮	作为	他	目击者	通过	这	望远镜	.

布莱恩透过望远镜观察时，低声咆哮道。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊəri] ,

Yet	,	in	spite	of	his	fury	,
然而	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	,

然而，尽管他怒不可遏，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðə; ði]

he	could	not	overcome	the	feeling	of	excitement	that	came	to	him	when	the
他	可以	不是	克服	这	感觉	的	激动	那	来了	到	他	什么时候	这

['paʊəf(ə)l] [glɑːs] [brɔːt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [nɪə(r)] .

powerful	glass	brought	the	satellite	near	.
强大的	玻璃	带来	这	卫星	靠近	.

当强大的玻璃将卫星带到他身边时，他无法抑制内心的激动之情。

[ðɪs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

This	body	was	like	nothing	else	in	the	heavens	.
这	身体	曾是	喜欢	没有什么	别的	在	这	天	.

这具身体与天界任何其他物体都截然不同。

- [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gəʊldən] ['kres(ə)nt] .

Antazzo	had	called	it	the	golden	crescent	.
-	有	称为	它	这	金的	新月	.

安塔佐称之为金色新月。

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['kɒpəri] [hjuː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd]

Rather	**,**	**it**	**was**	**of**	**gleaming**	**coppery**	**hue**	**,**	**and**	**now**	**,**	**as**	**they**	**swung**	**around**
相当	,	它	曾是	的	闪闪发光	铜色	色调	,	和	现在	,	作为	他们	摇摆	大约

,

,

,

相反，它呈现出闪亮的铜色，而现在，当他们旋转起来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən]['kɒntʊə(r)] .

it	**was**	**fully**	**illuminated**	**—**	**a**	**brilliant**	**sphere**	**of**	**unbroken**	**contour**	**.**
它	曾是	完全	照明	—	一个	杰出的	领域	的	未破	轮廓	.

它完全被照亮——一个轮廓清晰、光彩夺目的球体。

['smuːðli] ['glɒbjələ(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][prə'dʒekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɪnden'teɪʃn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

Smoothly	**globular**	**,**	**there**	**was**	**not**	**one**	**projection**	**or**	**indentation**	**to**	**indicate**	**the**
顺利	球形	,	那里	曾是	不是	一	投影	或者	缩进	到	表明	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][lænd][ɔː(r)] [siː] ,

existence	**of**	**land**	**or**	**sea**	**,**
存在	的	土地	或者	海	,

表面光滑呈球形，没有任何凸起或凹陷表明存在陆地或海洋。

['maʊntən] [ɔː(r)] ['væli] , [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

mountain	**or**	**valley**	**,**	**on**	**its**	**surface**	**.**
山	或者	谷	,	在	它是	表面	.

山或山谷，在其表面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['kɒpə(r)] ,

It	**was**	**like**	**a**	**ball**	**of**	**solid**	**copper**	**,**
它	曾是	喜欢	一个	球	的	坚硬的	铜	,

它就像一个纯铜球，

['sɪntɪˌlənt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [greɪt]

scintillant	**there**	**in**	**the**	**weak**	**sunlight**	**and**	**the**	**reflected**	**light**	**from**	**its**	**great**
闪烁体	那里	在	这	虚弱的	阳光	和	这	反映	光	从	它是	伟大的

['mʌðə(r)] ['plænɪt] .

mother	**planet**	**.**
母亲	行星	.

在微弱的阳光和它伟大的母行星反射的光线下，它闪闪发光。

- [lɑːft] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .

Antazzo	**laughed**	**over**	**his**	**absorption**	**.**
-	笑了	超过	他的	吸收	.

安塔佐被他全神贯注的样子逗笑了。

" [lʊks] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ;

"	**Looks**	**peculiar**	**to**	**you**	**,**	**does**	**it**	**not**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**;**
"	看起来	奇特	到	你	,	做	它	不是	?	"	他	问	;

“你不觉得很奇怪吗？”他问道；

" ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	**rather**	**different**	**from**	**any**	**of**	**the**	**bodies**	**you**	**have**	**visited**	**,**	**you**	**are**
"	相当	不同的	从	任何	的	这	身体	你	有	到访	,	你	是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	**.**
思维	.

“这与你之前参观过的任何尸体都截然不同，”你心想。

" [bleɪn] [grʌnt] ['wɜːdləs] [ə'sent] .

"	**Blaine**	**grunted**	**wordless**	**assent**	**.**
"	布莱恩	哼哼	无言	同意	.

布莱恩哼了一声，无声地表示同意。

[ðə; ði] [gləʊb] [ðæt] [wɒz; wəz]['aɪəʊ] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

The	globe	that	was	Io	rushed	in	to	meet	them	,
这	地球	那	曾是	碘	匆忙	在	到	见面	他们	,

木卫一（Io）这个球体迅速赶来迎接他们，

['grəʊɪŋ] ['evə(r)]['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

growing	ever	larger	in	the	field	of	the	telescope	.
生长	曾经	更大的	在	这	场地	的	这	望远镜	.

在望远镜观测范围内，它变得越来越大。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] ,

Now	it	appeared	that	there	were	tiny	seams	in	the	smooth	surface	,
现在	它	出现	那	那里	是	微小的	接缝	在	这	光滑的	表面	,

现在看来，光滑的表面上似乎存在细小的接缝。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [krɪs] - [krɒs] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [faɪn] [laɪnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] — [lɔːd] , [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !

a	regular	criss	-	cross	pattern	of	fine	lines	that	looked	like	—	Lord	,	yes	,	that	was	it	!
一个	常规的	克里斯	-	叉	图案	的	美好的	线条	那	看起来	喜欢	—	主	,	是的	,	那	曾是	它	!

密密麻麻的细线交错排列，看起来像——天哪，没错，就是这样！

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [pleɪts] ,

The	body	was	constructed	from	an	infinite	number	of	copper	plates	,
这	身体	曾是	建造	从	一个	无限	数字	的	铜	盘子	,

尸体是由无数块铜板构成。

['rɪvɪtɪd] [ɔː(r)] [breɪzd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sfɪə(r)] .

riveted	or	brazed	together	to	form	a	perfect	sphere	.
铆接	或者	钎焊	一起	到	形式	一个	完美的	领域	.

铆接或钎焊在一起，形成一个完美的球体。

" ['dʌbljuː]

"	W
"	W

“W

[haɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] !

HY	,	the	thing's	made	of	copper	!
嗨	,	这	事物	制成	的	铜	!

嗨，这东西是铜做的！

" [bleɪn] [gɑːspt] .

"	Blaine	gasped	.
"	布莱恩	倒吸一口气	.

布莱恩倒吸了一口气。

" ['kɒpə(r)] [pleɪts] .

"	Copper	plates	.
"	铜	盘子	.

铜版。

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [wɜːld] ; [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

It's	a	man	-	made	world	;	artificial	.
它是	一个	男人	-	制成	世界	;	人造的	.

这是一个人造的世界；人工的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ?

But	where	are	the	inhabitants	?
但	在哪里	是	这	居民	?

但居民在哪里呢?

" - [lɑːft] [ʌpˈrɔːriəsli] .
" Antazzo laughed uproariously .
" - 笑了 哄堂大笑 .

安塔佐放声大笑。

" [nɒt] [mæn] - [meɪd] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [kəˈrektɪd] , " [bʌt; bət] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Not man - made , my friend , " he corrected , " but preserved by man for his
" 不是 男人 - 制成 , 我的 朋友 , " 他 已更正 , " 但 保存完好 经过 男人 为了 他的
[əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
own salvation .
自己的 救恩 .

“不是人造的，我的朋友，”他纠正道，“而是为了人类自身的救赎而保存下来的。”

[ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːld] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
A dying world , it was ,
一个 垂死 世界 , 它 曾是 ,

这是一个垂死的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklevərɪst] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm]
and the cleverest scientists in the universe saved it and themselves from
和 这 最聪明的 科学家 在 这 宇宙 已保存 它 和 他们自己 从
[ˈsɜːt(ə)n] [deθ] .
certain death .
肯定 死亡 .

宇宙中最聪明的科学家们拯救了它，也拯救了他们自己，使他们免于灭亡。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] ,
What you see is merely a shell of copper ,
什么 你 看 是 仅仅 一个 壳 的 铜 ,

你所看到的只不过是一层铜壳而已。

[ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ðeɪ] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]
the covering they constructed to retain an atmosphere and make continuation
这 覆盖 他们 建造 到 保持 一个 气氛 和 制作 续篇
[ɒv; əv] [laɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] — [ˌɪnˈsaɪd] . "
of life possible — inside . "
的 生活 可能的 — 里面 . "

他们建造的这个遮蔽物是为了保持内部的空气，使生命得以延续。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ʃel] ?
" Your people live inside that shell ?
" 你的 人们 居住 里面 那 壳 ?

“你们的人民就生活在那个壳里吗？”

" [bleɪn] [wɒz; wəz] [ɪnˈkredjələs] .
" Blaine was incredulous .
" 布莱恩 曾是 难以置信 .

布莱恩难以置信。

" [wɒt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][eə(r)][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] .
We must have air to breathe and warmth for our bodies .
我们 必须 有 空气 到 呼吸 和 温暖 为了 我们的 身体 .

我们需要空气呼吸，需要温暖来维持身体机能。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How else could we have retained it ?
如何 别的 可以 我们 有 保留 它 ?

我们还能用什么其他方法保留它呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] , [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

"	It	was	staggering	,	this	revelation	.
"	它	曾是	令人震惊	,	这	启示	.

“这个消息令人震惊。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['paɪlət][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [wɜːld] [wɪð] [ɪn'hæbətənt]

The	young	pilot	could	not	conceive	of	a	completely	enclosed	world	with	inhabitants
这	年轻的	飞行员	可以	不是	构想	的	一个	完全地	内	世界	和	居民

[fər'evə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bjˈuːtɪz]

forever	shut	off	from	the	light	of	the	sun	by	day	and	from	the	beauties
永远	关闭	离开	从	这	光	的	这	太阳	经过	天	和	从	这	美女

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevənz] [baɪ] [naɪt] .

of	the	heavens	by	night	.
的	这	天	经过	夜晚	.

这位年轻的飞行员无法想象一个完全封闭的世界，那里的居民永远与世隔绝，白天见不到阳光，夜晚见不到天空的美景。

[jet] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['drɔːɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)] ,

Yet	here	it	was	,	drawing	ever	nearer	,
然而	这里	它	曾是	,	绘画	曾经	更近	,

然而，它就在这里，越来越近了。

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt]

a	colossal	monument	to	the	ingenuity	and	handiwork	of	a	highly	intelligent
一个	庞大	纪念碑	到	这	独创性	和	手工制品	的	一个	高度	聪明的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [huː] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][kaɪnd] .

civilization	who	had	labored	probably	for	centuries	to	preserve	their	kind	.
文明	WHO	有	辛勤劳作	大概	为了	几个世纪	到	保存	他们的	种类	.

这是一座宏伟的纪念碑，展现了一个高度智慧的文明的创造力和精湛技艺，他们可能为了保护自己的种族而辛勤劳作了数个世纪。

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk][tɑːsk] !

A	titanic	task	!
一个	泰坦尼克号	任务	!

一项艰巨的任务！

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['met(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]

Who	could	imagine	a	sphere	of	metal	more	than	twenty	-	four	hundred	miles	in
WHO	可以	想象	一个	领域	的	金属	更多的	比	二十	-	四	百	英里	在

[daɪ'æmɪtə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['piːplz] ?

diameter	enclosing	a	world	and	its	peoples	?
直径	封闭	一个	世界	和	它是	人民	?

谁能想象一个直径超过 2400 英里的金属球体，将一个世界及其人民包裹其中？

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [klæd] [wɜːld] !

A	copper	-	clad	world	!
一个	铜	-	覆膜	世界	!

一个铜质世界！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [meɪd]

They	were	coming	in	close	now	,	and	the	gravitational	pull	of	the	body	made
他们	是	未来	在	关闭	现在	,	和	这	引力	拉	的	这	身体	制成

[ɪt'self] [felt] .

itself	felt	.
本身	毛毡	.

它们现在越来越近了，物体的引力也开始显现出来。

[bleɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] ,

Blaine	was	busy	with	the	controls	,
布莱恩	曾是	忙碌的	和	这	控制	,

布莱恩正忙着操作控制台。

['sendɪŋ] [trə'mendəs] [blɑ:sts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['rɒkɪt] - [tju:bz] [tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] [ðeə(r)] [spi:d]

sending	tremendous	blasts	from	the	forward	rocket	-	tubes	to	retard	their	speed
发送	巨大的	爆炸	从	这	向前	火箭	-	管子	到	减速	他们的	速度

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

for	a	safe	landing	.
为了	一个	安全的	降落	.

从前方的火箭发射管发射巨大的爆炸力，以减缓速度，实现安全着陆。

[ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [smu:ð] ['kɒpə(r)] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

The	incredibly	smooth	copper	surface	was	just	beneath	them	,
这	难以置信	光滑的	铜	表面	曾是	只是	下面	他们	,

它们下方就是极其光滑的铜表面。

['stretʃɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

stretching	miles	away	to	the	horizon	in	all	directions	.
伸展	英里	离开	到	这	地平线	在	全部	方向	.

向各个方向延伸数英里，直至地平线。

[ðə; ði][ɪn'dʌktə(r)] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

The	inductor	compass	was	functioning	.
这	电感器	罗盘	曾是	功能	.

感应罗盘工作正常。

['evɪdəntli] ['aɪəʊ] [pə'zest] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:ld] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] .

Evidently	Io	possessed	as	strong	a	magnetic	field	as	did	the	inner	planets	.
显然	碘	拥有	作为	强的	一个	磁的	场地	作为	做过	这	内	行星	.

显然，木卫一拥有与内行星一样强的磁场。

- [naʊ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Antazzo	now	consulted	a	chart	which	he	drew	from	his	pocket	,
-	现在	咨询	一个	图表	哪个	他	画	从	他的	口袋	,

安塔佐随即从口袋里掏出一张图表进行查看。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'nju:tli] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] .

and	examined	minutely	the	surface	over	which	they	were	speeding	.
和	检查	精确到分钟	这	表面	超过	哪个	他们	是	超速	.

他们仔细观察了他们高速行驶的路面。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [etʃt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪts] ,

Here	and	there	curious	designs	were	etched	on	the	copper	plates	,
这里	和	那里	好奇的	设计	是	蚀刻	在	这	铜	盘子	,

铜板上零星地蚀刻着一些奇特的图案，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ði:z] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðeə(r)] [kɔ:s] .

and	it	was	from	these	he	determined	their	course	.
和	它	曾是	从	这些	他	决定	他们的	课程	.

他正是根据这些线索确定了他们的路线。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [si:ld] - [ɪn] [wɜ:ld] .

Obviously	there	was	an	entrance	to	this	sealed	-	in	world	.
明显地	那里	曾是	一个	入口	到	这	密封	-	在	世界	.

显然，这个与世隔绝的世界是有入口的。

['dʌblju:]

W
W

[hen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔ:θ'i:stəli] [də'rekʃ(ə)n]

HEN	they	had	proceeded	some	two	thousand	miles	in	a	northeasterly	direction
母鸡	他们	有	继续	一些	二	千	英里	在	一个	东北	方向

\- [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [spi:d] .

Antazzo	gave	the	order	to	reduce	speed	.
-	给予	这	命令	到	减少	速度	.

当他们向东北方向行进了大约两千英里后，安塔佐下令减速。

[ɒf] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['sɜ:fɪs] ,

Off	at	the	horizon	there	appeared	a	bulge	in	the	copper	surface	,
离开	在	这	地平线	那里	出现	一个	凸出	在	这	铜	表面	,

地平线上，铜质表面出现了一个凸起。

[ə; eɪ] [raʊnd] [prə'tju:bərəns] [ðæt] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [dəʊm] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz]

a	round	protuberance	that	resolved	itself	into	a	great	dome	-	shaped	structure	as
一个	圆形的	突起	那	已解决	本身	进入	一个	伟大的	穹顶	-	形状	结构	作为

[ðeɪ] [dru:] ['nɪərə(r)] .

they	drew	nearer	.
他们	画	更近	.

一个圆形的凸起物，随着他们走近，逐渐变成了一个巨大的圆顶状结构。

[ə; eɪ] [fʊl] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['hevənz] ,

A	full	two	hundred	feet	it	reared	itself	into	the	heavens	,
一个	满的	二	百	脚	它	饲养	本身	进入	这	天	,

它直插云霄足有两百英尺高，

[ænd; ənd] [bleɪn] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['sɜ:kjələ(r)] ['hætʃɪz] [ɪn][ɪts] [saɪd] [ðæt] ['evɪdəntli]

and	Blaine	saw	a	number	of	large	circular	hatches	in	its	side	that	evidently
和	布莱恩	锯	一个	数字	的	大的	圆	孵化	在	它是	边	那	显然

['kʌvəd] [eə(r)] - [lɒkt] ['entrənsiz] .

covered	air	-	locked	entrances	.
涵盖	空气	-	已锁定	入口	.

布莱恩看到船体侧面有许多大型圆形舱口，显然是为了遮盖气密入口。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lænd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [dəʊm] , ['kɑ:s(ə)n] , " - [bɑ:kt] ,

"	You	will	land	close	by	the	dome	,	Carson	,	"	Antazzo	barked	,
"	你	将要	土地	关闭	经过	这	穹顶	,	卡森	,	"	-	吠叫	,

“卡森，你会降落在穹顶附近，”安塔佐厉声说道。

" [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [mu:n] - [su:ts] .

"	and	both	of	you	will	get	into	your	moon	-	suits	.
"	和	两个都	的	你	将要	得到	进入	你的	月亮	-	西装	.

“你们两个都要穿上月球服。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] [bleɪn] [sɔ:] [red] .

"	At	his	tone	Blaine	saw	red	.
"	在	他的	语气	布莱恩	锯	红色的	.

布莱恩被他的语气激怒了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [gæs][hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf] [ænd; ənd]

He	realized	on	the	instant	that	the	effect	of	the	pink	gas	had	worn	off	and
他	已实现	在	这	立即的	那	这	影响	的	这	粉色的	气体	有	磨损	离开	和

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] .

that	he	was	his	own	master	once	more	.
那	他	曾是	他的	自己的	掌握	一次	更多的	.

他立刻意识到粉红色气体的作用已经消失，他又重新掌控了自己的命运。

[ɔ:l][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'li:ʃt] .

All	the	pent	-	up	emotions	of	the	past	few	days	were	unleashed	.
全部	这	五角星	-	向上	情绪	的	这	过去的	很少	天	是	释放	.

过去几天积压的所有情绪都爆发了出来。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][wʌn] [gʊd] [pʌntʃ] .

If	only	he	could	get	in	one	good	punch	.
如果	仅有的	他	可以	得到	在	一	好的	冲床	.

如果他能打出一记重拳就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [jet] .

They	might	get	away	yet	.
他们	可能	得到	离开	然而	.

他们或许还能逃脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][keɪ] - ['met(ə)l][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['fjuːəl] [sə'plaɪ] .

There	was	plenty	of	k	-	metal	to	replenish	the	fuel	supply	.
那里	曾是	很多	的	k	-	金属	到	补充	这	燃料	供应	.

钾金属供应充足，足以补充燃料。

[hiː; hi] [wɜːl] ['sʌd(ə)nli] , ['mʌs(ə)lz] [tenst] .

He	whirled	suddenly	,	muscles	tensed	.
他	旋转	突然	,	肌肉	紧张的	.

他猛地转身，肌肉紧绷。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['hʌntʃbæk] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['breθteɪkɪŋ] [spɜːt]

He	faced	the	grinning	hunchback	—	and	was	greeted	by	a	breathtaking	spurt
他	面对	这	咧嘴笑	佝	—	和	曾是	问候	经过	一个	惊险	喷

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [gæs] .

of	the	pink	gas	.
的	这	粉色的	气体	.

他面对着咧嘴笑着的驼背——然后一股令人窒息的粉红色气体喷涌而出。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt]

This	time	it	was	not	merely	a	subjecting	of	his	own	will	to	that
这	时间	它	曾是	不是	仅仅	一个	服从	的	他的	自己的	将要	到	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪpnətɪzəm] ,

of	the	master	but	a	complete	hypnotism	,
的	这	掌握	但	一个	完全的	催眠术	,

这一次，他不仅屈服于主人的意志，而且完全被催眠了。

[ə; eɪ] [sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [steɪt] .

a	somnambulistic	state	.
一个	梦游	状态	.

梦游状态。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

As	in	a	dream	he	turned	to	the	controls	.
作为	在	一个	梦	他	转向	到	这	控制	.

他仿佛在梦中一般，转向了控制面板。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spəʊk] .

Now	it	came	to	him	that	the	dwarf	no	longer	spoke	.
现在	它	来了	到	他	那	这	矮人	不	更长	辐	.

他这才意识到，那个矮人已经不再说话了。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ; [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][maɪnd] [pə'zest] ['fʊli] [ðə; ði][maɪnd]

He	worked	his	will	entirely	without	words	;	his	evil	mind	possessed	fully	the	mind
他	工作	他的	将要	完全	没有	字	;	他的	邪恶的	头脑	拥有	完全	这	头脑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

of	his	victim	.
的	他的	受害者	.

他完全不费一言便能施展自己的意志；他邪恶的思想完全控制了受害者的思想。

[fɔː(r); fə(r)] [bleɪn] ['kɑːs(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] .

For	Blaine	Carson	there	was	no	further	independent	thinking	.
为了	布莱恩	卡森	那里	曾是	不	更远	独立的	思维	.

布莱恩·卡森从此不再有独立思考的能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːˈtɒmətən] , [ə; eɪ] [sliːp] - [ˈwɔːkə(r)] .

He	was	an	automaton	,	a	sleep	-	walker	.
他	曾是	一个	自动机	,	一个	睡觉	-	沃克	.

他就像个机器人，一个梦游者。

[el]

L

L

L

[aɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪsˈɪntrəstɪd] [əbˈzɜːvə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

IKE	a	detached	and	more	or	less	disinterested	observer	,	he	saw	that	he
艾克	一个	分离的	和	更多的	或者	较少的	无私的	观察员	,	他	锯	那	他

[hæd; həd][ˈlændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

had	landed	the	ship	.
有	登陆	这	船	.

艾克是一个超然物外、几乎不关心此事的观察者，他看到自己已经把船降落了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [θriː] [dwɔːfs] [ɪn] [ˈbʌlki] , [ˈhelmɪtɪd] [muːn] - [suːts] , [ˈʃʌflɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [əˈkrɒs]

Then	he	noticed	three	dwarfs	in	bulky	,	helmeted	moon	-	suits	,	shuffling	clumsily	across
然后	他	注意到	三	矮人	在	笨重	,	戴头盔	月亮	-	西装	,	洗牌	笨拙地	穿过

[ðə; ði][ˈkɒpə(r)] [pleɪts] .

the	copper	plates	.
这	铜	盘子	.

然后他注意到三个穿着笨重头盔式月球服的矮人，笨拙地在铜板上挪动着脚步。

[ˈheɪzɪli][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɪn][æn; ən] [ˈeəlɒk] ;

Hazily	he	knew	he	was	with	the	others	in	an	airlock	;
朦胧地	他	知道	他	曾是	和	这	其他的	在	一个	气闸	;

他迷迷糊糊地知道自己和其他人一起被困在气闸里；

[ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [pʌmps] [təʊld][hɪm] [ðæt] .

the	hiss	and	the	throbbing	of	pumps	told	him	that	.
这	嘶	和	这	悸动	的	水泵	讲述	他	那	.

水泵的嘶嘶声和脉动声告诉他这一点。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɪswerk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪˈflektɪŋ] [ˈtelɪskəʊp] ;

Under	the	great	dome	there	was	the	latticework	of	a	huge	reflecting	telescope	;
在下面	这	伟大的	穹顶	那里	曾是	这	格子状	的	一个	巨大的	反思	望远镜	;

巨大的穹顶下是一个巨大的反射望远镜的格架结构；

[streɪndʒ] [ˈpɪgmi] [ˈfɪgəz] [ˈskʌtl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ˈkjʊəriəs] [məˈʃiːnz] .

strange	pigmy	figures	scuttled	here	and	there	,	working	at	curious	machines	.
奇怪的	侏儒	数据	沉没	这里	和	那里	,	在职的	在	好奇的	机器	.

一些奇特的矮小身影在各处匆匆走动，操作着奇特的机器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [pɜː(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [mˈəʊtəz] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [pʌlˈseɪʃn] [ɒv; əv][flɔː(r)] -

There	was	the	constant	purr	of	many	motors	,	the	gentle	pulsation	of	floor	-
那里	曾是	这	持续的	呼噜声	的	许多	电机	,	这	温和的	脉动	的	地面	-

[pleɪts] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

plates	beneath	his	feet	.
盘子	下面	他的	脚	.

周围传来许多马达持续不断的嗡嗡声，以及脚下地板轻微的脉动声。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] - [suːt] [rɪˈmuːvd] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ˈfetɪd][ænd; ənd]

With	the	moon	-	suit	removed	,	he	realized	the	atmosphere	was	fetid	and
和	这	月亮	-	套装	已移除	,	他	已实现	这	气氛	曾是	恶臭	和

[ˈstaɪflɪŋ] .

stifling	.
令人窒息	.

脱下宇航服后，他意识到空气污浊不堪，令人窒息。

[ə; eɪ] [greɪt] ['preʃə(r)] [bɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['meɪkɪŋ] ['bri:ðɪŋ] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

A	great	pressure	bore	on	his	lungs	,	making	breathing	labored	and	difficult	.
一个	伟大的	压力	钻孔	在	他的	肺	,	制作	呼吸	辛勤劳作	和	难的	.

巨大的压力压迫着他的肺部，使他呼吸困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɪft] [ðæt] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɑ:ft] [wɪð]

And	then	they	were	in	a	lift	that	dropped	into	the	depths	of	its	shaft	with
和	然后	他们	是	在	一个	举起	那	掉落	进入	这	深度	的	它是	轴	和

['dɪziɪŋ] [spi:d] .

dizzying	speed	.
令人眩晕	速度	.

然后，他们乘坐的电梯以令人眩晕的速度下降到井道深处。

- [grɪn] ; [tɑ:mz] [aɪz] , [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

Antazzo's	grin	;	Tom's	eyes	,	dull	and	lifeless	,
-	咧嘴笑	;	汤姆的	眼睛	,	乏味的	和	无生命	,

安塔佐咧嘴一笑；汤姆的眼神黯淡无光，毫无生气。

['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [frɒm; frəm]

floating	there	in	the	haze	before	his	own	—	it	was	all	a	nightmare	from
漂浮的	那里	在	这	阴霾	前	他的	自己的	—	它	曾是	全部	一个	恶梦	从

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [ə'weɪkən] .

which	he	must	soon	awaken	.
哪个	他	必须	很快	觉醒	.

他漂浮在自己眼前的薄雾中——这一切都是一场噩梦，他很快就会从中醒来。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

There	followed	a	period	of	complete	unconsciousness	of	movement	and	of
那里	随后	一个	时期	的	完全的	无意识	的	移动	和	的

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

随后，他完全失去了对自身动作和周围环境的意识。

[laɪt] — [laɪt] ['evriweə(r)] ; [ə; eɪ] [blu:] - [waɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] [bi:t] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz]

Light	—	light	everywhere	;	a	blue	-	white	radiance	that	beat	upon	his	unseeing	eyes
光	—	光	到处	;	一个	蓝色的	-	白色的	辐射	那	打	之上	他的	看不见	眼睛

[wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fə'rɒsəti] .

with	unrelenting	ferocity	.
和	毫不留情	恶	.

光——到处都是光；蓝白色的光芒毫不留情地猛烈地冲击着他看不见的眼睛。

['stæbɪŋ] [peɪnz] [bɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] , [peɪnz] [ðæt] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən]

Stabbing	pains	bored	into	his	very	brain	,	pains	that	carried	with	them	an
刺	疼痛	无聊的	进入	他的	非常	脑	,	疼痛	那	携带	和	他们	一个

[ʌn'spəʊkən][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kə'mɑ:nd] .

unspoken	and	unintelligible	command	.
未说出口的	和	无法理解	命令	.

剧痛钻入他的大脑深处，这种疼痛仿佛带着一种无法言说、难以理解的命令。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [li:v] [hɪm][tu:; tə][daɪ][ɪn] [pi:s] ?

Why	couldn't	they	let	him	alone	;	leave	him	to	die	in	peace	?
为什么	不能	他们	让	他	独自的	;	离开	他	到	死	在	和平	?

为什么他们就不能放过他，让他安详地死去呢?

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['sweɪɪŋ] .

He	knew	he	was	on	his	feet	,	swaying	.
他	知道	他	曾是	在	他的	脚	,	摇晃	.

他知道自己站着，但身体摇晃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['straɪd(ə)nt][ænd; ənd] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][ðə; ði]

There	were	voices	,	strident	and	guttural	,	and	then	by	some	magic	the
那里	是	声音	,	刺耳的	和	喉音	,	和	然后	经过	一些	魔法	这

[veɪl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

veil	was	lifted	.
面纱	曾是	抬起	.

传来一阵刺耳而低沉的声音，然后，仿佛施了魔法一般，帷幕被揭开了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['deɪɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

His	brain	cleared	and	he	saw	that	he	stood	before	a	dais	where	a	much
他的	脑	已清除	和	他	锯	那	他	站立	前	一个	台	在哪里	一个	很多

[bɪ'dʒuːəld] [ænd; ənd] [rɪ'splendəntli] [klæd] ['wʊmən] [sæt] [kɜːld] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

bejeweled	and	resplendently	clad	woman	sat	curled	in	the	luxurious	cushions	of	a
镶满珠宝的	和	光彩夺目	覆膜	女士	卫星	卷曲	在	这	豪华	靠垫	的	一个

['gəʊldən] [siːt] .

golden	seat	.
金的	座位	.

他头脑清醒过来，看到自己站在一个台子前，台上坐着一位浑身珠光宝气、衣着华丽的女子，蜷缩在金色座椅的豪华软垫中。

[tʃɔːk] - [waɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['krɪmz(ə)n] ; [ə'meɪzɪŋ] [aɪz] , [kæts]

Chalk	-	white	was	her	face	and	her	lips	crimson	;	amazing	eyes	,	cat's
粉笔	-	白色的	曾是	她	脸	和	她	嘴唇	赤红	;	惊人的	眼睛	,	猫的

[aɪz] , ['pjuːp(ə)lz] [red] - [flekt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,

eyes	,	pupils	red	-	flecked	and	glittering	,
眼睛	,	学生	红色的	-	有斑点的	和	闪闪发光	,

她的脸色苍白如粉笔，嘴唇鲜红；她有一双迷人的眼睛，像猫一样，瞳孔里闪烁着红色的光芒。

[stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .

stared	out	at	him	.
凝视	出去	在	他	.

凝视着他。

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hiː; hi]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , " - ['wɪspəd] .

HE	Zara	,	"	Antazzo	whispered	.
他	Zara	,	"	-	低声说道	.

“扎拉，”安塔佐低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

"	You	will	make	obeisance	.
"	你	将要	制作	服从	.

你们要下跪。

" [mə'kænɪkli] , [bleɪn] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə]

"	Mechanically	,	Blaine	dropped	to	his	knees	and	touched	his	forehead	to
"	机械地	,	布莱恩	掉落	到	他的	膝盖	和	感动	他的	前额	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

布莱恩机械地跪倒在地，额头触地。

[tɒm] ['fɑːli] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Tom	Farley	,	over	there	,	was	doing	the	same	,
汤姆	法利	,	超过	那里	,	曾是	正在做	这	相同的	,

那边的汤姆·法利也在做同样的事情。

[bʌt; bət] - [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð] [ɑːmz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] [θrəʊn] [bæk] .

but	Antazzo	stood	erect	with	arms	crossed	over	his	chest	and	head	thrown	back	.
但	-	站立	直立	和	武器	交叉	超过	他的	胸部	和	头	抛掷	后退	.

但安塔佐笔直地站着，双臂交叉抱在胸前，头向后仰着。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [swept] [hɪm] [kən'temptʃuəsli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	eyes	of	the	Zara	swept	him	contemptuously	from	head	to	foot	.
这	眼睛	的	这	Zara	扫荡	他	轻蔑地	从	头	到	脚	.

扎拉的目光轻蔑地从头到脚扫视了他一番。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

All	was	not	well	between	them	.
全部	曾是	不是	出色地	之间	他们	.

他们之间关系并不融洽。

[bleɪn] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Blaine	arose	from	his	humiliating	position	at	a	sharp	command	from	the
布莱恩	出现	从	他的	羞辱	位置	在	一个	锋利的	命令	从	这

['hʌntʃbæk] .

hunchback	.
偻	.

驼背一声厉喝，布莱恩便从屈辱的姿势中站了起来。

['tɒmi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ʃiːpɪʃ] [lʊks] .

Tommy	did	likewise	and	the	two	exchanged	sheepish	looks	.
汤米	做过	同样地	和	这	二	交换	羞怯	看起来	.

汤米也照做了，两人尴尬地对视了一眼。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [gæs] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	effects	of	the	pink	gas	were	wearing	off	once	more	.
这	效果	的	这	粉色的	气体	是	穿着	离开	一次	更多的	.

粉红色气体的影响再次消退了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] .

They	were	in	a	large	hall	,	obviously	the	throne	room	of	a	palace	.
他们	是	在	一个	大的	大厅	,	明显地	这	王座	房间	的	一个	宫殿	.

他们身处一个大厅，显然是宫殿的御座厅。

[men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

Men	-	at	-	arms	lined	the	walls	on	either	side	of	the	dais	,
男人	-	在	-	武器	衬里	这	墙壁	在	任何一个	边	的	这	台	,

主席台两侧的墙边站满了全副武装的士兵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] ['lɪmd] ['dʒaɪənts] [wɪð] [griːn] - [brɒnz] [skɪn] [ænd; ənd] ['regjələ(r)]

and	these	were	straight	limbed	giants	with	green	-	bronze	skin	and	regular
和	这些	是	直的	有肢的	巨人	和	绿色的	-	青铜	皮肤	和	常规的

['fiːtʃəz] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [aɪ'əʊnɪən] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

features	—	not	at	all	like	the	deformed	Ionian	who	had	captured	them	and
特征	—	不是	在	全部	喜欢	这	变形	爱奥尼亚	WHO	有	捕获	他们	和

['stəʊlən] [ðə; ði] RX8 .

stolen	the	RX8	.
被盗	这	RX8	.

这些人身形笔直，皮肤呈绿铜色，五官端正，与俘虏他们并偷走 RX8 的畸形爱奥尼亚人截然不同。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] ['θrəʊti] ['gʌtərəl] ,

The	Zara	talked	rapidly	in	throaty	gutturals	,
这	Zara	谈话	快速	在	喉音	喉音	,

扎拉说话很快，声音沙哑低沉。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [geɪz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

her	fierce	gaze	directed	at	Antazzo	and	her	brows	drawn	together	in	a
她	凶猛的	目光	指导	在	-	和	她	眉毛	绘制	一起	在	一个

[skaʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['miːnɪŋ] .

scowl	that	could	have	but	one	meaning	.
皱眉头	那	可以	有	但	一	意义	.

她目光凶狠地盯着安塔佐，眉头紧锁，一副凶狠的表情，那表情只有一个意思。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .

She	was	displeased	with	the	hunchback	,	displeased	and	furiously	angry	.
她	曾是	不高兴	和	这	偻	,	不高兴	和	愤怒地	生气的	.

她对那个驼背很不满意，非常不满意，而且怒不可遏。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	was	it	all	about	?
什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

['hædnt] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] ['beɪkən] — [ðə; ði] [keɪ] - ['met(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] ?

Hadn't	he	brought	home	the	bacon	—	the	k	-	metal	they	were	after	?
之前没有	他	带来	家	这	熏肉	—	这	k	-	金属	他们	是	后	?

他不是已经把他们想要的钾金属带回家了吗?

[bleɪn] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

Blaine	was	nonplused	.
布莱恩	曾是	不知所措	.

布莱恩一脸茫然。

[ðen] - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

Then	Antazzo	replied	to	the	woman	who	was	obviously	his	queen	.
然后	-	回复	到	这	女士	WHO	曾是	明显地	他的	女王	.

然后安塔佐回应了那位显然是他的王后的女人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] [ʃrɪl] [ˌdɪsə'griːmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [ðə; ði]

His	voice	rose	in	shrill	disagreement	and	his	scowl	was	as	fierce	as	the
他的	嗓音	玫瑰	在	尖锐	分歧	和	他的	皱眉头	曾是	作为	凶猛的	作为	这

['zɑːrəz] .

Zara's	.
Zara的	.

他提高了嗓门，尖声表示反对，他的表情和扎拉一样凶狠。

['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['nɜːvi] ['dev(ə)l] .

Threatening	her	,	he	was	,	the	nervy	devil	.
威胁	她	,	他	曾是	,	这	紧张	魔鬼	.

这个胆小鬼竟然威胁她。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] ,

He	clenched	his	fists	and	raised	his	arms	in	an	angry	gesture	,
他	紧握	他的	拳头	和	提高	他的	武器	在	一个	生气的	手势	,

他紧握双拳，愤怒地举起双臂。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [tʃɪn] [waɪl] [hiː; hi] [reɪvd]

pacing	the	floor	in	his	fury	and	thrusting	out	a	pugnacious	chin	while	he	raved
踱步	这	地面	在	他的	愤怒	和	推进	出去	一个	好斗的	下巴	尽管	他	赞不绝口

.

:
.

他怒气冲冲地在房间里踱步，一边咆哮一边摆出一副好斗的姿态。

[ðɪs] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ['wʊmən] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ,

This	Zara	woman	rose	higher	in	her	cushions	,
这	Zara	女士	玫瑰	更高	在	她	靠垫	,

这位Zara女装女郎在靠垫里坐得更高了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [ə; eɪ] [les]

and	the	look	that	flashed	from	those	terrible	eyes	would	have	warned	a	less
和	这	看	那	闪光灯	从	那些	糟糕的	眼睛	会	有	警告	一个	较少的

[ɪk'saɪtɪd] ['hjuːmən] ,

excited	human	,
兴奋的	人类	,

那双可怕的眼睛里闪过的神色，足以警告一个不那么激动的人。

[haʊ'evə(r)] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [maɪt] [biː; bi] .

however	justifiable	his	anger	might	be	.
然而	合理的	他的	愤怒	可能	是	.

然而，无论他的愤怒多么合情合理。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	Antazzo	was	in	too	deep	to	draw	back	,	that	was	plain	to	be	seen	.
但	-	曾是	在	也	深的	到	画	后退	,	那	曾是	清楚的	到	是	已见	.

但安塔佐已经深陷其中无法自拔，这一点显而易见。

[bleɪn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Blaine	held	his	breath	in	anticipation	of	an	explosion	.
布莱恩	握住	他的	气息	在	预期	的	一个	爆炸	.

布莱恩屏住呼吸，等待着爆炸的发生。

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [keɪm] [ðen] , [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]

T	came	then	,	that	explosion	,	and	in	a	way	entirely	unexpected	and	horrible
T	来了	然后	,	那	爆炸	,	和	在	一个	方式	完全	意外	和	可怕

[tuː; tə][bɪ'həʊld] .

to	behold	.
到	看哪	.

随后发生了那场爆炸，其方式完全出乎意料，令人不寒而栗。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['wʊmən] ['ʌtə] [wʌn] [fɪəs] ['sɪbɪlənt] [laɪk] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

The	tiger	woman	uttered	one	fierce	sibilant	like	the	hiss	of	a	serpent	,
这	老虎	女士	说出	一	凶猛的	咝音	喜欢	这	嘶	的	一个	蛇	,

虎女发出了一声凶狠的嘶嘶声，如同蛇的嘶嘶声。

[ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['stɪfli] [tuː; tə]

a	terrifying	sound	that	silenced	the	hunchback	and	brought	him	stiffly	to
一个	恐怖	声音	那	沉默	这	佝	和	带来	他	僵硬地	到

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

那可怕的声音让驼背噤若寒蝉，并让他僵硬地站直了身子。

[maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

mouth	open	and	eyes	bulging	with	horror	.
嘴	打开	和	眼睛	凸起	和	恐怖	.

嘴巴张得老大，眼睛因恐惧而凸出。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [waɪt] [ɑːmz] [stretʃt] [fɔːθ] , ['θretnɪŋli] [tens] ,

One	of	those	unbelievably	white	arms	stretched	forth	,	threateningly	tense	,
一	的	那些	难以置信	白色的	武器	拉伸	前进	,	威胁地	紧张	,

其中一只白得不可思议的手臂伸出来，绷紧得令人不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['fɪŋgə(r)] ['levəl] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [ræʃ] [aɪ'əʊnɪən] .

and	a	jeweled	finger	leveled	itself	at	the	rash	Ionian	.
和	一个	珠宝	手指	平整	本身	在	这	皮疹	爱奥尼亚	.

一根镶满宝石的手指指向了鲁莽的爱奥尼亚人。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [flæʃt] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [liːpt] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]

From	it	there	flashed	an	intangible	something	that	leaped	to	bridge	the
从	它	那里	闪光灯	一个	无形	某物	那	跳跃	到	桥	这

['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

distance	with	the	speed	of	light	,
距离	和	这	速度	的	光	,

从那里闪过一道无形的东西，以光速跃过，跨越了距离。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skriːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ænd; ənd] [kræʃt] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

something	that	screeched	as	it	flew	and	crashed	like	breaking	glass	when	it
某物	那	尖叫	作为	它	飞翔	和	崩溃了	喜欢	打破	玻璃	什么时候	它

[strʌk] - ['hɒrɪfaɪd] [feɪs] .

struck	Antazzo's	horrified	face	.
击	-	惊恐万分	脸	.

那东西飞行时发出刺耳的尖叫声，撞击安塔佐惊恐的脸庞时，发出像玻璃破碎一样的巨响。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['mɔːt(ə)l] ['ægəni] .

In	an	instant	he	was	on	the	floor	,	screaming	and	writhing	in	mortal	agony	.
在	一个	立即的	他	曾是	在	这	地面	,	尖叫	和	扭动	在	凡人	痛苦	.

瞬间，他倒在了地上，痛苦地尖叫、扭动着身体。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [wɒtʃt] [wɪð] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd]['lɪvɪd] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]

The	Zara	watched	with	compressed	lips	and	livid	features	as	a	host	of
这	Zara	观看	和	压缩	嘴唇	和	铁青	特征	作为	一个	主持人	的

[blæk] [dɪsk] - [laɪk] [θɪŋz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [skwəːm] ['bɒdi] ,

black	disk	-	like	things	covered	the	squirming	body	,
黑色的	磁盘	-	喜欢	事物	涵盖	这	蠕蠕	身体	,

扎拉紧抿着嘴唇，脸色铁青地看着无数黑色的圆盘状物体覆盖在扭动的身体上。

['spɪnɪŋ] ['mædli] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [haɪ] -

spinning	madly	as	if	driven	by	atomic	energy	and	emitting	a	myriad	high	-
旋转	疯狂地	作为	如果	驱动	经过	原子	活力	和	发射	一个	无数	高的	-

[pɪtʃt] [təʊnz] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .

pitched	tones	like	the	angry	buzzing	of	a	swarm	of	bees	.
投球	音调	喜欢	这	生气的	嗡嗡声	的	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

疯狂旋转，仿佛被原子能驱动，发出无数尖锐的音调，如同愤怒的蜂群嗡嗡作响。

- ['bɒdi] ['ʃrɪv(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [hʌmd] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] ['devəlɪʃ] [wɜːk] .

Antazzo's	body	shriveled	as	the	things	hummed	on	in	their	devilish	work	.
-	身体	干瘪	作为	这	事物	哼唱	在	在	他们的	恶魔般的	工作	.

随着那些东西嗡嗡作响地进行着邪恶的运作，安塔佐的身体逐渐萎缩。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [hiːp] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgri] [blæk] [dɪsks] [hwɜːrl]

Soon	there	was	but	a	tiny	heap	of	clothing	with	the	angry	black	disks	whirling
很快	那里	曾是	但	一个	微小的	堆	的	衣服	和	这	生气的	黑色的	磁盘	旋转

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [heɪt] .

and	singing	their	song	of	hate	.
和	歌唱	他们的	歌曲	的	恨	.

很快，只剩下一小堆衣服，而那些愤怒的黑色圆盘则旋转着，唱着仇恨的歌。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [θɪk] ['jeləʊ] ['veɪpə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðeə(r)] ['gruːsəm]

And	then	,	in	a	puff	of	thick	yellow	vapor	they	were	gone	,	their	gruesome
和	然后	,	在	一个	噗	的	厚的	黄色的	汽	他们	是	已消失	,	他们的	令人毛骨悚然

[wɜːk] [kəm'plitɪd] .

work	completed	.
工作	完全的	.

然后，在一阵浓浓的黄色烟雾中，他们消失了，他们可怕的工作完成了。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [leɪ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

The	odor	of	putrefaction	lay	heavy	on	the	air	.
这	气味	的	腐败	躺	重的	在	这	空气	.

空气中弥漫着浓重的腐臭味。

[bleɪn] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈnɔːziə] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈvaɪt(ə)lz] .

Blaine	**shuddered**	**and**	**a**	**fit**	**of**	**nausea**	**twisted**	**his**	**vitals**	**.**
布莱恩	颤抖	和	一个	合身	的	恶心	扭曲	他的	命脉	.

布莱恩浑身一颤，一阵恶心感袭遍全身。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ]

It	**served**	**the**	**devil**	**right**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**horrible**	**way**	**to**	**go**
它	服务	这	魔鬼	正确的	,	的	课程	,	但	它	曾是	一个	可怕	方式	到	去

.

:

.

魔鬼死得其所，当然，但这死法太可怕了。

[ðiːz] [dæmd] [aɪˈəʊnɪən] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [kwiːn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈblʌdθɜːsti] [ˈkriːtʃəz] .

These	**damned**	**Ionians**	**,**	**even**	**to**	**their**	**queen**	**,**	**were**	**bloodthirsty**	**creatures**	**.**
这些	该死的	爱奥尼亚人	,	甚至	到	他们的	女王	,	是	嗜血	生物	.

这些该死的爱奥尼亚人，即使是对他们的女王来说，也是嗜血的生物。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈdevəlɪʃ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈwepənz]

And	**what**	**devilish**	**ingenuity**	**they**	**had**	**displayed**	**in**	**their**	**development**	**of**	**weapons**
和	什么	恶魔般的	独创性	他们	有	显示	在	他们的	发展	的	武器

!

!

!

他们在武器研发方面展现了何等邪恶的创造力！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ɔːrbz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈzɑːrɑː; ˈdzɑː-] .

His	**eyes**	**were**	**drawn**	**irresistibly**	**to**	**the**	**flaming**	**orbs**	**of**	**the**	**Zara**	**.**
他的	眼睛	是	绘制	无法抗拒地	到	这	炽盛	球体	的	这	Zara	.

他的目光不由自主地被扎拉那双燃烧般的眼睛吸引住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈhɑːtləs] [ˈænɪm(ə)l] ,

She	**was**	**actually**	**smiling**	**at**	**him**	**,**	**this**	**beautiful**	**,**	**heartless**	**animal**	**,**
她	曾是	实际上	微笑	在	他	,	这	美丽的	,	狠心	动物	,

她竟然在对他微笑，这个美丽却冷酷无情的家伙。

[nɒt][ə; eɪ] [smaɪl][ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [dɪˈlɪbərət] [əˈlʊə(r)] .

not	**a**	**smile**	**of**	**derision**	**but**	**one**	**of**	**deliberate**	**allure**	**.**
不是	一个	微笑	的	嘲笑	但	一	的	商榷	引诱	.

那不是嘲讽的微笑，而是刻意讨好的微笑。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ][hɒt] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] .

He	**felt**	**the**	**hot**	**blood**	**mount**	**to**	**his**	**temples**	**.**
他	毛毡	这	热的	血	山	到	他的	寺庙	.

他感到一股热流涌上太阳穴。

[ə; eɪ][ˈlæŋgwɪd][ɑːm] [ˈbekən] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈset(ə)ld]

A	**languid**	**arm**	**beckoned**	**him**	**to**	**her**	**side**	**and**	**the**	**amazing**	**creature**	**settled**
一个	慵懒的	手臂	招手	他	到	她	边	和	这	惊人的	生物	定居

[bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʊʃnz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdraʊzi] ,

back	**in**	**her**	**cushions**	**with**	**the**	**drowsy**	**,**
后退	在	她	靠垫	和	这	昏昏欲睡	,

一只慵懒的手臂示意他到她身边，这位神奇的生物和昏昏欲睡的他一起靠回了她的靠垫中。

[kənˈtentɪd] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈfiːlaɪn] .

contented	**motions**	**of**	**a**	**lazy**	**feline**	**.**
满足	运动	的	一个	懒惰的	猫科动物	.

懒洋洋的猫咪满足的动作。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] !

"	**Watch**	**your**	**step**	**!**
"	手表	你的	步	!

小心脚下！

" ['tɒmi] [his] .
" Tommy hissed .
" 汤米 嘶嘶作响 .

汤米嘶嘶地说。

[ðæt] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
That warning was unnecessary .
那 警告 曾是 不必要 .

那条警告完全没有必要。

[bleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] , [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
Blaine shook his head and backed away from the dais , an instinctive
布莱恩 摇晃 他的 头 和 支持的 离开 从 这 台 , 一个 本能
[rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [θɪŋ] .
recoiling from a loathsome thing .
反冲 从 一个 令人厌恶的 事物 .

布莱恩摇了摇头，从讲台上退了回来，这是他对令人厌恶的事物的本能排斥。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [reɪdʒ] .
The Zara saw and understood ; and she went again into a black rage .
这 Zara 锯 和 理解 ; 和 她 去 再次 进入 一个 黑色的 愤怒 .

扎拉看到了，也明白了；她再次陷入了极度的愤怒之中。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ræpɪd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
She sat stiffly erect and called rapid orders to her men - at - arms .
她 卫星 僵硬地 直立 和 称为 迅速的 订单 到 她 男人 - 在 - 武器 .

她笔直地坐着，迅速向她的士兵们下达命令。

[ðə; ði] [ɜːθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] ['ɪnstəntli] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['pɪnjənd] [baɪ]
The Earth men were surrounded instantly , their arms and legs pinioned by
这 地球 男人 是 包围 即刻 , 他们的 武器 和 腿 钉住 经过
['paʊəf(ə)l] [hændz] ,
powerful hands ,
强大的 双手 ,

地球人瞬间被包围，他们的手脚被强有力的手钳制住。

[ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [brɒnz] ['dʒaɪənts][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
their feeble resistance overcome by the bronze giants as easily as if they had
他们的 微弱 反抗 克服 经过 这 青铜 巨人 作为 容易地 作为 如果 他们 有
[biːn] ['tʃɪldrən] .
been children .
到过 孩子们 .

他们微弱的抵抗被青铜巨人轻易击败，就像对待孩子一样。

['helpləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Helpless and hopeless , they were borne from the room .
无助 和 绝望 , 他们 是 出生 从 这 房间 .

他们无助而绝望地被抬出了房间。

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [bleɪn] [θɔːt] .
HIS was the end of the story , Blaine thought .
他的 曾是 这 结尾 的 这 故事 , 布莱恩 想法 .

布莱恩心想，这就是故事的结局了。

[waɪ] [ðɪs] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Why	**this**	**Zara**	**woman**	**had**	**not**	**made**	**away**	**with**	**them**	**at**	**once**	**was**	**a**
为什么	这	Zara	女士	有	不是	制成	离开	和	他们	在	一次	曾是	一个

['mɪst(ə)ri] .

mystery	**.**
神秘	.

这个Zara女人为什么没有立刻带着他们逃走，这真是个谜。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt]

Perhaps	**they**	**were**	**being**	**reserved**	**for**	**an**	**even**	**more**	**terrible**	**fate**	**than**	**that**
也许	他们	是	存在	预订的	为了	一个	甚至	更多的	糟糕的	命运	比	那

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

of	**the**	**hunchback**	**.**
的	这	偻	.

或许他们注定要遭受比驼背更可怕的命运。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪm] - [lɪt] ['pæsɪdʒ] [naʊ] ,

They	**were**	**being**	**carried**	**along**	**a**	**dim**	**-**	**lit**	**passage**	**now**	**,**
他们	是	存在	携带	沿着	一个	暗淡	-	点燃	通道	现在	,

他们正被沿着一条昏暗的通道移动。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] .

and	**Tom**	**was**	**cursing**	**his**	**captors**	**in**	**a**	**never**	**-**	**ending**	**stream**	**of**	**invective**	**.**
和	汤姆	曾是	咒骂	他的	俘虏者	在	一个	绝不	-	结束	溪流	的	谩骂	.

汤姆不停地咒骂着他的俘虏者。

[ə; eɪ]['met(ə)l][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	**metal**	**door**	**opened**	**and**	**then**	**clanged**	**shut**	**behind**	**them**	**.**
一个	金属	门	打开	和	然后	叮当作响	关闭	在后面	他们	.

一扇金属门打开了，然后又在他们身后哐当一声关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɒn]['met(ə)l] ['teɪblz] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	**were**	**dumped**	**unceremoniously**	**on**	**metal**	**tables**	**that**	**resembled**	**those**	**of**	**a**
他们	是	丢弃	不体面地	在	金属	表格	那	类似	那些	的	一个

['hɒspɪt(ə)l] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn] [ɜːθ] .

hospital	**operating**	**-**	**room**	**on**	**Earth**	**.**
医院	操作	-	房间	在	地球	.

它们被粗暴地扔在金属桌子上，这些桌子就像地球上医院手术室里的桌子一样。

['wəʊv(ə)n][bændz] , ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɒnz] ['dʒaɪənts] [held] [ðem; ðəm][fɑːst] .

Woven	**bands**	**,**	**quickly**	**adjusted**	**by**	**the**	**bronze**	**giants**	**held**	**them**	**fast**	**.**
编织	乐队	,	迅速地	调整	经过	这	青铜	巨人	握住	他们	快速地	.

青铜巨人迅速调整编织带，将它们牢牢固定住。

[bleɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Blaine	**turned**	**his**	**head**	**and**	**saw**	**that**	**Tommy**	**was**	**still**	**struggling**	**against**	**the**
布莱恩	转向	他的	头	和	锯	那	汤米	曾是	仍然	挣扎	反对	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	**.**
不可避免的	.

布莱恩转过头，看到汤米仍在与不可避免的命运抗争。

[ə; eɪ] [gæg] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

A	**gag**	**had**	**been**	**placed**	**in**	**his**	**mouth**	**;**
一个	插科打诨	有	到过	放置	在	他的	嘴	;

他嘴里被塞了东西；

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [ri'vail] [ðə; ði]['zɑːrəz] ['səːvitə] .

that	**was**	**why**	**he**	**had**	**ceased**	**reviling**	**the**	**Zara's**	**servitors**	**.**
那	曾是	为什么	他	有	停止	辱骂	这	Zara的	仆人	.

这就是他不再辱骂扎拉的仆人的原因。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [bleɪn]

The	room	was	cluttered	with	elaborate	and	complicated	mechanisms	that	Blaine
这	房间	曾是	杂乱	和	精心制作的	和	复杂的	机制	那	布莱恩

[kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːteɪl] ,

could	not	recognize	in	the	slightest	detail	,
可以	不是	认出	在	这	丝毫	细节	,

房间里堆满了精巧复杂的机械装置，布莱恩一个细节都认不出来。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bæŋks] [ɒv; əv] ['slendə(r)] [glɑːs] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [sʌm; səm]

excepting	that	there	were	many	banks	of	slender	glass	cylinders	which	bore	some
除外	那	那里	是	许多	银行	的	苗条	玻璃	气缸	哪个	钻孔	一些

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vækjuːm] [tjuːbz] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪdiəʊ]

resemblance	to	the	vacuum	tubes	used	on	the	inner	planets	for	radio
相似	到	这	真空	管子	用过的	在	这	内	行星	为了	收音机

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

communication	and	television	.
沟通	和	电视	.

只不过，那里有很多排细长的玻璃圆柱体，与内行星上用于无线电通信和电视的真空管有些相似。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɒnz] ['dʒaɪənts] , [hiː; hi] [sɔː] ,

One	of	the	bronze	giants	,	he	saw	,
一	的	这	青铜	巨人	,	他	锯	,

他看见其中一个青铜巨人，

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [kæp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	bringing	a	metal	cap	from	which	a	cable	extended	to	one	of	the
曾是	带来	一个	金属	帽	从	哪个	一个	电缆	扩展	到	一	的	这

[streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] .

strange	machines	.
奇怪的	机器	.

他拿着一个金属帽，帽上伸出一根电缆连接到其中一台奇怪的机器上。

[ðɪs] [kæp] [wɒz; wəz] [fɔːst] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)]

This	cap	was	forced	down	over	his	head	with	a	none	too	gentle	pressure
这	帽	曾是	强制	向下	超过	他的	头	和	一个	没有任何	也	温和的	压力

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	he	could	see	no	more	.
和	他	可以	看	不	更多的	.

这顶帽子被用力地扣在他的头上，他什么也看不见了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɪŋɪŋ] ['niːd(ə)lz]

There	came	a	sharp	buzz	from	the	machine	and	a	million	stinging	needles
那里	来了	一个	锋利的	嗡嗡声	从	这	机器	和	一个	百万	刺痛	针

[drəʊv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

drove	into	his	brain	.
驾驶	进入	他的	脑	.

机器传来一阵刺耳的嗡嗡声，无数根针刺入了他的大脑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒnz] ; [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [vjuː] ,

There	was	a	moment	of	fleeting	visions	;	strange	places	he	viewed	,
那里	曾是	一个	片刻	的	转瞬即逝	愿景	;	奇怪的	地方	他	已查看	,

他眼前闪过一些转瞬即逝的幻象；他看到了一些陌生的地方，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [pə'reid] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn,tæzmə'^ɔːriə] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

and	strange	creatures	parading	in	a	fantasmagoria	of	delirium	before	his
和	奇怪的	生物	游行	在	一个	奇幻	的	谵妄	前	他的

['eɪkɪŋ] [aɪz] .

aching	eyes	.
疼痛	眼睛	.

在他疼痛的双眼中，奇异的生物在幻觉般的谵妄中游行。

['vɔɪsɪz] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] , [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [ɪəz] ; ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli]
Voices , harsh and guttural , spoke in his drumming ears ; voices that were dimly
声音 , 残酷的 和 喉音 , 辐 在 他的 打鼓 耳朵 ; 声音 那 是 依稀
[ˌʌndə'stændəb(ə)l] ,
understandable ,
可以理解 ,

刺耳而低沉的声音在他嗡嗡作响的耳边响起；这些声音隐约可以听懂。

[ðəʊ] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] ['spəʊkən][baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .
though uttered in the tongue spoken by Antazzo and the Zara .
尽管 说出 在 这 舌头 说 经过 - 和 这 Zara .

虽然是用安塔佐和扎拉人所说的语言说的。

[ðen] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
Then came sudden and merciful unconsciousness .
然后 来了 突然 和 仁慈 无意识 .

然后，我突然陷入了昏迷，这真是莫大的恩惠。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- - [ˌdiː eɪ 'ɑːr]
Ilen - dar
- - 达尔

伊伦达尔

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [bleɪn] ['kɑːs(ə)n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [waɪt]
HEN Blaine Carson opened his eyes it was to stare at the blue - white
母鸡 布莱恩 卡森 打开 他的 眼睛 它 曾是 到 盯 在 这 蓝色的 - 白色的
['reɪdiəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['siːlɪŋ] .
radiance of an illuminated ceiling .
辐射 的 一个 照明 天花板 .

当布莱恩·卡森睁开眼睛时，他看到的是灯光璀璨的天花板散发出的蓝白色光芒。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['daʊni] [kɒt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
He lay on a downy cot and it seemed he had just recovered from
他 躺 在 一个 绒毛状 婴儿床 和 它 似乎 他 有 只是 恢复 从
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .
a long illness .
一个 长的 疾病 .

他躺在柔软的婴儿床上，看起来像是刚从一场大病中恢复过来。

[wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] ,
Weak and sick ,
虚弱的 和 生病的 ,

虚弱多病，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'neɪt] [ɪm'bɒst] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl]
he turned his head listlessly to gaze at the ornate embossed designs on a wall
他 转向 他的 头 百无聊赖地 到 目光 在 这 华丽 压纹 设计 在 一个 墙
[ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] .
of gleaming silvery metal .
的 闪闪发光 银色 金属 .

他无精打采地转过头，凝视着一面闪着银光的金属墙上精美的浮雕图案。

[wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What place was this ?
什么 地方 曾是 这 ?

这是哪里?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ; [dɪm] ['meməriz] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] ['strʌg(ə)ld]
His mind was wool - gathering ; dim memories of unspeakable things struggled
他的 头脑 曾是 羊毛 - 采集 ; 暗淡 回忆 的 无法形容 事物 挣扎
[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hɪzi] ['kɒnʃəsnəs] .
for mastery over a hazy consciousness .
为了 精通 超过 一个 朦胧 意识 .

他思绪混乱；一些难以启齿的模糊记忆在朦胧的意识中挣扎，试图占据主导地位。

['sʌd(ə)nli] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][bed] , ['sensɪz]
Suddenly then he remembered , and he sat up in his unfamiliar bed , senses
突然 然后 他 记得 , 和 他 卫星 向上 在 他的 陌生 床 , 感官
[ə'kjuːtli] [ə'lɜːt] .
acutely alert .
急性 警报 .

他突然想起来了，从陌生的床上坐了起来，感官变得异常敏锐。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [hʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
Across the room he saw a figure hunched in a chair ;
穿过 这 房间 他 锯 一个 数字 弓着背 在 一个 椅子 ;

他看到房间另一边有个身影弓着身子坐在椅子上；

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæn] - ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
a twisted man - creature who was oddly like someone he had seen .
一个 扭曲 男人 - 生物 WHO 曾是 奇怪 喜欢 某人 他 有 已见 .

一个扭曲的人形生物，奇怪地像他曾经见过的某个人。

- !
Antazzo !
- !

安塔佐!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [fə'rɒsəti] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [bleɪnz] [steə(r)] .
But this one had none of the other's ferocity as he returned Blaine's stare .
但 这 一 有 没有任何 的 这 其他的 恶 作为 他 返回 布莱恩的 盯 .

但他回望布莱恩时，却丝毫没有对方的凶狠。

['rɑːðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [kən'sɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] .
Rather , there was a look of deep concern in his ugly face .
相当 , 那里 曾是 一个 看 的 深的 忧虑 在 他的 丑陋的 脸 .

相反，他那张丑陋的脸上却流露出深深的担忧。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bleɪn] [sə'lɪsɪtəsli] .
He came immediately to the bedside and looked at Blaine solicitously .
他 来了 立即地 到 这 床头 和 看起来 在 布莱恩 殷勤 .

他立刻来到床边，关切地看着布莱恩。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see you have recovered , " he said .
" 我 看 你 有 恢复 , " 他 说 .

“看来你已经康复了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
" It is good .
" 它 是 好的 .

“这很好。

" [bleɪn] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
" Blaine stared and stared .
" 布莱恩 凝视 和 凝视 .

布莱恩愣愣地盯着她看。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɑːrəz]['sʌbdʒɪkts] , [jet] [hiː; hi]
This creature had spoken in the language of the Zara's subjects , yet he
这 生物 有 说 在 这 语言 的 这 Zara的 主题 , 然而 他
[ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] !
understood his every word !
理解 他的 每一个 单词 !

这个生物说的是扎拉人臣民的语言，但他却听懂了他的每一个字!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
It must be a dream , this impossible thing that had happened .
它 必须 是 一个 梦 , 这 不可能的 事物 那 有 发生 .

这一定是场梦，这件不可能发生的事情竟然发生了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] ?
And where was Tom ?
和 在哪里 曾是 汤姆 ?

汤姆在哪儿?

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðɪs] [tʌŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .
Abruptly he found that he was talking rapidly in this tongue of an alien race .
突然 他 成立 那 他 曾是 说 快速 在 这 舌头 的 一个 外星人 种族 .

他突然发现自己正在用一种外星种族的语言快速说话。

" [jes] , [aɪv] [rɪ'kʌvəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ai][faɪnd] .
" Yes , I've recovered , " he said , " and I'm amazed at what I find .
" 是的 , 我已经 恢复 , " 他 说 , " 和 我是 惊叹 在 什么 我 寻找 .

“是的，我已经康复了，”他说，“我对我的发现感到惊讶。”

[haʊ] [hæv; həv][ai] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ?
How have I acquired this knowledge of your language ?
如何 有 我 获得 这 知识 的 你的 语言 ?

我是如何习得你们语言的?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [frend] ?
Where am I , and where is my friend ?
在哪里 是 我 , 和 在哪里 是 我的 朋友 ?

我在哪里？我的朋友在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Can you enlighten me in these things ?
能 你 开导 我 在 这些 事物 ?

您能为我解答这些问题吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] .
" The other smiled .
" 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [ai][kæn; kən] , [ɜːθ] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I can , Earth man , " he replied .
" 我 能 , 地球 男人 , " 他 回复 .

“我可以，地球人，”他回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] .
" You have been taught our language while you slept .
" 你 有 到过 教授 我们的 语言 尽管 你 睡着了 .

“你在睡梦中学会了我们的语言。”

[ə; eɪ] [θɔːt] ['trænsfərəns] ['prəʊses] [wiː; wi] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

A	thought	transference	process	we	use	for	educating	the	young	.
一个	想法	转移	过程	我们	使用	为了	教育	这	年轻的	.

我们用于教育青少年的一种思维迁移过程。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði]

You	are	in	the	palace	of	the	Zara	and	your	friend	is	safe	in	the
你	是	在	这	宫殿	的	这	Zara	和	你的	朋友	是	安全的	在	这

[nekst] [ruːm] .

next	room	.
下一个	房间	.

你身处扎拉的宫殿，你的朋友在隔壁房间很安全。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .

I	may	add	that	you	are	in	high	favor	with	Her	Majesty	.
我	可能	添加	那	你	是	在	高的	偏爱	和	她	威严	.

我还要补充一点，你深受女王陛下的宠信。

" [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ]

"	The	wizened	creature	lowered	his	voice	on	the	last	words	,	and	his	knowing
"	这	干瘪	生物	降低	他的	嗓音	在	这	最后的	字	,	和	他的	会心

[aɪz] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .

eyes	spoke	volumes	.
眼睛	辐	卷	.

“那饱经风霜的生物压低了声音说完最后几个字，他那洞察一切的眼神说明了一切。”

[ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !

In	favor	with	that	she	-	devil	!
在	偏爱	和	那	她	-	魔鬼	!

真喜欢那个女魔头!

[bleɪn] [went] [kəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

Blaine	went	cold	at	the	thought	.
布莱恩	去	寒冷的	在	这	想法	.

想到这里，布莱恩顿时感到一阵寒意。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	I	want	to	see	my	friend	,	"	he	said	shortly	.
"	我	想	到	看	我的	朋友	,	"	他	说	不久	.

“我想见见我的朋友，”他简短地说。

" ['leɪtə(r)] .

"	Later	.
"	之后	.

“之后。

[maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]

My	orders	are	to	bring	you	to	the	Zara	immediately	you	are	strong
我的	订单	是	到	带来	你	到	这	Zara	立即地	你	是	强的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

我的命令是，只要你身体足够强壮，就立刻带你去Zara。

[ænd; ənd] - [əu'bei] ['ɔːdərs] .

And	Pegrani	obeys	orders	.
和	-	服从	订单	.

佩格拉尼服从命令。

" [en]

"	N
"	N

“N

[əʊ][juːz][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [breɪk] [naʊ] .

O	use	to	attempt	a	break	now	.
哦	使用	到	试图	一个	休息	现在	.

我现在想尝试一下休息。

[bleɪn] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌgli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz]

Blaine	was	tempted	to	drive	a	fist	into	that	ugly	countenance	and	fight	his
布莱恩	曾是	受诱惑	到	驾驶	一个	拳头	进入	那	丑陋的	面容	和	斗争	他的

[weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

way	out	of	the	place	.
方式	出去	的	这	地方	.

布莱恩真想一拳打在那张丑陋的脸上，然后杀出重围。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] .

But	that	would	be	suicide	.
但	那	会	是	自杀	.

但那样做无异于自杀。

[id] [weɪt] ,

He'd	wait	,
他会	等待	,

他会等，

[get] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [dəup] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['tɒmi] .

get	the	lay	of	the	land	first	and	then	try	to	dope	something	out	with	Tommy	.
得到	这	躺	的	这	土地	第一的	和	然后	尝试	到	太棒了	某物	出去	和	汤米	.

先摸清情况，然后再想办法和汤米搞到点什么。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	All	right	,	Pegrani	,	"	he	said	,	"	I'm	ready	to	go	before	this	Zara	of	yours	.
"	全部	正确的	,	-	,	"	他	说	,	"	我是	准备好	到	去	前	这	Zara	的	你的	.

“好吧，佩格拉尼，”他说，“我准备去见你那个扎拉了。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

"	As	he	prepared	for	the	audience	,
"	作为	他	准备	为了	这	观众	,

“当他准备面对观众时，

['eɪliən] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] .

alien	thoughts	crowded	one	upon	the	other	in	his	strangely	enlightened	mind	.
外星人	想法	挤	一	之上	这	其他	在	他的	奇怪的	开明	头脑	.

在他那奇异而开阔的头脑中，各种陌生的想法纷至沓来。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz]

With	the	knowledge	of	the	language	had	come	knowledge	of	many	things
和	这	知识	的	这	语言	有	来	知识	的	许多	事物

['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [klæd] [wɜːld] .

relative	to	the	copper	-	clad	world	.
相对的	到	这	铜	-	覆膜	世界	.

掌握了这门语言，也就掌握了许多与铜器世界相关的知识。

[ðeid] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

They'd	given	him	a	liberal	education	.
他们会	给定	他	一个	自由主义	教育	.

他们给了他博雅教育。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðiːz] ['stʌntɪd] ['kriːtʃəz] [laɪk] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

Somehow	he	knew	these	stunted	creatures	like	Antazzo	and	Pegrani	were	known
不知何故	他	知道	这些	发育不良	生物	喜欢	-	和	-	是	已知

[æz; əz] - [ænd; ənd] [ðæt] ,

as	Llotta	and	that	,
作为	-	和	那	,

他不知怎的知道，像安塔佐和佩格拉尼这样身材矮小的生物被称为洛塔，而且，

[waɪl] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [siːld] - [ɪn] ['plænɪt] , [ðeə(r)][kaɪnd][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['gænimiːd]

while	ruling	the	sealed	-	in	planet	,	their	kind	had	originally	come	from	Ganymede
尽管	裁决	这	密封	-	在	行星	,	他们的	种类	有	起初	来	从	木卫三

, [ðə; ði] [fɪfθ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .

,	the	fifth	satellite	of	Jupiter	.
,	这	第五	卫星	的	木星	.

在统治这颗封闭星球的同时，他们的种族最初来自木星的第五颗卫星——木卫三。

['sentʃəriz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][jʊ'rəʊpə][ænd; ənd] ['gænimiːd] [hæd; həd]

Centuries	had	passed	since	the	inhabitants	of	Europa	and	Ganymede	had
几个世纪	有	通过了	自从	这	居民	的	欧洲	和	木卫三	有

[biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['dezət] [ðeə(r)]['eɪdʒɪŋ] [wɜːld] [ænd; ənd][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn]['aɪəʊ] .

been	forced	to	desert	their	aging	worlds	and	had	settled	on	Io	.
到过	强制	到	沙漠	他们的	老化	世界	和	有	定居	在	碘	.

几个世纪过去了，木卫二和木卫三的居民被迫放弃他们日渐衰老的星球，定居在木卫一上。

['djʊərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['piːplz] [hæd; həd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ]

During	other	centuries	the	widely	different	peoples	had	co	-	operated	in	constructing
期间	其他	几个世纪	这	广泛	不同的	人民	有	合作	-	经营的	在	建造

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒpə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]

the	great	copper	enclosure	in	order	to	keep	the	new	world	alive	and	capable
这	伟大的	铜	外壳	在	命令	到	保持	这	新的	世界	活	和	有能力的

[ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪf] .

of	supporting	life	.
的	支持	生活	.

在其他几个世纪里，不同种族的人们曾合作建造了巨大的铜制围墙，以维持新世界的生机和生存能力。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['wɔːfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

Then	had	come	a	century	of	bitter	warfare	in	which	the	Llotta	-	were
然后	有	来	一个	世纪	的	苦的	战争	在	哪个	这	-		是

[vɪk'tɔːriəs] .

victorious	.
胜利者	.

随后爆发了长达一个世纪的残酷战争，洛塔人取得了胜利。

[ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] , [hiː; hi] [njuː] ,

Intense	hatred	existed	between	the	two	races	,	he	knew	,
激烈的	仇恨	存在	之间	这	二	种族	,	他	知道	,

他知道，这两个种族之间存在着强烈的仇恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kænɪkli] [im'paːtid] ['nɒlɪdʒ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv]

and	a	hazy	impression	of	mechanically	imparted	knowledge	told	him	that	few	of
和	一个	朦胧	印象	的	机械地	传授	知识	讲述	他	那	很少	的

[ðə; ði] [jʊrəpænz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

the	Europans	remained	alive	.
这	欧洲人	剩余	活	.

他隐约感觉到，机械地灌输给他的知识告诉他，欧罗巴人中幸存下来的人寥寥无几。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['kɑːs(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ə'naʊnst] ,

"	We	are	here	,	Carson	,	"	his	guide	announced	,
"	我们	是	这里	,	卡森	,	"	他的	指导	宣布	,

“我们到了，卡森，”他的向导宣布道。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][skweə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pɔːtl] .

when	they	stood	before	the	square	columns	of	an	enormous	portal	.
什么时候	他们	站立	前	这	正方形	列	的	一个	巨大的	门户网站	.

当他们站在巨大的门廊的方形柱子前时。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst]

The	scene	in	the	throne	room	was	vastly	different	than	when	he	had	first
这	场景	在	这	王座	房间	曾是	非常	不同的	比	什么时候	他	有	第一的

['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

visited	it	.
到访	它	.

王座厅里的景象与他第一次来时截然不同。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][sæt] [kɜːld] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	Zara	sat	curled	as	before	,
这	Zara	卫星	卷曲	作为	前	,

Zara像以前一样蜷缩着身子，

[ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .

a	golden	bowl	of	incense	burning	at	either	side	of	the	throne	.
一个	金的	碗	的	香	燃烧	在	任何一个	边	的	这	王座	.

王座两侧各有一个盛满香的金碗，香火熊熊。

[ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]

The	men	-	at	-	arms	were	absent	and	,	instead	,	there	were	dozens	of
这	男人	-	在	-	武器	是	缺席的	和	,	反而	,	那里	是	几十个	的

['hændmeɪdn] , [waɪt] - [skɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz][ðeə(r)] [kwiːn] ,

handmaidens	,	white	-	skinned	and	seductive	as	their	queen	,
侍女	,	白色的	-	去皮	和	诱人的	作为	他们的	女王	,

侍卫不见踪影，取而代之的是几十名侍女，她们皮肤白皙，风情万种，如同她们的女王一般。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʊʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['deɪɪs] .

reclining	on	luxurious	cushions	that	were	arranged	in	a	semicircle	before	the	dais	.
斜倚	在	豪华	靠垫	那	是	安排	在	一个	半圆	前	这	台	.

他们斜倚在讲台前呈半圆形摆放的豪华靠垫上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['splendə(r)] .

It	was	a	scene	of	Oriental	splendor	.
它	曾是	一个	场景	的	东方	辉煌	.

这是一幅充满东方风情的壮丽景象。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] ['keəfəli] [set] .

A	stage	carefully	set	.
一个	阶段	小心	放	.

精心布置的舞台。

[piː]

P
P

P

- [nelt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][bʌt; bət] [bleɪn] [held] [hɪm'self]

EGRANI	knelt	and	touched	his	forehead	to	the	floor	but	Blaine	held	himself
-	跪下	和	感动	他的	前额	到	这	地面	但	布莱恩	握住	他自己

['stɪfli] [ɪ'rekt] ,

stiffly	erect	,
僵硬地	直立	,

埃格拉尼跪了下来，额头触地，但布莱恩却笔直地站着，一动不动。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

looking	straight	into	the	eyes	of	the	Zara	.
寻找	直的	进入	这	眼睛	的	这	Zara	.

直视着Zara的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] ['bekənɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

She	smiled	and	extended	her	arm	in	that	beckoning	gesture	.
她	微笑	和	扩展	她	手臂	在	那	招手	手势	.

她面带微笑，伸出手臂，做出招手的姿势。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [naʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [dein] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] .
" You may leave now , Pegrani , " she said , without deigning him a glance .
" 你 可能 离开 现在 , - , " 她 说 , 没有 屈尊 他 一个 瞥一眼 .

“佩格拉尼，你可以走了。”她说着，连看都没看他一眼。

" [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Remain in the corridor until I send for you .
" 保持 在 这 走廊 直到 我 发送 为了 你 .

“待在走廊里，等我叫你过去。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['zɑːrəz] [geɪz] , [ɪn'efəbli] ['sɔfənd] [naʊ] , [held]
" There was a tense silence as the Zara's gaze , ineffably softened now , held
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 作为 这 Zara的 目光 , 难以言喻地 软化 现在 , 握住
[bleɪnz] .
Blaine's .
布莱恩的 .

“一阵紧张的沉默之后，扎拉的目光变得难以言喻地柔和起来，她凝视着布莱恩。”

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] .
Unconsciously he was drawn to the steps of the dais .
不知不觉 他 曾是 绘制 到 这 步骤 的 这 台 .

他不由自主地走向了讲台的台阶。

[ʌn'wɪlɪŋli] , [jet] [ɪn'eksərəbli] , [hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] ['fʊtsteps] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Unwillingly , yet inexorably , his lagging footsteps brought him to her side .
不情愿地 , 然而 无情地 , 他的 滞后 脚步声 带来 他 到 她 边 .

尽管不情愿，但他的脚步还是不可避免地把他带到了她身边。

[kuːl] [waɪt] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [flek] [ɪn] [ðə; ði] [blæk]
Cool white fingers touched his arm and he saw that the red flecks in the black
凉爽的 白色的 手指 感动 他的 手臂 和 他 锯 那 这 红色的 斑点 在 这 黑色的
[ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] [naʊ] .
of those wide eyes were golden now .
的 那些 宽的 眼睛 是 金的 现在 .

冰冷的白色手指触碰到了他的手臂，他看到那双大眼睛里黑色眼眸中的红色斑点现在变成了金色。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] .
Surely there was no harm in this woman .
一定 那里 曾是 不 伤害 在 这 女士 .

这个女人肯定没有恶意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] - .
But he remembered Antazzo .
但 他 记得 - .

但他记得安塔佐。

" ['kɑːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [pəː] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tuː; tə] - - [naː] ,
" Carson , " she purred , " you are more than welcome to Llotta - nar ,
" 卡森 , " 她 咕噜咕噜 , " 你 是 更多的 比 欢迎 到 - - 纳尔 ,

“卡森，”她轻声说道，“非常欢迎你来洛塔纳尔。”

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['bɒdi] [juː; jʊ] [kɔːl]
the land of my people and the ruling power of Antrid , the body you call
这 土地 的 我的 人们 和 这 裁决 力量 的 - , 这 身体 你 称呼
['aɪəʊ] .
Io .
碘 .

我族人的土地和安特里德的统治力量，你们称之为伊欧的身体。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

The	freedom	of	the	realm	is	yours	for	as	long	a	time	as	you	wish	to
这	自由	的	这	领域	是	你的	为了	作为	长的	一个	时间	作为	你	希望	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

这片土地的自由，只要你想留，就永远属于你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	This	was	too	good	to	be	true	.
"	这	曾是	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] ['stæmə] ,

"	You	—	you	mean	,	"	he	stammered	,
"	你	—	你	意思是	,	"	他	结结巴巴	,

“你——你的意思是，”他结结巴巴地说，

" [ðæt] - [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv]['paɪrəsi] — [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es][hɪə(r)] ?

"	that	Antazzo	exceeded	his	authority	in	his	act	of	piracy	—	in	bringing	us	here	?
"	那	-	超出	他的	权威	在	他的	行为	的	海盗行为	—	在	带来	我们	这里	?

“安塔佐的海盗行为——把我们带到这里——是否超越了他的权限？”

" [ðə; ði]['gəʊldən] [flek] [flæʃt] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] ['θrəʊti]

"	The	golden	flecks	flashed	red	and	a	cold	note	was	manifest	in	the	throaty
"	这	金的	斑点	闪光灯	红色的	和	一个	寒冷的	笔记	曾是	显现	在	这	喉音

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“金色的斑点闪烁着红色，沙哑的声音中透着一丝寒意。”

" - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] ['ækʃ(ə)nz] .

"	Antazzo	,	"	she	replied	,	"	was	destroyed	for	his	audacious	actions	.
"	-	,	"	她	回复	,	"	曾是	损毁	为了	他的	大胆的	行动	.

“安塔佐，”她回答说，“因为他的胆大妄为而被毁灭了。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] , ['kɑːs(ə)n] ,

We	needed	this	k	-	metal	of	yours	,	Carson	,
我们	需要	这	k	-	金属	的	你的	,	卡森	,

我们需要你提供的这种钾金属，卡森。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)
第2/6页

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəl] .

and	he	was	sent	to	Earth	to	get	a	quantity	of	the	material	.
和	他	曾是	发送	到	地球	到	得到	一个	数量	的	这	材料	.

他被派往地球获取一定数量的这种材料。

[baɪ][mæg'netɪk][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [weɪvz] [wɒz; wəz][hiː; hi][sent] — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][speɪs] - [ʃɪps] —

By	magnetic	directional	waves	was	he	sent	—	we	have	no	space	-	ships	—
经过	磁的	方向性	波浪	曾是	他	发送	—	我们	有	不	空间	-	船舶	—

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [baɪ][maɪ]['saɪəntɪsts][fɔː(r); fə(r)][trænz'mɪt(ə)l] ,

his	body	disintegrated	by	my	scientists	for	transmittal	,
他的	身体	解体	经过	我的	科学家	为了	传输	,

他是通过磁定向波传送的——我们没有宇宙飞船——他的遗体由我的科学家分解后传送出去的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ætəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːstli] [fɔːm] [ˌriːə'sembld] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wen]

and	the	atoms	of	his	beastly	form	reassembled	in	their	proper	relation	when
和	这	原子	的	他的	兽	形式	重新组装	在	他们的	恰当的	关系	什么时候

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

he	arrived	there	.
他	到达的	那里	.

当他到达那里时，他野兽般的身体的各个原子重新按照其正确的关系组合在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [sək'sesf(ə)l] .

But	he	threatened	me	when	he	returned	successful	.
但	他	威胁	我	什么时候	他	返回	成功的	.

但他凯旋归来后威胁了我。

[ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪ] - ['met(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

The	possession	of	the	k	-	metal	and	his	knowledge	of	its	powers	and
这	拥有	的	这	k	-	金属	和	他的	知识	的	它是	权力	和

['juːzɪz; 'juːsɪz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

uses	had	gone	to	his	head	.
用途	有	已消失	到	他的	头	.

拥有钾金属以及了解其力量和用途让他变得骄傲自满。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][maɪ][hænd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

He	demanded	my	hand	in	return	for	his	work	;
他	要求	我的	手	在	返回	为了	他的	工作	;

他以工作为交换条件，要求我娶他；

[diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] - - [naː] [æz; əz]

demanded	that	he	be	permitted	to	mount	the	throne	of	Llotta	-	nar	as
要求	那	他	是	允许	到	山	这	王座	的	-	-	纳尔	作为

[maɪ] ['kɒnsɔːt] .

my	consort	.
我的	配偶	.

他要求获准登上洛塔纳尔的王位，成为我的配偶。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] .

Therefore	I	destroyed	him	.
所以	我	损毁	他	.

因此我毁灭了他。

" [ðə; ðɪ][hɑːd] [aɪz] ['sɔfənd] [ə'njuː] .

"	The	hard	eyes	softened	anew	.
"	这	难的	眼睛	软化	重新	.

“那双冷峻的眼睛再次变得柔和起来。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] , "

"	And	—	and	for	his	abominable	treatment	of	you	I	destroyed	him	,	"
"	和	—	和	为了	他的	可恶	治疗	的	你	我	损毁	他	,	"

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

she	concluded	.
她	结束	.

“而且——就因为他对你如此恶劣，我毁灭了他，”她总结道。

[biː]

B
B

B

[leɪn] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊld] - [flekt] [aɪz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .

LAINE	fought	off	the	spell	of	those	gold	-	flecked	eyes	;	he	looked	away	in	sudden	panic	.
莱恩	战斗	离开	这	拼写	的	那些	金子	-	有斑点的	眼睛	;	他	看起来	离开	在	突然	恐慌	.

莱恩努力摆脱那双闪着金光的眼睛的诱惑；他突然惊慌地移开了视线。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

This	creature	was	not	telling	the	truth	.
这	生物	曾是	不是	讲述	这	真相	.

这个生物没有说实话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [spiːtʃ] .

She	was	hiding	something	;	a	sinister	motive	lay	beneath	her	smooth	speech	.
她	曾是	隐藏	某物	;	一个	险恶	动机	躺	下面	她	光滑的	演讲	.

她有所隐瞒；在她甜言蜜语的背后，隐藏着险恶的动机。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] : " [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

"	My	friend	,	"	he	said	abruptly	:	"	what	of	him	?	"
"	我的	朋友	,	"	他	说	突然	:	"	什么	的	他	?	"

“我的朋友，”他突然说道：“他怎么样了？”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ]['kɑːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [pəː] ,

"	For	your	sake	,	my	Carson	,	"	she	purred	,
"	为了	你的	清酒	,	我的	卡森	,	"	她	咕噜咕噜	,

“看在你面子上，我的卡森，”她轻声说道。

" [hiː; hi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] .

"	he	too	shall	have	the	freedom	of	the	realm	for	as	long	a	time	as	is	desired	.
"	他	也	将	有	这	自由	的	这	领域	为了	作为	长的	一个	时间	作为	是	想要的	.

“他也将享有王国的自由，只要他愿意。”

" [ðə; ðɪ] [kuːl] ['fɪŋgəz] [krept] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [fɜːm] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .

"	The	cool	fingers	crept	along	his	arm	,	firm	and	compelling	.
"	这	凉爽的	手指	悄悄地爬	沿着	他的	手臂	,	公司	和	引人注目的	.

“冰凉的手指沿着他的手臂缓缓移动，坚定而有力。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Look	at	me	,	"	she	whispered	.
"	看	在	我	,	"	她	低声说道	.

“看着我，”她低声说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [gæs][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] [hɜːz] .

He	thought	of	the	pink	gas	as	his	eyes	were	drawn	irresistibly	to	hers	.
他	想法	的	这	粉色的	气体	作为	他的	眼睛	是	绘制	无法抗拒地	到	她的	.

他想到了粉红色的气体，目光不由自主地被她吸引。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðəʊz] [gəʊld] - [flekt] [depθs] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['tʃeɪsɪŋ]

What	he	saw	in	those	gold	-	flecked	depths	sent	a	shiver	of	apprehension	chasing
什么	他	锯	在	那些	金子	-	有斑点的	深度	发送	一个	颤抖	的	忧虑	追逐

[daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

down	his	spine	.
向下	他的	脊柱	.

他在那片金光闪闪的深处看到了什么，让他脊背发凉。

['sævɪdʒ] , ['devəsteɪtɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [reɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] .

Savage	,	devastating	desire	mingled	with	ill	-	concealed	rage	at	his	coldness	.
野蛮的	,	毁灭性的	欲望	混合	和	患病的	-	暗	愤怒	在	他的	寒冷	.

野蛮而毁灭性的欲望与对他的冷漠难以掩饰的愤怒交织在一起。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [tɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [rend] [hɪm] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] —

This	beautiful	animal	could	turn	like	a	flash	and	rend	him	limb	from	limb	—
这	美丽的	动物	可以	转动	喜欢	一个	闪光	和	撕裂	他	肢	从	肢	—

[ænd; ənd] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

and	would	on	the	slightest	provocation	.
和	会	在	这	丝毫	挑衅	.

这只美丽的动物转身就像闪电一样，能把他撕成碎片——而且只要稍加挑衅就会这样做。

[ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] [ænd; ənd] [sɪt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt]

A	commotion	in	the	corridor	caused	her	to	release	him	and	sit	bolt	upright
一个	骚动	在	这	走廊	导致	她	到	发布	他	和	坐	螺栓	直立

.

:
.

走廊里的一阵骚动让她松开了他，猛地坐直了身子。

['temprərəli] [rɪ'liːvd] , [bleɪn] [wiːld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pɔːtl] .

Temporarily	relieved	,	Blaine	wheeled	to	face	the	portal	.
暂时地	松了口气	,	布莱恩	带轮子的	到	脸	这	门户网站	.

布莱恩暂时松了口气，转身面向传送门。

['tɒmi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [luːs] !

Tommy	had	broken	loose	!
汤米	有	破碎的	松动的	!

汤米挣脱束缚了！

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] , [bɪ'reɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [æn'tægənɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]

He	heard	his	strident	voice	,	berating	an	unseen	antagonist	in	the	tongue	of
他	听到	他的	刺耳的	嗓音	,	责骂	一个	看不见	反派	在	这	舌头	的

[ðə; ði] - .

the	Llotta	.
这	-	.

他听到他那尖锐的声音，用洛塔语斥责着一个看不见的对手。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['tɒmi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [və'sɪfərəsli] [wɪð] [wʌn]

Then	they	were	in	the	room	,	Tommy	struggling	and	arguing	vociferously	with	one
然后	他们	是	在	这	房间	,	汤米	挣扎	和	争论	大声地	和	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [gɑːdz] .

of	the	green	-	bronze	guards	.
的	这	绿色的	-	青铜	守卫	.

然后他们进了房间，汤米正和其中一个绿铜色的守卫激烈地争吵。

[ðə; ði] ['hændmeɪdn] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

The	handmaidens	had	deserted	their	cushions	and	were	milling	about	in
这	侍女	有	荒凉的	他们的	靠垫	和	是	铣削	关于	在

[ə'frait] [kən'fjuːʒn] .

affrighted	confusion	.
惊恐	困惑	.

侍女们丢下垫子，惊恐地四处乱窜。

[ðə; ði]['zɑːrəz] ['sɪbɪlənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['stɑːtld] [hɪm]['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] .

The	**Zara's**	**sibilant**	**exclamation**	**startled**	**him**	**into**	**looking**	**at**	**her**	**once**	**more**	**.**
这	Zara的	咝音	感叹	惊慌	他	进入	寻找	在	她	一次	更多的	.

Zara 尖锐的惊呼声吓了他一跳，让他再次看向她。

[ðə; ði] [seɪm] [kəʊld]['fjʊəri] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] - [glint] ['aɪsi] - [hɑːd][ɪn] [ðæt] ['grɪmli]

The	**same**	**cold**	**fury**	**that**	**had**	**greeted**	**Antazzo**	**glinted**	**icy**	**-**	**hard**	**in**	**that**	**grimly**
这	相同的	寒冷的	愤怒	那	有	问候	-	闪闪发光	冰冷的	-	难的	在	那	阴沉地

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

beautiful	**face**	**.**
美丽的	脸	.

安塔佐曾感受到的那种冷酷的怒火，在那张冷峻而俊美的脸上闪烁着冰冷的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] .

It	**was**	**all**	**over**	**for**	**poor**	**Tommy**	**.**
它	曾是	全部	超过	为了	贫穷的	汤米	.

可怜的汤米，一切都结束了。

[biː]

B
B

B

[ʌt] [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [riːtʃt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ə; eɪ][træns'pærənt][rɒd] [ðæt] ['dæŋgld]

UT	**the**	**Zara**	**reached**	**upward**	**and**	**stroked**	**a**	**transparent**	**rod**	**that**	**dangled**
犹他州	这	Zara	达到	向上	和	抚摸	一个	透明的	杆	那	悬挂着

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

above	**the**	**throne**	**,**
多于	这	王座	,

UT Zara 伸手抚摸着悬挂在王座上方的一根透明杆子，

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

something	**he**	**had**	**not**	**noticed**	**before**	**.**
某物	他	有	不是	注意到	前	.

这是他之前没有注意到的事情。

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['vaɪbrənt] [nəʊt] [smət] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] ,

A	**screaming**	**vibrant**	**note**	**smote**	**the**	**heavy**	**air**	**,**
一个	尖叫	充满活力	笔记	猛击	这	重的	空气	,

一声尖锐而充满活力的音符划破了沉闷的空气，

[ə; eɪ] [pʌl'seɪʃn] [ðæt] [biːt] [æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)] [drʌmz] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'tensəti] .

a	**pulsation**	**that**	**beat**	**at**	**the**	**ear**	**drums**	**with**	**painful**	**intensity**	**.**
一个	脉动	那	打	在	这	耳朵	鼓	和	痛苦	强度	.

一种剧烈的脉动冲击着耳膜，带来疼痛难忍的感受。

['saɪləns] [fel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːsəm] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ekəud] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Silence	**fell**	**as**	**the**	**awesome**	**sound**	**died**	**away**	**and**	**echoed**	**faintly**	**from**	**the**
沉默	跌倒	作为	这	惊人的	声音	死亡	离开	和	回声	淡淡的	从	这

[hjuːdʒ] ['kɒləms] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['siːlɪŋ] .

huge	**columns**	**that**	**supported**	**the**	**arched**	**ceiling**	**.**
巨大的	列	那	有	这	拱形	天花板	.

令人震撼的声音渐渐消失，只剩下从支撑拱形天花板的巨大柱子间微弱的回响，寂静随之降临。

['tɒmi] [kuːld] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bleɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .

Tommy	**cooled**	**off**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**Blaine**	**was**	**unharmed**	**.**
汤米	冷却	离开	什么时候	他	锯	那	布莱恩	曾是	毫发无损	.

看到布莱恩安然无恙，汤米的情绪才平静下来。

" - !

"	**Drekan**	**!**
"	-	!

“德雷坎！

" [ðə; ðI]['zɑːrəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ðI] [gɑːd] .

"	The	Zara's	voice	was	a	whiplash	as	she	addressed	the	guard	.
"	这	Zara的	嗓音	曾是	一个	鞭打	作为	她	已解决	这	警卫	.

“扎拉的声音像鞭子一样猛烈地抽打着，她对着警卫说话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn][fɔː(r); fə(r)]

"	You	will	leave	my	presence	and	report	to	your	overman	for
"	你	将要	离开	我的	在场	和	报告	到	你的	超人	为了

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

“你离开我身边，向你的上司报到接受惩罚。”

['nevə(r)] [ə'gen] [mə'lest] [ðə; ðI] [ɜːθ] [men] .

Never	again	molest	the	Earth	men	.
绝不	再次	骚扰	这	地球	男人	.

永远不要再骚扰地球人。

[bɪ'gɒn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

" [ə'gen] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['wʊmən] [kɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pə:] .

"	Again	this	amazing	woman	curled	in	her	cushions	and	again	she	purred	.
"	再次	这	惊人的	女士	卷曲	在	她	靠垫	和	再次	她	咕噜咕噜	.

这位神奇的女士又一次蜷缩在靠垫里，又一次发出咕噜咕噜的声音。

['tɒmi] [wɒtʃt] [ɪn]['əʊpən] [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['gaɪl.ləs.li] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend]

Tommy	watched	in	open	mouthed	astonishment	as	she	smiled	guilelessly	on	his	friend
汤米	观看	在	打开	嘴巴	惊讶	作为	她	微笑	天真无邪	在	他的	朋友

.

:
.

汤米目瞪口呆地看着她天真无邪地对他的朋友微笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ]['kɑːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ku:] .

"	You	may	leave	me	now	,	my	Carson	,	"	she	cooed	.
"	你	可能	离开	我	现在	,	我的	卡森	,	"	她	咕咕	.

“我的卡森，你可以离开了。”她轻声说道。

" ['fɑːli] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

"	Farley	is	free	to	accompany	you	.
"	法利	是	自由的	到	陪伴	你	.

“法利可以陪同你。”

- [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

Pegrani	will	guide	you	and	inform	you	regarding	our	customs	and	our	people	.
-	将要	指导	你	和	通知	你	关于	我们的	海关	和	我们的	人们	.

佩格拉尼将为您指引方向，并向您介绍我们的风俗习惯和人民。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [mʌtʃ] .

You	will	learn	much	.
你	将要	学习	很多	.

你会学到很多东西。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] - .

And	then	you	shall	return	to	Zara	Clyone	.
和	然后	你	将	返回	到	Zara	-	.

然后你将返回扎拉·克莱昂那里。

" [bleɪn] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['tɒmi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Blaine	had	fully	expected	that	Tommy	would	die	a	horrible	death	before	his	eyes	,
"	布莱恩	有	完全	预期的	那	汤米	会	死	一个	可怕	死亡	前	他的	眼睛	,

布莱恩完全预料到汤米会死在他眼前，死状极其惨烈。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	his	sudden	relief	bent	low	and	kissed	the	cold	white	hand	of	the
和	在	他的	突然	宽慰	弯曲	低的	和	亲吻	这	寒冷的	白色的	手	的	这

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

Zara	.
Zara	.

他突然如释重负，弯下腰，亲吻了扎拉冰冷的白皙的手。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !

A	foolish	thing	to	do	!
一个	愚蠢	事物	到	做	!

真是愚蠢的行为！

[ʃiː; ʃi] [pəː] [ænd; ənd] ['snʌgl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ]

She	purred	and	snuggled	into	the	cushions	like	the	feline	she	was	—	a
她	咕噜咕噜	和	依偎着	进入	这	靠垫	喜欢	这	猫科动物	她	曾是	—	一个

['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] ;

dangerous	animal	;
危险的	动物	;

她发出咕噜声，像一只猫一样蜷缩在靠垫里——她本来就是一只危险的动物；

[klɔːz] [drɔːn] [ɪn] [naʊ] [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] , ['reɪzə(r)] [ʃɑːp] , [ɒn][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

claws	drawn	in	now	but	ready	to	strike	out	,	razor	sharp	,	on	a	moment's	notice	.
爪子	绘制	在	现在	但	准备好	到	罢工	出去	,	剃刀	锋利的	,	在	一个	瞬间	注意	.

利爪此刻已收起，但随时准备挥出，锋利无比。

[piː]

P
P

P

- [led][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][lɪft] .

EGRANI	led	them	along	the	corridor	to	a	lift	.
-	引领	他们	沿着	这	走廊	到	一个	举起	.

埃格拉尼领着他们沿着走廊走向电梯。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [wɪð] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [spiːd] .

The	car	shot	upward	with	breath	-	taking	speed	.
这	车	射击	向上	和	气息	-	采取	速度	.

汽车以惊人的速度冲向天空。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Tommy	was	growling	,	in	English	.
"	汤米	曾是	咆哮	,	在	英语	.

汤米用英语低声咆哮着。

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ?

"	What's	the	big	idea	?
"	是什么	这	大的	主意	?

“核心理念是什么？”

[juːv] [gɒt][ðə; ðiˌ][əʊld][gɜːl][ˌdʒiːˈeɪ] - [ˌdʒiːˈeɪ] .

You've	**got**	**the**	**old**	**girl**	**ga**	**-**	**ga**	**.**
你已经	得到	这	老的	女孩	ga	-	ga	.

你把老太太弄得晕头转向了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][væmp][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['iːzi] ? "

Trying	**to**	**vamp**	**her**	**into**	**letting**	**us**	**off**	**easy**	**?**	**"**
尝试	到	鞋面	她	进入	出租	我们	离开	简单的	?	"

想用甜言蜜语哄骗她放过我们?

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

“住口!

" [bleɪn] [rɪˈtɜːnd] , ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	**Blaine**	**returned**	**,**	**irritated**	**.**
"	布莱恩	返回	,	受刺激	.

布莱恩恼火地回来了。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

"	**I**	**don't**	**know**	**where**	**we**	**stand**	**any**	**more**	**than**	**you**	**do**	**.**
"	我	不	知道	在哪里	我们	站立	任何	更多的	比	你	做	.

“我跟你一样，也不知道我们现在的处境如何。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [taɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

But	**we're**	**going**	**to**	**sit**	**tight**	**now**	**and**	**see**	**what**	**happens**	**.**
但	是	去	到	坐	紧的	现在	和	看	什么	发生	.

但我们现在要静观其变，看看接下来会发生什么。

[nəʊ][mɔː(r)] [rʌf] [stʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] . "

No	**more**	**rough**	**stuff**	**from**	**you**	**,**	**either**	**.**	**"**
不	更多的	粗糙的	东西	从	你	,	任何一个	.	"

你也别再对我这么粗鲁了。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst][stænd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [hænd][ˌjuː 'es] ? "

You're	**going**	**to**	**just**	**stand**	**around**	**and**	**take**	**it**	**—**	**whatever**	**they**	**hand**	**us**	**?**	**"**
你是	去	到	只是	站立	大约	和	拿	它	—	任何	他们	手	我们	?	"

你们就打算站在那里，任由他们给我们什么吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [taɪm] ['ɪz(ə)nt] [raɪp] [jet] .

But	**the**	**time**	**isn't**	**ripe**	**yet**	**.**
但	这	时间	不是	成熟	然而	.

但现在时机还不成熟。

[wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

We'll	**have**	**to**	**wait**	**till**	**we**	**know**	**what**	**it's**	**all**	**about**	**.**
出色地	有	到	等待	直到	我们	知道	什么	它是	全部	关于	.

我们得等到弄清楚到底是怎么回事才能知道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðen] , [ɒn][ðə; ðiˌ] ['pæləs] [ruːf] ,

"	**They**	**were**	**outside**	**then**	**,**	**on**	**the**	**palace**	**roof**	**,**
"	他们	是	外部	然后	,	在	这	宫殿	屋顶	,

“当时他们在外面，在宫殿的屋顶上，

[ænd; ənd] - [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [reil] - [ɪn] ['rʌnweɪ] [ðæt] ['sɜ:kld] [ɪts] [edʒ] .

and	Pegrani	motioned	them	to	a	railed	-	in	runway	that	circled	its	edge	.
和	-	示意	他们	到	一个	有轨电车	-	在	跑道	那	圈起来	它是	边缘	.

佩格拉尼示意他们走到环绕其边缘的带栏杆的跑道上。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ʃel] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

High	overhead	was	the	shadowy	blackness	of	the	copper	shell	that	enclosed	the	satellite	.
高的	开销	曾是	这	阴暗的	黑	的	这	铜	壳	那	内	这	卫星	.

高处是包裹着卫星的铜质外壳的阴影，漆黑一片。

[hju:dʒ] ['lætɪst] ['kɒləms] , [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Huge	latticed	columns	,	line	upon	line	of	them	,
巨大的	晶格状	列	,	线	之上	线	的	他们	,

巨大的格子柱，一排排，

[stretʃt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ;

stretched	off	into	the	distance	as	far	as	the	eye	could	follow	;
拉伸	离开	进入	这	距离	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	跟随	;

一直延伸到远方，目光所及之处皆是如此；

[ɪ'nɔ:məs] [waɪt] ['met(ə)l] [sə'pɔ:rts] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd]['hju:mɪd] ['ætməsfɪə(r)] .

enormous	white	metal	supports	that	carried	the	immense	weight	of	the	covering	which	retained	the	dense	and	humid	atmosphere	.
巨大的	白色的	金属	支持	那	携带	这	巨大	重量	的	这	覆盖	哪个	保留	这	稠密	和	湿	气氛	.

巨大的白色金属支架支撑着巨大的覆盖物，从而保持了浓密潮湿的空气。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['taɪni] [blu:] - [waɪt] [sʌnz] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , ['stretʃɪŋ] [ɒf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒləms] ,

Myriads	of	tiny	blue	-	white	suns	there	seemed	to	be	,	stretching	off	between	the	columns	,
无数	的	微小的	蓝色的	-	白色的	太阳	那里	似乎	到	是	,	伸展	离开	之间	这	列	,

无数颗蓝白色的小太阳似乎从柱子间延伸开来。

['kærid] [ɒn] [θɪk] ['keɪblz] [ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

carried	on	thick	cables	and	radiating	the	artificial	daylight	of	the	interior	.
携带	在	厚的	电缆	和	散热	这	人造的	日光	的	这	内部的	.

通过粗电缆输送，并散发出室内的人造日光。

[hɒt] , [dæmp]['əudəz][wɑ:ft, wɔft, wæft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

Hot	,	damp	odors	wafted	across	the	roof	,	the	odors	of	decayed	vegetation	.
热的	,	潮湿	气味	飘散	穿过	这	屋顶	,	这	气味	的	腐烂的	植被	.

屋顶上飘来一股潮湿闷热的气味，那是腐烂植物的气味。

[məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dwelɪŋz] .

Most	amazing	of	all	,	were	the	dwellings	.
最多	惊人的	的	全部	,	是	这	住宅	.

最令人惊叹的是那些住所。

[ɪn] ['ɔ:dəli] [rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒləms] ,

In	orderly	rows	like	the	columns	,
在	秩序	行	喜欢	这	列	,

像列一样整齐地排列成行，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] [tˈɒpt] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈmaɪndid] [bleɪn] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

they	were	flat	topped	cylindrical	things	that	reminded	Blaine	of	nothing	so	much
他们	是	平坦的	顶峰	圆柱体	事物	那	提醒	布莱恩	的	没有什么	所以	很多

[æz; əz][ðə; ðɪ][tæŋks][ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl] [rɪˈfaɪnəri] [bæk] [həʊm] .

as	the	tanks	of	an	oil	refinery	back	home	.
作为	这	坦克	的	一个	油	炼油厂	后退	家	.

它们是顶部扁平的圆柱形物体，让布莱恩想起了家乡炼油厂的储罐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [dens] [ˈtrɒpɪk(ə)l][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,

And	the	space	between	was	overgrown	with	dense	tropical	vegetation	,
和	这	空间	之间	曾是	长得太茂盛了	和	稠密	热带	植被	,

而其间的空地则长满了茂密的热带植被。

[ˈtæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ˈmætɪd] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [træns'pærənt][ˈtjuːbjələ(r)] [stemz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt]

tangled	and	matted	and	shooting	transparent	tubular	stems	up	to	a	height
纠缠不清	和	哑光	和	射击	透明的	管状	茎	向上	到	一个	高度

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈspraʊtɪd] [greɪt] [ˈsferɪkl] [grəʊθ] [ðæt] [lʊkt]

of	a	hundred	feet	or	more	where	they	sprouted	great	spherical	growths	that	looked
的	一个	百	脚	或者	更多的	在哪里	他们	发芽	伟大的	球形	增长	那	看起来

[laɪk] [ɪˈnɔːməs] [ˈspʌndʒɪz] .

like	enormous	sponges	.
喜欢	巨大的	海绵	.

缠绕交错，抽出透明的管状茎，高度可达百英尺甚至更高，茎上长出巨大的球形突起，看起来像巨大的海绵。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [peɪl] [griːn] [hjuː] , [ðiːz] [grəʊθ] [ˌəʊvəˈræn] [ˈevriθɪŋ] ;

Of	a	sickly	,	pale	green	hue	,	these	growths	overran	everything	;
的	一个	病弱的	,	苍白	绿色的	色调	,	这些	增长	超出范围	一切	;

这些呈病态的淡绿色的赘生物蔓延开来，占据了一切；

[klaɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒləms] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

climbed	the	columns	and	were	lost	in	the	shadows	above	the	multitude	of
攀登	这	列	和	是	丢失的	在	这	阴影	多于	这	民众	的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

他们爬上柱子，消失在众多灯光上方的阴影中。

[ðə; ðɪ][bɪg] [spʌndʒ] - [laɪk] [ˈblɔsəmz] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [ˈrɪðmɪkli] .

The	big	sponge	-	like	blossoms	expanded	and	contracted	rhythmically	.
这	大的	海绵	-	喜欢	花朵	扩展	和	合同	有节奏地	.

巨大的海绵状花朵有节奏地舒展和收缩。

[ˈbriːðɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Breathing	,	they	were	,	like	living	things	.
呼吸	,	他们	是	,	喜欢	活的	事物	.

它们像活物一样呼吸着。

[ˈspeʃəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [plɑːnt][laɪf][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɒksɪdʒən] [səˈplaɪ] [ˈbæləns] [baɪ]

Specially	cultivated	plant	life	to	assist	in	maintaining	the	oxygen	supply	balance	by
特别	栽培	植物	生活	到	协助	在	保持	这	氧	供应	平衡	经过

[ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkɑːbən] [daɪˈɒksaɪd] .

decomposition	of	carbon	dioxide	.
分解	的	碳	二氧化硫	.

专门培育的植物，通过分解二氧化碳来帮助维持氧气供应平衡。

[ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [wɜːld] !

A	marvelous	artificial	world	!
一个	奇妙	人造的	世界	!

一个奇妙的人造世界！

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi] [striːts] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['tʌnlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] , " - [wɒz; wəz]
HE streets and moving ways are in tunnels beneath the soil , " Pegrani was
他 街道 和 移动 方式 是 在 隧道 下面 这 土壤 , " - 曾是
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

“街道和步行道都位于地下的隧道中，”佩格拉尼解释道。

" [wɒt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] ,
" What lies before you is the city of Ilen - dar , capital city of the empire ,
" 什么 谎言 前 你 是 这 城市 的 - - 达尔 , 首都 城市 的 这 帝国 ,

“你们眼前所见的是伊伦达尔城，帝国的首都，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [self] - [sə'steɪnɪŋ] .
and like all other cities of Antrid , it is self - sustaining .
和 喜欢 全部 其他 城市 的 - , 它 是 自己 - 维持 .

与其他所有安特里德城市一样，它也是自给自足的。

[ðə; ðɪ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'edəb(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] [ɪz] [sɪn'θetɪk] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kɒnsntreɪtɪd] .
The vegetation is inedible , all of our food is synthetic and highly concentrated .
这 植被 是 不可食用 , 全部 的 我们的 食物 是 合成的 和 高度 集中 .

这里的植物不能食用，我们吃的食物都是合成的、高度浓缩的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fed] [baɪ] [ˌɪntrə'viːnəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
You were fed by intravenous injection while under the influence of the
你 是 美联储 经过 静脉 注射 尽管 在下面 这 影响 的 这
['læŋgwɪdʒ] [mə'ʃiːnz] .
language machines .
语言 机器 .

你是在语言机器的影响下，通过静脉注射被喂食的。

['aʊə(r)] [hiːt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ,
Our heat and power is obtained from the internal fires of Antrid , and ,
我们的 热 和 力量 是 获得 从 这 内部的 火灾 的 - , 和 ,

我们的热能和电力来自安特里德内部的火焰，而且，

[ə'læs] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
alas , these are being exhausted with great rapidity .
唉 , 这些 是 存在 筋疲力尽的 和 伟大的 快速 .

可惜，这些资源正在迅速耗尽。

['aʊə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊə(r)] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ]
Our shortage of power is becoming acute , and again our peoples are facing
我们的 短缺 的 力量 是 成为 急性 , 和 再次 我们的 人民 是 面向
[ɪk'stɪŋkʃn] .
extinction .
灭绝 .

我们的电力短缺问题日益严重，我们的人民再次面临灭绝的威胁。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][keɪ] - ['met(ə)l] .
" That explained their need for the k - metal .
" 那 解释 他们的 需要 为了 这 k - 金属 .

“这就解释了他们需要钾金属的原因。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][sɔː(r)] [streɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

It	came	to	Blaine	in	a	flash	that	Antrid	was	in	sore	straits	and	that	this
它	来了	到	布莱恩	在	一个	闪光	那	-	曾是	在	疮	海峡	和	那	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɜːθ] [hæd; həd][mɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] .

expedition	to	Earth	had	more	back	of	it	than	had	been	revealed	.
远征	到	地球	有	更多的	后退	的	它	比	有	到过	揭晓	.

布莱恩突然意识到安特里德处境艰难，而且这次地球探险背后还有更多不为人知的秘密。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][keɪ] - ['met(ə)l] - [hæd; həd]['stəʊlən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ɒn]

Even	with	the	supply	of	k	-	metal	Antazzo	had	stolen	,	they	could	not	carry	on
甚至	和	这	供应	的	k	-	金属	-	有	被盗	,	他们	可以	不是	携带	在

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

即使拥有安塔佐偷来的钾金属，他们也不可能永远这样下去。

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [went] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

A	screaming	object	went	hurtling	through	the	blackness	over	their	heads	.
一个	尖叫	目的	去	疾驰	通过	这	黑	超过	他们的	头部	.

一个发出尖啸声的物体从他们头顶的黑暗中疾驰而过。

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] [pɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌndə(r)]

Something	,	a	vehicle	of	enormous	size	with	rows	of	lighted	ports	on	the	under
某物	,	一个	车辆	的	巨大的	尺寸	和	行	的	照明	端口	在	这	在下面

[saɪd] ,

side	,
边	,

某种东西，一种体积庞大的车辆，底部有一排排带灯的端口，

[ðæt] [rɔːd] [ɪts] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

that	roared	its	way	under	the	roof	of	copper	and	was	gone	in	an	instant	.
那	咆哮	它是	方式	在下面	这	屋顶	的	铜	和	曾是	已消失	在	一个	立即的	.

它咆哮着冲进铜屋顶下，瞬间消失不见。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒnəʊreɪl] [kɑːz] , " - [təʊld][ðem; ðəm] : " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm]

"	One	of	our	monorail	cars	,	"	Pegrani	told	them	:	"	a	complete	system
"	一	的	我们的	单轨列车	汽车	,	"	-	讲述	他们	:	"	一个	完全的	系统

[ˌɪntəkə'nekts] [ɔːl] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] .

interconnects	all	cities	and	divisions	.
互连	全部	城市	和	部门	.

佩格拉尼告诉他们："我们的一节单轨列车车厢，构成了一个完整的系统，连接所有城市和区域。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

They	are	capable	of	circling	the	globe	in	a	day	of	your	time	.
他们	是	有能力的	的	盘旋	这	地球	在	一个	天	的	你的	时间	.

它们能在你一天之内环游世界。

" [ðeə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

"	Their	familiarity	with	conditions	on	Earth	was	astonishing	.
"	他们的	熟悉	和	状况	在	地球	曾是	惊人	.

"他们对地球上各种情况的了解程度令人震惊。"

['prɒbəbli] - [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [spaɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Probably	Antazzo	was	but	one	of	many	spies	who	had	been	sent	to	the
大概	-	曾是	但	一	的	许多	间谍	WHO	有	到过	发送	到	这

['ɪnə(r)] ['plænɪts] .

inner	planets	.
内	行星	.

安塔佐很可能只是众多被派往内行星的间谍之一。

-	[dɪ'skʌst]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ɪn][ðeə(r)]	[əʊn]	[tɜːmz]	.
Pegrani	**discussed**	**the**	**speed**	**in**	**their**	**own**	**terms**	**.**
-	讨论	这	速度	在	他们的	自己的	条款	.

佩格拉尼用他们自己的方式讨论了速度问题。

[es]

S

S

S

['ɑːmwʌn]	[hæd; həd]	[krept]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]	;	[ə; eɪ]	[slaɪt]	,	['ɒlɪv]	-	[skɪnd]	[juːθ]	[huː]	[tʌtʃt]
OMEONE	**had**	**crept**	**up**	**behind**	**them**	**;**	**a**	**slight**	**,**	**olive**	**-**	**skinned**	**youth**	**who**	**touched**
某人	有	悄悄地爬向上		在后面	他们	;	一个	轻微	,	橄榄	-	去皮	青年	WHO	感动

[bleɪn]	['sɒftli]	[ɒn][ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	.
Blaine	**softly**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
布莱恩	轻轻	在	这	肩膀	.

有人悄悄走到他们身后；一个身材瘦削、皮肤呈橄榄色的年轻人轻轻地碰了碰布莱恩的肩膀。

-	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	.
Pegrani	**did**	**not**	**see**	**.**
-	做过	不是	看	.

佩格拉尼没有看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	['pɔɪntɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ði]	['dɪstəns]	[ænd; ənd]	[ɪk'spaʊndɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv][ðə; ði]
He was	**pointing**	**into**	**the**	**distance**	**and**	**expounding**	**on**	**the**	**merits**	**of**	**the**
他 曾是	指向	进入	这	距离	和	阐述	在	这	优点	的	这

['mɒnəʊreɪl]	['sɪstəm]	.
monorail	**system**	**.**
单轨列车	系统	.

他指着远方，滔滔不绝地讲述着单轨铁路系统的优点。

[ðə; ði]	[juːθ]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[lɪps]	[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn]	['saɪləns]	,
The	**youth**	**touched**	**a**	**finger**	**to**	**his**	**lips**	**to**	**enjoin**	**silence**	**,**
这	青年	感动	一个	手指	到	他的	嘴唇	到	责成	沉默	,

青年用一根手指轻触嘴唇，示意他保持安静。

[ænd; ənd]	[θrʌst]	[ə; eɪ]	['krʌmpld]	[bɔːl][ɒv; əv]['met(ə)l]	[fɔɪl]	['ɪntuː]	[bleɪnz]	[hænd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]['paɪlət]
and	**thrust**	**a**	**crumpled**	**ball**	**of**	**metal**	**foil**	**into**	**Blaine's**	**hand**	**before**	**the**	**pilot**
和	推力	一个	皱巴巴的	球	的	金属	挫败	进入	布莱恩的	手	前	这	飞行员

['riːəlaɪzd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	.
realized	**his**	**intention**	**.**
已实现	他的	意图	.

在飞行员意识到他的意图之前，他把一团揉成一团的金属箔塞进了布莱恩的手里。

[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	,	[ʌn'daʊtɪdli]	!
A	**message**	**,**	**undoubtedly**	**!**
一个	信息	,	无疑	!

毫无疑问，这是一条信息！

[sʌm; səm]	['ɪnstɪŋkt]	,	[ɔː(r)][sʌm; səm]	[slaɪt]	[saʊnd]	,
Some	**instinct**	**,**	**or**	**some**	**slight**	**sound**	**,**
一些	本能	,	或者	一些	轻微	声音	,

某种本能，或者某种轻微的声音，

[wɔːnd]	-	[ænd; ənd][hiː; hi]	[tɜːnd]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[hiːl]	[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['slendə(r)]	[læd]	[wɒz; wəz]
warned	**Pegrani**	**and**	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**just**	**as**	**the**	**slender**	**lad**	**was**
警告	-	和	他	转向	在	他的	脚跟	只是	作为	这	苗条	小伙子	曾是

[slɪŋk]	[ə'weɪ]	.
slinking	**away**	**.**
潜行	离开	.

佩格拉尼警告了他，然后转身就走，只见那个瘦弱的男孩正溜走。

[blæk] [reɪdʒ] [kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [bleɪn] [sɔː] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [tə'wɔːd]
Black **rage** **contorted** **his** **features** **and** **Blaine** **saw** **him** **make** **a** **quick** **motion** **toward**
黑色的 愤怒 扭曲的 他的 特征 和 布莱恩 锯 他 制作 一个 快的 运动 朝向
[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
the **inner** **folds** **of** **his** **jacket** **.**
这 内 折叠 的 他的 夹克 .

一股黑色的怒火扭曲了他的面容，布莱恩看到他迅速地向外套的内褶处做了个动作。

" -
" Pegrani !
" - !

“佩格拉尼！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] .
" he shouted as he saw a glint of steel .
" 他 喊叫 作为 他 锯 一个 闪烁 的 钢 .

他看到一道钢光，便大喊起来。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [peɪd] [hɪm] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .
" But it was too late and the Llott paid him no attention , anyway .
" 但 它 曾是 也 晚的 和 这 - 有薪酬的 他 不 注意力 , 反正 .

但为时已晚，洛特根本没理会他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [reɪ] ['pɪstlz] [sent] [fɔːθ] [ɪts] ['kræklɪŋ] [bluː] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ]
One of those wicked ray pistols sent forth its crackling blue flame and the youth
一 的 那些 邪恶 射线 手枪 发送 前进 它是 噼啪作响 蓝色的 火焰 和 这 青年
[stʊd] [ðeə(r)] ,
stood there ,
站立 那里 ,

其中一把邪恶的射线枪射出噼啪作响的蓝色火焰，而那个年轻人就站在那里。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪəri] [bluː] [laɪt] ; ['dæz(ə)lɪŋ] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ætəmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪ'ðɪn]
bathed in the eery blue light ; dazzling blasts of exploding atoms were seen within
洗澡 在 这 森森 蓝色的 光 ; 耀眼的 爆炸 的 爆炸 原子 是 已见 之内
[ðə; ði] [fleə(r)] .
the flare .
这 耀斑 .

沐浴在诡异的蓝光中；耀斑中可以看到原子爆炸的耀眼光芒。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['kelɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
Then there was the nothingness into which Wahoney and Kelly had gone .
然后 那里 曾是 这 虚无 进入 哪个 - 和 凯莉 有 已消失 .

然后，瓦霍尼和凯利就消失在了虚无之中。

[bleɪn] ['ʃaʊtɪd] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['æŋgrɪ] ['prəʊtest] [ænd; ənd] ['tɒmɪ] [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː]
Blaine shouted horrified and angry protest and Tommy rushed in to mix it
布莱恩 喊叫 惊恐万分 和 生气的 反对 和 汤米 匆忙 在 到 混合 它
[wɪð] [ðeə(r)] [gaɪd] .
with their guide .
和 他们的 指导 .

布莱恩惊恐地大声抗议，汤米冲上前去和他们的向导理论起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .
But the glowing ray pistol waved them back .
但 这 发光 射线 手枪 挥手 他们 后退 .

但那把发光的射线枪将它们击退了。

['ʌðə(r)] [gɑːdz] — [ðə; ði][bɪg] [griːn] - [brɒnz] [wʌnz] — [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

Other	guards	—	the	big	green	-	bronze	ones	—	were	running	in	their	direction	.
其他	守卫	—	这	大的	绿色的	-	青铜	一个	—	是	跑步	在	他们的	方向	.

其他守卫——那些身材高大、身披绿铜色战袍的守卫——正朝他们的方向跑来。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] !

"	The	message	!
"	这	信息	!

“信息！

" - [snæpt] .

"	Pegrani	snapped	.
"	-	啪啪	.

佩格拉尼突然爆发了。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Give	it	to	me	.
"	给	它	到	我	.

给我。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [bleɪn] ['krʌmpld] [ðə; ði][fɔɪl] [mɔː(r)] ['taɪtli] .

"	Quick	as	a	flash	Blaine	crumpled	the	foil	more	tightly	.
"	快的	作为	一个	闪光	布莱恩	皱巴巴的	这	挫败	更多的	紧紧	.

布莱恩动作飞快地把锡箔纸揉得更紧了。

[ə; eɪ] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] ['pelɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætɪd]

A	hard	little	pellet	now	,	he	tossed	it	over	the	rail	far	into	the	matted
一个	难的	小的	颗粒	现在	,	他	抛掷	它	超过	这	轨	远的	进入	这	哑光

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

vegetation	below	.
植被	以下	.

他把一颗坚硬的小弹丸扔过栏杆，扔进了下面茂密的植被中。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['taɪni] [bɔːl]

One	might	as	well	hunt	for	a	needle	in	a	haystack	as	for	that	tiny	ball
一	可能	作为	出色地	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	作为	为了	那	微小的	球

.

:
.

寻找那个小球，就好比大海捞针一样难。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [fə'get] ; [id] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

But	Pegrani	would	not	forget	;	he'd	report	to	the	Zara	.
但	-	会	不是	忘记	;	他会	报告	到	这	Zara	.

但佩格拉尼不会忘记；他会向扎拉汇报。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

They	were	in	for	it	now	.
他们	是	在	为了	它	现在	.

他们这下可惨了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Before	the	Council
前	这	理事会

在理事会

[piː]
P
P

P

- [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .
EGRANI lost no time in reporting the incident to the Zara .
- 丢失的 不 时间 在 报道 这 事件 到 这 Zara .

EGRANI立即向Zara报告了这起事件。

[ðə; ði] [ɜːθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði]
The Earth men were hustled to the throne room of the palace where the
这 地球 男人 是 匆忙 到 这 王座 房间 的 这 宫殿 在哪里 这
['lepəd] ['wʊmən] [sæt] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪzər] .
leopard woman sat in conference with her advisers .
豹 女士 卫星 在 会议 和 她 顾问 .

地球人被匆匆带到宫殿的王座厅，豹女正在那里与她的顾问们商议大事。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] ['griːtɪd] [ðeə(r)] ['entrəns] .
An ominous silence greeted their entrance .
一个 不祥的 沉默 问候 他们的 入口 .

他们进入房间时，一片令人不安的寂静。

['ʌgli] ['feɪsɪz] [liə] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .
Ugly faces leered at them from the long table .
丑陋的 面孔 斜视 在 他们 从 这 长的 桌子 .

长桌旁，一张张丑陋的面孔正狰狞地盯着他们。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
" What is it , Pegrani ?
" 什么 是 它 , - ?

“什么事，佩格拉尼？”

" [ðə; ði] ['zɑːrəz] ['tʃɔːki] [feɪs] [went] ['wai,tər] [stɪl] .
" The Zara's chalky face went whiter still .
" 这 Zara的 粉笔 脸 去 更白 仍然 .

Zara的白皙脸庞变得更加苍白了。

" [ðə; ði] - , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" The Rulans , Your Majesty .
" 这 - , 你的 威严 .

“鲁兰人，陛下。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] . "
They have endeavored to communicate with the prisoners . "
他们 有 努力 到 交流 和 这 囚犯 . "

他们曾努力与囚犯沟通。

" [dɪd] [ðeɪ] [sək'siːd] ?
" Did they succeed ?
" 做过 他们 成功 ?

他们成功了吗?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['fjʊəri] .
" Clyone's voice was terrible in its fury .
" - 嗓音 曾是 糟糕的 在 它是 愤怒 .

克莱昂的声音愤怒得可怕极了。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
" They did not .
" 他们 做过 不是 .

他们没有。

[ai] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l]
I destroyed the messenger , and the message itself was lost in the jungle
我 损毁 这 信使 , 和 这 信息 本身 曾是 丢失的 在 这 丛林
[weə(r)] ['kɑːs(ə)n] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
where Carson flung it .
在哪里 卡森 扔 它 .

我摧毁了信使，而信息本身则遗失在了卡森扔掉的那片丛林里。

" [ðə; ðɪ]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] [ɪn] [bleɪnz] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self]
" The Zara shot a fleeting glance in Blaine's direction and permitted herself
" 这 Zara 射击 一个 转瞬即逝 瞥一眼 在 布莱恩的 方向 和 允许 她自己
[ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
the ghost of a smile .
这 鬼 的 一个 微笑 .

“扎拉朝布莱恩的方向瞥了一眼，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" It is well , " she breathed .
" 它 是 出色地 , " 她 呼吸 .

“一切都好，”她轻声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .
" But it must not happen again .
" 但 它 必须 不是 发生 再次 .

但这种事绝不能再次发生。

[hæv; həv] - [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Have Tiedor brought to me .
有 - 带来 到 我 .

把蒂多尔带到我面前。

" - ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [bleɪn] [tɜːnd] [ʌn'sɜːtnli] [tuː; tə]
" Pegrani hurried off to do her bidding and Blaine turned uncertainly to
" - 慌忙 离开 到 做 她 投标 和 布莱恩 转向 不确定性 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

佩格拉尼匆匆去执行她的命令，布莱恩犹豫地转身跟了上去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , ['kɑːs(ə)n] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːli] .
" You will remain , Carson — you and Farley .
" 你 将要 保持 , 卡森 — 你 和 法利 .

“卡森，你和法利会留下来。”

" [ðə; ðɪ] [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lepəd] ['wʊmən] ['hɔːltɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" The incisive voice of the leopard woman halted him in his tracks .
" 这 尖锐 嗓音 的 这 豹 女士 停止 他 在 他的 轨道 .

“豹女尖锐的声音让他停下了脚步。”

- [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] .
Tiedor was chief of the Rulans , it developed .
- 曾是 首席 的 这 - , 它 发达 .

蒂多尔是鲁兰人的首领，它发展起来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [relm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]
There was but a handful of them in the realm and they were the
那里 曾是 但 一个 少数 的 他们 在 这 领域 和 他们 是 这
[lɑːst] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][jʊ'rəʊpə] ;
last survivors of the civilization of Europa ;
最后的 幸存者 的 这 文明 的 欧洲 ;

当时他们只剩下寥寥几人，他们是欧罗巴文明的最后幸存者；

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [breɪv] [səʊlz] [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] ['aɪəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst]
descendants **of** **those** **original** **brave** **souls** **who** **had** **settled** **on** **Io** **as** **a** **last**
后代 的 那些 原来的 勇敢的 灵魂 WHO 有 定居 在 碘 作为 一个 最后的
[rɪ'zɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] [kaɪnd] .
resort **in** **the** **effort** **to** **perpetuate** **their** **kind** **.**
采取 在 这 努力 到 延续 他们的 种类 .

他们是最初那些勇敢的灵魂的后代，这些灵魂为了延续自己的种族，最终选择在木卫一上定居。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , [ðɪs] - ,
He **was** **a** **magnificent** **creature** **,** **this** **Tiedor** **,**
他 曾是 一个 壮丽 生物 , 这 - ,

这位提多尔真是个了不起的人物。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] ['liːnnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪd] - [set] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði]
tall **and** **straight** **in** **his** **muscular** **leanness** **and** **with** **wide** **-** **set** **gray** **eyes** **in** **the**
高的 和 直的 在 他的 肌肉发达的 瘦弱 和 和 宽的 - 放 灰色的 眼睛 在 这
[feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [gɒd] .
face **of** **a** **Greek** **god** **.**
脸 的 一个 希腊语 上帝 .

他身材高挑挺拔，肌肉线条分明，一双灰色的眼睛间距宽阔，长着一张希腊神祇般的脸庞。

['ɒlɪv] - [skɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Olive **-** **skinned** **like** **the** **messenger** **,** **he** **was** **,** **and** **with** **the** **high** **forehead**
橄榄 - 去皮 喜欢 这 信使 , 他 曾是 , 和 和 这 高的 前额
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
of **an** **intellectual** **.**
的 一个 知识分子 .

他肤色像信使一样呈橄榄色，额头高耸，一副知识分子的模样。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [geɪz] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .
He **swept** **the** **assemblage** **with** **a** **haughty** **gaze** **when** **he** **faced** **the** **Zara** **.**
他 扫荡 这 装配 和 一个 傲慢 目光 什么时候 他 面对 这 Zara .

面对扎拉时，他傲慢地扫视了在场众人。

" [tiː]
" **T**
" T

“T

- , " [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] ,
IEDOR **,** **"** **she** **snarled** **,**
- , " 她 纠缠 ,

“伊多尔，”她咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːlən] [læd] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]
" **it** **has** **come** **to** **my** **ears** **that** **a** **Rulan** **lad** **carried** **a** **message** **to** **one** **of**
" 它 有 来 到 我的 耳朵 那 一个 如兰 小伙子 携带 一个 信息 到 一 的
[maɪ] [gests] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
my **guests** **from** **Earth** **.**
我的 客人 从 地球 .

“我听说，一个如兰少年从地球给我的一位客人带了个消息。”

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? "
What **means** **this** **?** **"**
什么 方法 这 ? "

这是什么意思?

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" **I** **know** **nothing** **about** **it** **,** **Your** **Majesty** **.**
" 我 知道 没有什么 关于 它 , 你的 威严 .

“我对此一无所知，陛下。”

" - [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪz] , [ˌʌnə'freɪd] .
" Tiedor gazed into the wicked eyes , unafraid .
" - 凝视 进入 这 邪恶 眼睛 , 无所畏惧 .

“蒂多尔直视着那双邪恶的眼睛，毫不畏惧。”

" [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['triːzənəbl] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðeə(r)] [help] .
There is some treasonable scheme in which you had hoped to enlist their help .
那里 是 一些 叛国罪 方案 在 哪个 你 有 希望 到 入伍 他们的 帮助 .

你曾希望借助他们的帮助实施某种叛国阴谋。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] , [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
You will tell me the entire story , here before the council . "
你 将要 告诉 我 这 全部的 故事 , 这里 前 这 理事会 . "

你要当着议会的面，把事情的来龙去脉都告诉我。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "
" There is nothing to tell . "
" 那里 是 没有什么 到 告诉 . "

“没什么好说的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [ruːlən] [ɪn][ðə; ði] - - .
" You will confess or I shall destroy every Rulan in the Tritu Nogaru .
" 你 将要 承认 或者 我 将 破坏 每一个 如兰 在 这 - - .

“你要么认罪，要么我将毁灭Tritu Nogaru的所有Rulan。”

" [ðə; ði]['zɑːrəz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] [ʃɔːt] [wɪð] ['dedli] ['emfəsɪs] .
" The Zara's words were clipped short with deadly emphasis .
" 这 Zara的 字 是 剪辑 短的 和 致命 强调 .

“扎拉的话语简短有力，语气中带着致命的杀气。”

- [peɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Tiedor paled and his lips tightened in a grim line , but he stood his ground .
- 苍白 和 他的 嘴唇 收紧 在 一个 严峻 线 , 但 他 站立 他的 地面 .

蒂多尔脸色苍白，嘴唇紧抿成一条直线，但他依然坚持立场。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have nothing to confess , " he said .
" 我 有 没有什么 到 承认 , " 他 说 .

“我没有什么可忏悔的，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] ,
With a whistling indrawn breath ,
和 一个 吹口哨 内嵌 气息 ,

伴随着一声呼啸的吸气声，

[ðə; ði] ['lepəd] ['wʊmən] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
the leopard woman threw back her head and motioned to one of the
这 豹 女士 扔 后退 她 头 和 示意 到 一 的 这
[griːn] - [brɒnz] ['dʒaɪənts] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
green - bronze giants who guarded the entrance .
绿色的 - 青铜 巨人 WHO 守卫 这 入口 .

豹女仰头向守卫入口的其中一个绿铜巨人示意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [stɜː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['teɪb(ə)l] .
There was a nervous stir around the council table .
那里 曾是 一个 紧张的 搅拌 大约 这 理事会 桌子 .

会议桌周围一片紧张的骚动。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gɑːd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] [dreɪp] [ðæt] [hɪd][æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)]

At	her	command	the	guard	drew	back	a	heavy	drape	that	hid	an	embrasure
在	她	命令	这	警卫	画	后退	一个	重的	垂帘	那	隐藏	一个	炮眼

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

in	the	far	wall	.
在	这	远的	墙	.

在她的命令下，卫兵拉开了遮住远处墙上一个射击孔的厚重帷幔。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['stʌbi] ['pedɪst(ə)l] , [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,

There	,	on	a	stubby	pedestal	,	was	revealed	a	gleaming	sphere	of	crystal	,
那里	,	在	一个	矮胖的	座	,	曾是	揭晓	一个	闪闪发光	领域	的	水晶	,

在一个矮胖的基座上，赫然摆放着一个闪闪发光的晶球。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɒlɪʃt] [bɔːl] [ðæt] ['ʃɪmə] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [griːn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][dʒet]

a	huge	polished	ball	that	shimmered	a	ghastly	green	against	a	background	of	jet
一个	巨大的	抛光	球	那	闪闪发光	一个	阴森	绿色的	反对	一个	背景	的	喷射

.

:
.

一个巨大的光滑球体，在漆黑的背景下闪烁着诡异的绿色光芒。

['sləʊli] [ɪn][ɪts] [depθs] [ə; eɪ] ['mɪlki] [klaʊd] [tʊk] [ʃeɪp] , ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Slowly	in	its	depths	a	milky	cloud	took	shape	,	swirling	and	pulsating	like	a	living
缓慢地	在	它是	深度	一个	乳白色	云	采取	形状	,	旋转	和	脉动	喜欢	一个	活的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

在它的深处，一团乳白色的云朵缓缓成形，旋转、脉动，如同一个活物。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] [klɪəd] [tuː; tə] ['stɑːtlɪŋ]

Then	it	flashed	into	dazzling	brilliance	and	the	globe	cleared	to	startling
然后	它	闪光灯	进入	耀眼的	辉煌	和	这	地球	已清除	到	令人震惊

[træns'pærənsi] .

transparency	.
透明度	.

然后它闪现出耀眼的光芒，地球变得异常透明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

It	was	as	if	it	did	not	exist	.
它	曾是	作为	如果	它	做过	不是	存在	.

仿佛它从未存在过一样。

['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ðæt] ['kærid] [ðeə(r)] [geɪz] [tuː; tə]

Rather	they	looked	through	an	opening	in	the	cosmos	that	carried	their	gaze	to
相当	他们	看起来	通过	一个	开幕	在	这	宇宙	那	携带	他们的	目光	到

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɔɪnt] .

another	and	distant	point	.
其他	和	遥远	观点	.

相反，他们透过宇宙中的一个开口，将目光投向了另一个遥远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] ;

It	was	a	large	open	space	that	was	revealed	to	their	eyes	;
它	曾是	一个	大的	打开	空间	那	曾是	揭晓	到	他们的	眼睛	;

映入他们眼帘的是一片广阔的空地；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [skɪnd] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

a	sort	of	public	square	where	many	of	the	olive	-	skinned	Rulans	were	coming
一个	种类	的	民众	正方形	在哪里	许多	的	这	橄榄	-	去皮	-	是	未来

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [tæŋk] - [laɪk]

and	going	to	and	from	the	entrances	of	the	circular	tank	-	like
和	去	到	和	从	这	入口	的	这	圆	坦克	-	喜欢

[stˈrʌktʃəz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ['eərɪə] .

structures	that	surrounded	the	area	.
结构	那	包围	这	区域	.

这是一个类似公共广场的地方，许多肤色黝黑的鲁兰人经常往返于环绕该区域的圆形坦克状建筑物的入口处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] ['sɒləm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]

They	were	greeting	one	another	in	solemn	fashion	as	they	passed	and	watching
他们	是	问候	一	其他	在	庄严	时尚	作为	他们	通过了	和	观看

['fɜːtɪvli] [ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [gɑːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

furtively	the	green	-	bronze	guards	who	were	everywhere	.
偷偷摸摸	这	绿色的	-	青铜	守卫	WHO	是	到处	.

他们经过时互相郑重问候，并偷偷观察着无处不在的绿铜卫兵。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊ] [vɔɪst] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	sound	of	their	low	voiced	conversations	came	clear	and	distinct	from	the
这	声音	的	他们的	低的	配音	对话	来了	清除	和	清楚的	从	这

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .

depths	of	the	crystal	sphere	.
深度	的	这	水晶	领域	.

他们低声交谈的声音从水晶球深处清晰地传了出来。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , - , " [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [his] .

"	Your	choice	,	Tiedor	,	"	the	Zara	hissed	.
"	你的	选择	,	-	,	"	这	Zara	嘶嘶作响	.

“这是你的选择，蒂多尔，”扎拉嘶嘶地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	There	is	nothing	—	nothing	,	I	tell	you	!
"	那里	是	没有什么	—	没有什么	,	我	告诉	你	!

“什么都没有——什么都没有，我告诉你！”

" [ðə; ði] [ruːlən] [tʃiːfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pænɪki] [naʊ] .

"	The	Rulan	chief's	voice	was	panicky	now	.
"	这	如兰	酋长的	嗓音	曾是	惊慌失措	现在	.

“如兰村村长的声音现在听起来很惊慌。”

[siː]

C
C

C

- ['snɑːrlɪŋ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðəʊz] [gɑːdz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] -

LYONE'S	snarling	command	was	carried	to	those	guards	out	there	in	the	Tritu
-	咆哮	命令	曾是	携带	到	那些	守卫	出去	那里	在	这	-

- [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .

Nogaru	by	some	magic	of	the	crystal	sphere	.
-	经过	一些	魔法	的	这	水晶	领域	.

莱昂的咆哮命令通过水晶球的某种魔法传达给了特里图诺加鲁的那些守卫。

[æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [snæpt] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .

As	one	man	they	snapped	to	attention	.
作为	一	男人	他们	啪啪	到	注意力	.

他们齐刷刷地立正。

[wɪð] ['dedli] ['ækjərəsi] [ðeɪ] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪ] ['pistlz] .

With	deadly	accuracy	they	released	the	energy	of	their	ray	pistols	.
和	致命	准确性	他们	发布	这	活力	的	他们的	射线	手枪	.

他们以惊人的精准度释放了射线手枪的能量。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] , [ðæt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - ; [ə; eɪ] ['slɔ:tə(r)] [haʊs] .

It	was	a	shambles	,	that	square	of	the	Tritu	Nogaru	;	a	slaughter	house	.
它	曾是	一个	一片混乱	,	那	正方形	的	这	-	-	;	一个	屠宰	房子	.

特里图诺加鲁广场简直就是一片混乱，像个屠宰场。

['ægənaɪzd] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] - [rent] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

Agonized	screams	of	the	doomed	Rulans	rent	the	air	of	the	council	chamber	.
痛苦的	尖叫	的	这	注定失败	-	租	这	空气	的	这	理事会	房间	.

注定灭亡的鲁兰人的痛苦哀嚎响彻议事厅。

[ðeɪ] ['ɔ:gənaɪzd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [blu:] [fleɪm]

They	organized	hastily	and	rushed	again	and	again	into	the	crackling	blue	flame
他们	组织	草草	和	匆忙	再次	和	再次	进入	这	噼啪作响	蓝色的	火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [blɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] - ['faɪə(r)] .

of	the	disintegrating	blasts	of	the	guards	'	fire	.
的	这	瓦解	爆炸	的	这	守卫	-	火	.

他们匆忙组织起来，一次又一次地冲进守卫们燃烧的、噼啪作响的蓝色火焰中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊpləs] : [ˌʌn'ɑ:md] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si]

It	was	hopeless	:	unarmed	and	unprotected	,	they	were	at	the	mercy
它	曾是	绝望	:	徒手	和	未受保护	,	他们	是	在	这	怜悯

[ɒv; əv] - ['mɪnjənz] .

of	Clyone's	minions	.
的	-	小黄人	.

毫无希望：他们手无寸铁，没有保护，只能任由克莱昂的手下摆布。

[sɪk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [bleɪn] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['mæsəkə(r)] .

Sick	and	trembling	,	Blaine	cried	out	against	the	massacre	.
生病的	和	发抖	,	布莱恩	哭	出去	反对	这	屠杀	.

布莱恩浑身颤抖，痛苦地喊叫着谴责这场屠杀。

[sɪk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [bleɪn] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['mæsəkə(r)] .

Sick	and	trembling	,	Blaine	cried	out	against	the	massacre	.
生病的	和	发抖	,	布莱恩	哭	出去	反对	这	屠杀	.

布莱恩浑身颤抖，痛苦地喊叫着谴责这场屠杀。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [brɒnz] [gɑ:dz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

He	was	seized	instantly	by	two	of	the	green	-	bronze	guards	who	had	been
他	曾是	查获	即刻	经过	二	的	这	绿色的	-	青铜	守卫	WHO	有	到过

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] .

watching	his	every	move	.
观看	他的	每一个	移动	.

他立刻被两名一直监视着他一举一动的绿铜色卫兵抓住了。

['tɒmi] , [tu:] , [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] , ['faɪtɪŋ] ['væliəntli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Tommy	,	too	,	was	in	their	clutches	once	more	,	fighting	valiantly	but	without	avail	.
汤米	,	也	,	曾是	在	他们的	离合器	一次	更多的	,	斗争	英勇地	但	没有	可用	.

汤米也再次落入他们的魔爪，他英勇反抗，但最终无济于事。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [went] [blæŋk][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪp] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs]

The	sphere	went	blank	and	silent	,	and	the	drape	was	returned	to	its	place
这	领域	去	空白的	和	沉默的	,	和	这	垂帘	曾是	返回	到	它是	地方

.

:
.

球体变得一片空白，寂静无声，帷幔也重新拉回原位。

[stɪl] ['mʌtərɪŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [kwiːn] [ɪn]

Still	**muttering**	**disapproval**	**,**	**the**	**members**	**of**	**the**	**council**	**gazed**	**at**	**their**	**queen**	**in**
仍然	喃喃自语	不赞成	,	这	成员	的	这	理事会	凝视	在	他们的	女王	在

[ə'lɑːm] .

alarm	**.**
警报	.

议会成员们一边低声表达不满，一边惊恐地望着他们的女王。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [vaɪl] ['kriːtʃə(r)] [maɪt] [duː; də] .

There	**was**	**no**	**telling**	**what**	**this**	**vile**	**creature**	**might**	**do**	**.**
那里	曾是	不	讲述	什么	这	卑鄙的	生物	可能	做	.

谁也说不准这个邪恶的生物会做出什么事来。

" [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːz] .

"	**The**	**slaughter**	**continues**	**.**
"	这	屠宰	继续	.

屠杀仍在继续。

- , " [ʃiː; ʃi] [gləut] .

Tiedor	**,**	**"**	**she**	**gloated**	**.**
-	,	"	她	沾沾自喜	.

“蒂多尔，”她得意地说。

" [suːn] [jɔː(r); jə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

"	**Soon**	**your**	**handful**	**of**	**followers**	**will**	**be**	**no**	**more**	**.**
"	很快	你的	少数	的	追随者	将要	是	不	更多的	.

“很快，你那寥寥几个粉丝就会消失殆尽。”

[ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .

And	**good**	**riddance**	**.**
和	好的	摆脱	.

真是摆脱了一个祸害。

" ['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] , [aɪz] [gleɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**Swaying**	**drunkenly**	**,**	**eyes**	**glazed**	**with**	**the**	**horror**	**of**	**the**	**thing**	**.**
"	摇晃	醉酒地	,	眼睛	釉面	和	这	恐怖	的	这	事物	.

“摇摇晃晃，眼神呆滞，满脸恐惧。”

- [went] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

Tiedor	**went**	**raving**	**mad**	**.**
-	去	狂言	疯狂的	.

蒂多尔彻底疯了。

[ɪn][wʌn][waɪld] [liːp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

In	**one**	**wild**	**leap**	**he**	**was**	**upon**	**her**	**,**
在	一	荒野	飞跃	他	曾是	之上	她	,

他猛地一跃，扑到了她身上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

his	**fingers**	**sinking**	**into**	**the**	**white**	**flesh**	**of**	**her**	**throat**	**.**
他的	手指	下沉	进入	这	白色的	肉	的	她	喉	.

他的手指深深地陷进了她白皙的喉咙里。

['wʊmən] [ɔː(r)][nəʊ] ['wʊmən] , [id] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Woman	**or**	**no**	**woman**	**,**	**he'd**	**have**	**her**	**life**	**.**
女士	或者	不	女士	,	他会	有	她	生活	.

不管有没有女人，他都要得到她的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

But	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

A	quick	move	of	jeweled	fingers	was	followed	by	a	crashing	report	.
一个	快的	移动	的	珠宝	手指	曾是	随后	经过	一个	崩溃	报告	.

一双戴着珠宝的手指快速移动了一下，随后传来一声巨响。

- ['stægəd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , ['spɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð]

Tiedor	staggered	and	drew	back	,	spinning	on	his	heel	to	face	them	all	with
-	交错	和	画	后退	,	旋转	在	他的	脚跟	到	脸	他们	全部	和

[dɪ'stendɪd] , [peɪn] - [kreɪzd] [aɪz] .

distended	,	pain	-	crazed	eyes	.
膨胀	,	疼痛	-	疯狂	眼睛	.

泰多尔踉跄后退，猛地转身，瞪大了眼睛，痛苦得近乎疯狂地看着他们所有人。

[ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] ['kʌrɪdʒ]

Astonishment	was	there	,	and	horror	,	but	the	fire	of	undying	courage
惊讶	曾是	那里	,	和	恐怖	,	但	这	火	的	不朽	勇气

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

震惊和恐惧之中，但永不熄灭的勇气之火依然燃烧。

[hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [skɪn] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ['pɜːp(ə)l] ,

His	olive	skin	turned	suddenly	purple	,
他的	橄榄	皮肤	转向	突然	紫色的	,

他橄榄色的皮肤突然变成了紫色。

[ðen] [blæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .

then	black	from	the	poisoned	dart	that	had	exploded	in	his	entrails	.
然后	黑色的	从	这	中毒	镖	那	有	爆炸了	在	他的	内脏	.

然后，由于毒镖在他内脏中爆炸，他全身变黑。

[hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [hiːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

He	collapsed	in	a	still	heap	at	the	feet	of	the	Zara	.
他	倒塌	在	一个	仍然	堆	在	这	脚	的	这	Zara	.

他瘫倒在扎拉脚下，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [θrəʊt] [wɪð]

She	stood	there	a	moment	in	the	awful	silence	,	caressing	her	bruised	throat	with
她	站立	那里	一个	片刻	在	这	可怕	沉默	,	爱抚	她	瘀伤	喉	和

['flʌtərɪŋ] ['fɪŋgəz] .

fluttering	fingers	.
飘动	手指	.

她呆立在那里，在可怕的寂静中站了一会儿，用颤抖的手指抚摸着自己淤青的喉咙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hɒrɪd] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['ʃeɪkən] .

She	had	faced	death	for	one	horrid	instant	and	was	obviously	shaken	.
她	有	面对	死亡	为了	一	可怕的	立即的	和	曾是	明显地	摇晃	.

她曾与死神擦肩而过，那一瞬间她显然受到了惊吓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

Then	she	recovered	and	flew	into	a	rage	.
然后	她	恢复	和	飞翔	进入	一个	愤怒	.

然后她恢复过来，勃然大怒。

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Out	of	my	sight	,	all	of	you	!
"	出去	的	我的	视线	,	全部	的	你	!

“都给我滚出我的视线！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [aʊt] , [ai] [seɪ] !
" Out , I say !
" 出去 , 我 说 !

“出去！”

[ðə; ði] [ɜːθ] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ænd; ənd] - [wɪl] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
The Earth men are to be freed and Pegrani will conduct them to their
这 地球 男人 是 到 是 自由 和 - 将要 执行 他们 到 他们的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

地球人将被释放，佩格拉尼将带领他们前往各自的住所。

[gəʊ] [naʊ] !
Go now !
去 现在 !

现在就走！

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]
" The councillors made haste to comply , jostling one another in their anxiety to
" 这 议员们 制成 匆忙 到 遵守 , 推搡 一 其他 在 他们的 焦虑 到
[dʒæm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
jam through the doorway .
果酱 通过 这 门口 .

“议员们急忙照办，急于挤过门口，互相推搡着。

[bleɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'liːst] .
Blaine found himself released .
布莱恩 成立 他自己 发布 .

布莱恩发现自己被释放了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tə'wɔːd] - , ['mɜːdərəs] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He took one step toward Clyone , murderous hatred in his heart .
他 采取 一 步 朝向 - , 杀人犯 仇恨 在 他的 心 .

他朝克莱昂迈了一步，心中充满了杀意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [red] - [flekt] [aɪz] ;
But he recoiled from the expression in those red - flecked eyes ;
但 他 反冲 从 这 表达 在 那些 红色的 - 有斑点的 眼睛 ;

但他却被那双泛着红光的眼睛里的表情吓了一跳；

[ðeɪ] ['sɔfənd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ,
they softened instantly and looked into his very soul ,
他们 软化 即刻 和 看起来 进入 他的 非常 灵魂 ,

他们的态度瞬间软了下来，仿佛看穿了他的灵魂。

[sɔː] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm][fɑː(r)] [pleɪs] [weə(r)] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
saw through and beyond him into some far place where relief and happiness
锯 通过 和 超过 他 进入 一些 远的 地方 在哪里 宽慰 和 幸福
[mait] [biː; bi] [ə'teɪnd] .
might be attained .
可能 是 已达到 .

仿佛看穿了他，看到了遥远的地方，在那里或许能获得解脱和幸福。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] .
And then , suddenly , they were swimming in tears .
和 然后 , 突然 , 他们 是 游泳 在 眼泪 .

然后，突然间，她们都泪流满面。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [sliːk] [kwɑː'fjʊəd] [hed] [ɪn]

The	Zara	dropped	into	a	seat	and	buried	her	sleek	coiffured	head	in
这	Zara	掉落	进入	一个	座位	和	埋葬	她	光滑	精心打理的发型	头	在

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,

outstretched	arms	,
伸展	武器	,

Zara一屁股坐在椅子上，把精心打理过的秀发埋进伸出的双臂里。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .

her	shoulders	shaking	with	sobs	.
她	肩膀	摇晃	和	啜泣	.

她肩膀因抽泣而颤抖。

[æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ə'nɒməli] , [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

An	incomprehensible	anomaly	,	this	queen	of	the	Llotta	;	a	strange	mixture	of
一个	难以理解	异常	,	这	女王	的	这	-	;	一个	奇怪的	混合物	的

['kruːəlti] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

cruelty	and	tenderness	,
残酷	和	压痛	,

这位洛塔女王是个令人费解的异类；她既残忍又温柔，这种奇特的混合体。

[ɒv; əv][kəʊld] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

of	cold	hatred	and	the	longing	for	love	.
的	寒冷的	仇恨	和	这	渴望	为了	爱	.

冰冷的仇恨和对爱的渴望。

[ə; eɪ]['djuːəl] [ˌpɜːsə'nælәti] [hɜːz] ,

A	dual	personality	hers	,
一个	双重的	性格	她的	,

她具有双重人格，

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [muːd]

susceptible	to	the	deepest	emotion	or	to	utter	lack	of	feeling	as	the	mood
易受影响的	到	这	最深处	情感	或者	到	说出	缺少	的	感觉	作为	这	情绪

[mait] [dɪk'teɪt] .

might	dictate	.
可能	听写	.

可能被最深沉的情感所感染，也可能完全麻木，一切都取决于当时的心情。

[bleɪn] ['tiptəu] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Blaine	tiptoed	softly	from	the	room	.
布莱恩	踮着脚尖	轻轻	从	这	房间	.

布莱恩蹑手蹑脚地走出了房间。

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

HEY	were	in	the	corridor	now	,	and	Tommy	was	blowing	off	at	a	great
嘿	是	在	这	走廊	现在	,	和	汤米	曾是	吹	离开	在	一个	伟大的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

他们现在都在走廊里，汤米正飞快地吹着笛子。

['iːv(ə)n] - [wɒz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

Even	Pegrani	was	stunned	and	shaken	.
甚至	-	曾是	目瞪口呆	和	摇晃	.

就连佩格拉尼也感到震惊和不安。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [reɪvd] .
But **Tommy** **raved** **.**
但 汤米 赞不绝口 .

但汤米却赞不绝口。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Forget** **it** **!**
" 忘记 它 !

“忘了它!

" [bleɪn] [graul] .
" **Blaine** **growled** **.**
" 布莱恩 咆哮 .

布莱恩低吼道。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?
" **Where** **do** **we** **go** **from** **here** **?**
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 ?

我们接下来该何去何从?

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ðen] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **He** **couldn't** **have** **explained** **his** **emotions** **then** **,** **even** **to** **himself** **.**
" 他 不能 有 解释 他的 情绪 然后 , 甚至 到 他自己 .

“他当时无法解释自己的情绪，甚至无法向自己解释。”

" [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [dæm] [hɜː(r); hə(r)] !
" **To** **our** **quarters** **,** **she** **said** **—** **damn** **her** **!**
" 到 我们的 四分之一 , 她 说 — 该死 她 !

“她说，‘到我们的房间去！’——该死的她！”

" [tɒm] ['fɑːli] [swɔː(r)][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪŋglɪʃ] .
" **Tom** **Farley** **swore** **in** **picturesque** **English** **.**
" 汤姆 法利 发誓 在 如画 英语 .

“汤姆·法利用优美的英语骂了一句脏话。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] , " [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [taɪ'reɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [diːpə(r)]
" **And** **we** **,** **"** **he** **wound** **up** **his** **expressive** **tirade** **,** **"** **are** **getting** **in** **deeper**
" 和 我们 , " 他 伤口 向上 他的 富有表现力的 长篇大论 , " 是 获得 在 更深
[ænd; ənd] [diːpə(r)] .
and **deeper** **.**
和 更深 .

“而我们,”他结束了这番慷慨激昂的长篇大论，“却越陷越深。”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
We **can't** **do** **a** **thing** **.**
我们 不能 做 一个 事物 .

我们什么都做不了。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ?
Why **in** **the** **devil** **doesn't** **she** **put** **us** **out** **of** **the** **way** **and** **get** **it** **over** **with** **?**
为什么 在 这 魔鬼 不 她 放 我们 出去 的 这 方式 和 得到 它 超过 和 ?

她到底为什么还不把我们解决掉，一了百了?

[wʌts] [ʃiː; ʃi] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?
What's **she** **keeping** **us** **around** **for** **,** **anyway** **?**
是什么 她 保持 我们 大约 为了 , 反正 ?

她到底为什么要留着我们?

" [bleɪn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] .
" **Blaine** **was** **asking** **himself** **that** **very** **question** **.**
" 布莱恩 曾是 问 他自己 那 非常 问题 .

“布莱恩当时也在问自己这个问题。”

- [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] .

Pegrani	regarded	them	with	something	of	understanding	in	his	beady	eyes	.
-	认为	他们	和	某物	的	理解	在	他的	珠子	眼睛	.

佩格拉尼那双小眼睛里闪着一丝理解的光芒看着他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

But	he	was	nervous	and	apprehensive	and	broke	in	on	their	conversation
但	他	曾是	紧张的	和	忧虑	和	打破	在	在	他们的	对话

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

to	urge	them	into	action	.
到	敦促	他们	进入	行动	.

但他很紧张也很焦虑，于是打断了他们的谈话，敦促他们采取行动。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑ:-][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

The	Zara	must	be	obeyed	.
这	Zara	必须	是	服从	.

必须服从扎拉。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['ekəud] ['hɒləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	corridor	was	deserted	now	and	their	footsteps	echoed	hollowly	from	the
这	走廊	曾是	荒凉的	现在	和	他们的	脚步声	回声	空心地	从	这

[beə(r)]['met(ə)l] [wɔːlz] .

bare	metal	walls	.
裸	金属	墙壁	.

走廊里空无一人，他们的脚步声在裸露的金属墙壁上空荡荡地回荡。

- [wɒz; wəz] [ə'hed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [wen] [bleɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪstənt]

Pegrani	was	ahead	,	leading	the	way	,	when	Blaine	was	startled	by	an	insistent
-	曾是	前方	,	领导	这	方式	,	什么时候	布莱恩	曾是	惊慌	经过	一个	坚持

[tæp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

tap	on	his	shoulder	.
轻敲	在	他的	肩膀	.

佩格拉尼走在前面，带头前进，这时布莱恩突然被人用力拍了一下肩膀，吓了一跳。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Another	of	the	Rulans	,	it	was	,
其他	的	这	-	,	它	曾是	,

是另一个鲁兰人，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

repeating	the	gesture	of	the	youth	who	had	been	killed	on	the	roof	.
重复	这	手势	的	这	青年	WHO	有	到过	被杀	在	这	屋顶	.

重复着在屋顶上遇难的青年的手势。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][nəʊ] ['mesɪdʒ] ;

But	this	one	had	no	message	;
但	这	一	有	不	信息	;

但这封信里没有任何信息；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk]

he	was	after	something	else	—	telling	them	in	pantomime	to	make	a	break
他	曾是	后	某物	别的	—	讲述	他们	在	哑剧	到	制作	一个	休息

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

for	freedom	and	to	follow	him	.
为了	自由	和	到	跟随	他	.

他另有所图——他用肢体语言告诉他们要逃往自由，跟随他。

[bleɪn] [kɔːt] ['tɑːmiz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Blaine	caught	Tommy's	attention	.
布莱恩	捕捉	汤米的	注意力	.

布莱恩引起了汤米的注意。

[ænd; ənd] - , [wɔːnd] [əˈgen] [baɪ] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	Pegrani	,	warned	again	by	that	sixth	sense	of	his	,	turned	his	head	.
和	-	,	警告	再次	经过	那	第六	感觉	的	他的	,	转向	他的	头	.

佩格拉尼再次受到第六感的警告，转过头去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [wɜːl] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [reɪ] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hænd] .

With	a	bellow	of	rage	he	whirled	into	action	,	ray	pistol	in	hand	.
和	一个	下面	的	愤怒	他	旋转	进入	行动	,	射线	手枪	在	手	.

他怒吼一声，手持射线枪，猛地投入战斗。

[bʌt; bət] [bleɪn] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

But	Blaine	was	prepared	for	him	this	time	.
但	布莱恩	曾是	准备	为了	他	这	时间	.

但这一次，布莱恩已经做好了准备。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɜːdə(r)] — [nɒt] [naʊ] .

He	wasn't	going	to	witness	another	murder	—	not	now	.
他	不是	去	到	证人	其他	谋杀	—	不是	现在	.

他绝不会再亲眼目睹谋杀——绝不是现在。

[flɪŋ] [tɒm] [ˈfɑːli] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] [let] [luːs] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [dʒæb] [ðæt] [ˈlændɪd] [fʊl] [ɒn] -

Flinging	Tom	Farley	aside	,	he	let	loose	a	terrific	jab	that	landed	full	on	Pegrani's
投掷	汤姆	法利	旁边	,	他	让	松动的	一个	了不起	戳	那	登陆	满的	在	-

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他一把甩开汤姆·法利，一记漂亮的直拳正中佩格拉尼的嘴巴。

[ðə; ði] [reɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ˈkræk(ə)ld] [ˈhɑːmləsli] , [ɪts] [ˈdedli] [ˈenədʒi] [ˈspendɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈsɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l]

The	ray	pistol	crackled	harmlessly	,	its	deadly	energy	spending	itself	in	searing	the	metal
这	射线	手枪	噼啪作响	无害地	,	它是	致命	活力	开支	本身	在	灼烧	这	金属

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

of	the	ceiling	.
的	这	天花板	.

射线枪发出无害的噼啪声，其致命能量消耗在灼烧天花板金属上。

[tiː]

T
T

T

[hen] [hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] [ˈwepən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbɔːrɪŋ] [ɪn]

HEN	he	wrenched	the	weapon	from	the	astonished	Llott	and	was	boring	in
母鸡	他	扭动	这	武器	从	这	惊讶	-	和	曾是	无聊的	在

[wɪð] [ˈbɒdi] [ˈpʌntʃɪz] [ðæt] [ˈkwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [dwɔːf] [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

with	body	punches	that	quickly	had	the	dwarf	gasping	for	breath	.
和	身体	拳击	那	迅速地	有	这	矮人	喘息	为了	气息	.

当他从惊愕的洛特手中夺过武器，并用拳头猛击他的身体，很快就让这个矮人喘不过气来时。

[ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

These	creatures	knew	nothing	of	fighting	with	their	hands	except	in	the	fashion	of
这些	生物	知道	没有什么	的	斗争	和	他们的	双手	除了	在	这	时尚	的

[ˈklʌmzi] [ˈresləz] .

clumsy	wrestlers	.
笨拙	摔跤手	.

这些生物除了像笨拙的摔跤手那样用手搏斗之外，对徒手搏斗一无所知。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [hɑːd] [fɪsts] [ə'genst] ['jiːldɪŋ] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]

The	thud	of	hard	fists	against	yielding	flesh	was	a	new	and	terrifying
这	砰的一声	的	难的	拳头	反对	屈服	肉	曾是	一个	新的	和	恐怖

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

坚硬的拳头击打在柔软的血肉上，发出沉闷的闷响，这是一种全新的、令人恐惧的体验。

- [wɒz; wəz] [geɪm] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fleɪld] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] ,

Pegrani	was	game	,	though	,	and	he	flailed	about	with	his	powerful	arms	,
-	曾是	游戏	,	尽管	,	和	他	挥舞	关于	和	他的	强大的	武器	,

佩格拉尼并不甘心，他挥舞着强壮的双臂，拼命挣扎。

[in'devə] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

endeavoring	to	get	his	opponent	in	his	grasp	.
努力	到	得到	他的	对手	在	他的	抓牢	.

竭力将对手制服。

['saɪdstepɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌʃɪz] ,

Sidestepping	to	avoid	one	of	his	rushes	,
侧身躲避	到	避免	一	的	他的	冲刺	,

侧身躲开他的一次冲锋，

[bleɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʌpəkʌt] [ðæt] [endid] [flʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [dʒɔː] .

Blaine	brought	up	a	terrible	uppercut	that	ended	flush	upon	the	Llott's	jaw	.
布莱恩	带来	向上	一个	糟糕的	上勾拳	那	结束	冲洗	之上	这	-	颚	.

布莱恩使出一记凶狠的上勾拳，正中洛特的下巴。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

His	head	snapped	back	and	his	knees	gave	way	beneath	him	.
他的	头	啪啪	后退	和	他的	膝盖	给予	方式	下面	他	.

他的头猛地向后仰去，双膝一软，瘫倒在地。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['flæbi] [hiːp] .

Down	he	went	in	a	flabby	heap	.
向下	他	去	在	一个	松弛	堆	.

他瘫倒在地，变成一堆软绵绵的尸体。

['sʌd(ə)nli] [ə'ʃeɪmd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlən] .

Suddenly	ashamed	,	the	young	pilot	turned	to	the	Rulan	.
突然	羞愧	,	这	年轻的	飞行员	转向	到	这	如兰	.

年轻的飞行员突然感到羞愧，转身看向如兰。

[tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

Tom's	eyes	were	shining	.
汤姆的	眼睛	是	灼灼	.

汤姆的眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [naʊ] .

It	was	easy	to	see	that	he	felt	better	about	things	now	.
它	曾是	简单的	到	看	那	他	毛毡	更好的	关于	事物	现在	.

很容易看出他现在感觉好多了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] , " [ðə; ði] [ruːlən] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] - [tʌŋ] ,

"	I	am	a	friend	,	"	the	Rulan	whispered	in	the	Llott	tongue	,
"	我	是	一个	朋友	,	"	这	如兰	低声说道	在	这	-	舌头	,

“我是朋友，”鲁兰用洛特语低声说道。

" [sent] [baɪ] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	sent	by	one	who	would	have	conversation	with	you	.
"	发送	经过	一	WHO	会	有	对话	和	你	.

“由一位愿意与你交谈的人发送。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

It	is	of	the	highest	importance	,	but	we	must	make	haste	.
它	是	的	这	最高	重要性	,	但	我们	必须	制作	匆忙	.

这件事至关重要，但我们必须抓紧时间。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Will	you	trust	me	?
将要	你	相信	我	?

你愿意相信我吗?

" [bleɪn] [sɔː] [diːp] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bluː] [aɪz] .

"	Blaine	saw	deep	concern	and	sincerity	in	the	fellow's	blue	eyes	.
"	布莱恩	锯	深的	忧虑	和	诚意	在	这	同伴们	蓝色的	眼睛	.

布莱恩从那人的蓝眼睛里看到了深深的关切和真诚。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['tɒmi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)]

"	What	do	you	say	,	Tommy	?	"	he	asked	,	looking	to	his	friend	for
"	什么	做	你	说	,	汤米	?	"	他	问	,	寻找	到	他的	朋友	为了

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

“你觉得怎么样，汤米？”他问道，看向朋友征求意见。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [gəʊ] .

"	I	say	,	let's	go	.
"	我	说	, 我们来吧		去	.

我说，我们走吧。

[hiː; hi] [siːm] [əʊ'keɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	seems	okay	to	me	.
他	似乎	好的	到	我	.

我觉得他看起来还不错。

" [ðeə(r)] [njuː] [gaɪd] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wɪð] [dɑːk]

"	Their	new	guide	was	familiar	with	the	passages	and	especially	so	with	dark
"	他们的	新的	指导	曾是	熟悉的	和	这	段落	和	尤其	所以	和	黑暗的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [juːst] ['steəweɪ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

and	little	used	stairways	that	connected	the	floors	of	the	huge	building	.
和	小的	用过的	楼梯	那	连接	这	楼层	的	这	巨大的	建筑	.

“他们的新向导熟悉这些通道，尤其熟悉连接这座巨大建筑各楼层的昏暗且鲜有人使用的楼梯。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [θruː] [ə; eɪ] [hætʃ] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['penthaʊs] [wɪtʃ]

They	soon	reached	the	roof	through	a	hatch	that	opened	on	a	small	penthouse	which
他们	很快	达到	这	屋顶	通过	一个	孵化	那	打开	在	一个	小的	顶层公寓	哪个

[wɒz; wəz][ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnweiz] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] -

was	in	deep	shadow	and	entirely	hidden	from	the	runways	where	the	green	-
曾是	在	深的	阴影	和	完全	隐	从	这	跑道	在哪里	这	绿色的	-

[brɒnz] [gɑːdz] [peɪst] ['kɒnstəntli] .

bronze	guards	paced	constantly	.
青铜	守卫	踱步	不断地	.

他们很快通过一个舱口到达了屋顶，舱口通向一个位于阴影深处的小型顶层公寓，完全从跑道上看不到，而绿铜色的卫兵们则在那里不停地踱步。

[ə; eɪ]['slendə(r)]['keɪb(ə)l] ['dæŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

A	slender	cable	dangled	before	them	,
一个	苗条	电缆	悬挂着	前	他们	,

一根细长的电缆垂在他们面前，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)][end] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] - [laɪk][kɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [gaɪd] [bɪd][ðem; ðəm]

and	at	its	lower	end	they	saw	a	basket	-	like	car	which	their	guide	bid	them
和	在	它是	降低	结尾	他们	锯	一个	篮子	-	喜欢	车	哪个	他们的	指导	出价	他们

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

在它的底部，他们看到一辆篮子状的车厢，他们的向导让他们进去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [tʌg] [ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['twɪtʃɪŋ]

When	they	had	done	so	,	he	tugged	on	the	cable	,	giving	a	rapid	twitching
什么时候	他们	有	完毕	所以	,	他	拉扯	在	这	电缆	,	给予	一个	迅速的	抽搐

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

他们照做了之后，他拉了拉电缆，发出快速抽搐的信号。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] - .

Instantly	they	were	soaring	up	into	the	blackness	above	the	lights	of	Antrid	.
即刻	他们	是	翱翔	向上	进入	这	黑	多于	这	灯	的	-	.

瞬间，它们便冲进了安特里德灯光之上的黑暗之中。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [swɪft] ['dʒɜːni] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ɪn'kləʊzd] ['viːəkl] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ruːlən] ['ɒpəɹeɪtɪd] [ðə; ði]

HE	swift	journey	ended	in	a	tiny	enclosed	vehicle	where	another	Rulan	operated	the
他	迅速	旅行	结束	在	一个	微小的	内	车辆	在哪里	其他	如兰	经营的	这

['keɪb(ə)l] [drʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] ['pɒsəb(ə)l] .

cable	drum	which	had	made	the	trip	possible	.
电缆	鼓	哪个	有	制成	这	旅行	可能的	.

短暂的旅程最终在一辆狭小的封闭车辆中结束，另一位如兰在那里操作着使这次旅行成为可能的电缆卷筒。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][læmp] ,

The	car	was	unlighted	save	for	the	faint	glow	of	a	hand	lamp	,
这	车	曾是	未点亮	节省	为了	这	头晕的	辉光	的	一个	手	灯	,

车内除了一盏手电筒微弱的光芒外，没有其他照明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd]

and	it	was	not	until	the	lower	door	was	closed	that	they	were	permitted
和	它	曾是	不是	直到	这	降低	门	曾是	关闭	那	他们	是	允许

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːəkl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]

a	view	of	the	interior	of	the	strange	vehicle	and	had	a	good	look	at
一个	看法	的	这	内部的	的	这	奇怪的	车辆	和	有	一个	好的	看	在

[ðə; ði] [tuː] - .

the	two	Rulans	.
这	二	-	.

直到下面的车门关上，他们才被允许看到这辆奇怪车辆的内部，并好好地看了看那两个如兰人。

" [naʊ] , " [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [sed] , " [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

"	Now	,	"	the	one	who	had	brought	them	said	,	"	I	can	explain	.
"	现在	,	"	这	一	WHO	有	带来	他们	说	,	"	我	能	解释	.

“现在，”带他们来的人说，“我可以解释一下。”

[ai][ˌeɪ 'em] - , [sʌn] [ɒv; əv] - .

I	am	Tiedus	,	son	of	Tiedor	.
我	是	-	,	儿子	的	-	.

我是提多尔之子提多斯。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] - , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ɔ:l] - .

My	companion	is	Dantus	,	son	of	Dantor	,	the	greatest	scientist	in	all	Antrid	.
我的	伴侣	是	-	,	儿子	的	-	,	这	最	科学家	在	全部	-	.

我的同伴是丹图斯，他是丹托尔之子，丹托尔是安特里德最伟大的科学家。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [hu:] [hæz; həz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [plænz] [ɒv; əv]

We	are	taking	you	to	Dantor	who	has	knowledge	of	the	mad	plans	of
我们	是	采取	你	到	-	WHO	有	知识	的	这	疯狂的	计划	的

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [help] [ɪn] [θwɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	Llotta	and	is	in	need	of	your	help	in	thwarting	them	.
这	-	和	是	在	需要	的	你的	帮助	在	挫败	他们	.

我们将带你去见丹托尔，他知道洛塔的疯狂计划，需要你的帮助来挫败这些计划。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ? "

You	are	willing	?	"
你	是	愿意的	?	"

你愿意吗?

" [waɪ] — [waɪ] , [jes] , " [bleɪn] ['stæmə] , ['lʊkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [aɪz] [ɒv; əv] -

"	Why	—	why	,	yes	,	"	Blaine	stammered	,	looking	deep	into	the	earnest	eyes	of	Tiedus
"	为什么	—	为什么	,	是的	,	"	布莱恩	结结巴巴	,	寻找	深的	进入	这	认真	眼睛	的	-

.

:
.

“为什么——为什么，是的，”布莱恩结结巴巴地说，目光深深地凝视着泰杜斯真挚的眼神。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - ? "

"	You	—	you	know	of	the	fate	of	Tiedor	?	"
"	你	—	你	知道	的	这	命运	的	-	?	"

“你……你知道蒂多尔的下场吗？”

" [aɪ] [du:; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ru:lən] [fel] ['saɪlənt] ; [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv]

"	The	young	Rulan	fell	silent	;	then	shook	his	head	as	if	to	clear	it	of
"	这	年轻的	如兰	跌倒	沉默的	;	然后	摇晃	他的	头	作为	如果	到	清除	它	的

[ʌn'welkəm] [θɔ:ts] .

unwelcome	thoughts	.
不受欢迎	想法	.

“年轻的如兰沉默了一会儿，然后摇了摇头，仿佛要甩掉脑海中不愉快的想法。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv] [ju: 'es] [left] , [əʊ] [ɜ:θ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] ,

"	There	are	but	few	of	us	left	,	oh	Earth	man	,	"	he	said	then	,
"	那里	是	但	很少	的	我们	左边	,	哦	地球	男人	,	"	他	说	然后	,

“哦，地球人啊，我们剩下的人已经不多了，”他当时说道。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] .

"	and	all	expect	a	like	fate	sooner	or	later	.
"	和	全部	预计	一个	喜欢	命运	很快	或者	之后	.

“所有人都预料到自己迟早会面临同样的命运。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that	is	beside	the	point	.
但	那	是	旁	这	观点	.

但这与重点无关。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] : [wɜ:k] [ðæt] [brʊks] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .

We	have	important	work	to	do	:	work	that	brooks	no	delay	.
我们	有	重要的	工作	到	做	:	工作	那	布鲁克斯	不	延迟	.

我们有重要的工作要做：这项工作一刻也不能耽搁。

[wiː; wi] [liːv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ɑːnuː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .

We	leave	now	for	the	Tritu	Anu	,	with	your	consent	.
我们	离开	现在	为了	这	-	阿努	,	和	你的	同意	.

征得您的同意后，我们现在前往特里图阿努。

" [tɒm] ['fɑːli] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Tom	Farley	was	examining	the	machinery	of	the	car	with	interest	.
"	汤姆	法利	曾是	检查	这	机械	的	这	车	和	兴趣	.

汤姆·法利饶有兴趣地检查着汽车的机械部件。

" [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəʊreɪl][kɑːz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [wen] - [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	This	one	of	the	monorail	cars	?	"	he	inquired	,	when	Dantus	had	seated	himself	at	the	controls	.
"	这	一	的	这	单轨列车	汽车	?	"	他	询问	,	什么时候	-	有	坐着	他自己	在	这	控制	.

“这是单轨列车车厢吗？”当丹图斯在驾驶台上坐下后，他问道。

" [ɪn'diːd] [nɒt] .

"	Indeed	not	.
"	的确	不是	.

“确实不是。”

[ðə; ði] - [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['viːəkl] .

The	Llotta	do	not	even	know	of	the	existence	of	this	vehicle	.
这	-	做	不是	甚至	知道	的	这	存在	的	这	车辆	.

洛塔人甚至不知道这辆车的存在。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz] ,

We	could	not	get	right	of	way	on	the	rails	,
我们	可以	不是	得到	正确的	的	方式	在	这	铁轨	,

我们无法获得铁路的优先通行权。

[səʊ] [ðɪs] ['grævəti][kɑː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['siːkrəsi] .

so	this	gravity	car	was	developed	in	secrecy	.
所以	这	重力	车	曾是	发达	在	保密	.

所以这辆重力汽车是在秘密状态下研发的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['veərɪəb(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['enədʒiz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] [ʃel] .

It	is	provided	with	variable	repulsion	energies	that	can	be	adjusted	to	keep	it	at	a	fixed	distance	from	the	inner	surface	of	the	copper	shell	.
它	是	假如	和	多变的	排斥	能量	那	能	是	调整	到	保持	它	在	一个	固定的	距离	从	这	内	表面	的	这	铜	壳	.

它具有可变的排斥能，可以进行调节，使其与铜壳内表面保持固定距离。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [krɒs] [biːmz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] .

Thus	it	misses	cross	beams	and	braces	.
因此	它	错过	叉	光束	和	牙套	.

因此，它缺少横梁和支撑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] ['fɔːwəd] [baɪ]['sɪmələ(r)] ['enədʒiz] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪg'zæktli] ,

It	is	drawn	forward	by	similar	energies	,	or	more	exactly	,
它	是	绘制	向前	经过	相似的	能量	,	或者	更多的	确切地	,

它是被类似的能量推动向前发展的，或者更准确地说，

[baɪ][ðə; ði][kəm'pəʊnənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['fɔːsɪz] .

by	the	component	of	a	number	of	attracting	forces	.
经过	这	成分	的	一个	数字	的	吸引	力量	.

由多个吸引力的分量构成。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'spleɪ] [laɪts] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

We	do	not	display	lights	,	so	are	thus	comparatively	safe	from	discovery	.
我们	做	不是	展示	灯	,	所以	是	因此	比较	安全的	从	发现	.

我们不展示灯光，因此相对来说不容易被发现。

[ðel] [kætʃ] [ˌjuː 'es]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They'll	catch	us	sooner	or	later	,	though	,	of	course	.
他们会	抓住	我们	很快	或者	之后	,	尽管	,	的	课程	.

当然，他们迟早会抓住我们的。

" - [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	Dantus	indulged	in	a	fatalistic	shrug	of	his	shoulders	as	he	concluded	.
"	-	沉溺其中	在	一个	宿命论	耸肩	的	他的	肩膀	作为	他	结束	.

“丹图斯无奈地耸了耸肩，结束了发言。”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][hɪz; ɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['liːvəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][set]['ɪntuː][ðə; ði]

T	his	manipulation	of	a	number	of	tiny	levers	that	were	set	into	the
T	他的	操纵	的	一个	数字	的	微小的	杠杆	那	是	放	进入	这

[kən'trəʊl]['pænəlz][laɪk][ðə; ði][stɒps][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgən] ,

control	panels	like	the	stops	of	an	organ	,
控制	面板	喜欢	这	停止	的	一个	器官	,

通过操作控制面板上像管风琴音栓一样设置的多个微型控制杆，

[ðə; ði][kɑː(r)] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] .

the	car	lurched	forward	.
这	车	踉跄了一下	向前	.

汽车猛地向前冲去。

['saɪləntli] , ['swɪftli] , [ðeɪ] [sped] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɒpə(r)] [ʃel] .

Silently	,	swiftly	,	they	sped	on	through	the	gloom	under	the	great	copper	shell	.
默默	,	迅速地	,	他们	加速	在	通过	这	愁云	在下面	这	伟大的	铜	壳	.

他们静悄悄地、迅速地穿过巨大的铜壳下的黑暗。

[θruː] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perɪskəʊp] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [let] [nəʊ] [bi'trei] [lait]

Through	the	viewing	glass	of	a	periscope	arrangement	that	let	no	betraying	light
通过	这	观看	玻璃	的	一个	潜望镜	安排	那	让	不	背叛	光

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

escape	to	the	outside	,
逃脱	到	这	外部	,

透过潜望镜装置的观察玻璃，没有任何泄露秘密的光线会逸散到外面，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['endləs] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['gləʊbz] [slɪp] [baɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

they	watched	the	endless	lines	of	illuminating	globes	slip	by	beneath	them	.
他们	观看	这	无尽的	线条	的	启发性的	地球仪	滑	经过	下面	他们	.

他们看着无尽的发光球体在脚下缓缓掠过。

['wɪədli] [vɑːst][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] ,

Weirdly	vast	and	shadowy	in	the	upper	reaches	,
奇怪的	广阔的	和	阴暗的	在	这	上	到达	,

上游地区异常广阔且阴暗。

[ðə; ði] ['lætɪst] [sə'pɔːtɪŋ] ['kɒləms] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [kən'tɪnjuəs] ['semi] - [træns'pærənt]

the	latticed	supporting	columns	on	either	side	merged	into	continuous	semi	-	transparent
这	晶格状	支持	列	在	任何一个	边	合并	进入	连续的	半	-	透明的

[wɔːlz] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['gæðəd] [spiːd] .

walls	as	the	car	gathered	speed	.
墙壁	作为	这	车	聚集	速度	.

随着汽车速度的加快，两侧的格状支撑柱逐渐融合为连续的半透明墙壁。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

The	city	of	Ilen	-	-	dar	was	left	far	behind	.
这	城市	的	-	-	达尔	曾是	左边	远的	在后面	.	

伊伦达尔城被远远地抛在了身后。

['pætʃɪz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [flæʃt] [baɪ] ; ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

Patches	of	jungle	flashed	by	;	other	cities	.
补丁	的	丛林	闪光灯	经过	;	其他	城市	.

丛林景色一闪而过；其他城市。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [laɪts] .

And	always	the	endless	rows	of	blue	-	white	lights	.
和	总是	这	无尽的	行	的	蓝色的	-	白色的	灯	.

还有那无尽的蓝白色灯光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːld] - [ɪn] [wɜːld] ; ['əʊnli][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sʌnz]

There	was	neither	night	nor	day	in	the	sealed	-	in	world	;	only	the	artificial	suns
那里	曾是	两者都不	夜晚	也不	天	在	这	密封	-	在	世界	;	仅有的	这	人造的	太阳

[ðæt] ['nevə(r)] [set] .

that	never	set	.
那	绝不	放	.

在这个封闭的世界里，既没有黑夜也没有白昼；只有永不落下的人造太阳。

[kən'tɪnjuəs] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

Continuous	subjection	to	the	ultra	-	violet	and	visible	rays	of	the	vast
连续的	隶属	到	这	极端主义者	-	紫色	和	可见的	射线	的	这	广阔的

['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]

lighting	system	was	necessary	to	the	growth	and	reproduction	of	the	plant
灯光	系统	曾是	必要的	到	这	生长	和	生殖	的	这	植物

[laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['briːðəbl] .

life	that	was	so	essential	in	keeping	the	atmosphere	breathable	.
生活	那	曾是	所以	基本的	在	保持	这	气氛	透气的	.

植物的生长和繁殖需要不断地接受大型照明系统的紫外线和可见光照射，而植物对于保持大气可呼吸至关重要。

['tɒmi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

Tommy	had	forgotten	everything	save	his	interest	in	the	mechanism	of	the	car
汤米	有	被遗忘的	一切	节省	他的	兴趣	在	这	机制	的	这	车

.

:
.

除了对汽车机械原理的兴趣之外，汤米什么都忘了。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] [ɔːl'redi] .

He	and	Dantus	were	fast	friends	already	.
他	和	-	是	快速地	朋友们	已经	.

他和丹图斯已经是好朋友了。

[tʃɪn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [aɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - - [fɪkst] [geɪz] ,

Chin	in	hand	and	eyes	avoiding	the	pain	of	mourning	in	Tiedus	'	fixed	gaze	,
下巴	在	手	和	眼睛	避免	这	疼痛	的	丧	在	-	-	固定的	目光	,

他一手托腮，眼神躲避着泰杜斯凝视中流露出的哀悼之痛。

['kɑːs(ə)n] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] ['gluːmi] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Carson	lost	himself	in	gloomy	meditation	.
卡森	丢失的	他自己	在	阴沉	冥想	.

卡森陷入了沉思。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

As	he	thought	back	over	the	events	of	the	past	few	days	he	could	scarcely
作为	他	想法	后退	超过	这	活动	的	这	过去的	很少	天	他	可以	几乎

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

believe	they	had	actually	occurred	or	that	he	was	sitting	here	in	a	mystery
相信	他们	有	实际上	发生	或者	那	他	曾是	坐着	这里	在	一个	神秘

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

回想起过去几天发生的事情，他简直不敢相信这些事情真的发生过，也不敢相信自己现在正坐在这辆陌生的车里。

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [wɜːld] [ə; eɪ][hɑːf] ['bɪljən] [maɪlz]

speeding	through	the	rank	atmosphere	of	an	enclosed	world	a	half	billion	miles
超速	通过	这	秩	气氛	的	一个	内	世界	一个	一半	十亿	英里

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

from	his	own	.
从	他的	自己的	.

他高速穿过一个封闭世界污浊的大气层，这个世界距离他自己的世界有五亿英里之遥。

[həʊm] [siːmd] [ɪn'kredəbli] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɑːk]

Home	seemed	incredibly	remote	and	desirable	just	then	,	and	the	future	dark
家	似乎	难以置信	偏僻的	和	理想	只是	然后	,	和	这	未来	黑暗的

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

and	forbidding	.
和	禁止	.

那时，家似乎无比遥远而令人向往，而未来则黑暗而令人畏惧。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] - ['ɑːnuː]

The	Tritu	Anu
这	-	阿努

特里图阿努

[biː]

B
B

B

[iˈfɔːr] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] - ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [stretʃt]

EFORE	the	car	came	to	a	stop	Tiedus	rummaged	in	a	locker	and	stretched
之前	这	车	来了	到	一个	停止	-	翻找	在	一个	储物柜	和	拉伸

[fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['kærɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] .

forth	his	hands	as	if	carrying	something	delicate	and	fragile	.
前进	他的	双手	作为	如果	携带	某物	精美的	和	脆弱的	.

汽车还没停稳，蒂杜斯就在储物柜里翻找了一番，然后伸出双手，仿佛手里拿着什么精致易碎的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] :

"	It	will	be	necessary	for	you	to	put	this	on	,	"	he	said	:
"	它	将要	是	必要的	为了	你	到	放	这	在	,	"	他	说	:

“你必须穿上这个，”他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'seɪf] ['ʌðəwaɪz] .

"	it	will	be	unsafe	otherwise	.
"	它	将要	是	不安全	否则	.

否则就不安全了。

" [bleɪn] [stɛərd] , ['mɪstɪfaɪd] .
" Blaine stared , mystified .
" 布莱恩 凝视 , 困惑 .

布莱恩目瞪口呆，一脸困惑。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ruːlən] ['kɪdɪŋ] [hɪm] ?
Was this Rulan kidding him ?
曾是 这 如兰 开玩笑 他 ?

茹兰是在跟他开玩笑吗?

" [pʊt] [wɒt] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Put what on ? " he asked .
" 放 什么 在 ? " 他 问 .

“穿什么？”他问。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .
" A thousand pardons .
" 一个 千 赦免 .

“一千次赦免。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I had forgotten that you do not know .
我 有 被遗忘的 那 你 做 不是 知道 .

我忘了你并不知道。

[ai][həʊld][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [kləʊk] ,
I hold in my hands a cloak ,
我 抓住 在 我的 双手 一个 披风 ,

我手里拿着一件斗篷，

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['zɑːrəz]
an invisible thing that will hide you from the guards and from the Zara's
['krɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

一种隐形的东西，可以让你躲过守卫和扎拉水晶的视线。

[ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] .
Another secret of my father's .
其他 秘密 的 我的 父亲的 .

这是我父亲的另一个秘密。

- [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] .
Dantor developed it for him only recently .
- 发达 它 为了 他 仅有的 最近 .

Dantor 是最近才为他开发的。

" [bleɪn] [felt] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðen] ;
" Blaine felt the texture of the stuff then ;
" 布莱恩 毛毡 这 质地 的 这 东西 然后 ;

“布莱恩当时摸到了那东西的质地；

['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ɪts] ['gɒsəmə(r)] - [laɪk] [weɪt] [drɒpt] [ɪn] [luːs] [fəʊldz]
crumpled it in his fingers as its gossamer - like weight dropped in loose folds
皱巴巴的 它 在 他的 手指 作为 它是 游丝 - 喜欢 重量 掉落 在 松动的 折叠
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
around his body .
大约 他的 身体 .

他用手指揉皱了它，它轻盈如蛛丝般的重量松散地垂落在他的身体周围。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] : [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

But	there	was	nothing	there	:	to	the	eyes	.
但	那里	曾是	没有什么	那里	:	到	这	眼睛	.

但那里什么也没有：至少在我看来是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

It	simply	did	not	exist	except	to	the	touch	,
它	简单地	做过	不是	存在	除了	到	这	触碰	,

除了触觉之外，它根本不存在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	felt	no	different	with	it	on	than	he	had	before	.
和	他	毛毡	不	不同的	和	它	在	比	他	有	前	.

他感觉戴上它之后和戴之前没有任何不同。

" [wɛrz] ['tɒmi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ðæt] - [naʊ] [sæt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Where's	Tommy	?	"	he	asked	suddenly	,	seeing	that	Dantus	now	sat	alone	at	the
"	在哪里?	汤米	?	"	他	问	突然	,	看到	那	-	现在	卫星	独自的	在	这

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

“汤米在哪儿？”他突然问道，看到丹图斯现在独自一人坐在驾驶座上。

- [lɑːft] .

Tiedus	laughed	.
-	笑了	.

泰德斯笑了。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	He	has	been	covered	in	the	same	manner	,	"	he	said	,
"	他	有	到过	涵盖	在	这	相同的	方式	,	"	他	说	,

“他受到的报道方式也一样，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] .

"	and	is	safely	hidden	from	sight	as	are	you	.
"	和	是	安全	隐	从	视线	作为	是	你	.

“它和你一样，都被安全地隐藏起来了。”

" [ɪn'kredjələs] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] , [bleɪn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	Incredulous	,	disbelieving	,	Blaine	called	out	to	his	friend	in	a	tremulous	voice	.
"	难以置信	,	不信	,	布莱恩	称为	出去	到	他的	朋友	在	一个	颤抖的	嗓音	.

布莱恩难以置信，颤抖着声音向他的朋友喊道。

[ænd; ənd] [tɒm] ['fɑːrliz] [ɔːd] [rɪ'spɒns] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

And	Tom	Farley's	awed	response	reassured	him	.
和	汤姆	法利	敬畏	回复	放心	他	.

汤姆·法利敬畏的反应让他安心了不少。

" [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " - [təʊld] [hɪm] .

"	Keep	close	to	me	,	"	Tiedus	told	him	.
"	保持	关闭	到	我	,	"	-	讲述	他	.

“跟紧我，”提杜斯告诉他。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪft] .

The	car	had	stopped	and	he	directed	them	into	the	basket	of	the	lift	.
这	车	有	停止	和	他	指导	他们	进入	这	篮子	的	这	举起	.

汽车停了下来，他指挥他们进入电梯的吊篮。

[ðə; ði] [tuː] [ɜːθ] [men] [kə'laɪdɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['gɑːstli]

The	two	Earth	men	collided	violently	and	,	clinging	to	each	other	in	their	ghastly
这	二	地球	男人	碰撞	暴力	和	,	依恋	到	每个	其他	在	他们的	阴森

[ɪnˌvɪzə'bɪlətiˌ] ,

invisibility	,
隐形	,

两个地球人猛烈相撞，在可怕的隐形状态下紧紧相拥。

[lɑːft] ['kreɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

laughed	crazily	for	a	moment	.
笑了	疯狂地	为了	一个	片刻	.

他疯狂地大笑了一会儿。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] - [ɪn][ðə; ði]

As	far	as	any	observers	might	know	there	were	only	the	two	Rulans	in	the
作为	远的	作为	任何	观察员	可能	知道	那里	是	仅有的	这	二	-	在	这

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

据观察者所知，篮子里只有两只如兰。

[biː]

B
B

B

[leɪn] ['fɪŋgəd] - [reɪ] ['pɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] ['swɪftli] [tuː; tə]

LAINE	fingered	Pegrani's	ray	pistol	when	the	cable	lowered	them	swiftly	to
莱恩	用手指	-	射线	手枪	什么时候	这	电缆	降低	他们	迅速地	到

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stiːl] ['sɪlɪndə(r)] [ðæt] [rəʊz] ,

the	roof	of	a	huge	steel	cylinder	that	rose	,
这	屋顶	的	一个	巨大的	钢	圆柱	那	玫瑰	,

当缆绳迅速将他们送到一个巨大的升空钢筒顶部时，莱恩摸了摸佩格拉尼的射线枪。

[ə; eɪ] ['splətri] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['strʌktʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

a	solitary	and	unlovely	structure	,	in	the	midst	of	the	jungle	a	thousand
一个	孤	和	不可爱	结构	,	在	这	中间	的	这	丛林	一个	千

[maɪlz] [frɒm; frəm] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

miles	from	Ilen	-	dar	.
英里	从	-	-	达尔	.

一座孤零零的、毫不起眼的建筑，位于距离伊伦达尔一千英里的丛林深处。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['sev(ə)n] ['enədʒi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

The	indicator	informed	him	that	seven	energy	charges	still	remained	in	the	storage
这	指标	知情的	他	那	七	活力	收费	仍然	剩余	在	这	贮存

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] .

chamber	of	the	little	weapon	.
房间	的	这	小的	武器	.

指示器显示，小型武器的储能室里还剩下七次能量充能。

[ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

Its	possession	brought	him	a	measure	of	confidence	.
它是	拥有	带来	他	一个	措施	的	信心	.

拥有它让他获得了一定的自信。

['keəf(ə)l] ['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] ,

Careful	scrutiny	of	the	roof	had	shown	it	to	be	deserted	,
小心	审查	的	这	屋顶	有	所示	它	到	是	荒凉的	,

仔细观察屋顶后发现，那里已经废弃了。

[səʊ][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][rest][ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] ['ʃædoʊd] ['pɔːʃ(ə)n] .

so	the	basket	was	brought	to	rest	in	a	deeply	shadowed	portion	.
所以	这	篮子	曾是	带来	到	休息	在	一个	深	阴影	部分	.

于是，篮子被放在了阴暗的角落里。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ,

Immediately	they	stepped	out	,
立即地	他们	步	出去	,

他们立刻走了出去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent] ['swɪftli] [ə'lɒft][baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['iːθə(r)] - [weɪv]

and	it	was	sent	swiftly	aloft	by	remote	control	of	a	portable	ether	-	wave
和	它	曾是	发送	迅速地	高空	经过	偏僻的	控制	的	一个	便携的	醚	-	海浪

[ðæt] - [prə'djuːst] .

that	Dantor	produced	.
那	-	生产	.

然后，它通过丹托制造的便携式以太波的远程控制迅速升空。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [gɑːdz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'ləʊ]

They	encountered	two	of	the	green	-	bronze	guards	in	one	of	the	passages	below
他们	遭遇	二	的	这	绿色的	-	青铜	守卫	在	一	的	这	段落	以下

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][ruːlən] [lædz] [wɪð] [drɔːn] ['pistlz] .

and	these	challenged	the	Rulan	lads	with	drawn	pistols	.
和	这些	挑战	这	如兰	小伙子们	和	绘制	手枪	.

他们在下面的一条通道里遇到了两个绿铜卫兵，这两个卫兵拔出手枪向如兰小伙子们发起挑战。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [aʊt] !

The	alarm	was	out	!
这	警报	曾是	出去	!

警报响了！

['fɔːtʃənətli] - [hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] - [ɔː(r)][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

Fortunately	Pegrani	had	not	recognized	Tiedus	or	all	would	have	been	lost	.
幸运的是	-	有	不是	认可	-	或者	全部	会	有	到过	丢失的	.

幸好佩格拉尼没有认出提杜斯，否则一切都完了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [ruːlən] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd]

But	the	Zara	was	watching	every	Rulan	community	and	had	instructed
但	这	Zara	曾是	观看	每一个	如兰	社区	和	有	指示

[hɜː(r); hə(r)] [gɑːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [men]['ɪntuː] ['kʌstədi] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

her	guards	to	take	the	Earth	men	into	custody	at	all	costs	.
她	守卫	到	拿	这	地球	男人	进入	保管	在	全部	成本	.

但扎拉一直在监视着每一个鲁兰社区，并指示她的卫兵不惜一切代价将地球人逮捕归案。

[ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Those	remarkable	cloaks	were	all	that	saved	them	.
那些	卓越	斗篷	是	全部	那	已保存	他们	.

正是那些非凡的斗篷救了他们。

[ðeɪ] [briːðd] ['iːzɪə] [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [pɑːst] [ɒn] .

They	breathed	easier	when	the	guards	passed	on	.
他们	呼吸	更轻松	什么时候	这	守卫	通过了	在	.

守卫们去世后，他们才松了一口气。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɪft] , ['drɒpɪŋ] ['spiːdəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːnuː] .

Now	they	were	in	a	lift	,	dropping	speedily	into	the	depths	of	the	Tritu	Anu	.
现在	他们	是	在	一个	举起	,	下降	迅速地	进入	这	深度	的	这	-	阿努	.

现在他们正乘坐电梯，快速下降到特里图阿努的深处。

[wen] [ðə; ði][keɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌsl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]
When **the** **cage** **came** **to** **rest** **they** **were** **hustled** **into** **a** **maze** **of** **winding**
什么时候 这 笼 来了 到 休息 他们 是 匆忙 进入 一个 迷宫 的 绕线
['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [led] ['evə(r)] ['daʊnwəd] .
passageways **that** **led** **ever** **downward** **.**
通道 那 引领 曾经 向下 .

当笼子停下来时，他们被匆匆带入一个迷宫般的蜿蜒通道，这些通道一直向下延伸。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [dæmp] [stəʊn] ['faɪnəli] [blɒkt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,
A **wall** **of** **damp** **stone** **finally** **blocked** **their** **progress** **,**
一个 墙 的 潮湿 石头 最后 已屏蔽 他们的 进步 ,

最后，一堵潮湿的石墙挡住了他们的去路。

[bʌt; bət] [æt; ət] - - [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] [swʌŋ]
but **at** **Dantus** **'** **touch** **of** **a** **hidden** **spring** **a** **section** **of** **the** **solid** **rock** **swung**
但 在 - - 触碰 的 一个 隐 春天 一个 部分 的 这 坚硬的 岩石 摇摆
[ə'saɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'siːld] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt]
aside **to** **admit** **them** **to** **a** **concealed** **room** **where** **the** **lights** **were** **bright**
旁边 到 承认 他们 到 一个 暗 房间 在哪里 这 灯 是 明亮的
[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] - [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and **where** **a** **delegation** **of** **Rulans** **awaited** **their** **coming** **.**
和 在哪里 一个 代表团 的 - 等待中 他们的 未来 .

但丹图斯触碰到一处隐蔽的泉眼后，一块坚硬的岩石向两侧摆动，让他们进入一个隐蔽的房间，房间里灯火通明，一群鲁兰人正在那里等着他们的到来。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [rɪ'muːvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ] - ,
With **the** **cloaks** **of** **invisibility** **removed** **,** **they** **were** **welcomed** **by** **Dantor** **,**
和 这 斗篷 的 隐形 已移除 , 他们 是 欢迎 经过 - ,

隐形斗篷脱下后，他们受到了丹托的欢迎。

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] - [heəd] [ruːlən] [huː] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
a **tall** **white** **-** **haired** **Rulan** **who** **was** **startlingly** **like** **his** **son** **.**
一个 高的 白色的 - 头发 如兰 WHO 曾是 令人震惊地 喜欢 他的 儿子 .

一位身材高挑、头发花白的如兰，长得和他的儿子惊人地相似。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] [lɒt] , [ðiːz] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
They **were** **a** **solemn** **lot** **,** **these** **Rulans** **of** **the** **older** **generation** **,**
他们 是 一个 庄严 很多 , 这些 - 的 这 老 一代 ,

老一辈的如兰人，都是些严肃的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [men] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
but **they** **gazed** **on** **the** **Earth** **men** **with** **sympathy** **and** **understanding** **.**
但 他们 凝视 在 这 地球 男人 和 同情 和 理解 .

但他们以同情和理解的目光注视着地球上的人们。

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [briːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
An **entirely** **different** **breed** **from** **the** **Llotta** **.**
一个 完全 不同的 品种 从 这 - .

与洛塔犬完全不同的品种。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [lə'bɒrətri] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
This **room** **was** **a** **secret** **laboratory** **,** **fully** **equipped** **for** **chemical** **and** **physical**
这 房间 曾是 一个 秘密 实验室 , 完全 配备 为了 化学 和 身体的
[rɪ'sɜːtʃ] .
research **.**
研究 .

这间房间是一个秘密实验室，配备了用于化学和物理研究的全套设备。

- [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ˈreplɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈzɑːrəz] [ˈkrɪst(ə)l] [bɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈdrest]
Dantor **sat** **before** **a** **smaller** **replica** **of** **the** **Zara's** **crystal** **ball** **as** **he** **addressed**
- 卫星 前 一个 较小的 复制品 的 这 Zara的 水晶 球 作为 他 已解决
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] .
the **visitors** **.**
这 访客 .

丹托尔坐在一个较小的扎拉水晶球复制品前，向来访者讲话。

" [en]
" **N**
" N

“N

[əʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,
O **doubt** **you** **are** **puzzled** **,** **"** **he** **began** **,**
哦 怀疑 你 是 困惑 , " 他 开始 ,

“毫无疑问，你感到困惑，”他开口说道。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪð] [æn; ən] [ˈæksent] [ðæt] [ˈsɔfənd] [ɪts] [hɑːʃ] [ˈgʌtərəl] ,
using **the** **language** **of** **the** **Llotta** **with** **an** **accent** **that** **softened** **its** **harsh** **gutturals** **,**
使用 这 语言 的 这 - 和 一个 口音 那 软化 它是 残酷的 喉音 ,

使用洛塔语，但口音柔和了其生硬的喉音。

" [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] .
" **over** **the** **calamity** **that** **has** **befallen** **you** **.**
" 超过 这 灾害 那 有 发生 你 .

“对于你所遭受的灾难。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] .
And **it** **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** **.**
和 它 是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [naʊ]
But **your** **own** **danger** **is** **as** **nothing** **compared** **with** **the** **danger** **that** **now**
但 你的 自己的 危险 是 作为 没有什么 比较的 和 这 危险 那 现在
[ˈθretnz] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .
threatens **our** **whole** **solar** **system** **.**
威胁 我们的 所有的 太阳的 系统 .

但你面临的危险与现在威胁我们整个太阳系的危险相比，简直微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
It **is** **to** **explain** **that** **and** **to** **ask** **your** **cooperation** **in** **warding** **off** **the**
它 是 到 解释 那 和 到 问 你的 合作 在 守卫 离开 这
[ˈhɒləkɔːst] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
holocaust **that** **I** **have** **sent** **for** **you** **.**
大屠杀 那 我 有 发送 为了 你 .

我这样做是为了解释这一切，并请求你们合作，以阻止我派给你们的这场大屠杀。

" [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [wiː; wi] - [ˈnʌmbə(r)] [les] [ðæn; ðən] [wʌn]
" **Since** **the** **destruction** **of** **the** **Tritu** **Nogaru** **we** **Rulans** **number** **less** **than** **one**
" 自从 这 破坏 的 这 - - 我们 - 数字 较少的 比 一
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ,

“自从特里图诺加鲁被摧毁后，我们鲁兰人的人数已不足一千人。”

[ɒv; əv] [huːm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
of **whom** **three** **hundred** **are** **here** **.**
的 谁 三 百 是 这里 .

其中三百人在这里。

[ðə; ði] - ['ɑ:nu:][ɪz] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['læbrətɔ:riz] [ɒv; əv] - - [na:] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:k]

The	Tritu	Anu	is	foremost	of	the	royal	laboratories	of	Llotta	-	nar	and	its	work
这	-	阿努	是	首先	的	这	皇家	实验室	的	-	-	纳尔	和	它是	工作

[ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

is	carried	out	entirely	by	our	people	.
是	携带	出去	完全	经过	我们的	人们	.

Tritu Anu 是 Llotta-nar 皇家实验室中最重要的一个，它的工作完全由我们的人民完成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][su:'pɪəriə(r)][ə'kɑ:mplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments][ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	only	on	account	of	our	superior	accomplishments	in	science	that	the
它	是	仅有的	在	帐户	的	我们的	优越的	成就	在	科学	那	这

- [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Llotta	have	allowed	us	to	exist	for	so	long	a	time	,
-	有	允许	我们	到	存在	为了	所以	长的	一个	时间	,

正是由于我们在科学领域取得了卓越的成就，洛塔人才允许我们存在了这么久。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

and	,	in	this	connection	,
和	,	在	这	联系	,

在这方面，

[ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [sɪ'vɪəli] [tu:; tə][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

I	might	say	that	the	Zara	has	been	taken	severely	to	task	for	her
我	可能	说	那	这	Zara	有	到过	已采取	严重	到	任务	为了	她

['wɒntən] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - - .

wanton	massacre	of	the	Rulans	of	the	Tritu	Nogaru	.
放肆	屠杀	的	这	-	的	这	-	-	.

可以说，扎拉因其肆意屠杀特里图诺加鲁的鲁兰人而受到了严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔ:(r)] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['saɪdlaɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] .

But	that	is	neither	here	nor	there	;	it	is	merely	a	sidelight	I	am	giving	you	.
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	;	它	是	仅仅	一个	侧记	我	是	给予	你	.

但这无关紧要，只是我顺便提一下。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l][ɒv; əv] [jɔ:z] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][plænz]

"	The	important	thing	is	this	k	-	metal	of	yours	and	its	relation	to	the	plans
"	这	重要的	事物	是	这	k	-	金属	的	你的	和	它是	关系	到	这	计划

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Llotta	.
的	这	-	.

“重要的是你手中的钾金属以及它与洛塔计划的关系。”

- , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜ:ld] ; ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts]

Antrid	,	as	you	know	,	is	a	dying	world	;	coming	rapidly	to	the	end	of	its
-	,	作为	你	知道	,	是	一个	垂死	世界	;	未来	快速	到	这	结尾	的	它是

[rɪ'sɔ:sɪz] .

resources	.
资源	.

如你所知，安特里德是一个正在走向灭亡的世界，其资源正迅速耗尽。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

And	,	as	our	ancestors	did	before	us	,
和	,	作为	我们的	祖先	做过	前	我们	,

就像我们的祖先所做的那样，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bi:n] ['kɑ:stɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [həʊm] .

the	Llotta	have	been	casting	their	eyes	about	for	a	new	home	.
这	-	有	到过	铸件	他们的	眼睛	关于	为了	一个	新的	家	.

洛塔一家一直在四处寻找新家。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] ['bekən] , [ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ,

The	inner	planets	beckoned	,	especially	your	Earth	,
这	内	行星	招手	,	尤其	你的	地球	,

内行星在召唤，尤其是你们的地球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

but	it	was	manifestly	impossible	to	reach	them	as	there	is	insufficient
但	它	曾是	显然	不可能的	到	抵达	他们	作为	那里	是	不足的

['fjuːəl][ɪn][ɔːl] - [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] [speɪs] [ʃɪp] .

fuel	in	all	Antrid	to	provide	for	the	voyage	of	even	one	space	ship	.
燃料	在	全部	-	到	提供	为了	这	航程	的	甚至	一	空间	船	.

但显然不可能到达那里，因为整个安特里德星球的燃料不足以供一艘太空飞船航行。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔːl] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [saʊnd]

Then	,	with	the	long	range	searching	rays	of	the	crystal	ball	television	and	sound
然后	,	和	这	长的	范围	搜索	射线	的	这	水晶	球	电视	和	声音

[ˌriːprə'djuːsə(r)] ,

reproducers	,
繁殖者	,

然后，借助水晶球电视和音响设备的远程搜索光束，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l] .

they	discovered	the	use	of	this	k	-	metal	.
他们	发现	这	使用	的	这	k	-	金属	.

他们发现了这种钾金属的用途。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ['fɒləʊd] .

The	sending	of	Antazzo	to	your	Earth	followed	.
这	发送	的	-	到	你的	地球	随后	.

随后，安塔佐被派往你们的地球。

" [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

"	The	rest	you	know	insofar	as	his	activities	are	concerned	,
"	这	休息	你	知道	就目前而言	作为	他的	活动	是	担心的	,

至于他的其他活动，你们都知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :

but	what	you	do	not	know	is	this	:
但	什么	你	做	不是	知道	是	这	:

但你不知道的是：

[ðə; ði] - [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stiːl] [tjuːb] [ðæt] [ɪz][set] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv]

The	Llotta	have	constructed	a	huge	steel	tube	that	is	set	deep	into	the	crust	of
这	-	有	建造	一个	巨大的	钢	管子	那	是	放	深的	进入	这	地壳	的
-	;														

Antrid	;
-	;

洛塔人建造了一个巨大的钢管，该钢管深深地嵌入安特里德地壳中；

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ʃɪp] .

an	enormous	rocket	-	tube	if	you	please	,	like	one	of	those	on	your	space	ship	.
一个	巨大的	火箭	-	管子	如果	你	请	,	喜欢	一	的	那些	在	你的	空间	船	.

如果你愿意的话，可以把它想象成一个巨大的火箭发射管，就像你宇宙飞船上的那种。

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][keɪ] - ['met(ə)l][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [trə'mendəs]
They plan to use the energy of this supply of k - metal in setting up tremendous
他们 计划 到 使用 这 活力 的 这 供应 的 k - 金属 在 环境 向上 巨大的
[striːmz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dis'tʃɑːdʒz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tjuːb] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]
streams of electronic discharges from the great tube and thus to swing the
溪流 的 电子的 排放 从 这 伟大的 管子 和 因此 到 摇摆 这
['sætəlaɪt] [frɒm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːbɪt] .
satellite from its natural orbit .
卫星 从 它是 自然的 轨道 .

他们计划利用这批钾金属的能量，从大管中产生巨大的电子放电流，从而使卫星偏离其自然轨道。

[ðeɪ] [wʊd] [send] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] ,
They would send this entire world hurtling through space toward the inner planets ,
他们 会 发送 这 全部的 世界 疾驰 通过 空间 朝向 这 内 行星 ,

它们会将整个世界高速送入太空，朝着内行星飞去。

[ænd; ənd] , [baɪ]['prɒpə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [dis'tʃɑːdʒz] ,
and , by proper control of the rocket discharges ,
和 , 经过 恰当的 控制 的 这 火箭 排放 ,

通过对火箭发射进行适当控制，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['sætəlaɪt] [æt; ət]
bring it close to your Earth where it would become a secondary satellite at
带来 它 关闭 到 你的 地球 在哪里 它 会 变得 一个 次要 卫星 在
[kləʊz] [reɪndʒ] .
close range .
关闭 范围 .

把它带到地球附近，让它成为近距离的二级卫星。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔː(r)][ɒn][juː; jʊ][æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [teɪk] [ɜːθ] [æz; əz][ðeə(r)]
Then they could war on you at their leisure and finally take Earth as their
然后 他们 可以 战争 在 你 在 他们的 闲暇 和 最后 拿 地球 作为 他们的
[njuː] [həʊm] .
new home .
新的 家 .

然后他们就可以随心所欲地向你们发动战争，最终将地球作为他们的新家园。

[ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] - [plænd] . "
Thus have the Llotta planned . "
因此 有 这 - 计划 . "

这就是洛塔的计划。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [bleɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Blaine exclaimed .
" 布莱恩 惊呼 .

“布莱恩惊呼道。”

" [waɪ] , [wɪd] [blɑːst][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] .
" Why , we'd blast them from the skies before they were started .
" 为什么 , 我们会 爆炸 他们 从 这 天空 前 他们 是 开始 .

“为什么？我们会在它们起飞之前就把它们从空中摧毁。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
They haven't a chance .
他们 还没有 一个 机会 .

他们毫无机会。

" [diː]
" D
" D

“D

[æntɝ] [nˈɒdɪd] [ˈgreɪvli] .
ANTOR nodded gravely .
安托尔 点头 严重地 .

安托尔严肃地点了点头。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] : " [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði]
" I am sure of it , " he agreed : " I have seen your great guns in the
" 我 是 当然 的 它 , " 他 同意 : " 我 有 已见 你的 伟大的 枪支 在 这
[ˈkrɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

“我确信，”他同意道：“我在水晶中看到了你们的大炮。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
But they are blind to that possibility .
但 他们 是 瞎的 到 那 可能性 .

但他们对这种可能性视而不见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɪəriəs] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði][plæn] .
And there are other serious flaws in the plan .
和 那里 是 其他 严肃的 缺陷 在 这 计划 .

该计划还存在其他严重缺陷。

[ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The incentive , of course ,
这 激励 , 的 课程 ,

当然，激励机制也很重要。

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv] -
lies in the certain knowledge that we are using up the internal heat of Antrid
谎言 在 这 肯定 知识 那 我们 是 使用 向上 这 内部的 热 的 -
[səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [laɪf] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ɪts] [ˈpiːplz] .
so rapidly that less than a century of life now remains to its peoples .
所以 快速 那 较少的 比 一个 世纪 的 生活 现在 遗迹 到 它是 人民 .

原因在于我们确切地知道，我们正在以如此快的速度消耗安特里德的内部热量，以至于安特里德的人民现在只剩下不到一个世纪的寿命了。

[ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ədˈmɪtɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [θruː] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv]
Our power is produced by admitting water to the interior through myriads of
我们的 力量 是 生产 经过 承认 水 到 这 内部的 通过 无数 的
[tjuːbz] [ðæt] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði]
tubes that serve the double purpose of introducing the water and conveying the
管子 那 服务 这 双倍的 目的 的 介绍 这 水 和 传递 这
[ˈdʒenəˌreɪtɪd] [stiːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
generated steam back to the surface ,
生成的 蒸汽 后退 到 这 表面 ,

我们的能源是通过无数管道将水引入内部产生的，这些管道有两个作用：一是引入水，二是将产生的蒸汽输送回地面。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][pɹədjˈuːsɪz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [greɪt] [ˈtɜːbaɪn] [ˈdʒenəˌretər] .
where it produces electricity by driving great turbine generators .
在哪里 它 产 电 经过 驾驶 伟大的 涡轮 发电机 .

它通过驱动大型涡轮发电机来发电。

[ðɪs] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][baɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]
This **electricity** **is** **distributed** **by** **charging** **the** **copper** **shell** **and** **the** **ground**
这 电 是 分布式 经过 收费 这 铜 壳 和 这 地面
[bɪˈniːθ] [æt; ət] [haɪ] [ˈfriːkwənsi] ;
beneath **at** **high** **frequency** **;**
下面 在 高的 频率 ;

这种电力是通过高频给铜壳和下面的地面充电来实现分配的;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [bɪˈtwiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhiːtəz] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [məˈʃiːnz] [ðæt]
it **is** **collected** **from** **the** **air** **between** **by** **the** **heaters** **and** **various** **machines** **that**
它 是 集 从 这 空气 之间 经过 这 加热器 和 各种各样的 机器 那
[juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
use **it** **.**
使用 它 .

它是从加热器和各种使用该设备的机器之间的空气中收集的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɪz][ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] - [ɪz] [ˈkuːlɪŋ] [ɒf] .
But **the** **shortage** **is** **ever** **more** **serious** **and** **Antrid** **is** **cooling** **off** **.**
但 这 短缺 是 曾经 更多的 严肃的 和 - 是 冷却 离开 .

但短缺问题日益严重，安特里德的热度正在下降。

[ðʌs] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪ] - [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ɒv; əv] - .
Thus **the** **need** **for** **the** **k** **-** **metal** **and** **thus** **the** **sending** **of** **Antazzo** **.**
因此 这 需要 为了 这 k - 金属 和 因此 这 发送 的 - .

因此需要钾金属，也因此派遣了安塔佐。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɔːz] :
And **now** **for** **the** **flaws** **:**
和 现在 为了 这 缺陷 :

接下来是缺点:

" [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] - , [frʌ'streɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plænz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'ləʊn] ,
" **The** **Zara** **,** **in** **killing** **Antazzo** **,** **frustrated** **her** **own** **plans** **,** **as** **he** **alone** **,**
" 这 Zara , 在 杀 - , 沮丧的 她 自己的 计划 , 作为 他 独自的 ,
[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
of **all** **her** **people** **,**
的 全部 她 人们 ,

“扎拉杀死了安塔佐，这不仅挫败了她自己的计划，也因为只有他一人是她所有族人中唯一的受害者。”

[njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['enədʒi] [prə'djuːsə(r)] .
knew **how** **to** **use** **this** **marvelous** **energy** **producer** **.**
知道 如何 到 使用 这 奇妙 活力 制作人 .

他知道如何利用这种神奇的能源产生装置。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,
Realizing **this** **,**
意识到 这 ,

意识到这一点后，

[ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait]
she **set** **about** **to** **make** **friends** **with** **you** **two** **in** **the** **hope** **that** **the** **information** **might**
她 放 关于 到 制作 朋友们 和 你 二 在 这 希望 那 这 信息 可能
[biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
be **obtained** **from** **you** **.**
是 获得 从 你 .

她主动接近你们两个，希望从你们那里获得情报。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒbstək(ə)l] . "
That **was** **a** **great** **mistake** **and** **raised** **an** **unexpected** **obstacle** **.** **"**
那 曾是 一个 伟大的 错误 和 提高 一个 意外 障碍 . "

那是一个很大的错误，也带来了一个意想不到的障碍。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" **Well , I'll be damned !**
" 出色地，患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！”

" [bleɪn] [ɪkˈspləʊdɪd] .
" **Blaine exploded .**
" 布莱恩 爆炸了 .

布莱恩爆发了。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] [ɒn][ˌem ˈiː] .
" **No wonder she tried her wiles on me .**
" 不 想知道 她 尝试 她 诡计 在 我 .

难怪她会对我使花招。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
Tried to make a sucker out of me , didn't she ?
尝试 到 制作 一个 傻瓜 出去 的 我 , 没有 她 ?

她想骗我，是不是?

" - [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .
" **Dantor smiled knowingly .**
" - 微笑 明知 .

丹托尔意味深长地笑了。

" [mɔː(r)] [ə'baʊt] - ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **More about Clyone later , " he said .**
" 更多的 关于 - 之后 , " 他 说 .

“关于克莱恩的事以后再说，”他说。

" ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kɑːs(ə)n] ,
" **Actually she is enamoured of you , Carson ,**
" 实际上 她 是 坠入爱河 的 你 , 卡森 ,

“其实她很喜欢你，卡森。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæd][plæn] [hɜː'self] .
and besides she is not really responsible for the mad plan herself .
和 除了 她 是 不是 真的 负责任的 为了 这 疯狂的 计划 她自己 .

而且，她本人其实对这个疯狂的计划并没有真正的责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [teɪl] [kæn; kən] [weɪt] .
But that tale can wait .
但 那 故事 能 等待 .

但这个故事可以稍后再讲。

" [ðə; ði]['beɪsɪk][ænd; ənd][məʊst] ['sɪəriəs] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] ['pɒsəbli] [sək'siːd] ,
" **The basic and most serious flaw in the plan is this : It can not possibly succeed ,**
" 这 基本的 和 最多 严肃的 缺陷 在 这 计划 是 这 : 它 能 不是 可能 成功 ,

“这个计划最根本、最严重的缺陷在于：它根本不可能成功。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðeə(r)] [ə'tempts] .
no matter how successful their attempts .
不 事情 如何 成功的 他们的 尝试 .

无论他们的尝试多么成功。

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

What **they** **do** **not** **understand** **and** **will** **not** **believe** **when** **I** **tell** **them** **is** **that** **the**

什么 他们 做 不是 理解 和 将要 不是 相信 什么时候 我 告诉 他们 是 那 这

['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

only **result** **of** **the** **mad** **experiment** **will** **be** **the** **complete** **destruction** **of** **the**

仅有的 结果 的 这 疯狂的 实验 将要 是 这 完全的 破坏 的 这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

solar **system** **,**

太阳的 系统 ,

他们不理解，也不相信我所说的，这个疯狂实验的唯一结果就是太阳系的彻底毁灭。

- [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn'kluːdɪd] .

Antrid **and** **themselves** **included** **.**

- 和 他们自己 包括 .

安特里德和他们自己也包括在内。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] !

Complete **and** **horrible** **annihilation** **,** **I** **say** **!**

完全的 和 可怕 湮灭 , 我 说 !

我说，这是一场彻底而可怕的毁灭！

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['spləmli] .

" **Dantor** **paused** **and** **eyed** **his** **visitors** **solemnly** **.**

" - 暂停 和 眼睛 他的 访客 庄严地 .

丹托尔停顿了一下，神情严肃地打量着来访者。

[ai]

I

我

我

[en] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] , [bleɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['vɪʒuəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɔː(r)] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l]

N **his** **mind's** **eye** **,** **Blaine** **could** **not** **visualize** **such** **a** **thing** **nor** **picture** **the** **possible**

N 他的 心灵的 眼睛 , 布莱恩 可以 不是 可视化 这样的 一个 事物 也不 图片 这 可能的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation **.**

解释 .

布莱恩在脑海中无法想象出这样的事情，也无法想到可能的解释。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tɒmi] [hæd; həd] [peɪld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

But **he** **saw** **that** **Tommy** **had** **paled** **and** **was** **clenching** **his** **fists** **.**

但 他 锯 那 汤米 有 苍白 和 曾是 紧握 他的 拳头 .

但他看到汤米脸色苍白，紧紧攥着拳头。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðɪs]

Tommy **was** **more** **of** **a** **scientist** **;** **it** **must** **be** **he** **realized** **what** **this**

汤米 曾是 更多的 的 一个 科学家 ; 它 必须 是 他 已实现 什么 这

['entəpraɪz] [ɪn'vɒlvd] .

enterprise **involved** **.**

企业 涉及 .

汤米更像个科学家；他肯定明白这项事业的意义所在。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ɪn] [ləʊ] , [ɪn'tens] [təʊnz] :

Dantor **was** **speaking** **again** **,** **in** **low** **,** **intense** **tones** **:**

- 曾是 请讲 再次 , 在 低的 , 激烈的 音调 :

丹托再次开口说话，语气低沉而坚定：

" [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)]

" What they are refusing to see is that the delicate balance of the solar

" 什么 他们 是 拒绝 到 看 是 那 这 精美的 平衡 的 这 太阳的

[ˈsɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] - [ɪz] [muːvd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈbɪljən]

system will be disturbed if a body as large as Antrid is moved a half billion

系统 将要 是 不安 如果 一个 身体 作为 大的 作为 - 是 已搬 一个 一半 十亿

[maɪlz] [ˈsʌnwəd] .

miles sunward .

英里 向阳面 .

“他们拒绝看到的是，如果像安特里德这样大的天体向太阳方向移动5亿英里，太阳系的微妙平衡将会被打破。”

[ɔːl] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɔːbɪts] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [mæs] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

All bodies are kept in their orbits by a nice balance of mass attraction and

全部 身体 是 保留 在 他们的 轨道 经过 一个 好的 平衡 的 大量的 景点 和

[ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l] [fɔːs] ;

centrifugal force ;

离心 力量 ;

所有物体都依靠质量引力和离心力之间的良好平衡而保持在各自的轨道上；

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ˈɔːltəd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfektɪd] .

if a single one is altered all others are affected .

如果 一个 单身的 一 是 已修改 全部 其他的 是 做作的 .

如果其中一个变量发生改变，所有其他变量都会受到影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)
第3/6页

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] .
What would happen is easy to calculate .
什么 会 发生 是 简单的 到 计算 .

后果很容易计算。

[fɜ:st] [ɒf] ,
First off ,
第一的 离开 ,

首先，

[wen] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [ɔ:l] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]
when Antrid approached the inner planets all bodies in the system would change their
什么时候 - 接近 这 内 行星 全部 身体 在 这 系统 会 改变 他们的
[pɑ:ðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] ['fɔ:sɪz] [wʊd] [kɔ:z] [sɪ'vɪə(r)] ['ə:θkweiks] ,
paths and the altered forces would cause severe earthquakes ,
路径 和 这 已修改 力量 会 原因 严重 地震 ,

当安特里德接近内行星时，该星系中的所有天体都会改变运行轨道，而这种改变产生的力将引发强烈的地震。

['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɒv; əv] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪk'stent] .
tidal waves and other natural disturbances of disastrous extent .
潮汐 波浪 和 其他 自然的 干扰 的 灾难性的 程度 .

海啸和其他具有灾难性程度的自然灾害。

" [ði:z] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['vaɪələns] [æz; əz] - [dru:] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ,
" These would increase in violence as Antrid drew nearer to the sun , and ,
" 这些 会 增加 在 暴力 作为 - 画 更近 到 这 太阳 , 和 ,

“随着安特里德越来越接近太阳，这些暴力事件将会愈演愈烈，而且，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
if she finally took up her position as a new satellite of the Earth ,
如果 她 最后 采取 向上 她 位置 作为 一个 新的 卫星 的 这 地球 ,

如果她最终成为了地球的一颗新卫星，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['keɪɒs] .
the entire solar system would be in chaos .
这 全部的 太阳的 系统 会 是 在 混乱 .

整个太阳系将陷入混乱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ɜ:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
By this time , even if life still remained on Earth , it would quickly become extinct ,
经过 这 时间 , 甚至 如果 生活 仍然 剩余 在 地球 , 它 会 迅速地 变得 灭绝 ,

到那时，即使地球上仍然存在生命，它们也会很快灭绝。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɑ:stli] [ɪn'kri:st] ['taɪd(ə)l] ['fɔ:sɪz] [ɒn] [ðæt] ['bɒdi] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði][lænd][tu:; tə][ðə; ði]
for the vastly increased tidal forces on that body would flood the land to the
为了 这 非常 增加 潮汐 力量 在 那 身体 会 洪水 这 土地 到 这
[pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] .
peaks of the highest mountains .
高峰 的 这 最高 山脉 .

因为作用在该天体上的潮汐力会大幅增加，淹没陆地直至最高山峰的顶峰。

[ɜːθ] [wʊd] [drɔː] [ɪn]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [djuː] [tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

Earth	would	draw	in	closer	to	the	sun	due	to	loss	of	velocity	and	increased
地球	会	画	在	更近	到	这	太阳	到期的	到	损失	的	速度	和	增加

[mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [muːn] ['sɪstəm] .

mass	of	the	Earth	-	moon	system	.
大量的	的	这	地球	-	月亮	系统	.

由于地球-月球系统的速度降低和质量增加，地球将更靠近太阳。

[trə'mendəs] [njuː] ['fɔːsɪz] [wʊd] [rend] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪts] [muːn] , [ænd; ənd] - .

Tremendous	new	forces	would	rend	asunder	the	Earth	,	its	moon	,	and	Antrid	.
巨大的	新的	力量	会	撕裂	分离	这	地球	,	它是	月亮	,	和	-	.

巨大的新力量将撕裂地球、月球和安特里德。

['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] , ['fɒləʊɪŋ] [suːt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['iːkwəlaɪzd] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

Venus	and	Mars	,	following	suit	as	the	forces	equalized	,	we	would	have	a
金星	和	火星	,	下列的	套装	作为	这	力量	均衡	,	我们	会	有	一个

[ded] ['juːnɪvɜːs] .

dead	universe	.
死的	宇宙	.

当宇宙中各方力量达到平衡时，金星和火星也会相继消亡，届时我们将拥有一个死寂的宇宙。

" [tiː]

"	T
"	T

“T

['ɑːmi] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

OMMY	believed	him	.
欧米	相信	他	.

欧米相信了他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [braʊ] [ænd; ənd] [grɪm] [set] [dʒɔː] .

That	was	apparent	from	his	furrowed	brow	and	grim	set	jaw	.
那	曾是	明显	从	他的	沟壑	眉头	和	严峻	放	颚	.

从他紧锁的眉头和紧绷的下巴就能看出这一点。

" [aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] - ['met(ə)l] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] .

"	I'll	never	give	'	em	the	secret	of	the	k	-	metal	,	"	he	grated	.
"	患病的	绝不	给	-	呃	这	秘密	的	这	k	-	金属	,	"	他	磨碎的	.

“我绝不会把K金属的秘密告诉他们，”他咬牙切齿地说。

" [nɔː(r)] [wɪl] ['kɑːs(ə)n] ; [aɪl] ['gæmb(ə)l][ɒn] [ðæt] .

"	Nor	will	Carson	;	I'll	gamble	on	that	.
"	也不	将要	卡森	; 患病的		赌博	在	那	.

“卡森也不会；我敢打赌。”

[wiːl; wil][daɪ][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðel] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

We'll	die	here	before	they'll	get	it	out	of	us	.
出色地	死	这里	前	他们会	得到	它	出去	的	我们	.

我们宁愿死在这里，也不会让他们从我们身上榨取出来。

" [bleɪn] ['sekəndid] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ['fɜːvəntli] .

"	Blaine	seconded	his	remarks	fervently	.
"	布莱恩	附议	他的	评论	热切地	.

布莱恩热情地附和了他的观点。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ruːlən] ['saɪəntɪst] , " [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

Then	,	turning	to	the	Rulan	scientist	,	"	Perhaps	,	"	he	suggested	,
然后	,	转弯	到	这	如兰	科学家	,	"	也许	,	"	他	建议	,

然后，他转向如兰科学家，建议道：“或许……”

" [wiː; wi] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

"	we	might	remain	in	hiding	here	for	an	indefinite	period	.
"	我们	可能	保持	在	隐藏	这里	为了	一个	不定	时期	.

“我们可能会无限期地一直躲在这里。”

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][wiː; wi] [mait] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][keɪ] - ['met(ə)l]

Perhaps	even	we	might	contrive	a	way	of	getting	to	the	store	of	k	-	metal
也许	甚至	我们	可能	精心策划	一个	方式	的	获得	到	这	店铺	的	k	-	金属

[ænd; ənd][ri'gein, riː-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	regaining	possession	of	it	.
和	恢复	拥有	的	它	.

或许我们甚至可以想办法到达钾金属的储存库并重新获得它。

[ðeid] [biː; bi] [lik] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðen] .

They'd	be	licked	for	sure	then	.
他们会	是	舔过	为了	当然	然后	.

那他们肯定会被打得落花流水。

" - [biːmd] .

"	Dantor	beamed	.
"	-	光束	.

丹托尔笑容满面。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	exactly	why	I	sent	for	you	,	"	he	said	.
"	那	是	确切地	为什么	我	发送	为了	你	,	"	他	说	.

“正因如此，我才把你叫来的，”他说。

[ðen] ['səʊbərɪŋ] [ə'njuː] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][end] .

Then	sobering	anew	,	he	added	,	"	But	I	fear	that	would	not	be	the	end	.
然后	令人清醒	重新	,	他	额外	,	"	但	我	害怕	那	会	不是	是	这	结尾	.

然后他神情严肃起来，补充道：“但我担心那不会是结局。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .

They	will	not	give	up	.
他们	将要	不是	给	向上	.

他们不会放弃。

[ə'nʌðə(r)] ['emɪsəri] [wʊd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt] - [ɪk'splɔɪt][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]

Another	emissary	would	be	transmitted	to	duplicate	Antazzo's	exploit	on	Earth	and
其他	使者	会	是	传输	到	复制	-	开发	在	地球	和

[ɪn] [faɪv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['j'iəz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [feɪst] .

in	five	of	your	years	the	danger	would	again	be	faced	.
在	五	的	你的	年	这	危险	会	再次	是	面对	.

将会派遣另一名使者前往地球，重现安塔佐的壮举，五年后，你们将再次面临危险。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['feɪljə(r)] .

They	would	take	infinite	precaution	to	prevent	a	second	failure	.
他们	会	拿	无限	预防	到	防止	一个	第二	失败	.

他们会采取万无一失的预防措施，以防止再次失败。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [naʊ] . "

We	must	make	it	forever	impossible	—	now	.	"
我们	必须	制作	它	永远	不可能的	—	现在	.	"

我们必须立即彻底杜绝这种可能性。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

"	How	can	we	?
"	如何	能	我们	?

我们该如何做?

[maɪ] [gɒd] , [ɪts] ['həʊpləs] !
My God , it's hopeless !
我的 上帝 , 它是 绝望 !

我的天哪，没希望了！

" [bleɪn] [grəʊn] .
" Blaine groaned .
" 布莱恩 呻吟 .

布莱恩呻吟了一声。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['həʊpləs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Nothing is hopeless , my boy .
" 没有什么 是 绝望 , 我的 男生 .

“孩子，没有什么是绝望的。”

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
Consider the plight of the Rulans .
考虑 这 困境 的 这 - .

请体谅鲁兰人的困境。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [həʊp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ]
No , there is still hope and we will leave you to think it over — if you
不 , 那里 是 仍然 希望 和 我们 将要 离开 你 到 思考 它 超过 — 如果 你
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] .
are willing .
是 愿意的 .

不，还有希望，我们会让你好好考虑一下——如果你愿意的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] - [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ə'bʌv] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raʊz] [ðə; ði]
It is necessary that we Rulans show our faces above before we arouse the
它 是 必要的 那 我们 - 展示 我们的 面孔 多于 前 我们 引起 这
[sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] . "
suspicions of the guards . "
怀疑 的 这 守卫 . "

我们汝兰人必须露面，以免引起守卫的怀疑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['wɪlɪŋ] .
" Of course we're willing .
" 的 课程 是 愿意的 .

“我们当然愿意。”

[wiːl; wil] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] [help] .
We'll stay as long as you say — and help .
出色地 停留 作为 长的 作为 你 说 — 和 帮助 .

我们会一直待到您说结束，并提供帮助。

" [bleɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['tɒmi] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [taɪm] ['fɜːvə(r)]
" Blaine was intensely earnest and Tommy chimed in with his old time fervor
" 布莱恩 曾是 强烈地 认真 和 汤米 齐声说道 在 和 他的 老的 时间 热情
[ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] .
and enthusiasm .
和 热情 .

“布莱恩非常认真，汤米也像以前一样热情洋溢地附和着。

[bʌt; bət] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [siːmd] [rɪ'məʊt] .
But hope of success seemed remote .
但 希望 的 成功 似乎 偏僻的 .

但成功的希望似乎很渺茫。

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembəld] - ,
A murmur of approval came from the assembled Rulans ,
一个 低语 的 赞同 来了 从 这 组装 - ,

聚集在一起的如兰人中传来一阵低低的赞许声。

[ænd; ənd] - [waɪpt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪəd][əʊld] [aɪz] .

and	Dantor	wiped	a	trace	of	moisture	from	his	tired	old	eyes	.
和	-	擦拭	一个	痕迹	的	水分	从	他的	疲劳的	老的	眼睛	.

丹托擦了擦疲惫老眼上的泪水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .

"	Thank	you	,	"	he	said	simply	.
"	感谢	你	,	"	他	说	简单地	.

“谢谢，”他简单地说。

" [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz]['ɪnsjʊleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪrz] .

"	This	chamber	is	insulated	from	the	searching	rays	of	the	crystal	spheres	.
"	这	房间	是	绝缘的	从	这	搜索	射线	的	这	水晶	球体	.

“这个房间与水晶球的探测射线隔绝。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

You	are	safe	for	the	present	and	will	be	supplied	with	everything	you
你	是	安全的	为了	这	展示	和	将要	是	供应	和	一切	你

[niːd] .

need	.
需要	.

您目前安全无虞，我们将为您提供所需的一切。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['ʃɔːtlɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪl] .

And	I	shall	return	shortly	to	discuss	the	matter	in	further	detail	.
和	我	将	返回	不久	到	讨论	这	事情	在	更远	细节	.

我稍后将回来详细讨论此事。

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hiː; hi] [tuː] [ɜːθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

HE	two	Earth	men	were	alone	then	,	in	the	uncanny	silence	of	the	underground
他	二	地球	男人	是	独自的	然后	,	在	这	不可思议	沉默	的	这	地下

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

当时，只有他和另外两名地球人，在地下避难所诡异的寂静中。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔːd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

regarding	each	other	with	awed	comprehension	.
关于	每个	其他	和	敬畏	理解	.

彼此之间充满敬畏和理解。

[wɒt] ['peɪʃ(ə)nt] , ['həʊpləs] ['kriːtʃəz] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] !

What	patient	,	hopeless	creatures	these	Rulans	were	!
什么	病人	,	绝望	生物	这些	-	是	!

这些鲁兰人真是些耐心又绝望的生物啊！

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

Knowing	they	were	doomed	,	and	without	thought	of	their	own	safety	,
会心	他们	是	注定失败	,	和	没有	想法	的	他们的	自己的	安全	,

明知自己必死无疑，却丝毫不顾及自身安危，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

they	were	bending	their	every	effort	to	the	impossible	task	of	saving	the
他们	是	弯曲	他们的	每一个	努力	到	这	不可能的	任务	的	保存	这

['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

universe	from	the	madness	of	the	Llotta	.
宇宙	从	这	疯狂	的	这	-	.

他们竭尽全力去完成一项不可能完成的任务：拯救宇宙免遭洛塔的疯狂破坏。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **What do you know about that ?**
" 什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

" ['tɒmi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Tommy said , after a while .**
" 汤米 说 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，汤米说道。

" [ɪts] [truː] , [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?
" **It's true , what he said ?**
" 它是 真的 , 什么 他 说 ?

他说的是真的吗?

" [bleɪn] [ɑːskt] .
" **Blaine asked .**
" 布莱恩 问 .

布莱恩问道。

" [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] , [ai] [miːn] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest] ? "
" **What would happen to our world , I mean — and to the rest ? "**
" 什么 会 发生 到 我们的 世界 , 我 意思是 — 和 到 这 休息 ? "

“我的意思是，我们的世界会变成什么样？其他地方又会变成什么样？”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [daʊt] .
" **Not a question of doubt .**
" 不是 一个 问题 的 怀疑 .

毫无疑问。

[hiːz] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [smɑːt] [gai] , [ðɪs] - . "
He's doped it out to a T . Smart guy , this Dantor . "
他是 掺杂 它 出去 到 一个 T . 聪明的 盖伊 , 这 - . "

他嗑药嗑得一丝不苟。丹托这人真聪明。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
Is there a chance ?
是 那里 一个 机会 ?

还有机会吗?

[θɪŋk] — "
Think — "
思考 — "

思考-”

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘!

" ['tɒmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" **Tommy interrupted him .**
" 汤米 中断 他 .

汤米打断了他。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Didn't you hear something ?**
" 没有 你 听到 某物 ?

你没听到什么吗?

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] ; [dɪ'presɪŋ] .

"	The	silence	was	ghastly	;	depressing	.
"	这	沉默	曾是	阴森	;	沉闷	.

“寂静令人毛骨悚然，压抑极了。”

[bleɪn] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

Blaine	heard	distinctly	the	beating	of	his	own	heart	.
布莱恩	听到	明显地	这	殴打	的	他的	自己的	心	.

布莱恩清晰地听到了自己的心跳声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

Then	it	was	there	again	,	that	sound	—	a	muffled	scream	from	the	other	side
然后	它	曾是	那里	再次	,	那	声音	—	一个	闷音	尖叫	从	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] .

of	the	stone	door	.
的	这	石头	门	.

然后，那个声音又出现了——从石门另一侧传来一声闷闷的尖叫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] [ɒv; əv] ['despərət] [ɪn'triːti] .

A	woman's	scream	of	desperate	entreaty	.
一个	女性的	尖叫	的	绝望的	恳求	.

女人绝望的哀求声。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] , [lɒŋ] - [drɔːn] [məʊn] , ['treɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['deθli] ['saɪləns] .

A	shuddering	,	long	-	drawn	moan	,	trailing	off	into	deathly	silence	.
一个	颤抖	,	长的	-	绘制	呻吟	,	尾随	离开	进入	致命的	沉默	.

一声颤抖而悠长的呻吟，渐渐消失在死寂之中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ]

Ulana
乌拉纳

乌拉纳

[biː]

B
B

B

[leɪn] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['liːvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [juːz][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

LAINE	was	tugging	at	the	lever	he	had	seen	the	Rulans	use	in	opening	the
莱恩	曾是	拉扯	在	这	杠杆	他	有	已见	这	-	使用	在	开幕	这

[stəʊn] [dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

stone	door	from	the	inside	.
石头	门	从	这	里面	.

莱恩正拉着他看到鲁兰人从里面打开石门时使用的那个杠杆。

['tɒmi] , [les] [ɪk'saɪtɪd] , [traɪd][tuː; tə] [pres] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kləʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [friː] [hænd]

Tommy	,	less	excited	,	tried	to	press	one	of	the	invisible	cloaks	into	his	free	hand
汤米	,	较少的	兴奋的	,	尝试	到	按	一	的	这	无形的	斗篷	进入	他的	自由的	手

.

.
.

汤米没那么兴奋，他试着把一件隐形斗篷塞进空着的那只手里。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Here	,	"	he	begged	.
"	这里	,	"	他	乞求	.

“给你，”他恳求道。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] !
" Don't be a damn fool !
" 不 是 一个 该死 傻子 !

别犯傻了!

[ðel] [get][juː; jʊ] , [ðə; ði][dˈɛvəlz] .
They'll get you , the devils .
他们会 得到 你 , 这 魔鬼 .

魔鬼会抓住你的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət]
" But the great block of stone was swinging already and the young pilot
" 但 这 伟大的 堵塞 的 石头 曾是 摇摆 已经 和 这 年轻的 飞行员
[skwiːzd] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪʤ] .
squeezed through and into the passage .
挤压 通过 和 进入 这 通道 .

“但是那块巨大的石头已经开始摇晃，年轻的飞行员挤了过去，进入了通道。”

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]
He stumbled over the crumpled figure of a young girl and into the arms
他 踉跄 超过 这 皱巴巴的 数字 的 一个 年轻的 女孩 和 进入 这 武器
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [gɑːdz] .
of one of the green - bronze guards .
的 一 的 这 绿色的 - 青铜 守卫 .

他绊倒在一名年轻女孩蜷缩的身影上，跌入一名绿铜卫兵的怀里。

[rɪˈkʌvərɪŋ] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [prɔd] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [rɪbz] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .
Recovering instantly , he prodded the big fellow's ribs with the ray pistol .
恢复中 即刻 , 他 催促 这 大的 同伴们 肋骨 和 这 射线 手枪 .

他立刻恢复过来，用射线枪戳了戳那个大块头的肋骨。

" [stɪk] - [ɪm] [ʌp] !
" Stick ' em up !
" 戳 - 呃 向上 !

“举起它们！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , "
Then , realizing the words were meaningless to the other , he said , "
然后 , 意识到 这 字 是 无意义的 到 这 其他 , 他 说 , "
[reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — [əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Raise your hands — above your head !
增加 你的 双手 — 多于 你的 头 !

然后，他意识到这些话对对方来说毫无意义，便说：“举起你的手——举过你的头顶！”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[stænd] [stɪl] [naʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [juːz][ðə; ði] [reɪ] .
Stand still now , or I'll use the ray .
站立 仍然 现在 , 或者 患病的 使用 这 射线 .

现在别动，否则我就用射线。

" [ðə; ði] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɑːstli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [əu'bei] .
" The guard , his face ghastly in the dim light , obeyed .
" 这 警卫 , 他的 脸 阴森 在 这 暗淡 光 , 服从 .

“昏暗的灯光下，守卫的脸色十分狰狞，但他还是服从了命令。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['weəri] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [bleɪnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	his	wary	eyes	never	left	Blaine's	for	an	instant	.
但	他的	警惕	眼睛	绝不	左边	布莱恩的	为了	一个	立即的	.

但他警惕的目光一刻也没有离开过布莱恩。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ruːlən] .

A	short	way	down	the	hall	was	the	body	of	a	young	Rulan	.
一个	短的	方式	向下	这	大厅	曾是	这	身体	的	一个	年轻的	如兰	.

沿着走廊走一小段路，就看到了年轻的如兰的尸体。

[bleɪn] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedləs] .

Blaine	shuddered	as	he	saw	it	was	headless	.
布莱恩	颤抖	作为	他	锯	它	曾是	无头	.

布莱恩看到它没有头，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [mɪst] [ðæt] [taɪm] , [ɪts] ['enədʒi] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pliːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

The	ray	had	nearly	missed	that	time	,	its	energy	spent	before	complete	disintegration
这	射线	有	几乎	错过	那	时间	,	它是	活力	花费	前	完全的	解体

[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

was	effected	.
曾是	受影响	.

那道光束差点就错过了那个时机，它的能量在完全解体之前就耗尽了。

[ðə; ði][gɜːl] [leɪ] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	girl	lay	still	at	his	feet	.
这	女孩	躺	仍然	在	他的	脚	.

女孩静静地躺在他的脚边。

[wɪð] [kwɪk] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [frisk] [ðə; ði] [gɑːd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][wʌn][gæs]

With	quick	fingers	he	frisked	the	guard	,	finding	his	ray	pistol	and	one	gas
和	快的	手指	他	搜身	这	警卫	,	寻找	他的	射线	手枪	和	一	气体

[grə'neɪd] .

grenade	.
手榴弹	.

他手脚麻利地搜查了守卫，找到了他的射线手枪和一枚毒气手榴弹。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ?

What	was	he	to	do	with	the	big	fellow	?
什么	曾是	他	到	做	和	这	大的	同伴	?

他该拿这个大块头怎么办?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	ought	to	let	him	have	it	,	but	somehow	he	couldn't	.
他	应该	到	让	他	有	它	,	但	不知何故	他	不能	.

他本该放过他，但不知为何他做不到。

['tɒmi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðen] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Tommy	was	in	the	passageway	then	,	invisible	.
汤米	曾是	在	这	通道	然后	,	无形的	.

当时汤米就在走廊里，隐身了。

[ðə; ði][bɪg] [gɑːd] ['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ə'meɪzd] [kraɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	big	guard	stifled	an	amazed	cry	as	his	husky	voice	came	out	of	the
这	大的	警卫	窒息	一个	惊叹	哭	作为	他的	沙哑	嗓音	来了	出去	的	这

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

那个身材魁梧的守卫强忍住惊呼，他沙哑的声音从虚无中传了出来。

[ðiːz] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] [ɜːθ] [men] !

These	devils	of	Earth	men	!
这些	魔鬼	的	地球	男人	!

这些地球上的恶魔!

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)]['iːv(ə)l]['mædʒɪk][ɒn][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] :

They	had	worked	their	evil	magic	on	the	Zara	:
他们	有	工作	他们的	邪恶的	魔法	在	这	Zara	:

他们对Zara施展了邪恶的魔法：

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi] [speəd] ?

had	she	not	ordered	that	their	lives	be	spared	?
有	她	不是	订购	那	他们的	生活	是	幸存	?

她不是下令饶他们一命吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] !

And	now	there	was	this	!
和	现在	那里	曾是	这	!

现在又出现了这个!

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdnrəli] [ɪk'spreʃənləs] ['kaʊntənəns] ,

His	thoughts	were	written	large	on	the	ordinarily	expressionless	countenance	,
他的	想法	是	书面	大的	在	这	按说	面无表情	面容	,

他平日里面无表情的脸上，写满了思绪。

[ænd; ənd] [bleɪn] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'frait] [dɪs'meɪ] .

and	Blaine	was	tempted	to	laugh	at	his	affrighted	dismay	.
和	布莱恩	曾是	受诱惑	到	笑	在	他的	惊恐	沮丧	.

布莱恩差点笑出声来，因为他那惊恐万分的表情实在太滑稽了。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['bəʊnhed] , " ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Come	on	,	you	bonehead	,	"	Tommy	was	saying	in	English	.
"	来	在	,	你	笨蛋	,	"	汤米	曾是	说	在	英语	.

“拜托，你这个笨蛋，”汤米用英语说道。

" [brɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bʌm] [ˌɪn'saɪd] .

"	Bring	the	big	bum	inside	.
"	带来	这	大的	屁股	里面	.

把那个大屁股带进来。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði][gɜːl] .

I'll	carry	the	girl	.
患病的	携带	这	女孩	.

我来背这个女孩。

['hʌri] ; [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Hurry	;	there'll	be	a	million	of	them	in	a	minute	.
匆忙	;	将会	是	一个	百万	的	他们	在	一个	分钟	.

快点，一会儿就会有上百万个。

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .

"	The	girl's	huddled	figure	was	raised	by	unseen	hands	.
"	这	女孩们	蜷缩着	数字	曾是	提高	经过	看不见	双手	.

“女孩蜷缩的身影被一双看不见的手扶了起来。”

[pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] - ,

Poised	in	mid	-	air	for	a	moment	,	it	floated	joggily	,
准备	在	中	-	空气	为了	一个	片刻	,	它	漂浮	-	,

它在半空中停留了一会儿，然后摇摇晃晃地漂浮着。

[ʌn'stedəli] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [stəʊn] [dɔː(r)] .

unsteadily	through	the	crack	of	the	partly	opened	stone	door	.
不稳定地	通过	这	裂缝	的	这	部分	打开	石头	门	.

透过半开的石门缝，摇摇晃晃地望去。

[ðə; ði] [gɑːd] , [waɪd] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , ['mʌtə] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [gɒdz]
The guard , wide - mouthed and staring , muttered supplication to the war gods
这 警卫 , 宽的 - 嘴巴 和 凝视 , 低声说道 恳求 到 这 战争 神
[ɒv; əv] - .
of Antrid .
的 - .

守卫张着嘴，目瞪口呆，喃喃地向安特里德的战神祈祷。

[es]
S
S

S

- [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)] ,
AFELY inside the secret chamber ,
- 里面 这 秘密 房间 ,

AFELY 在密室里，

[ðə; ði] [ɜːθ] [men] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [trʌs] [ʌp][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [gæg] [hɪm] .
the Earth men made haste to truss up the guard and gag him .
这 地球 男人 制成 匆忙 到 桁架 向上 这 警卫 和 插科打诨 他 .

地球人赶紧把守卫捆起来，堵住他的嘴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['træktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [tɒm] ['fɑːli] ,
He was as tractable as a child under the invisible fingers of Tom Farley ,
他 曾是 作为 易于处理 作为 一个 孩子 在下面 这 无形的 手指 的 汤姆 法利 ,

他就像汤姆·法利那看不见的手指下的孩子一样顺从。

[wɪð] [aɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
with eyes imploring the evil spirits for mercy .
和 眼睛 恳求 这 邪恶的 烈酒 为了 怜悯 .

眼神中充满对邪灵的怜悯。

[ænd; ənd] [wen] ['tɑːmiz] [hed] [ə'pɪəd] , ['drɪftɪŋ] , [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] ;
And when Tommy's head appeared , drifting , unsupported by a body ;
和 什么时候 汤米的 头 出现 , 漂流 , 不支持 经过 一个 身体 ;

汤米的头出现了，飘忽不定，没有身体支撑；

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [frɒm; frəm]
to be followed by arms and shoulders that seemed to materialize from
到 是 随后 经过 武器 和 肩膀 那 似乎 到 实现 从
['nʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,

随后出现的是仿佛凭空出现的手臂和肩膀，

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ['strʌg(ə)ld] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] .
the big fellow struggled panic - stricken in his bonds , shaking with superstitious terror .
这 大的 同伴 挣扎 恐慌 - 受打击的 在 他的 债券 , 摇晃 和 迷信的 恐怖 .

那个大块头在绳索中惊恐地挣扎，浑身颤抖，充满了迷信的恐惧。

[bleɪn] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜːrlz] [lɪmz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] .
Blaine straightened the girl's limbs where she lay on a low couch .
布莱恩 拉直 这 女孩们 四肢 在哪里 她 躺 在 一个 低的 长椅 .

布莱恩扶正躺在矮沙发上的女孩的四肢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['ʃʌdərɪŋ] [gɑːsps] ,
She was breathing in low shuddering gasps ,
她 曾是 呼吸 在 低的 颤抖 喘息 ,

她呼吸微弱，颤抖着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɑːrmd] .

but	a	swift	examination	assured	him	she	had	not	been	harmed	.
但	一个	迅速	考试	保证	他	她	有	不是	到过	受到伤害	.

但迅速检查后，他确信她没有受伤。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] ['tʃɪz(ə)ld] ['aɪvəri] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Her	beautifully	chiseled	ivory	features	were	fixed	in	an	expression	of
她	非常漂亮	凿刻	象牙	特征	是	固定的	在	一个	表达	的

['neɪmləs] [dred] .

nameless	dread	.
无名	恐惧	.

她那轮廓分明、象牙般洁白的五官，脸上却带着一种难以名状的恐惧表情。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [red] - [gəʊld][heə(r)] ['tʌmbld] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

A	mass	of	red	-	gold	hair	tumbled	in	confusion	about	her	face	and
一个	大量的	的	红色的	-	金子	头发	翻滚	在	困惑	关于	她	脸	和

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['paɪlət] [smuːðd] [ðɪs] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)]

shoulders	and	when	the	pilot	smoothed	this	back	his	heart	did	a	most	peculiar
肩膀	和	什么时候	这	飞行员	平滑	这	后退	他的	心	做过	一个	最多	奇特

[flɪp] - [flɒp] .

flip	-	flop	.
翻动	-	失败	.

一头红金色的头发凌乱地披散在她脸庞和肩膀上，当飞行员抚平这些头发时，他的心跳却异常地加快。

[sɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] .

Sort	of	jumped	into	his	throat	and	stuck	there	.
种类	的	跳了起来	进入	他的	喉	和	卡住	那里	.

好像跳进了他的喉咙里，卡在那里了。

[ðɪs] [ruːlən] ['meɪdn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['lʌvlinəs] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ;

This	Rulan	maiden	was	a	vision	of	feminine	loveliness	if	there	ever	was	one	;
这	如兰	少女	曾是	一个	想象	的	女性	可爱	如果	那里	曾经	曾是	一	;

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

这位如兰少女美得令人窒息，宛如梦中情人。

['tɒmi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [mɒk] [kən'tempt] ,

Tommy	watched	him	with	a	cynical	smile	,	and	said	with	mock	contempt	,
汤米	观看	他	和	一个	愤世嫉俗	微笑	,	和	说	和	嘲笑	鄙视	,

汤米带着嘲讽的笑容看着他，假装轻蔑地说：

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [gai] [huː] [swɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)]['tæŋg(ə)l] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fem] !

"	So	you're	the	guy	who	swore	you'd	never	tangle	up	with	a	femme	!
"	所以	你是	这	盖伊	WHO	发誓	你会	绝不	纠纷	向上	和	一个	女性	!

“所以你就是那个发誓永远不会和女人纠缠不清的人！”

[dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [tuː] .

Just	a	month	ago	,	too	.
只是	一个	月	前	,	也	.

就在一个月前。

[naʊ] [lʊk] : [fɜːst] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ['wʊmən] [ɔːl] [het] [ʌp] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

Now	look	:	first	you	get	this	Zara	woman	all	het	up	over	you	,
现在	看	:	第一的	你	得到	这	Zara	女士	全部	他的	向上	超过	你	,

你看：首先，你让那个Zara女郎对你非常着迷，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌnz] [gɒt] [juː; jʊ] [ɔːl] [het] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	now	this	one's	got	you	all	het	up	over	her	.
和	现在	这	一个人的	得到	你	全部	他的	向上	超过	她	.

现在，她让你们都激动不已了。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
You make me sick !
你 制作 我 生病的 !

您让我恶心!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'tɔːt] .
" There was no fitting retort .
" 那里 曾是 不 配件 反驳 .

“没有合适的反驳。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] ; [tuː] [bɪg] .
Besides , this thing that had come to him was too serious ; too big .
除了 , 这 事物 那 有 来 到 他 曾是 也 严肃的 ; 也 大的 .

此外，他遇到的这件事太严重了，太大了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [tɒm] .
He couldn't kid about it — even with Tom .
他 不能 孩子 关于 它 — 甚至 和 汤姆 .

他没办法在这件事上开玩笑——即使是对汤姆。

[waɪ] , [id] ['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] [ðɪs] ['veri] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
Why , he'd always pictured this very girl in his thoughts ;
为什么 , 他会 总是 如图所示 这 非常 女孩 在 他的 想法 ;

为什么呢？他脑海里一直浮现着这个女孩的形象；

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .
had always dreamed of meeting her some day .
有 总是 梦见 的 会议 她 一些 天 .

我一直梦想着有一天能见到她。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] : [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [ri'æləti] .
And here she was : a living , breathing reality .
和 这里 她 曾是 : 一个 活的 , 呼吸 现实 .

她就在这里：一个活生生的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [tuː] , [naʊ] ; ['briːðɪŋ] ['iːzɪə] .
She was stirring , too , now ; breathing easier .
她 曾是 搅拌 , 也 , 现在 ; 呼吸 更轻松 .

她也开始动了动，呼吸也顺畅了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ; ['fraɪt(ə)nd] , ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,
Her eyes opened wide ; frightened , innocent ones like a child's ,
她 眼睛 打开 宽的 ; 害怕 , 清白的 一个 喜欢 一个 孩子的 ,

她睁大了眼睛；惊恐而天真，像个孩子一样。

[bluː] - [greɪ] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ðæt] [reɪzd] ['djuːi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smuːð] ['aɪvəri]
blue - gray and fringed with long lashes that raised dewy from the smooth ivory
蓝色的 - 灰色的 和 流苏 和 长的 睫毛 那 提高 露水 从 这 光滑的 象牙
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
of her cheeks .
的 她 脸颊 .

她有着蓝灰色的眼睛，长长的睫毛在她光滑的象牙色脸颊上若隐若现，闪着水光。

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

- , [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
NTIUS , my brother , " she exclaimed , remembering , " where is he ?
- , 我的 兄弟 , " 她 惊呼 , 记住 , " 在哪里 是 他 ?

“我的兄弟 NTIUS，”她惊呼道，想起了，“他在哪里？”

[ai] [sɔ:] — [ai] [θɔ:t] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] ; [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] — [əʊ] !

I	saw	—	I	thought	—	and	the	guard	;	he	wanted	to	take	me	—	oh	!
我	锯	—	我	想法	—	和	这	警卫	;	他	通缉	到	拿	我	—	哦	!

我看见——我想——还有那个守卫；他想带走我——哦!

" [hændz] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [bleɪn]

"	Hands	fluttering	to	cover	her	face	,	she	was	sobbing	now	,	and	Blaine
"	手	飘动	到	覆盖	她	脸	,	她	曾是	啜泣	现在	,	和	布莱恩

[reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

raised	her	in	his	arms	,
提高	她	在	他的	武器	,

她双手慌乱地捂住脸，开始啜泣，布莱恩把她抱了起来。

['klʌmzɪli] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .

clumsily	attempting	to	comfort	her	.
笨拙地	尝试	到	舒适	她	.

笨拙地试图安慰她。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [gɑ:d] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

"	Your	brother	,	"	he	said	gently	;	"	I'm	afraid	the	guard	did	away	with	him	.
"	你的	兄弟	,	"	他	说	轻轻地	;	"	我是	害怕的	这	警卫	做过	离开	和	他	.

“你的兄弟，”他轻声说道，“恐怕卫兵把他除掉了。”

[hi:; hi][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] . "

He	is	no	more	.	"
他	是	不	更多的	.	"

他已经不在人世了。

" [waɪ] - [jes] .

"	Y	-	yes	.
"	是	-	是的	.

“是，是的。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ; [ai] [sɔ:] .

I	remember	now	;	I	saw	.
我	记住	现在	;	我	锯	.

我现在想起来了；我看到了。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] ['taʊzld] ['gəʊldən] [hed] ['sʌmhaʊ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

"	She	shuddered	and	became	still	,	her	tousled	golden	head	somehow	finding	a
"	她	颤抖	和	成为	仍然	,	她	蓬乱的	金的	头	不知何故	寻找	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['hɒləʊ] [bɪ'ni:θ] [bleɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .

comfortable	hollow	beneath	Blaine's	shoulder	.
舒服的	空洞的	下面	布莱恩的	肩膀	.

她颤抖了一下，然后一动不动，蓬乱的金发不知怎的在布莱恩的肩膀下找到了一个舒适的空隙。

[ænd; ənd] [ðen] , ['breɪvli] , [ʃi:; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

And	then	,	bravely	,	she	sat	erect	and	faced	him	.
和	然后	,	勇敢地	,	她	卫星	直立	和	面对	他	.

然后，她勇敢地坐直身子，面对着他。

" [ai] — [ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃudnt] [fi:l] [səʊ]['bædli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	—	I	suppose	I	shouldn't	feel	so	badly	,	"	she	said	.
"	我	—	我	认为	我	不应该	感觉	所以	糟糕	,	"	她	说	.

“我……我想我不应该这么难过，”她说。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

"	We	always	expect	it	.
"	我们	总是	预计	它	.

我们一直都预料到了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

But	I	was	so	fond	of	him	,	and	he	was	the	last	.
但	我	曾是	所以	喜爱	的	他	,	和	他	曾是	这	最后的	.

但我非常喜欢他，而且他是最后一个。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] [naʊ] . "

I	am	alone	now	.	"
我	是	独自的	现在	.	"

我现在孤身一人。

" [nɒt] [ə'ləʊn] , " [sed] [bleɪn] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] — [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] .

"	Not	alone	,	"	said	Blaine	;	"	you	have	me	—	us	,	that	is	.
"	不是	独自的	,	"	说	布莱恩	;	"	你	有	我	—	我们	,	那	是	.

“你并不孤单，”布莱恩说；“你还有我——我们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [men] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	are	the	Earth	men	,	you	know	.
我们	是	这	地球	男人	,	你	知道	.

我们是地球人，你们知道的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] . "

And	you	are	safe	here	.	"
和	你	是	安全的	这里	.	"

你在这里很安全。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɑːs(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	You	are	Carson	?	"	she	inquired	.
"	你	是	卡森	?	"	她	询问	.

“你是卡森吗？”她问道。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] ['fɑːli] .

"	Yes	,	and	my	friend	is	Farley	.
"	是的	,	和	我的	朋友	是	法利	.

“是的，我的朋友是法利。”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [ə'dres] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es]

That	is	how	your	people	address	us	,	but	we	had	rather	you	call	us
那	是	如何	你的	人们	地址	我们	,	但	我们	有	相当	你	称呼	我们

[bleɪn] [ænd; ənd] ['tɒmi] .

Blaine	and	Tommy	.
布莱恩	和	汤米	.

你们的人就是这样称呼我们的，但我们更希望你们叫我们布莱恩和汤米。

" [tɒm] ['fɑːli] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .

"	Tom	Farley	was	grinning	like	an	idiot	.
"	汤姆	法利	曾是	咧嘴笑	喜欢	一个	笨蛋	.

汤姆·法利咧嘴笑着，像个傻子一样。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [sens] ?

Didn't	he	have	any	more	sense	?
没有	他	有	任何	更多的	感觉	?

他难道一点常识都没有吗?

[bleɪn] [θɔːt] .

Blaine	thought	.
布莱恩	想法	.

布莱恩心想。

[ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The	girl	would	think	he	was	making	fun	of	her	.
这	女孩	会	思考	他	曾是	制作	乐趣	的	她	.

女孩会以为他在嘲笑她。

" [ai][ˌeɪ 'em]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	am	Ulana	,	"	she	said	simply	.
"	我	是	乌拉纳	,	"	她	说	简单地	.

“我叫乌拉娜，”她简单地说。

[ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] - [slɪpt] [ɪn] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	stone	door	opened	silently	and	Tiedus	slipped	in	,	closing	it	swiftly	behind	him	.
这	石头	门	打开	默默	和	-	滑倒了	在	,	结束	它	迅速地	在后面	他	.

石门无声地打开了，提杜斯溜了进去，然后迅速地把门关上了。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [trʌst] - [ʌp] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

He	stared	at	the	girl	and	at	the	trussed	-	up	figure	of	the	guard	.
他	凝视	在	这	女孩	和	在	这	桁架	-	向上	数字	的	这	警卫	.

他盯着女孩，又盯着被捆绑的卫兵。

" [səʊ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	So	!	"	he	exclaimed	;	"	this	is	the	explanation	.
"	所以	!	"	他	惊呼	;	"	这	是	这	解释	.

“所以！”他惊呼道；“这就是解释。”

" [hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,

"	He	breathed	heavily	as	if	he	had	run	a	long	way	,
"	他	呼吸	重度	作为	如果	他	有	跑步	一个	长的	方式	,

他气喘吁吁，好像跑了很远的路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	his	face	was	flushed	with	excitement	.
和	他的	脸	曾是	酡	和	激动	.

他兴奋得满脸通红。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wʌts] [rɒŋ] ?

What's	wrong	?
是什么	错误的	?

怎么了?

" [bleɪn] [senst] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

"	Blaine	sensed	a	calamity	.
"	布莱恩	感觉到的	一个	灾害	.

布莱恩预感到一场灾难即将到来。

" [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

"	The	Zara	—	she	must	have	seen	you	in	the	crystal	.
"	这	Zara	—	她	必须	有	已见	你	在	这	水晶	.

“Zara——她一定是透过水晶看到了你。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [reɪdʒ][ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ɒn][ðə; ði] - ['ɑːnuː] .

She	is	in	a	murderous	rage	and	has	visited	her	wrath	on	the	Tritu	Anu	.
她	是	在	一个	杀人犯	愤怒	和	有	到访	她	愤怒	在	这	-	阿努	.

她怒火中烧，怒不可遏，将怒火倾泻在了特里图阿努号上。

['iːv(ə)n] [naʊ] - [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .

Even	now	Dantor	is	on	his	way	to	Ilen	-	dar	in	answer	to	her	summons	.
甚至	现在	-	是	在	他的	方式	到	-	-	达尔	在	回答	到	她	传票	.

"

"

"

现在丹托尔正应伊伦达尔的召唤前往那里。

" - !
" Tiedus !
" - !

“提杜斯！

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][kraɪ][aʊt] . "
It is my fault entirely , but — but we heard Ulana cry out . "
它 是 我的 过错 完全 , 但 — 但 我们 听到 乌拉纳 哭 出去 . "

这完全是我的错，但是——但是我们听到乌拉娜的哭声了。

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , ['kɑːs(ə)n] .
" You did quite right , Carson .
" 你 做过 相当 正确的 , 卡森 .

“你做得完全正确，卡森。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪ'self] .
I should have done the same myself .
我 应该 有 完毕 这 相同的 我 .

我也应该这样做。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd]
And actually it makes little difference as far as we Rulans are concerned
和 实际上 它 制作 小的 不同之处 作为 远的 作为 我们 - 是 担心的
.
:
.

事实上，对我们鲁兰人来说，这几乎没什么区别。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['eniweɪ] .
We had not long to remain in this life , anyway .
我们 有 不是 长的 到 保持 在 这 生活 , 反正 .

反正我们这辈子也没多久了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] ;
It is only that your hiding place might be revealed ;
它 是 仅有的 那 你的 隐藏 地方 可能 是 揭晓 ;

只是你的藏身之处可能会被发现；

[ðæt] ['aʊə(r)][plænz][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ðɪ] - [wɪl] [feɪl] . "
that our plans to outwit the Llotta will fail . "
那 我们的 计划 到 智胜 这 - 将要 失败 . "

我们智胜洛塔的计划将会失败。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] - ? "
" You — you think she will make away with Dantor ? "
" 你 — 你 思考 她 将要 制作 离开 和 - ? "

你——你认为她能把丹托尔带走吗？

" [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
" No ; he is too valuable as a scientist .
" 不 ; 他 是 也 有价值的 作为 一个 科学家 .

“不，他作为一名科学家太有价值了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði]

But	the	guards	are	awaiting	her	orders	to	repeat	what	happened	in	the
但	这	守卫	是	等待中	她	订单	到	重复	什么	发生	在	这
-	-	.										

Tritu	Nogaru	.
-	-	.

但守卫们正等着她的命令，重演在特里图诺加鲁发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləˈbɒrətri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

She	depends	on	the	work	of	this	laboratory	a	great	deal	,
她	取决于	在	这	工作	的	这	实验室	一个	伟大的	交易	,

她非常依赖这个实验室的工作。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

though	it	may	be	she	will	stay	her	hand	.
尽管	它	可能	是	她	将要	停留	她	手	.

不过她或许会按兵不动。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[iː][wɒz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkrɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

E	was	fussing	with	the	controls	of	the	small	crystal	as	he	spoke	,
E	曾是	唠叨	和	这	控制	的	这	小的	水晶	作为	他	辐	,

E一边说话一边摆弄着小水晶的控制装置。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈɪntuː][laɪf] [wɪð] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈmɪlkɪnɪs] .

and	it	sprang	into	life	with	the	peculiar	shifting	milkiness	.
和	它	弹簧	进入	生活	和	这	奇特	转变	乳白色	.

它突然变得生动起来，呈现出一种奇特的、不断变化的乳白色。

[ðen] , [ˈklɪəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈtʃeɪmbə(r)][æt; ət] - - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] .

Then	,	clearly	,	they	were	looking	into	the	council	chamber	at	Ilen	-	dar	.
然后	,	清楚地	,	他们	是	寻找	进入	这	理事会	房间	在	-	-	达尔	.

显然，他们当时正在查看伊伦达尔的议会厅。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Clyone	was	there	,	pacing	the	floor	.
-	曾是	那里	,	踱步	这	地面	.

克莱恩就在那里，来回踱步。

- [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [gɑːdz] .

Dantor	had	just	arrived	with	two	of	the	green	-	bronze	guards	.
-	有	只是	到达的	和	二	的	这	绿色的	-	青铜	守卫	.

丹托尔刚带着两名绿铜卫兵到达。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ðəʊ] ['nɜːvəs] , [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [kɑːm][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	Zara	,	though	nervous	,	was	curiously	calm	and	polite	in	her
这	Zara	,	尽管	紧张的	,	曾是	奇怪的是	冷静的	和	有礼貌的	在	她

['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] .

greeting	of	the	aged	scientist	.
问候	的	这	老年人	科学家	.

尽管扎拉有些紧张，但她向这位年长的科学家问好时，却出奇地平静和有礼貌。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [ðiːz] [ɜːθ] [men] . "

"	Dantor	,	"	she	said	,	"	I	want	these	Earth	men	.	"
"	-	,	"	她	说	,	"	我	想	这些	地球	男人	.	"

“丹托尔，”她说，“我想要这些地球男人。”

" [ai][kæn; kən][nɒt] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

"	I	can	not	produce	them	,	Your	Majesty	.	"
"	我	能	不是	生产	他们	,	你的	威严	.	"

“我无法提供这些物品，陛下。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	You	will	not	,	you	mean	.
"	你	将要	不是	,	你	意思是	.

你的意思是，你不会。

" - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Clyone	dropped	her	voice	.
"	-	掉落	她	嗓音	.

克莱恩压低了声音。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , - , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] [ɜːθ] [men] .

"	For	two	reasons	,	Dantor	,	I	must	have	these	Earth	men	.
"	为了	二	原因	,	-	,	我	必须	有	这些	地球	男人	.

“丹托，我必须拥有这些地球人，原因有二。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [hɑːrmd] .

And	they	must	not	be	harmed	.
和	他们	必须	不是	是	受到伤害	.

他们绝不能受到伤害。

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] - ,

We	need	them	on	account	of	this	k	-	metal	that	was	brought	by	Antazzo	,
我们	需要	他们	在	帐户	的	这	k	-	金属	那	曾是	带来	经过	-	,

我们需要它们，因为安塔佐带来了这种钾金属。

[huːz] ['ʌgli] ['bɒdi] [ai][səʊ] ['fuːlɪʃli] [dɪ'strɔɪd] . "

whose	ugly	body	I	so	foolishly	destroyed	.	"
谁	丑陋的	身体	我	所以	愚蠢地	损毁	.	"

我愚蠢地毁掉了他那丑陋的尸体。

" [tuː] ['riːz(ə)nz] , [juː; jʊ] [sed] , [əʊ] - ?

"	Two	reasons	,	you	said	,	oh	Clyone	?
"	二	原因	,	你	说	,	哦	-	?

“你说有两个原因，哦，克莱恩？”

" - [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .

"	Dantor	smiled	knowingly	.
"	-	微笑	明知	.

丹托尔意味深长地笑了。

" [jes] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [dɪ'faɪəntli] .

"	Yes	,	two	!	"	said	the	Zara	defiantly	.
"	是的	,	二	!	"	说	这	Zara	公然挑衅	.

“没错，两个！”扎拉挑衅地说。

" [ai] [lʌv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

"	I	love	this	Carson	,	if	you	must	know	.
"	我	爱	这	卡森	,	如果	你	必须	知道	.

“如果你非要知道的话，我其实很喜欢这个卡森。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðæt] ['evə(r)][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

And	it	is	the	only	influence	for	good	that	ever	has	come	into	my	life	,
和	它	是	这	仅有的	影响	为了	好的	那	曾经	有	来	进入	我的	生活	,

- .

Dantor	.
-	.

丹托，这是我生命中唯一受到的积极影响。

[əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
Oh , can't you see ?
哦 , 不能 你 看 ?

哦，你难道看不出来吗?

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
I must have them .
我 必须 有 他们 .

我一定要得到它们。

" [bleɪn] [felt] [ðə; ðiˌ] [hɒt] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] .
" Blaine felt the hot blood mount to his temples .
" 布莱恩 毛毡 这 热的 血 山 到 他的 寺庙 .

布莱恩感到一股热流涌上太阳穴。

['tɒmi] ['gɪg(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrɒn] .
Tommy giggled like a moron .
汤米 咯咯地笑 喜欢 一个 白痴 .

汤米像个傻子一样咯咯地笑。

[ænd; ənd] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [druː] [ə'weɪ] , ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]
And Ulana drew away , ever so slightly , it was true , but still it
和 乌拉纳 画 离开 , 曾经 所以 轻微地 , 它 曾是 真的 , 但 仍然 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [wɪð'drɔːəl] .
was a definite withdrawal .
曾是 一个 定 退出 .

乌拉娜确实有所退缩，虽然只是轻微的退缩，但这仍然是一种明显的退缩。

[dæm] [ðɪs] ['lepəd] ['wʊmən] , ['eniweɪ] !
Damn this leopard woman , anyway !
该死 这 豹 女士 , 反正 !

该死的豹女!

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] - , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" He is not for you , oh Clyone , " Dantor was saying ,
" 他 是 不是 为了 你 , 哦 - , " - 曾是 说 ,

“他不适合你，哦，克莱昂，”丹托说道。

" [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [ðə; ðiˌ] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [jɔː'self] [ɪz]
" To people of his world the very thought of such a woman as yourself is
" 到 人们 的 他的 世界 这 非常 想法 的 这样的 一个 女士 作为 你自己 是
[rɪ'pʌlsɪv] .
repulsive .
丑恶 .

“对于他那个世界的人来说，一想到像你这样的女人就感到厌恶。”

[ə; eɪ] ['mɜːdəres] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ] !
A murderess he would call you !
一个 杀人犯 他 会 称呼 你 !

他会称你为女杀人犯!

[ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
Their reactions to the taking of human life are entirely different from those
他们的 反应 到 这 采取 的 人类 生活 是 完全 不同的 从 那些
[ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] - .
of the Llotta .
的 这 - .

他们对夺取人命的反应与洛塔人完全不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [mɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] - .
They are — you will pardon my saying it — more like those of the Rulans .
他们 是 — 你 将要 赦免 我的 说 它 — 更多的 喜欢 那些 的 这 - .

恕我直言，他们更像是鲁兰人。

[ðə; ði] - [həʊld][laɪf] [tʃiːp] ; [ðeɪ] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː][dɪə(r)] .

The	Llotta	hold	life	cheap	;	they	hold	it	dear	.
这	-	抓住	生活	便宜的	;	他们	抓住	它	亲爱的	.

洛塔人视生命如草芥，又视生命如珍宝。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] ; ['əʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] [huː]

To	your	people	you	are	not	a	bad	woman	;	only	a	foolish	one	who
到	你的	人们	你	是	不是	一个	坏的	女士	;	仅有的	一个	愚蠢	一	WHO

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

在你的人民眼中，你不是一个坏女人；你只是一个有时很愚蠢的女人。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

in	the	heat	of	passion	,
在	这	热	的	热情	,

在激情澎湃之时，

[ʌp'sets; 'ʌpsets][ðeə(r)][plænz][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['snʌfɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

upsets	their	plans	by	the	sudden	snuffing	out	of	a	life	that	is	valuable	to
爆冷	他们的	计划	经过	这	突然	吸鼻烟	出去	的	一个	生活	那	是	有价值的	到

[ðəʊz] [plænz] .

those	plans	.
那些	计划	.

突然失去一条对这些计划至关重要的生命，打乱了他们的计划。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] ?

Do	you	not	see	my	point	?
做	你	不是	看	我的	观点	?

你不明白我的意思吗?

[hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] ; [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]

He	is	different	;	to	him	you	are	the	wickedest	woman	whom	he	has	ever
他	是	不同的	;	到	他	你	是	这	最邪恶的	女士	谁	他	有	曾经

[ɪn'kaʊntəd] — [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

encountered	—	a	monster	.
遭遇	—	一个	怪物	.

他不一样；在他眼里，你是他遇到过的最邪恶的女人——一个怪物。

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [strɒŋ] [tɔːk] .

HIS	was	strong	talk	.
他的	曾是	强的	讲话	.

他的讲话很有力。

[bleɪn] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] ,

Blaine	drew	a	quick	breath	,
布莱恩	画	一个	快的	气息	,

布莱恩倒吸了一口气。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['reɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

anticipating	another	of	her	black	rages	and	sudden	death	for	poor
预期	其他	的	她	黑色的	愤怒	和	突然	死亡	为了	贫穷的

[əʊld] - .

old	Dantor	.
老的	-	.

预感可怜的老丹托尔又要遭受她另一次的暴怒和猝死。

[bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] , ['pli:dɪŋ] [wɪð]

But	Clyone	suddenly	was	on	her	knees	before	the	old	scientist	,	pleading	with
但	-	突然	曾是	在	她	膝盖	前	这	老的	科学家	,	恳求	和

[hɪm] !

him	!
他	!

但克莱恩突然跪倒在老科学家面前，恳求他!

['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kə'pri:siz] !

Creature	of	strange	caprices	!
生物	的	奇怪的	一掷千金	!

古怪的生物!

[ðəʊ] ['hju:mən,laɪk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [s'ɒftɐ] [mu:dz] ,

Though	humanlike	in	her	emotions	when	in	her	softer	moods	,
尽管	类人	在	她	情绪	什么时候	在	她	更柔和	情绪	,

虽然她在情绪柔和的时候，情感上和人类一样，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['fi:laɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bleɪn] [hæd; həd] ['laikən] [hɜ:(r); hə(r)] ,

she	was	more	like	the	feline	to	which	Blaine	had	likened	her	,
她	曾是	更多的	喜欢	这	猫科动物	到	哪个	布莱恩	有	类似	她	,

她更像布莱恩形容她的那只猫。

[wen] [ðəʊz] [sɒft] [mu:dz] [hæd; həd] [pɑ:st] .

when	those	soft	moods	had	passed	.
什么时候	那些	柔软的	情绪	有	通过了	.

当那些柔和的情绪过去之后。

['sʌmweə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:nu:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]

Somewhere	overhead	,	in	the	chambers	of	the	Tritu	Anu	,	there	was	the	sound
某处	开销	,	在	这	房间	的	这	-	阿努	,	那里	曾是	这	声音

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

of	a	muffled	explosion	.
的	一个	闷音	爆炸	.

在上方某个地方，在特里图阿努号的舱室里，传来一声闷响的爆炸声。

[ɪts] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [felt] ['i:v(ə)n][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [hju:n] ['si:krət] [ə'pɑ:tmənt] .

Its	shock	was	felt	even	here	in	the	rock	-	hewn	secret	apartment	.
它是	震惊	曾是	毛毡	甚至	这里	在	这	岩石	-	凿	秘密	公寓	.

即使在这座凿于岩石中的秘密公寓里，人们也能感受到这种冲击。

- [went] [waɪt] .

Tiedus	went	white	.
-	去	白色的	.

蒂杜斯脸色苍白。

['kwɪkli] [hi:; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .

Quickly	he	manipulated	the	controls	of	the	crystal	sphere	.
迅速地	他	操纵	这	控制	的	这	水晶	领域	.

他迅速操控起水晶球的装置。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It	can't	be	,	"	he	exclaimed	.
"	它	不能	是	,	"	他	惊呼	.

“不可能！”他惊呼道。

" [ðə; ði] [gɑ:dz] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:dəd] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] .

"	The	guards	would	not	disobey	her	,	and	she	has	ordered	no	action	.
"	这	守卫	会	不是	违	她	,	和	她	有	订购	不	行动	.

“卫兵们不敢违抗她的命令，她也没有下令采取任何行动。”

" ['swɪftli] , [ðen] , [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːnuː]
" Swiftly , then , the searching ray of the apparatus swung back to the Tritu Anu
" 迅速地 , 然后 , 这 搜索 射线 的 这 设备 摇摆 后退 到 这 - 阿努
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

“随后，仪器的探测光束迅速转向了特里图阿努号本身。”

['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] ['strʌktʃə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
boring into the vast structure above them .
无聊的 进入 这 广阔的 结构 多于 他们 .

钻入他们头顶上方巨大的结构中。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːriz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rekt] ; [meɪmd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
One of the chemical laboratories was completely wrecked ; maimed and dying
一 的 这 化学 实验室 曾是 完全地 损毁 ; 残废 和 垂死
- [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .
Rulans were everywhere in the ruins .
- 是 到处 在 这 废墟 .

其中一座化学实验室被彻底摧毁；废墟中到处都是受伤和垂死的鲁兰人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['stægəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [griːn] - [brɒnz]
And those who staggered to their feet were shot down by the green - bronze
和 那些 WHO 交错 到 他们的 脚 是 射击 向下 经过 这 绿色的 - 青铜
[gɑːdz] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
guards who stood at the doorway .
守卫 WHO 站立 在 这 门口 .

那些踉跄着站起来的人，都被站在门口的绿铜色卫兵射杀了。

[ðen] , [flɔː(r)]['ɑːftə(r)][flɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['krɪst(ə)l] .
Then , floor after floor was revealed in the all - seeing crystal .
然后 , 地面 后 地面 曾是 揭晓 在 这 全部 - 看到 水晶 .

然后，在无所不见的水晶球中，一层又一层的楼层展现了出来。

['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Everywhere it was the same .
到处 它 曾是 这 相同的 .

到处都一样。

['mɜːsɪləs] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlən] ['saɪəntɪsts] ,
Merciless , cold - blooded destruction of the Rulan scientists ,
无情 , 寒冷的 - 血腥 破坏 的 这 如兰 科学家 ,

对如兰科学家的无情、冷血的毁灭，

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] - [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the most valuable of all in the Llott scheme of things .
这 最多 有价值的 的 全部 在 这 - 方案 的 事物 .

在洛特的计划中，这是最有价值的。

[ðə; ði] [ɜːθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
The Earth men were speechless with horror .
这 地球 男人 是 无言 和 恐怖 .

地球人惊恐万分，说不出话来。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['kɑːrsənz] ['ʃəʊldə(r)] , ['məʊnɪŋ] ['helpləsli] .
Ulana once more buried her head in Carson's shoulder , moaning helplessly .
乌拉纳 一次 更多的 埋葬 她 头 在 卡森的 肩膀 , 呻吟 无助地 .

乌拉娜再次把头埋在卡森的肩膀上，无助地呻吟着。

[ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
The scene shifted again to the council chamber of the palace in Ilen - dar .
这 场景 转移 再次 到 这 理事会 房间 的 这 宫殿 在 - - 达尔 .

场景再次切换到伊伦达尔宫殿的议事厅。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][hæd; həd][nɒt]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][stɪl] ['pliːdɪŋ] [wɪð]

The	Zara	had	not	risen	from	her	knees	;	she	was	still	pleading	with
这	Zara	有	不是	升起	从	她	膝盖	;	她	曾是	仍然	恳求	和

- .

Dantor	.

- .

扎拉仍跪在地上，没有站起来；她还在恳求丹托尔。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] .

She	knew	nothing	of	the	massacre	.
她	知道	没有什么	的	这	屠杀	.

她对这场屠杀一无所知。

" - !

"	Ianito	!

" - !

“伊阿尼托！”

" - [gɑːspt] .

"	Tiedus	gasped	.
"	-	倒吸一口气	.

泰德斯倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .

"	It	must	be	he	.
"	它	必须	是	他	.

“一定是他。”

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

“一个

[ˌɛn'diː][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

ND	once	more	the	view	was	changed	.
ND	一次	更多的	这	看法	曾是	已更改	.

再一次，情况发生了变化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][dəʊm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] [mæd] [wɜːld] .

They	were	in	the	huge	dome	through	which	they	had	entered	this	mad	world	.
他们	是	在	这	巨大的	穹顶	通过	哪个	他们	有	进入	这	疯狂的	世界	.

他们身处巨大的穹顶之中，正是通过这个穹顶，他们进入了这个疯狂的世界。

[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['telɪskəʊp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] - [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

Near	the	base	of	the	great	telescope	a	bullet	-	headed	Llott	was	gazing	into
靠近	这	根据	的	这	伟大的	望远镜	一个	子弹	-	标题	-	曾是	凝视	进入

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪrz] ,

the	depths	of	one	of	the	crystal	spheres	,
这	深度	的	一	的	这	水晶	球体	,

在大望远镜的底部附近，一个子弹头形状的洛特正凝视着其中一个水晶球的深处。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːnuː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] .

watching	the	carnage	in	the	Tritu	Anu	and	shouting	his	orders	to	the	guards	.
观看	这	屠杀	在	这	-	阿努	和	喊叫	他的	订单	到	这	守卫	.

他看着特里图阿努河上的惨状，向卫兵们大声下达命令。

" [sleɪ] , [sleɪ] , [sleɪ] !

"	Slay	,	slay	,	slay	!
"	杀	,	杀戮	,	杀戮	!

“杀戮，杀戮，杀戮！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ruːlən] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɔːl] - .
" Not a Rulan shall remain in all Antrid .
" 不是 一个 如兰 将 保持 在 全部 - .

“安特里德境内将不再有鲁兰人留存。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [kə'mɑːndɪŋ] [juː; jʊ] , - [ðə; ði] [greɪt] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['destini] , [dɪk'teɪtə(r)]
It is Ianito commanding you , Ianito the Great , master of our destinies , Dictator
它 是 - 指挥 你 , - 这 伟大的 , 掌握 的 我们的 命运 , 独裁者
[suː'priːm; sjuː'priːm] .
Supreme .
最高 .

是伊安尼托在命令你，伟大的伊安尼托，我们命运的主宰，至高无上的独裁者。

[let] [nɒt] [wʌn] [ɪ'skeɪp] ; [ai] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Let not one escape ; I command it .
让 不是 一 逃脱 ; 我 命令 它 .

一个也别想逃脱；这是我的命令。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] ; [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
Then will come the great day of release ; of conquest .
然后 将要 来 这 伟大的 天 的 发布 ; 的 征服 .

然后，伟大的解放之日，征服之日将会到来。

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] . "
A new home , a new world awaits you for the taking . "
一个 新的 家 , 一个 新的 世界 等待 你 为了 这 采取 . "

一个崭新的家，一个崭新的世界，正等待着你去发现。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ai] [θɔːt] , " - [grəʊn] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] .
" It is as I thought , " Tiedus groaned : " it is the end .
" 它 是 作为 我 想法 , " - 呻吟 : " 它 是 这 结尾 .

“果然不出我所料，”泰杜斯呻吟道：“一切都结束了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [æt; ət] [lɑːst] .
He has taken things in his own hands at last .
他 有 已采取 事物 在 他的 自己的 双手 在 最后的 .

他终于决定自己掌控局面了。

" [ðə; ði] [sfɪə(r)] [went] [blæŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] .
" The sphere went blank at his touch of a lever .
" 这 领域 去 空白的 在 他的 触碰 的 一个 杠杆 .

“他一按控制杆，球体就变黑了。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [druːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
His shoulders drooped and he spread his hands in a gesture of resignation .
他的 肩膀 下垂 和 他 传播 他的 双手 在 一个 手势 的 辞职 .

他双肩耷拉下来，摊开双手，一副认命的样子。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['devə)l] !
" What in the devil !
" 什么 在 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！”

" ['tɒmi] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Tommy exploded .
" 汤米 爆炸了 .

汤米爆发了。

" [kæn; kən] [ðɪs] [gai] [ˌəʊvə'ruːl] [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ?
" **Can** **this** **guy** **overrule** **the** **Zara** **?**
" 能 这 盖伊 否决 这 Zara ?

“这个人能否决 Zara 的决定吗？”

[ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ? "
Is **he** **that** **powerful** **?** **"**
是 他 那 强大的 ? "

他有那么厉害吗?

" [hiː; hi][ɪz]['æktʃuəl]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] - ; [ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] .
" **He** **is** **actual** **ruler** **of** **the** **world** **that** **is** **Antrid** **;** **the** **power** **behind** **the** **throne** **.**
" 他 是 实际的 统治者 的 这 世界 那 是 - ; 这 力量 在后面 这 王座 .

“他是安特里德世界的真正统治者；是王座背后的掌权者。”

- [mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
Clyone **must** **do** **his** **bidding** **.**
- 必须 做 他的 投标 .

克莱恩必须听从他的命令。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] [hɪm'self] .
He **has** **seen** **that** **she** **is** **softening** **and** **resolved** **to** **speed** **things** **up** **himself** **.**
他 有 已见 那 她 是 软化 和 已解决 到 速度 事物 向上 他自己 .

他看出她态度软化了，决定自己加快进程。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bedləm] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] .
" **A** **sudden** **bedlam** **could** **be** **heard** **in** **the** **corridor** **outside** **the** **stone** **door** **.**
" 一个 突然 疯人院 可以 是 听到 在 这 走廊 外部 这 石头 门 .

“从石门外的走廊里，突然传来一阵喧闹声。”

[ðɪs] - [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][wʌn] ['betə(r)] .
This **Ianito** **had** **gone** **the** **Zara** **one** **better** **.**
这 - 有 已消失 这 Zara 一 更好的 .

这位伊阿尼托比Zara那款更好。

[hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm] ;
He **had** **located** **them** **;**
他 有 位于 他们 ;

他已经找到他们了；

['prɒbəbli] [sɔː] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][ɒn][ðə; ði]
probably **saw** **the** **capture** **of** **the** **guard** **and** **the** **rescue** **of** **Ulana** **on** **the**
大概 锯 这 捕获 的 这 警卫 和 这 救援 的 乌拉纳 在 这
['veri] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [naʊ] ['hæməd] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .
very **spot** **where** **his** **minions** **now** **hammered** **for** **entrance** **.**
非常 点 在哪里 他的 小黄人 现在 锤击 为了 入口 .

他很可能目睹了守卫被俘和乌拉娜获救的场景，而他的手下现在正在这里猛烈地冲击入口。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] !
" **They** **will** **take** **you** **!**
" 他们 将要 拿 你 !

他们会带走你!

" - ['wɪspəd] .
" **Tiedus** **whispered** **.**
" - 低声说道 .

“蒂杜斯低声说道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [baɪ] - .
" **There** **is** **no** **doubt** **as** **to** **the** **orders** **issued** **by** **Ianito** **.**
" 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 订单 发布 经过 - .

“毫无疑问，伊阿尼托下达了命令。”

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

They	will	take	you	alive	and	bring	you	to	him	.
他们	将要	拿	你	活	和	带来	你	到	他	.

他们会把你活着带走，带到他面前。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [ˈenəˌdʒaɪziz] . "

You	will	be	compelled	to	yield	the	secret	of	the	metal	that	energizes	.	"
你	将要	是	被迫	到	屈服	这	秘密	的	这	金属	那	充满活力	.	"

你将被迫交出赋予能量的金属的秘密。

" [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

"	Not	on	your	life	!
"	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

[wiːl; wil] [rɪˈfjuːz] .

We'll	refuse	.
出色地	拒绝	.

我们会拒绝。

" [bleɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpɒzətɪv] .

"	Blaine	was	very	positive	.
"	布莱恩	曾是	非常	积极的	.

布莱恩的态度非常积极。

- [smaɪld] [ˈsædli] .

Tiedus	smiled	sadly	.
-	微笑	令人遗憾的是	.

提杜斯露出了悲伤的笑容。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pɪŋk] [gæs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .

"	There	is	the	pink	gas	,	you	know	,	"	he	reminded	him	.
"	那里	是	这	粉色的	气体	,	你	知道	,	"	他	提醒	他	.

“你知道，那里有粉红色的气体，”他提醒他。

" [nəʊ] , [ˈkɑːs(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] .

"	No	,	Carson	,	there	is	but	one	way	.
"	不	,	卡森	,	那里	是	但	一	方式	.

“不，卡森，只有一条路。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

You	must	go	out	into	the	jungle	and	hide	for	a	time	.
你	必须	去	出去	进入	这	丛林	和	隐藏	为了	一个	时间	.

你必须到丛林里躲藏一段时间。

- [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ˈleɪtə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [speəd] .

Dantor	will	return	later	;	it	is	certain	he	will	be	spared	.
-	将要	返回	之后	;	它	是	肯定	他	将要	是	幸存	.

丹托尔之后还会回来；他肯定会被饶恕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	he	will	contrive	some	way	of	outwitting	them	.
和	他	将要	精心策划	一些	方式	的	智胜	他们	.

他一定会想办法智胜他们。

[kʌm] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .

Come	;	there	is	a	passage	.
来	;	那里	是	一个	通道	.

过来，有一条路。

" [bleɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] .

"	Blaine	saw	the	wisdom	of	the	argument	.
"	布莱恩	锯	这	智慧	的	这	争论	.

布莱恩看到了这个论点的合理性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	was	their	only	chance	.
它	曾是	他们的	仅有的	机会	.

这是他们唯一的机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑːst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

There	was	a	blast	that	shook	the	ground	beneath	their	feet	,
那里	曾是	一个	爆炸	那	摇晃	这	地面	下面	他们的	脚	,

一声巨响，大地都在颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	huge	section	of	the	stone	door	was	blown	into	the	room	.
和	一个	巨大的	部分	的	这	石头	门	曾是	吹	进入	这	房间	.

石门的一大块被炸飞到房间里。

[hiː; hi] [druː] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'zesɪv] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːm] .

He	drew	Ulana	close	with	a	possessive	encircling	arm	.
他	画	乌拉纳	关闭	和	一个	所有格	包围	手臂	.

他用充满占有欲的手臂将乌拉娜拉近。

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [naʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspəd] [vɔɪs] [ɒv; əv] -

HEY	were	in	a	dark	narrow	passage	now	,	following	the	whispered	voice	of	Tiedus
嘿	是	在	一个	黑暗的	狭窄的	通道	现在	,	下列的	这	低声说道	嗓音	的	-

.

:
.

他们现在身处一条黑暗狭窄的通道中，循着提杜斯低语的声音而去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['ræŋkli] ['əʊdərəs] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['slaɪmi] [θɪŋz]

It	was	damp	and	rankly	odorous	there	in	the	darkness	,	and	slimy	things
它	曾是	潮湿	和	粗鲁地	有气味的	那里	在	这	黑暗	,	和	黏糊糊的	事物

['rigl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

wriggled	over	the	floor	,
扭动	超过	这	地面	,

黑暗中，那里潮湿阴暗，散发着难闻的气味，黏糊糊的东西在地板上蠕动。

['brʌʃɪŋ] [ðeə(r)] ['æŋklz] ['klæmɪli] .

brushing	their	ankles	clammily	.
刷牙	他们的	脚踝	湿漉漉的	.

他们湿漉漉地拂过脚踝。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]

Behind	them	there	was	the	roar	of	another	explosion	and	the	shouting
在后面	他们	那里	曾是	这	吼	的	其他	爆炸	和	这	喊叫

[ɒv; əv]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

of	angry	voices	.
的	生气的	声音	.

他们身后传来又一声爆炸的轰鸣声和愤怒的喊叫声。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][hɒt][ɒn][ðeə(r)][treɪl] .

The	guards	were	in	the	secret	chamber	and	hot	on	their	trail	.
这	守卫	是	在	这	秘密	房间	和	热的	在	他们的	踪迹	.

守卫们在密室里，紧追不舍。

- [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ;

Tiedus	was	fumbling	with	something	ahead	of	them	where	they	had	halted	;
-	曾是	笨拙	和	某物	前方	的	他们	在哪里	他们	有	停止	;

他们停下脚步，泰杜斯正笨拙地摆弄着前方的什么东西；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [friː] .

something	that	rattled	and	clanked	and	finally	came	free	.
某物	那	摇晃	和	叮当作响	和	最后	来了	自由的	.

某个东西发出嘎嘎作响的声音，最后脱落了。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [diːp] - ['ʃædoʊd] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒʌŋg(ə)l] .

A	door	opened	into	the	deep	-	shadowed	green	of	the	jungle	.
一个	门	打开	进入	这	深的	-	阴影	绿色的	的	这	丛林	.

一扇门通向幽暗葱郁的丛林。

" [gəʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

"	Go	now	,	quickly	,	"	he	warned	them	.
"	去	现在	,	迅速地	,	"	他	警告	他们	.

“快走，快走！”他警告他们。

" [haɪd] [jɔː'selvz] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn][æz; əz][juː; jʊ][deə(r)][gəʊ] .

"	Hide	yourselves	as	far	in	as	you	dare	go	.
"	隐藏	你们自己	作为	远的	在	作为	你	敢	去	.

“尽可能地躲藏起来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , [bʌt; bət] [wɪl] ['leɪtə(r)][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

You	will	be	lost	,	but	will	later	be	directed	by	a	mental	message	from
你	将要	是	丢失的	,	但	将要	之后	是	指导	经过	一个	精神的	信息	从

-

.

Dantor	.
-	.

你会迷路，但之后会收到丹托尔的心灵讯息指引你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [wɜːld] .

I	shall	advise	him	from	the	spirit	world	.
我	将	建议	他	从	这	精神	世界	.

我将从灵界给他建议。

[wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] - .

We	do	that	,	you	know	,	we	Rulans	.
我们	做	那	,	你	知道	,	我们	-	.

你知道，我们鲁兰人就是这么做的。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ai][mʌst; məst][həʊld] [bæk] [ðə; ðiː] [gɑːdz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm]

But	I	must	leave	you	now	;	I	must	hold	back	the	guards	to	give	you	time
但	我	必须	离开	你	现在	;	我	必须	抓住	后退	这	守卫	到	给	你	时间

.

:
.

但我现在必须离开你们了；我必须拖住守卫，给你们争取时间。

[gəʊ] , [frendz] ; [ˌfeə'wel] .

Go	,	friends	;	farewell	.
去	,	朋友们	;	告别	.

朋友们，再见。

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [held][ðə; ðiː][reɪ]['pɪst(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['kæptʃəd]

"	In	his	hand	Tiedus	held	the	ray	pistol	they	had	taken	from	the	captured
"	在	他的	手	-	握住	这	射线	手枪	他们	有	已采取	从	这	捕获

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

“提杜斯手里拿着他们从俘虏的守卫身上缴获的射线手枪。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - [æt; ət] [liːst] .

He	would	account	for	a	few	of	the	Llotta	at	least	.
他	会	帐户	为了	一个	很少	的	这	-	在	至少	.

他至少能解释一部分洛塔事件。

[bleɪn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] ;
Blaine **reached** **for** **him** **to** **restrain** **him** **;**
布莱恩 达到 为了 他 到 抑制 他 ;

布莱恩伸手去拉住他，想阻止他；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [læd] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
it **was** **unthinkable** **that** **this** **fine** **lad** **should** **sacrifice** **himself** **for** **them** **.**
它 曾是 不可思议 那 这 美好的小伙子 应该 牺牲 他自己 为了 他们 .

难以想象，这样一个优秀的年轻人竟然会为他们牺牲自己。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [gɒn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But **Tiedus** **was** **gone** **;** **he** **had** **slipped** **away** **into** **the** **black** **depths** **of** **the**
但 - 曾是 已消失 ; 他 有 滑倒了 离开 进入 这 黑色的 深度 的 这
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway **.**
通道 .

但提杜斯不见了；他溜进了通道的黑暗深处。

" [kʌm] [ɒn] , [snæp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Come** **on** **,** **snap** **into** **it** **!**
" 来 在 , 折断 进入 它 !

“来吧，振作起来！”

" ['tɒmi] ['greɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['brɪt(ə)l] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" **Tommy** **grated** **,** **his** **voice** **brittle** **with** **suppressed** **emotion** **.**
" 汤米 磨碎的 , 他的 嗓音 脆 和 被抑制 情感 .

汤米的声音嘶哑，带着压抑的情绪，显得很脆弱。

" [ðə; ði] [kɪdz] [raɪt] ; [lets] [gəʊ] .
" **The** **kid's** **right** **;** **let's** **go** **.**
" 这 孩子们 正确的 ; 我们来吧 去 .

“孩子说得对，我们走吧。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
" **He** **pushed** **his** **way** **into** **the** **matted** **growth** **of** **the** **jungle** **.**
" 他 推动 他的 方式 进入 这 哑光 生长 的 这 丛林 .

他挤进了茂密的丛林植被中。

['həʊldɪŋ] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Holding **Ulana** **close** **and** **not** **daring** **to** **look** **into** **her** **eyes** **lest** **he** **should**
保持 乌拉纳 关闭 和 不是 大胆 到 看 进入 她 眼睛 免得 他 应该
[siː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
see **what** **he** **knew** **was** **there** **,**
看 什么 他 知道 曾是 那里 ,

他紧紧地抱着乌拉娜，不敢直视她的眼睛，生怕看到他知道那里面藏着什么。

[bleɪn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Blaine **followed** **his** **friend** **.**
布莱恩 随后 他的 朋友 .

布莱恩跟着他的朋友走了。

[ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['fɒrɪst] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The **mysterious** **depths** **of** **the** **pale** **green** **forest** **closed** **in** **about** **them** **.**
这 神秘 深度 的 这 苍白 绿色的 森林 关闭 在 关于 他们 .

淡绿色森林的神秘深处将他们包围。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

In	the	Jungle
在	这	丛林

在丛林里

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [hæd; həd][ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] ['peɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [dens]

HEY	had	progressed	not	more	than	twenty	paces	into	the	dense
嘿	有	进展	不是	更多的	比	二十	步幅	进入	这	稠密

['ʌndəgrəʊθ] [wen] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːnuː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n]

undergrowth	when	the	gleaming	wall	of	the	Tritu	Anu	was	entirely	hidden
灌木丛	什么时候	这	闪闪发光	墙	的	这	-	阿努	曾是	完全	隐

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

他们刚在茂密的灌木丛中走了不到二十步，特里图阿努闪闪发光的墙壁就完全被遮蔽了。

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌnlaɪt] [siːp] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'hed] ,

The	artificial	sunlight	seeped	through	the	mass	of	vegetation	overhead	,
这	人造的	阳光	渗出	通过	这	大量的	的	植被	开销	,

人造阳光透过头顶茂密的植被照射下来。

[ə; eɪ] ['gəʊstlɪ] [griːn] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [meɪd] [deθ] [mɑːsks][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

a	ghostly	green	twilight	that	made	death	masks	of	their	faces	.
一个	幽灵般的	绿色的	暮	那	制成	死亡	面具	的	他们的	面孔	.

幽暗的绿色暮光将他们的脸映照成死亡的面具。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lætɪst] ['kɒləms] ,

But	of	the	lights	themselves	,	of	the	great	latticed	columns	,
但	的	这	灯	他们自己	,	的	这	伟大的	晶格状	列	,

但是，就灯光本身而言，就巨大的格子柱而言，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [spʌndʒ] - [laɪk] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [siː]

of	the	enormous	sponge	-	like	blossoms	of	the	upper	surface	of	the	jungle	sea
的	这	巨大的	海绵	-	喜欢	花朵	的	这	上	表面	的	这	丛林	海

, ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

,	nothing	could	be	seen	.
,	没有什么	可以	是	已见	.

在丛林海面上巨大的海绵状花朵中，什么也看不见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt]['flɔːrə] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ]

They	were	deep	in	a	tangled	maze	of	translucent	flora	that	was	like	nothing
他们	是	深的	在	一个	纠缠不清	迷宫	的	半透明	植物	那	曾是	喜欢	没有什么

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['siːwiːd] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

so	much	as	a	forest	of	giant	seaweed	transplanted	from	its	natural	element	.
所以	很多	作为	一个	森林	的	巨大的	海藻	移植	从	它是	自然的	元素	.

他们身处一片错综复杂的半透明植物迷宫之中，这片迷宫就像是从原生地移植过来的一片巨型海藻森林。

[ðə; ði] [mɒs] - [laɪk] ['kɑːpɪt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] ['slʌʃi] [wet] [ænd; ənd] [kən'denst] ['mɔɪstʃə(r)]

The	moss	-	like	carpet	beneath	their	feet	was	slushy	wet	and	condensed	moisture
这	苔藓	-	喜欢	地毯	下面	他们的	脚	曾是	冰沙	湿的	和	浓缩版	水分

[reɪnd] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mætɪd] [frɒnd] [ænd; ənd]['tendrəlz] [ə'bʌv] .

rained	steadily	from	the	matted	fronds	and	tendrils	above	.
下雨了	稳步	从	这	哑光	叶状体	和	卷须	多于	.

他们脚下苔藓般的地毯湿漉漉的，凝结的水汽不断地从上面缠结的叶状物和卷须上滴落下来。

[ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [briːðd] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['staɪflɪŋ] ;

The	air	they	breathed	was	hot	and	stifling	;
这	空气	他们	呼吸	曾是	热的	和	令人窒息	;

他们呼吸的空气又热又闷;

['leɪdn] [wɪð] [ræŋk]['əudəz][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [mɪsts] [ðæt] [ə'seil] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hed] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪ'fekt] .

laden	with	rank	odors	and	curling	mists	that	assailed	throat	and	head	passages	with	choking	effect	.
满载	和	秩	气味	和	冰壶	薄雾	那	遭受攻击	喉	和	头	段落	和	窒息	影响	.

空气中弥漫着难闻的气味和缭绕的雾气，呛得人喉咙和头部喘不过气来。

[wɪəd] ['wɪspərɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Weird	whisperings	there	were	from	above	and	all	about	them	.
诡异的	耳语	那里	是	从	多于	和	全部	关于	他们	.

上方和周围都传来奇怪的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ,

It	seemed	almost	that	the	uncanny	,
它	似乎	几乎	那	这	不可思议	,

几乎就像是某种不可思议的.....

['wiːvɪŋ] [griːn] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] ['vɔɪsɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz] .

weaving	green	things	were	alive	and	voicing	indignant	protest	over	the	intrusion	of	the	three	humans	.
编织	绿色的	事物	是	活	和	配音	愤怒	反对	超过	这	入侵	的	这	三	人类	.

编织的绿色生物是有生命的，它们对这三个人类的入侵表示愤慨的抗议。

['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - [səʊkt] [mɒs] , [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [drentʃt] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ,

Ankle	deep	in	the	rain	-	soaked	moss	,	their	clothing	drenched	and	steaming	,
踝	深的	在	这	雨	-	浸泡过	苔藓	,	他们的	衣服	湿透了	和	蒸煮	,

他们的衣服湿透了，冒着热气，脚踝都陷在被雨水浸透的苔藓里。

[ðeɪ] [prest] ['evə(r)] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

they	pressed	ever	deeper	into	the	tangle	.
他们	按下	曾经	更深	进入	这	纠纷	.

他们越陷越深，最终还是没能解开缠结。

[ɔːl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] .

All	sense	of	direction	was	lost	.
全部	感觉	的	方向	曾是	丢失的	.

完全失去了方向感。

" [ges] [wɪd] ['betə(r)] [rest] [naʊ] , " [sed] [bleɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] ,

"	Guess	we'd	better	rest	now	,	"	said	Blaine	,	seeing	that	Ulana	was	gasping	from	her	exertions	,
"	猜测	我们会	更好的	休息	现在	,	"	说	布莱恩	,	看到	那	乌拉纳	曾是	喘息	从	她	努力	,

“看来我们最好现在休息一下了，”布莱恩说着，看到乌拉娜因为剧烈运动而气喘吁吁。

" [ðel] ['nevə(r)] [treɪl] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "

"	They'll	never	trail	us	here	.	"
"	他们会	绝不	踪迹	我们	这里	.	"

“他们永远也追踪不到我们这里。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪ] ?

"	How	about	this	crystal	thing	—	the	searching	ray	?
"	如何	关于	这	水晶	事物	—	这	搜索	射线	?

“这个水晶装置——探测光束——怎么样？”

" ['tɒmi] ['ventʃəd] .
" Tommy ventured .
" 汤米 冒险 .

汤米试探性地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spleɪnd] ,
" It can not follow us , " the girl explained ,
" 它 能 不是 跟随 我们 , " 这 女孩 解释 ,

“它不可能跟着我们，”女孩解释说。

" ['sɜːt(ə)n] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] [prə'vaɪd] [æn; ən]['ɪnsjuleɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪ] .
" Certain juices of the plants provide an insulator against the ray .
" 肯定 果汁 的 这 植物 提供 一个 绝缘子 反对 这 射线 .

植物的某些汁液可以起到绝缘体的作用，阻挡射线。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
it was an extract of these that was used in protecting the
它 曾是 一个 提炼 的 这些 那 曾是 用过的 在 保护 这
[ˌʌndə'graʊnd] [lə'bɒrətri] [wiː; wi][dʒʌst] [left] .
underground laboratory we just left .
地下 实验室 我们 只是 左边 .

正是这些提取物被用于保护我们刚刚离开的地下实验室。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] .
We are safe now and I am very tired .
我们 是 安全的 现在 和 我 是 非常 疲劳的 .

我们现在安全了，我非常累。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn]
" So that was the reason Tiedus - had been so certain they would be safe in
" 所以 那 曾是 这 原因 - 有 到过 所以 肯定 他们 会 是 安全的 在
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !
the jungle !
这 丛林 !

“所以这就是蒂杜斯如此确信他们在丛林中会很安全的原因！”

[bleɪn] [hæd; həd] [wˈʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] - ['steɪtmənt] [hæd; həd]
Blaine had wondered about that searching ray , and now Ulana's statement had
布莱恩 有 想知道 关于 那 搜索 射线 , 和 现在 - 陈述 有
[stˈɪld] [hɪz; ɪz] [daut] .
stilled his doubts .
静止 他的 疑虑 .

布莱恩一直对那道搜索光束感到疑惑，现在乌拉娜的话打消了他的疑虑。

[pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] !
Poor kid — she was all in !
贫穷的 孩子 — 她 曾是 全部 在 !

可怜的孩子——她已经全力以赴了!

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [druːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
Her shoulders drooped and she leaned on his arm for support .
她 肩膀 下垂 和 她 倾斜 在 他的 手臂 为了 支持 .

她双肩耷拉下来，靠在他的手臂上支撑着身体。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːst] [ðə; ði] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['fʊtɪŋ] .
His conscience troubled him for having forced the pace in the difficult footing .
他的 良心 麻烦 他 为了 拥有 强制 这 步伐 在 这 难的 立足点 .

他良心不安，因为他强行加快了在崎岖路面上行走的速度。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] .
They need not have come so far in .
他们 需要 不是 有 来 所以 远的 在 .

他们本不必走到这一步。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[glɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [kləʊz] [pækt] [stemz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; ['sʌmθɪŋ]
GLINT of light through the close packed stems caught his eye ; something
闪烁 的 光 通过 这 关闭 包装 茎 捕捉 他的 眼睛 ; 某物
[ˌfɒsfə'resnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
phosphorescent it was ,
磷光 它 曾是 ,

透过密密麻麻的茎秆，一丝闪光吸引了他的目光；那是一种磷光物质。

['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] .
shining there in the green twilight .
灼灼 那里 在 这 绿色的 暮 .

在绿色的暮色中闪闪发光。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] !
A giant mushroom !
一个 巨大的 蘑菇 !

一朵巨大的蘑菇!

['taʊərɪŋ] ['sev(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Towering seven feet from the ground ,
参天 七 脚 从 这 地面 ,

高耸入云，离地七英尺，

[ðə; ði] [greɪt] [ʌm'brelə] - [laɪk] [tɒp] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['sʌlfərəs] [laɪt] [ɒn] [ɪts] ['ʌndə(r)] [saɪd] .
the great umbrella - like top was aglow with sulphurous light on its under side .
这 伟大的 伞 - 喜欢 顶部 曾是 闪耀 和 硫磺 光 在 它是 在下面 边 .

巨大的伞状顶部，底部闪烁着硫磺般的光芒。

[ænd; ənd] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [ten] [fʊt] [spred] , [ðə; ði] ['mɒsi] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [draɪ] .
And , beneath its ten foot spread , the mossy carpet was dry .
和 , 下面 它是 十 脚 传播 , 这 苔藓 地毯 曾是 干燥 .

而且，在它十英尺宽的覆盖范围下，长满苔藓的地毯是干的。

[æn; ən] [aɪ'diːəl] ['ʃeltə(r)] .
An ideal shelter .
一个 理想的 庇护所 .

理想的避难所。

[hɪə(r)] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [kəm'pærətɪv]
Here Ulana might find the rest she so sorely needed , and in comparative
这里 乌拉纳 可能 寻找 这 休息 她 所以 非常 需要 , 和 在 比较
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

在这里，乌拉娜或许能找到她迫切需要的休息，并享受相对舒适的环境。

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stem] [ænd; ənd] , [hɑːf] ['berid] [ɪn] [wɔːm] , [draɪ] [mɒs] ,
She curled up beside the huge stem and , half buried in warm , dry moss ,
她 卷曲 向上 旁 这 巨大的 干 和 , 一半 埋葬 在 温暖的 , 干燥 苔藓 ,
[ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp] .
immediately fell asleep .
立即地 跌倒 睡着了 .

她蜷缩在巨大的茎干旁，半埋在温暖干燥的苔藓中，立刻睡着了。

[ðə; ði] [ɜːθ] [men] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['spləmli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['spiːtʃləs] .

The	Earth	men	sat	gazing	solemnly	at	each	other	;	speechless	.
这	地球	男人	卫星	凝视	庄严地	在	每个	其他	;	无言	.

地球人面面相觑，神情肃穆，一言不发。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnəʊreɪl] [kɑː(r)] [rəʊz] ['feɪntli] [æt; ət] [fɜːst] ,

In	the	dim	distance	the	roar	of	a	monorail	car	rose	faintly	at	first	,
在	这	暗淡	距离	这	吼	的	一个	单轨列车	车	玫瑰	淡淡的	在	第一的	,

远处昏暗的空气中，起初隐约传来单轨列车的轰鸣声。

[ðen] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , ['əʊnli] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]

then	grew	louder	and	louder	,	only	to	fade	away	once	more	into	the	whispering
然后	生长	更大声	和	更大声	,	仅有的	到	褪色	离开	一次	更多的	进入	这	耳语

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

然后声音越来越大，但最终又消失在寂静的低语声中。

[ə; eɪ] ['stedi] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [reɪn] [drʌmd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [tɒp] .

A	steady	patter	of	jungle	rain	drummed	on	the	mushroom	top	.
一个	稳定的	语调	的	丛林	雨	鼓声	在	这	蘑菇	顶部	.

丛林雨水有节奏地敲打着蘑菇的顶部。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" ['tɒmi] ['mʌtə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Tommy	muttered	,	after	a	while	.
"	汤米	低声说道	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，汤米嘟囔道。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] . "

"	I'd	give	my	right	eye	for	a	cigarette	.	"
"	ID	给	我的	正确的	眼睛	为了	一个	卷烟	.	"

“我愿意用我的右眼换一支烟。”

" [ˌem 'iː] [tuː] .

"	Me	too	.
"	我	也	.

“我也是。

" [bleɪn] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['nɒdɪŋ] ['draʊzɪli] .

"	Blaine	was	hugging	his	knees	,	nodding	drowsily	.
"	布莱恩	曾是	拥抱	他的	膝盖	,	点头	昏昏欲睡地	.

布莱恩抱着膝盖，昏昏欲睡地点着头。

" [ə; eɪ] [naɪs] [reə(r)] [steɪk] [wɪð] ['mʌʃrʊm] [sɔːs] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [səʊ] [bæd] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [drɔːl] .

"	A	nice	rare	steak	with	mushroom	sauce	wouldn't	go	so	bad	,	either	,	"	he	drawled	.
"	一个	好的	稀有的	牛排	和	蘑菇	酱	不会	去	所以	坏的	,	任何一个	,	"	他	拖长音	.

“一份鲜嫩多汁的牛排配蘑菇酱也不错，”他慢吞吞地说。

" [ɔː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] .

"	Aw	,	have	a	heart	.
"	啊	,	有	一个	心	.

“哎呀，有点同情心吧。”

[aɪm] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪtəmɪn] [pɪlz] [ɒv; əv] [ðeəz] [aɪ] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'gen] . "

I'm	so	sick	of	these	vitamin	pills	of	theirs	I	never	want	to	see	one	again	.	"
我是	所以	生病的	的	这些	维他命	药片	的	他们的	我	绝不	想	到	看	一	再次	.	"

我真是受够了这些维生素药片，以后再也不想见到它们了。

" [jeə] , [bʌt; bət] ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" Yeah , but they're better than nothing .
" 是的 , 但 它们是 更好的 比 没有什么 .

“是啊，但总比没有强。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːv(ə)n] . "
We haven't any of those even . "
我们 还没有 任何 的 那些 甚至 . "

我们连那些都没有。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" ['tɒmi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] .
" Tommy jumped to his feet in sudden remembrance .
" 汤米 跳了起来 到 他的 脚 在 突然 纪念 .

汤米突然想起什么，一下子跳了起来。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [bæk] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] , [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][bɪg] [red] ['beriz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
" I saw a bush , back there about fifty feet , with bunches of big red berries on it
" 我 锯 一个 衬套 , 后退 那里 关于 五十 脚 , 和 成捆 的 大的 红色的 浆果 在 它
.
: .

“我看到后面大约五十英尺远的地方有一丛灌木，上面结满了又大又红的浆果。”

[laɪk] [greɪps] , [ðeɪ] [lʊkt] .
Like grapes , they looked .
喜欢 葡萄 , 他们 看起来 .

它们看起来像葡萄。

[meɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . "
May be good to eat . "
可能 是 好的 到 吃 . "

或许可以吃。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
" Sure , they may be .
" 当然 , 他们 可能 是 .

“当然，他们可能是。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['pɔɪz(ə)n] .
And then again they may be poison .
和 然后 再次 他们 可能 是 毒 .

它们也可能是毒药。

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [laɪk] [ðæt] .
We can't take any chances like that .
我们 不能 拿 任何 机会 喜欢 那 .

我们不能冒这样的风险。

[liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] .
Leave ' em alone .
离开 - 呃 独自的 .

别管他们。

" [tiː]
" T
" T

“T

['ɑːmi] [graul] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [wɪð] ['nɜːvəs]

OMMY	growled	unintelligibly	and	fell	to	walking	around	their	shelter	with	nervous
欧米	咆哮	难以理解	和	跌倒	到	步行	大约	他们的	庇护所	和	紧张的

[straɪdz] ,

strides	,
步幅	,

欧米发出含糊不清的低吼，然后焦躁不安地在庇护所里踱来踱去。

['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][draɪ]['eəriə][ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

keeping	just	within	the	dry	area	and	glaring	savagely	into	the	steaming	jungle	.
保持	只是	之内	这	干燥	区域	和	刺眼	野蛮地	进入	这	蒸煮	丛林	.

始终保持在干燥区域内，凶狠地凝视着热气腾腾的丛林。

[bleɪn] [smaɪld] ['grɪmli] .

Blaine	smiled	grimly	.
布莱恩	微笑	阴沉地	.

布莱恩苦笑了一下。

[nɜːvz] !

Nerves	!
神经	!

紧张!

['tɒmi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] ; ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][gəʊ][ænd; ənd] ['duːɪŋ]

Tommy	always	was	like	that	;	always	had	to	be	on	the	go	and	doing
汤米	总是	曾是	喜欢	那	;	总是	有	到	是	在	这	去	和	正在做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

汤米一直都是这样，总是闲不住，总得做点什么。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmpi][tuː; tə] - [deɪ] .

His	own	nerves	were	jumpy	to	-	day	.
他的	自己的	神经	是	跳跃的	到	-	天	.

他今天自己也神经紧张。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɒt]['wɔːtə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

They	were	in	hot	water	this	time	,	for	sure	.
他们	是	在	热的	水	这	时间	,	为了	当然	.

他们这次肯定惹上麻烦了。

[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə'laɪv] ;

Had	to	keep	on	though	;	they	were	still	alive	,	or	at	least	half	alive	;
有	到	保持	在	尽管	;	他们	是	仍然	活	,	或者	在	至少	一半	活	;

但还得继续走下去；他们还活着，或者至少还半活着；

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] [æz; əz] [jet] .

and	the	solar	system	was	intact	as	yet	.
和	这	太阳的	系统	曾是	完好无损的	作为	然而	.

太阳系当时还完好无损。

[ɪf] ['əʊnli] [tɒm] ['fɑːli] [wʊd] [kwɪt] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] ['træmpɪŋ] !

If	only	Tom	Farley	would	quit	his	infernal	tramping	!
如果	仅有的	汤姆	法利	会	辞职	他的	地狱	徒步旅行	!

要是汤姆·法利能停止他那该死的徒步旅行就好了!

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	Cut	it	out	!
"	切	它	出去	!

住手!

" [bleɪn] [snæpt] ['piːvɪʃli] .
" Blaine snapped peevishly .
" 布莱恩 啪啪 恼怒地 .

布莱恩不耐烦地吼道。

" [jʊl] [hæv; həv][juː 'es][bəuθ] ['bʌgˌhaʊs] .
" You'll have us both bughouse .
" 你会 有 我们 两个都 疯人院 .

“你们俩都会被送进疯人院。”

[kænt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ?
Can't you sit down and take it easy ?
不能 你 坐 向下 和 拿 它 简单的 ?

你就不能坐下来放松一下吗?

" ['tɒmi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" Tommy stopped in his tracks .
" 汤米 停止 在 他的 轨道 .

汤米停下了脚步。

" ['sɒri] , [bleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , Blaine , " he said .
" 对不起 , 布莱恩 , " 他 说 .

“对不起，布莱恩，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['steərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
But he remained standing , staring off into the jungle .
但 他 剩余 常设 , 凝视 离开 进入 这 丛林 .

但他仍然站着，凝视着丛林深处。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [seɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪps] , [ɔː(r)]
Then , suddenly he exclaimed , " Say , I'm going for some of those grapes , or
[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
whatever they are .
任何 他们 是 .

然后，他突然喊道：“我说，我要去摘些葡萄，或者不管它们是什么。”

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [weiks]
I'll bring a mess of them back and we can wait till Ulana wakes
患病的 带来 一个 混乱 的 他们 后退 和 我们 能 等待 直到 乌拉纳 醒来
[ʌp] .
up .
向上 .

我会带一大堆回来，然后我们可以等到乌拉娜醒来。

[ʃɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ðer] ['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)][nɒt] . "
She'll know whether they're poison or not . "
壳 知道 无论 它们是 毒 或者 不是 . "

她会知道它们是不是有毒的。

" [əʊ] , [gəʊ] [ə'hed] .
" Oh , go ahead .
" 哦 , 去 前方 .

“哦，请便。”

[bʌt; bət][doʊnt][get] [jɔː'self] [lɒst] .
But don't get yourself lost .
但 不 得到 你自己 丢失的 .

但别迷路了。

[jel] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈɑːnsə(r)] . "

Yell	out	if	you	can't	find	us	and	I'll	answer	.	"
叫喊	出去	如果	你	不能	寻找	我们	和	患病的	回答	.	"

如果找不到我们就喊一声，我会回应。

" [əʊˈkeɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Don't	worry	about	me	.
不	担心	关于	我	.

别担心我。

" [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [steps] [ˈtɒmi] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] .

"	And	in	three	steps	Tommy	was	swallowed	up	in	the	undergrowth	.
"	和	在	三	步骤	汤米	曾是	吞咽	向上	在	这	灌木丛	.

“汤米三步就消失在了灌木丛中。”

[bleɪn] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Blaine	stole	a	glance	at	the	girl	and	something	caught	at	his	throat	.
布莱恩	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	女孩	和	某物	捕捉	在	他的	喉	.

布莱恩偷偷瞥了那个女孩一眼，顿时感到喉咙哽咽。

[gɒd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

God	,	she	was	beautiful	!
上帝	,	她	曾是	美丽的	!

天哪，她真漂亮！

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .

There	must	be	some	way	of	getting	her	out	of	this	mess	.
那里	必须	是	一些	方式	的	获得	她	出去	的	这	混乱	.

一定有办法让她摆脱这种困境。

- , [pəˈhæps] , [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] .

Dantor	,	perhaps	,	might	show	the	way	.
-	,	也许	,	可能	展示	这	方式	.

丹托尔或许能指明方向。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [suːn] — [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [wʌn] , - [sed] .

He	ought	to	be	sending	that	message	soon	—	a	mental	one	,	Tiedus	said	.
他	应该	到	是	发送	那	信息	很快	—	一个	精神的	一	,	-	说	.

蒂杜斯说，他应该很快就会发出那个信息——一个精神上的信息。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] , - ; [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [naʊ] , [nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] .

Poor	kid	,	Tiedus	;	gone	to	the	happy	hunting	grounds	now	,	no	question	of	that	.
贫穷的	孩子	,	-	;	已消失	到	这	快乐的	打猎	理由	现在	,	不	问题	的	那	.

可怜的孩子，泰德斯；他现在已经去了快乐的狩猎场，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜːld] .

And	he	intended	to	advise	Dantor	from	the	spirit	world	.
和	他	故意的	到	建议	-	从	这	精神	世界	.

他打算从灵界向丹托尔提供建议。

[æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

As	simple	as	that	,	it	was	.
作为	简单的	作为	那	,	它	曾是	.

事情就是这么简单。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪm] , [ðiːz] - .

They	were	game	,	these	Rulans	.
他们	是	游戏	,	这些	-	.

这些鲁兰人真是好斗。

['feɪtəlɪst] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; ['həʊpləs] .

Fatalists	,	though	,	and	resigned	to	the	inevitable	;	hopeless	.
宿命论者	,	尽管	,	和	辞职	到	这	不可避免的	;	绝望	.

然而，他们是宿命论者，认命于不可避免的命运；他们感到绝望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [wɜːld] .

But	a	wonderful	people	in	a	rotten	world	.
但	一个	精彩的	人们	在	一个	烂	世界	.

但在这个腐朽的世界里，他们是一群美好的人。

[suːn] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dəʊz] .

Soon	he	felt	his	head	droop	and	in	a	moment	he	began	to	doze	.
很快	他	毛毡	他的	头	下垂	和	在	一个	片刻	他	开始	到	瞌睡	.

很快，他感到头昏沉沉，片刻之后便开始打瞌睡。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [sɒft] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

When	he	awoke	it	was	to	the	touch	of	Ulana's	soft	fingers	on	his	arm	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	到	这	触碰	的	-	柔软的	手指	在	他的	手臂	.

他醒来时，感觉到了乌拉娜柔软的手指抚摸着他的手臂。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ?

"	We	are	alone	?
"	我们	是	独自的	?

“我们是孤身一人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [lɔːd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	exclaimed	,	rising	stiffly	and	rubbing	the	sleep	from	his	eyes	.
"	他	惊呼	,	上升	僵硬地	和	擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	.

“他惊呼一声，僵硬地站起身，揉了揉惺忪的睡眼。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [næpt] ?

"	How	long	have	I	napped	?
"	如何	长的	有	我	打盹	?

我睡了多久？

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] .

I	shouldn't	have	.
我	不应该	有	.

我不应该那样做。

" [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [dɪs'kləʊz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ]

"	A	swift	look	around	the	small	clearing	disclosed	the	fact	that	Tommy	was	missing
"	一个	迅速	看	大约	这	小的	清理	披露	这	事实	那	汤米	曾是	丢失的

.

:
.

“迅速环顾这片小空地，发现汤米不见了。”

[hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [gəʊ] .

He	shouldn't	have	let	him	go	.
他	不应该	有	让	他	去	.

他不该放他走。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [grɪpt] [hɪm] .

A	sudden	panic	gripped	him	.
一个	突然	恐慌	紧握	他	.

他突然感到一阵恐慌。

" ['tɒmi] ! ['tɒmi] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Tommy	!	Tommy	!	"	he	called	out	.
"	汤米	!	汤米	!	"	他	称为	出去	.

“汤米！汤米！”他喊道。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

HERE	was	not	even	an	echo	in	reply	.
这里	曾是	不是	甚至	一个	回声	在	回复	.

这里甚至连一声回响都没有。

['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Only	the	whispering	of	the	jungle	overhead	and	all	around	them	.
仅有的	这	耳语	的	这	丛林	开销	和	全部	大约	他们	.

只有头顶和四周丛林的低语声。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	friend	was	gone	.
他的	朋友	曾是	已消失	.

他的朋友走了。

" ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

"	Ulana	,	"	he	said	,	his	voice	trembling	,	"	we	are	alone	.
"	乌拉纳	,	"	他	说	,	他的	嗓音	发抖	,	"	我们	是	独自的	.

“乌拉娜，”他声音颤抖地说，“我们孤身一人。”

['fɑːli] [ɪz] [lɒst] ; [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fɒrɪst] .

Farley	is	lost	;	swallowed	up	in	this	terrible	forest	.
法利	是	丢失的	;	吞咽	向上	在	这	糟糕的	森林	.

法利迷路了；他被吞噬在这片可怕的森林里。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	And	then	,	suddenly	,	she	was	in	his	arms	.
"	和	然后	,	突然	,	她	曾是	在	他的	武器	.

“然后，突然间，她就被他抱住了。”

[ðəʊz] ['wʌndrəs] [bluː] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Those	wondrous	blue	eyes	,	swimming	in	tears	,	looked	into	his	own	.
那些	奇妙的	蓝色的	眼睛	,	游泳	在	眼泪	,	看起来	进入	他的	自己的	.

那双美丽的蓝眼睛，泪水盈盈，凝视着他的眼睛。

[sɒft] [red] [lɪps] , [ˌʌp'tɜːnd] , [met] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [klʌŋ] [ðeə(r)] .

Soft	red	lips	,	upturned	,	met	his	lips	;	clung	there	.
柔软的	红色的	嘴唇	,	翻转	,	遇见	他的	嘴唇	;	紧紧抓住	那里	.

她柔软的红唇微微上翘，与他的嘴唇相接，紧紧地贴在一起。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [maɪ] ['kɑːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] :

"	I	am	sorry	,	my	Carson	,	"	she	said	softly	,	when	he	had	released	her	:
"	我	是	对不起	,	我的	卡森	,	"	她	说	轻轻	,	什么时候	他	有	发布	她	:

“对不起，我的卡森，”他放开她后，她轻声说道：

" ['sɒri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frend] [ɪz] [lɒst] .
" sorry that your good friend is lost .
" 对不起 那 你的 好的 朋友 是 丢失的 .

“很遗憾你的好朋友失踪了。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] , " [mɔː(r)] ['braɪtli] — " [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [streɪd] [ə'weɪ] .
But perhaps , " more brightly — " he has but strayed away .
但 也许 , " 更多的 明亮地 — " 他 有 但 迷路了 离开 .

但或许，“更光明些——”他只是偏离了正轨。

[wen] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['mesɪdʒ] ['kɒmz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd] .
When the mental message comes you will be reunited .
什么时候 这 精神的 信息 来 你 将要 是 重聚 .

当内心得到启示时，你们就会重聚。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
He will hear it as well as you .
他 将要 听到 它 作为 出色地 作为 你 .

他也会像你一样听到。

" [bleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Blaine shook his head .
" 布莱恩 摇晃 他的 头 .

布莱恩摇了摇头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] ['tɒmi] [ə'gen] .
In his own heart he knew he would never see Tommy again .
在 他的 自己的 心 他 知道 他 会 绝不 看 汤米 再次 .

他内心深处知道，他再也见不到汤米了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːnuː][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'paʊərd]
He had wandered too close to the Tritu Anu and had been overpowered
他 有 漫步 也 关闭 到 这 - 阿努 和 有 到过 实力悬殊
[baɪ][ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [gɑːdz] .
by the green - bronze guards .
经过 这 绿色的 - 青铜 守卫 .

他离特里图阿努太近了，被绿铜卫兵制服了。

[ðeə(r)] [reɪ] ['pistlz] — [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Their ray pistols — he shuddered at the thought .
他们的 射线 手枪 — 他 颤抖 在 这 想法 .

他们的射线枪——想到这里，他不禁打了个寒颤。

" [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ]['kɑːs(ə)n] , " [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I have you now , my Carson , " the girl was saying .
" 我 有 你 现在 , 我的 卡森 , " 这 女孩 曾是 说 .

“我现在拥有你了，我的卡森，”女孩说道。

" ['əʊnli][juː; jʊ] .
" Only you .
" 仅有的 你 .

只有你。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]
" In a daze of pain and happiness intermingled , he knew he was holding
" 在 一个 发呆 的 疼痛 和 幸福 交织 , 他 知道 他 曾是 保持
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,
her close ,
她 关闭 ,

在痛苦与幸福交织的迷茫中，他知道自己正紧紧地抱着她。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɪm] .

drawing	her	fiercely	to	him	.
绘画	她	激烈地	到	他	.

他紧紧地将她拉向自己。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['reɪzɪŋ] [dʌl] [aɪz] [tuː; tə][steə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [hed] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [hɪd]

raising	dull	eyes	to	stare	over	the	precious	head	and	into	the	jungle	that	hid
提高	乏味的	眼睛	到	盯	超过	这	宝贵的	头	和	进入	这	丛林	那	隐藏

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他抬起黯淡的双眼，越过那颗珍贵的脑袋，凝视着藏匿着他朋友的丛林。

[hiː; hi] [frəʊz] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

he	froze	with	horror	.
他	冻住了	和	恐怖	.

他吓得动弹不得。

[ə; eɪ] [flæt] ['sɜːpənt] [hed] [wɪð] [waɪd] ['sleivə] [maʊθ] [ænd; ənd] ['biːdi] [aɪz] [sweɪd] [ðeə(r)] [də'rektli]

A	flat	serpent	head	with	wide	slavering	mouth	and	beady	eyes	swayed	there	directly
一个	平坦的	蛇	头	和	宽的	垂涎欲滴	嘴	和	珠子	眼睛	摇摆	那里	直接地

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

在她身后，一个扁平的蛇头，张着血盆大口，眼睛像珠子一样闪闪发光，正摇曳着。

['pendənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Pendant	,	it	was	,
吊坠	,	它	曾是	,

那是一个吊坠。

[ɒn][ə; eɪ] ['skeɪli] [ænd; ənd]['slaɪmi][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['bɒdi] [ðæt] [kɔɪld] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði]

on	a	scaly	and	slimy	length	of	undulating	body	that	coiled	high	above	in	the
在	一个	鳞片状的	和	黏糊糊的	长度	的	起伏的	身体	那	卷曲	高的	多于	在	这

['mætɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

matted	growths	of	the	jungle	.
哑光	增长	的	这	丛林	.

在丛林茂密的植被中，盘旋着一条长满鳞片、黏糊糊的蜿蜒身躯。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði] [greɪt] [hed] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ,

As	he	watched	,	rooted	to	the	spot	,	the	great	head	drew	back	and	poised	,
作为	他	观看	,	根	到	这	点	,	这	伟大的	头	画	后退	和	准备	,

他呆立在原地，目不转睛地看着，那颗巨大的头颅向后缩回，摆出了战斗姿态。

['vaɪbreɪtɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

vibrating	,	ready	to	strike	.
振动	,	准备好	到	罢工	.

震动着，蓄势待发。

[ai]

I
我

我

[en][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][gɜːl][ə'saɪd][ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði] [reɪ]['pɪst(ə)l]

N	one	quick	movement	he	flung	the	girl	aside	and	whipped	out	the	ray	pistol
N	一	快的	移动	他	扔	这	女孩	旁边	和	鞭打	出去	这	射线	手枪

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] - .

he	had	taken	from	Pegrani	.
他	有	已采取	从	-	.

他动作迅速地将女孩甩到一边，并拔出了从佩格拉尼那里缴获的射线手枪。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] .

He	pressed	the	release	and	a	whirring	sound	came	from	the	little	weapon	.
他	按下	这	发布	和	一个	嗡嗡声	声音	来了	从	这	小的	武器	.

他按下释放按钮，小武器发出嗡嗡声。

[bʌt; bət][nəʊ] ['kræklɪŋ] [bluː] [fleɪm] [spræŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][blɑːst] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

But	no	crackling	blue	flame	sprang	forth	to	blast	this	creature	into	nothingness	.
但	不	噼啪作响	蓝色的	火焰	弹簧	前进	到	爆炸	这	生物	进入	虚无	.

但是，并没有迸发出噼啪作响的蓝色火焰将这个生物炸成虚无。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'saɪd] ,

Jumping	aside	,
跳	旁边	,

跳到一边，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ɪts] ['læʃɪŋ] ['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [strʌk]

he	was	thrown	to	the	ground	by	its	lashing	body	as	the	great	snake	struck
他	曾是	抛掷	到	这	地面	经过	它是	鞭打	身体	作为	这	伟大的	蛇	击

[ænd; ənd] [mɪst] .

and	missed	.
和	错过	.

巨蛇挥舞着身体，攻击落空，将他甩倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

But	the	pistol	was	useless	.
但	这	手枪	曾是	无用	.

但那把手枪毫无用处。

[ʃɔːt] ['səːkit] [baɪ] ['mɔɪstʃə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .

Short	circuited	by	moisture	,	no	doubt	.
短的	电路	经过	水分	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是受潮短路了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['kɔːlɪŋ] ['hʌskɪli] [tuː; tə]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .

He	crouched	there	,	calling	huskily	to	Ulana	.
他	蹲着	那里	,	呼叫	沙哑地	到	乌拉纳	.

他蹲在那里，用沙哑的声音呼唤着乌拉娜。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

She	must	run	for	it	;
她	必须	跑步	为了	它	;

她必须去争取；

[fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ]

force	her	way	into	the	thick	undergrowth	where	the	thing	could	not	reach
力量	她	方式	进入	这	厚的	灌木丛	在哪里	这	事物	可以	不是	抵达

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她强行钻进茂密的灌木丛中，那里的东西够不着她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['helpləs] [wɪð] ['terə(r)] .

She	lay	there	,	helpless	with	terror	.
她	躺	那里	,	无助	和	恐怖	.

她躺在那里，恐惧让她无助至极。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Then	**,**	**in**	**a**	**flash**	**,**	**she**	**was**	**on**	**her**	**feet**	**dashing**	**to**	**his**	**side**	**.**
然后	,	在	一个	闪光	,	她	曾是	在	她	脚	帅气	到	他的	边	.

然后，她瞬间起身，冲到他身边。

[gɒd] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ðeə(r)] [ə'gen] !

God	**,**	**the**	**huge**	**head**	**was**	**poised**	**there**	**again**	**!**
上帝	,	这	巨大的	头	曾是	准备	那里	再次	!

天哪，那颗巨大的脑袋又在那里晃动了！

[pʌl'seɪtɪŋ] !

Pulsating	**!**
脉动	!

脉动！

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ævɪd] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !

The	**glittering**	**avid**	**eyes**	**upon**	**them**	**!**
这	闪闪发光	狂热	眼睛	之上	他们	!

他们眼中闪烁着渴望的光芒！

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bleɪn] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hed] [dɑːtɪd] ['daʊnwəd] .

Instinctively	**Blaine**	**raised**	**the**	**pistol**	**just**	**as**	**the**	**head**	**darted**	**downward**	**.**
本能地	布莱恩	提高	这	手枪	只是	作为	这	头	飞镖	向下	.

就在那颗头猛地向下甩去的瞬间，布莱恩本能地举起了手枪。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [klɪkt] [həʊm] .

The	**release**	**clicked**	**home**	**.**
这	发布	点击	家	.

这次发布成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)
第4/6页

[ænd; ənd] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] ['kræk(ə)ld] ['spaɪtfəli] .

And	,	wonder	of	wonders	,	the	blue	flame	crackled	spitefully	.
和	,	想知道	的	奇迹	,	这	蓝色的	火焰	噼啪作响	恶意地	.

更令人惊奇的是，那蓝色的火焰竟然发出了一声恶毒的噼啪声。

[ɪk'spləʊdɪŋ] ['ætəmz] , ['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] .

Exploding	atoms	,	dazzling	in	the	green	twilight	.
爆炸	原子	,	耀眼的	在	这	绿色的	暮	.

原子爆炸，在绿色的暮光中闪耀。

['maɪti] ['θræʃiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [kɔɪlz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fəʊliɪdʒ] .

Mighty	thrashings	of	the	huge	coils	high	up	in	the	tangled	foliage	.
强大的	鞭打	的	这	巨大的	线圈	高的	向上	在	这	纠缠不清	叶子	.

巨大的蛇身在茂密的树叶间剧烈摆动。

['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [stemz] [ænd; ənd] [rəʊp] - [laɪk] ['tendrəlz] .

Crashing	and	tearing	of	great	stems	and	rope	-	like	tendrils	.
崩溃	和	撕裂	的	伟大的	茎	和	绳索	-	喜欢	卷须	.

粗壮的茎秆和绳索状的卷须被折断撕裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hedləs] ; [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] ['riːˌfleksiz] .

But	the	enormous	body	was	headless	;	a	dead	thing	in	the	throes	of	its	final	reflexes	.
但	这	巨大的	身体	曾是	无头	;	一个	死的	事物	在	这	阵痛	的	它是	最终的	反射	.

但那庞大的身躯却没有头；一具死尸正处于最后的挣扎之中。

['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wel] .

Only	the	one	charge	had	been	spoiled	;	the	little	pistol	had	served	them	well	.
仅有的	这	一	收费	有	到过	被宠坏了	;	这	小的	手枪	有	服务	他们	出色地	.

只有一次射击失误；那把小手枪帮了他们大忙。

[hiː; hi] [druː] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['læʃɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] [gruː] .

He	drew	Ulana	into	the	thickest	of	the	undergrowth	for	protection	against	the	tremendous	lashing	thing	that	crashed	into	the	small	clearing	where	the	giant	mushroom	grew	.
他	画	乌拉纳	进入	这	最厚	的	这	灌木丛	为了	保护	反对	这	巨大的	鞭打	事物	那	崩溃了	进入	这	小的	清理	在哪里	这	巨大的	蘑菇	生长	.

他把乌拉娜拉到最茂密的灌木丛中，以躲避猛烈撞击那片长着巨型蘑菇的小空地的巨大鞭笞物。

[ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Their	shelter	was	destroyed	.
他们的	庇护所	曾是	损毁	.

他们的住所被毁了。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ;

He	must	find	another	;
他	必须	寻找	其他	;

他必须找到另一个；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fərˈevə(r)][ɒn] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [gɜːl] [huːz] [hænd] [klʌŋ] [səʊ] [ˈkɒnfɪdəntli] [tuː; tə]

he	must	be	forever	on	guard	over	this	girl	whose	hand	clung	so	confidently	to
他	必须	是	永远	在	警卫	超过	这	女孩	谁	手	紧紧抓住	所以	自信地	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wedʒd] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .

his	own	as	they	wedged	their	way	into	the	thicket	.
他的	自己的	作为	他们	楔形	他们的	方式	进入	这	灌木丛	.

他必须时刻提防着这个女孩，当他们挤进灌木丛时，她的手紧紧地抓着他的手，显得那么自信。

" [ˈkɑːs(ə)n] ! [ˈjuːˌeɪˈɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] !

"	Carson	!	Ulana	!
"	卡森	!	乌拉纳	!

卡森！乌拉娜！

" [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .

"	A	familiar	voice	rose	above	the	whisperings	of	the	jungle	.
"	一个	熟悉的	嗓音	玫瑰	多于	这	耳语	的	这	丛林	.

“一个熟悉的声音盖过了丛林的低语声。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fəˈmɪliə(r)] , [jet] [ˌʌnˈrɪəl] ; [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ; [ə; eɪ][kɑːm] ,

A	voice	familiar	,	yet	unreal	;	supernatural	;	a	calm	,
一个	嗓音	熟悉的	,	然而	虚幻	;	超自然	;	一个	冷静的	,

一个熟悉却又不真实的声音；超自然的；平静的，

[kəˈmɑːndɪŋ] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [bʌt; bət] [ˈekəud] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] .

commanding	one	that	did	not	sound	but	echoed	only	in	the	consciousness	.
指挥	一	那	做过	不是	声音	但	回声	仅有的	在	这	意识	.

发出一种没有声音却只在意识中回响的命令。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [ˈjuːˌeɪˈɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][mɔː(r)] [ˈtaɪtli] .

"	Ulana	gripped	his	hand	more	tightly	.
"	乌拉纳	紧握	他的	手	更多的	紧紧	.

乌拉娜更紧地握住了他的手。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Did	you	hear	?
"	做过	你	听到	?

你听说了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - .

It	is	Dantor	.
它	是	-	.

是丹托尔。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] - [ˈprɒmɪst] .

The	message	Tiedus	promised	.
这	信息	-	承诺	.

蒂杜斯承诺的信息。

" [ɪn] [ɔːd] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .

"	In	awed	silence	they	waited	.
"	在	敬畏	沉默	他们	等待	.

他们屏息凝神，静静等待。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['faɪə(r)] [fleɪmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [də'rektli]

A	tiny	ball	of	orange	fire	flamed	suddenly	in	the	depths	of	the	rushes	directly
一个	微小的	球	的	橙子	火	火焰	突然	在	这	深度	的	这	冲刺	直接地

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

在他们正前方芦苇丛深处，突然燃起一小团橙色的火球。

[ə; eɪ] [saɪn] !

A	sign	!
一个	符号	!

一个征兆!

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] !

"	Ah	,	you	are	there	!
"	啊	,	你	是	那里	!

“啊，你到了！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .

"	the	voice	broke	in	.
"	这	嗓音	打破	在	.

“那个声音突然响起。”

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] .

"	I	have	your	mental	reactions	.
"	我	有	你的	精神的	反应	.

“我能感受到你的心理反应。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['biːkən] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːnuː] [weə(r)] [ai] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

You	will	follow	the	orange	beacon	to	the	Tritu	Anu	where	I	await	your	coming	.
你	将要	跟随	这	橙子	信标	到	这	-	阿努	在哪里	我	等待	你的	未来	.

你将沿着橙色的灯塔前往特里图阿努，我在那里等你。

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Be	of	good	cheer	,	my	children	.
是	的	好的	欢呼	,	我的	孩子们	.

孩子们，振作起来!

" ['dʌbljuː]

"	W
"	W

“W

[hæt] ['mædʒɪk][wɒz; wəz] [ðɪs] ?

HAT	magic	was	this	?
帽子	魔法	曾是	这	?

这是什么魔法?

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mæn] .

The	science	of	the	Rulans	was	beyond	the	comprehension	of	the	Earth	man	.
这	科学	的	这	-	曾是	超过	这	理解	的	这	地球	男人	.

鲁兰人的科学超出了地球人的理解范围。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [tə'lepəθi] [ɪn][ɪts][məʊst] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .

Here	was	telepathy	in	its	most	perfect	form	.
这里	曾是	心灵感应	在	它是	最多	完美的	形式	.

这就是心灵感应最完美的形式。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [pleɪn] ;

Communications	from	the	spirit	plane	;
通讯	从	这	精神	飞机	;

来自灵界的讯息;

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] [ðæt] [bleɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]

the	orange	flame	—	it	was	all	so	utterly	fantastic	that	Blaine	had	to	look
这	橙子	火焰	—	它	曾是	全部	所以	完全地	极好的	那	布莱恩	有	到	看

['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .

earnestly	at	the	girl	to	assure	himself	it	was	not	a	dream	.
切实	在	这	女孩	到	保证	他自己	它	曾是	不是	一个	梦	.

那橙色的火焰——这一切都太奇妙了，布莱恩不得不认真地看着那个女孩，以确认这不是梦。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] .

She	smiled	confidently	.
她	微笑	自信地	.

她自信地笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

And	the	orange	flame	was	moving	off	into	the	undergrowth	.
和	这	橙子	火焰	曾是	移动	离开	进入	这	灌木丛	.

橙色的火焰渐渐消失在灌木丛中。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪts] ['bekənɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

They	must	follow	its	beckoning	,	flickering	light	.
他们	必须	跟随	它是	招手	,	闪烁	光	.

他们必须循着它那闪烁的、召唤着他们的光芒而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ðæt] ['dʒɜːni] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːnuː] .

It	was	a	nightmare	,	that	journey	back	through	the	jungle	to	the	Tritu	Anu	.
它	曾是	一个	恶梦	,	那	旅行	后退	通过	这	丛林	到	这	-	阿努	.

穿越丛林返回特里图阿努的那段旅程简直是一场噩梦。

- [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] [muːvd] ['swɪftli] .

Dantor	must	be	in	a	fearful	hurry	,	for	the	orange	flame	moved	swiftly	.
-	必须	是	在	一个	可怕	匆忙	,	为了	这	橙子	火焰	已搬	迅速地	.

丹托尔一定非常着急，因为那橙色的火焰移动得很快。

[ɪf] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ,

If	they	stopped	a	moment	to	rest	it	danced	there	impatiently	,
如果	他们	停止	一个	片刻	到	休息	它	跳舞	那里	不耐烦地	,

如果他们停下来休息片刻，它就会不耐烦地在那里跳舞。

[ðen] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['ʃædəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

then	receded	into	the	green	shadows	until	they	were	forced	to	follow	for	fear
然后	消退	进入	这	绿色的	阴影	直到	他们	是	强制	到	跟随	为了	害怕

[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	losing	it	.
的	输	它	.

然后它们退入绿色的阴影中，直到人们害怕失去它们而被迫跟随。

- [laɪt] [rəʊb] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

Ulana's	light	robe	was	torn	and	sodden	with	moisture	.
-	光	长袍	曾是	撕裂	和	烂	和	水分	.

乌拉娜的轻薄长袍破烂不堪，被水浸透了。

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['raʊndɪd] ['aɪvəri] ['ʃəʊldəz] , [beə(r)] [naʊ] ,

The	perfectly	rounded	ivory	shoulders	,	bare	now	,
这	完美	圆润	象牙	肩膀	,	裸	现在	,

那完美圆润的象牙色肩膀，此刻裸露着。

[wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['θɔːni] [prəu'tjuːbərəns] [ðæt]

were	scratched	and	bleeding	from	contact	with	thorny	protuberances	that
是	刮痕	和	出血	从	接触	和	带刺的	突起物	那

['kʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [riːd] - [laɪk] [stemz] .

covered	some	of	the	lighter	reed	-	like	stems	.
涵盖	一些	的	这	打火机	芦苇	-	喜欢	茎	.

被覆盖在一些颜色较浅的芦苇状茎秆上的带刺突起物划伤并流血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] .

But	the	brave	girl	was	uncomplaining	.
但	这	勇敢的	女孩	曾是	不抱怨	.

但这位勇敢的女孩却毫无怨言。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['dɒgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [mænz] [hænd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

She	clung	doggedly	to	the	Earth	man's	hand	when	they	were	able	to	walk
她	紧紧抓住	顽强地	到	这	地球	男人的	手	什么时候	他们	是	有能力的	到	走

[ɪ'rekt] :

erect	:
直立	:

当他们能够直立行走时，她紧紧地抓着地球人的手：

['fɒləʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [krɔːl] [ɔː(r)]

followed	swiftly	and	unquestioningly	when	they	were	compelled	to	crawl	or
随后	迅速地	和	毫不质疑地	什么时候	他们	是	被迫	到	爬行	或者

['rɪgl] [θruː] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] .

wriggle	through	an	almost	impenetrable	thicket	.
扭动	通过	一个	几乎	坚不可摧	灌木丛	.

当他们被迫爬行或扭动穿过几乎无法穿透的灌木丛时，他们迅速而毫不犹豫地跟随。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [bleɪn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['waɪəri]['tendrəlz]

Once	she	cried	out	in	alarm	and	Blaine	turned	back	to	see	that	the	wiry	tendrils
一次	她	哭	出去	在	警报	和	布莱恩	转向	后退	到	看	那	这	细长的	卷须

[ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪni] ,

of	a	spiny	,
的	一个	带刺的	,

她惊叫一声，布莱恩转过身，看到一根根带刺的植物的细长触须，

['glɒbjələ(r)][plɑːnt][hæd; həd] [wuːnd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['bɒdi] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)]

globular	plant	had	wound	themselves	around	her	slim	body	and	held	her
球形	植物	有	伤口	他们自己	大约	她	苗条的	身体	和	握住	她

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

球状植物缠绕在她纤细的身体上，将她牢牢固定住。

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

As	he	grasped	her	hand	to	draw	her	away	,
作为	他	抓住	她	手	到	画	她	离开	,

他抓住她的手想把她拉走，

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendrəlz] [kɜːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

others	of	the	tendrils	curled	about	his	wrist	and	he	too	was	imprisoned	.
其他的	的	这	卷须	卷曲	关于	他的	手腕	和	他	也	曾是	被监禁	.

其他触须缠绕在他的手腕上，他也因此被囚禁了。

[ðeɪ] [bɜːnd] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðəʊz] ['raɪðɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʌg] ['maɪtɪli] .

They	burned	the	flesh	,	those	writhing	things	,	and	tugged	mightily	.
他们	烧伤	这	肉	,	那些	扭动	事物	,	和	拉扯	非常	.

他们烧焦了那些扭动的血肉之躯，并用力拉扯。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [skriːmd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['taɪtnɪŋ]

Ulana	screamed	with	the	pain	of	the	many	that	held	her	in	their	tightening
乌拉纳	尖叫	和	这	疼痛	的	这	许多	那	握住	她	在	他们的	收紧

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

乌拉娜因被众人紧紧抓住而痛苦尖叫起来。

[ai]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [gruː] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstɪŋɪŋ]
T **was** **alive** **,** **this** **thing** **that** **grew** **there** **,** **a** **huge** **ball** **with** **a** **thousand** **stinging**
T 曾是 活 , 这 事物 那 生长 那里 , 一个 巨大的 球 和 一个 千 刺痛
[ˈtentək(ə)lz] .
tentacles **.**
触手 .

那里生长出来的那个东西是活的，一个巨大的球体，长着上千条带刺的触手。

[ə; eɪ] [kɑːˈnɪvərəs] [plɑːnt] .
A **carnivorous** **plant** **.**
一个 食肉的 植物 .

一种食肉植物。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈspaɪni]
Even **as** **the** **realization** **flashed** **across** **his** **mind** **he** **saw** **that** **the** **spiny**
甚至 作为 这 实现 闪光灯 穿过 他的 头脑 他 锯 那 这 带刺的
[sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] .
sphere **was** **opening** **.**
领域 曾是 开幕 .

就在他意识到这一点的同时，他看到那个带刺的球体正在打开。

[splɪt] [ˈvɜːtɪkli] ,
Split **vertically** **,**
分裂 垂直方向 ,

纵向分割，

[ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [fel] [əˈpɑːt] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ɪnˈtɪəriə(r)] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd]
the **two** **halves** **fell** **apart** **to** **disclose** **the** **steaming** **interior** **whose** **walls** **were** **lined**
这 二 一半 跌倒 除 到 透露 这 蒸煮 内部的 谁 墙壁 是 衬里
[wɪð] [ʃɑːp] [ˈdægə(r)] - [laɪk] [prəˈdʒekʃnz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
with **sharp** **dagger** **-** **like** **projections** **a** **foot** **in** **length** **.**
和 锋利的 匕首 - 喜欢 预测 一个 脚 在 长度 .

两半分开后，露出了冒着热气的内部，其墙壁上布满了长达一英尺的锋利匕首状突起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪəri][ˈtendrəlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] !
And **the** **wiry** **tendrils** **were** **drawing** **them** **in** **!**
和 这 细长的 卷须 是 绘画 他们 在 !

而那些纤细的卷须正将它们吸引过来！

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈseɪn] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] ,
Almost **insane** **with** **horror** **,**
几乎 疯狂的 和 恐怖 ,

几乎吓疯了，

[bleɪn] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [dɪsˈɪntɪgreɪtɪŋ] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi] [stɪl] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [friː]
Blaine **released** **the** **disintegrating** **energy** **of** **the** **weapon** **he** **still** **carried** **in** **his** **free**
布莱恩 发布 这 瓦解 活力 的 这 武器 他 仍然 携带 在 他的 自由的
[hænd] .
hand **.**
手 .

布莱恩释放了他仍然握在空着的那只手里的武器所蕴含的崩解能量。

[twaɪs] [hiː; hi] [prest] [ɪts] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [bluː] [fleɪm] [spɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Twice	he	pressed	its	release	and	twice	the	searing	blue	flame	spurted	from	the
两次	他	按下	它是	发布	和	两次	这	灼烧	蓝色的	火焰	喷涌而出	从	这

[glɑːs] [tjuːb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪts] ['mʌzl] .

glass	tube	that	was	its	muzzle	.
玻璃	管子	那	曾是	它是	枪口	.

他两次按下释放按钮，灼热的蓝色火焰两次从作为枪口的玻璃管中喷射而出。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['wepən] [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Only	a	few	charges	remained	now	in	the	marvelous	weapon	but	once	more	it
仅有的	一个	很少	收费	剩余	现在	在	这	奇妙	武器	但	一次	更多的	它

[hæd; həd] [sɜːvd] [ðen] [wel] .

had	served	then	well	.
有	服务	然后	出色地	.

这件神奇的武器里只剩下少量弹药了，但它再次出色地完成了任务。

[ðə; ði] ['əʊpən] - [maʊðd] [plɑːnt] ['mɒnstə(r)] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['veɪpə(r)]

The	open	-	mouthed	plant	monster	vanished	with	the	clearing	of	the	blue	vapor
这	打开	-	嘴巴	植物	怪物	消失了	和	这	清理	的	这	蓝色的	汽

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'snɛə] ['tendrəlz] [rɪ'lækst] ,

and	the	ensnaring	tendrils	relaxed	,
和	这	诱捕	卷须	轻松	,

随着蓝色雾气的消散，张着大嘴的植物怪物消失了，缠绕的卷须也放松了下来。

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['luːs(ə)nd] [kɔːdz] .

falling	from	their	bodies	like	so	many	loosened	cords	.
坠落	从	他们的	身体	喜欢	所以	许多	松动	绳索	.

就像许多松开的绳索一样从他们身上脱落。

[bleɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [swuːn] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Blaine	caught	the	swooning	girl	in	his	arms	.
布莱恩	捕捉	这	晕倒	女孩	在	他的	武器	.

布莱恩一把将晕倒的女孩抱在怀里。

[hɑːf] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [fleə(r)] .

Half	carrying	her	,	he	struggled	on	after	the	orange	flare	.
一半	携带	她	,	他	挣扎	在	后	这	橙子	耀斑	.

他半抱着她，艰难地追随着橙色的火光。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪst] [sə'pɔːtɪŋ] ['kɒləms] [luːm] [vɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪəri]

The	base	of	one	of	the	latticed	supporting	columns	loomed	vast	in	the	eery
这	根据	的	一	的	这	晶格状	支持	列	迫近	广阔的	在	这	森森

['twaɪlaɪt] [gluːm] ,

twilight	gloom	,
暮	愁云	,

在昏暗诡异的暮色中，其中一根格子状支撑柱的底部显得格外庞大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [vaɪn] - [ræpt] ['membəz] .

and	he	leaned	a	moment	against	one	of	its	vine	-	wrapped	members	.
和	他	倾斜	一个	片刻	反对	一	的	它是	藤	-	包装	成员	.

他靠在其中一株被藤蔓缠绕的树枝上，倚了一会儿。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [lɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːklɪŋ] [raɪt] [ɑːm] .

The	girl	was	exhausted	and	hung	limp	in	his	circling	right	arm	.
这	女孩	曾是	筋疲力尽的	和	悬挂	跛行	在	他的	盘旋	正确的	手臂	.

女孩精疲力竭，无力地挂在他环绕的右臂上。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['biːkən] [dɑːnst] [ɒn] .

Still	the	orange	beacon	danced	on	.
仍然	这	橙子	信标	跳舞	在	.

橙色的指示灯依然闪烁着。

[ɪf] ['əʊnli] - [wʊd] [iːz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

If	only	Dantor	would	ease	up	a	bit	.
如果	仅有的	-	会	舒适	向上	一个	少量	.

要是丹托尔能稍微宽容一点就好了。

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ?

Couldn't	he	give	them	a	little	time	?
不能	他	给	他们	一个	小的	时间	?

他难道不能给他们一点时间吗?

[əʊ]

O
哦

哦

[en] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] ['stægəd] ,

N	and	on	he	staggered	,
N	和	在	他	交错	,

他踉跄着继续走着，

['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['slɒpi] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [griːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

ploughing	through	the	sloppy	footing	and	the	dripping	clinging	greens	that	were
耕作	通过	这	邋遢	立足点	和	这	滴落	依恋	青菜	那	是

['evriweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

everywhere	in	his	path	.
到处	在	他的	小路	.

他艰难地穿过泥泞的地面和到处滴水的粘稠绿草。

['slaɪmi] [frɒnd] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ; ['klɪŋɪŋ] [æz; əz]

Slimy	fronds	wrapped	themselves	around	them	,	impeding	his	progress	;	clinging	as
黏糊糊的	叶状体	包装	他们自己	大约	他们	,	阻碍	他的	进步	;	依恋	作为

[ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

if	they	too	were	alive	.
如果	他们	也	是	活	.

黏糊糊的蕨类植物缠绕着他们，阻碍着他们的前进；它们紧紧地依附着他们，仿佛它们也是活的一样。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['saɪləns] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] , [vɑːst] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

The	whispering	silence	closed	in	on	them	,	vast	and	mysterious	.
这	耳语	沉默	关闭	在	在	他们	,	广阔的	和	神秘	.

寂静如耳语般笼罩着他们，浩瀚而神秘。

['menəsɪŋ] ; ['ɔːf(ə)l] . . . .

Menacing	;	awful	.	.	.	.
威胁	;	可怕	.	.	.	.

令人恐惧；可怕.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [wɔːl] .

And	then	he	stumbled	against	a	metallic	wall	.
和	然后	他	踉跄	反对	一个	金属	墙	.

然后他踉跄着撞到了一面金属墙上。

[ðə; ði] [kɜːvd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɑːnuː] !

The	curved	side	of	the	Tritu	Anu	!
这	弯曲	边	的	这	-	阿努	!

Tritu Anu 的弧形侧面!

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪəd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

His	brain	cleared	and	courage	returned	with	a	rush	.
他的	脑	已清除	和	勇气	返回	和	一个	匆忙	.

他头脑清醒过来，勇气也随之涌现。

[ðə; ði]['taɪni] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] [dɑ:nst] ['merəli] ,

The	tiny	orange	flame	danced	merrily	,
这	微小的	橙子	火焰	跳舞	兴高采烈地	,

那簇小小的橙色火焰欢快地跳动着，

['li:dɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

leading	him	along	the	wall	toward	the	door	he	knew	was	there	.
领导	他	沿着	这	墙	朝向	这	门	他	知道	曾是	那里	.

领着他沿着墙壁走向他知道在那里的那扇门。

['bri:ðɪŋ] ['i:zɪə] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [peɪs] ['kwikən] [æz; əz] - ['gaɪdɪŋ] [laɪt] ['slɪðəd] [ə'lɒŋ]

Breathing	easier	now	,	his	pace	quickened	as	Dantor's	guiding	light	slithered	along
呼吸	更轻松	现在	,	他的	步伐	加速	作为	-	指导	光	滑行	沿着

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [wɔ:l] .

the	gleaming	wall	.
这	闪闪发光	墙	.

现在他呼吸顺畅多了，脚步也加快了，丹托的指引之光沿着闪亮的墙壁蜿蜒而行。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weldɪd]

Sometimes	it	was	almost	hidden	from	sight	by	the	curvature	of	the	welded
有时	它	曾是	几乎	隐	从	视线	经过	这	曲率	的	这	焊接

[pleɪts] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɒg][trɒt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [vju:] .

plates	and	he	was	forced	into	a	jog	trot	to	keep	it	in	view	.
盘子	和	他	曾是	强制	进入	一个	慢跑	小跑	到	保持	它	在	看法	.

有时，由于焊接板的弧度，它几乎完全被遮挡住了，他不得不小跑着才能让它保持在视线范围内。

['grɪmli] , ['tendəli] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['kri:tʃə(r)] [hu:z] [spft] ['bɒdi] [dru:p]

Grimly	,	tenderly	,	he	clung	to	the	delectable	creature	whose	soft	body	drooped
阴沉地	,	温柔地	,	他	紧紧抓住	到	这	美味的	生物	谁	柔软的	身体	下垂

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他神情凝重又温柔地紧紧抱着那可爱的生物，它柔软的身体垂在他身上。

[ðə; ði][dɔ:(r)] !

The	door	!
这	门	!

门!

[ðə; ði] ['selfseɪm] ['pæsɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	selfsame	passage	through	which	they	had	escaped	opened	before	him	.
这	自身	通道	通过	哪个	他们	有	逃脱	打开	前	他	.

他们逃生时所经过的那条通道，如今在他面前敞开了。

['greɪtf(ə)l] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Grateful	even	for	this	doubtful	protection	,
感激的	甚至	为了	这	疑	保护	,

即便只有这种不太可靠的保护，我也心存感激。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [trʌdʒ] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜ:d(ə)n] .

he	crossed	the	threshold	and	trudged	wearily	along	with	his	precious	burden	.
他	交叉	这	临界点	和	艰难跋涉	疲劳	沿着	和	他的	宝贵的	负担	.

他跨过门槛，拖着沉重的行李，疲惫地向前走去。

['blaɪndli] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] - ,

Blindly	trusting	in	the	miraculous	powers	of	Dantor	,
盲目地	信任	在	这	神奇	权力	的	-	,

盲目地相信丹托的神奇力量，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['biːkən] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

he	followed	the	orange	beacon	which	now	seemed	to	smile	cheerfully	as	it
他	随后	这	橙子	信标	哪个	现在	似乎	到	微笑	愉快地	作为	它

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rɒk] - [wɔːld] ['tʌn(ə)l] .

lighted	his	way	through	the	winding	rock	-	walled	tunnel	.
照明	他的	方式	通过	这	绕线	岩石	-	有围墙的	隧道	.

他循着橙色的灯塔前行，灯塔仿佛在微笑，照亮了他穿过蜿蜒曲折的岩壁隧道的道路。

[deɪzd] [ænd; ənd] [spent] ,

Dazed	and	spent	,
茫然	和	花费	,

茫然又疲惫

[hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdʒd] [ruːlən] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	collapsed	in	the	arms	of	the	aged	Rulan	when	he	reached	the	end	of	the
他	倒塌	在	这	武器	的	这	老年人	如兰	什么时候	他	达到	这	结尾	的	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

当他到达通道尽头时，便倒在了年迈的如兰的怀里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] -

Last	of	the	Rulans
最后的	的	这	-

鲁兰人的最后一人

[biː]

B
B

B

- [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [ə'taɪəd] [ɪn][draɪ] ['kləʊðɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ] - ,

ATHED	and	fed	and	attired	in	dry	clothing	provided	by	Dantor	,
-	和	美联储	和	穿着	在	干燥	衣服	假如	经过	-	,

由丹托尔提供食物、衣物和膳食，并为他们提供干爽的衣物。

[ðə; ði] [ɜːθ] [mæn][ænd; ənd] [ruːlən] ['meɪdn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hɑːtən] [wen] ,

the	Earth	man	and	Rulan	maiden	were	much	refreshed	and	heartened	when	,
这	地球	男人	和	如兰	少女	是	很多	焕然一新	和	令人鼓舞	什么时候	,

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

土人与如兰少女在一起时，都感到精神焕发，心情愉悦。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [feɪst] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ə'pɑːtmənt] .

they	finally	faced	the	aged	scientist	in	the	laboratory	of	the	secret	apartment	.
他们	最后	面对	这	老年人	科学家	在	这	实验室	的	这	秘密	公寓	.

他们最终在秘密公寓的实验室里与那位年迈的科学家对峙。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [jet] .

He	hadn't	allowed	them	to	talk	as	yet	.
他	之前没有	允许	他们	到	讲话	作为	然而	.

他还没允许他们交谈。

[bleɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [bləʊn]

Blaine	**glanced**	**at**	**the**	**ragged**	**opening**	**where**	**the**	**stone**	**door**	**had**	**been**	**blown**
布莱恩	瞥了一眼	在	这	破烂不堪	开幕	在哪里	这	石头	门	有	到过	吹

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

布莱恩瞥了一眼石门被吹走后留下的破损开口。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**We**	**are**	**safe**	**from**	**intrusion**	**here**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	我们	是	安全的	从	入侵	这里	?	"	他	问	.

他问道："我们这里不会有入侵者吗？"

- [ʃrʌg] [ɪk'spresɪv] ['ʃəuldəz] .

Dantor	**shrugged**	**expressive**	**shoulders**	**.**
-	耸了耸肩	富有表现力的	肩膀	.

丹托耸了耸肩，表情丰富。

" [ðə; ði] - ['ɑːnuː][ɪz] ['empti] [ɒv; əv][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] ['seplkə(r)] .

"	**The**	**Tritu**	**Anu**	**is**	**empty**	**of**	**life**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**a**	**sepulchre**	**.**
"	这	-	阿努	是	空的	的	生活	,	"	他	说	;	"	一个	坟墓	.

"特里图阿努没有生命，"他说；"一座坟墓。"

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [laɪ] ['blækənd] [kɔːpsiz] [ɪn]

Those	**of**	**our**	**people**	**who**	**were**	**not**	**completely**	**disintegrated**	**lie**	**blackened**	**corpses**	**in**
那些	的	我们的	人们	WHO	是	不是	完全地	解体	说谎	变黑	尸体	在

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ˌəʊvə'hed] .

the	**chambers**	**and**	**corridors**	**overhead**	**.**
这	房间	和	走廊	开销	.

那些没有完全被消灭的同胞，如今都已化作焦黑的尸体，躺在楼上的房间和走廊里。

[ðə; ði][gæs] [grə'neɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	**gas**	**grenades**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	气体	手榴弹	,	你	知道	.

你知道，就是那种毒气弹。

[ðə; ði] [gɑːdz] [went] [tuː; tə] - [wɪð] ['fɑːli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [juː; jʊ] [ded] :

The	**guards**	**went**	**to**	**Ianito**	**with**	**Farley**	**and**	**reported**	**you**	**dead**	**:**
这	守卫	去	到	-	和	法利	和	据报道	你	死的	:

守卫们和法利一起去了伊安尼托，并报告说你死了：

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [rɪ'tɜːn] . "

lost	**in**	**the**	**jungle**	**from**	**which**	**none**	**return**	**.**	**"**
丢失的	在	这	丛林	从	哪个	没有任何	返回	.	"

迷失在丛林中，无人能够返回。

" ['fɑːli] !

"	**Farley**	**!**
"	法利	!

"法利！

" [bleɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Blaine**	**shouted**	**.**
"	布莱恩	喊叫	.

布莱恩喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ?

"	**He**	**is**	**alive**	**?**
"	他	是	活	?

他还活着？

" [ə; eɪ][waɪld] [həʊp] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] - [n'ɒdɪd] .

"	A	wild	hope	sprang	into	being	,	intensified	to	a	certainty	as	Dantor	nodded	.
"	一个	荒野	希望	弹簧	进入	存在	,	加强	到	一个	肯定	作为	-	点头	.

“一丝渺茫的希望萌生，随着丹托尔点头，这希望变得更加坚定。”

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] .

I	thought	you	knew	.
我	想法	你	知道	.

我以为你知道。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [hɪm] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

They	captured	him	very	soon	after	the	escape	,	but	were	unable	to	find	you
他们	捕获	他	非常	很快	后	这	逃脱	,	但	是	无法	到	寻找	你

[ænd; ənd]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .

and	Ulana	.
和	乌拉纳	.

他们很快就抓住了他，但没能找到你和乌拉娜。

- [hæz; həz] ['mekənaɪzd] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [səb'dʒekʃn]

Ianito	has	mechanized	him	;	he	is	in	a	hypnotic	state	of	complete	subjection
-	有	机械化	他	;	他	是	在	一个	催眠的	状态	的	完全的	隶属

[tuː; tə][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] .

to	the	Dictator	.
到	这	独裁者	.

伊阿尼托已经将他机械化了；他处于一种催眠状态，完全臣服于独裁者。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][keɪ] - ['met(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ]

A	quantity	of	k	-	metal	has	been	taken	to	the	laboratory	at	the	breech
一个	数量	的	k	-	金属	有	到过	已采取	到	这	实验室	在	这	臀

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɒkɪt] - [tjuːb] ,

of	the	great	rocket	-	tube	,
的	这	伟大的	火箭	-	管子	,

一批钾金属已被运至大型火箭发射管尾部的实验室。

[ænd; ənd] ['fɑːli] [naʊ] [wɜːks] [ðeə(r)] [wɪð] - [kruː] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz]

and	Farley	now	works	there	with	Ianito's	crew	,	initiating	them	into	the	mysteries
和	法利	现在	作品	那里	和	-	全体人员	,	启动	他们	进入	这	谜团

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛtəlz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

of	the	metal's	uses	.
的	这	金属的	用途	.

法利现在在那里和伊安尼托的团队一起工作，带领他们了解这种金属的用途之谜。

[θɪŋz] [lʊk] ['veri] [bæd] . "

Things	look	very	bad	.	"
事物	看	非常	坏的	.	"

情况非常糟糕。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] !

"	Wh	-	a	-	at	!
"	什么	-	一个	-	在	!

“什么！

" [bleɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

"	Blaine	lost	his	elation	over	the	knowledge	that	his	friend	was	alive	.
"	布莱恩	丢失的	他的	欣喜	超过	这	知识	那	他的	朋友	曾是	活	.

得知朋友还活着，布莱恩的喜悦之情顿时消退了。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [duːmd] , ['eniweɪ] .
Tommy was doomed , anyway .
汤米 曾是 注定失败 , 反正 .

反正汤米注定要完蛋。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .
They all were doomed .
他们 全部 是 注定失败 .

他们都注定要完蛋。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Why did you bring us back ? " he asked , turning away .
" 为什么 做过 你 带来 我们 后退 ? " 他 问 , 转弯 离开 .

“你为什么要把我们带回来？”他转过身问道。

[bleɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs]
Blaine felt it was better to have died in the jungle than to face this
布莱恩 毛毡 它 曾是 更好的 到 有 死亡 在 这 丛林 比 到 脸 这
['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] .
certainty of lingering torture .
肯定 的 挥之不去的 酷刑 .

布莱恩觉得死在丛林里总比面对这种漫长折磨的必然结果要好。

- [hæd; həd] ['traɪʌmft] ; [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Ianito had triumphed ; the universe was fated for utter annihilation and
- 有 胜利 ; 这 宇宙 曾是 命中注定 为了 说出 湮灭 和
['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
Ulana would suffer for weeks ,
乌拉纳 会 遭受 为了 周 ,

伊阿尼托取得了胜利；宇宙注定要彻底毁灭，乌拉纳将遭受数周的苦难。

[pə'hæps] [mʌnθs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [swɪft] [ˌdɪsə'luːʃn] .
perhaps months , before the final swift dissolution .
也许 几个月 , 前 这 最终的 迅速 溶解 .

或许几个月后，才会最终迅速解散。

[juː]
U
U

U

[ndɜˈstændɪŋ] , - [smaɪld] ['greɪvli] .
NDERSTANDING , Dantor smiled gravely .
理解 , - 微笑 严重地 .

丹托尔神情严肃地笑了笑，表示理解。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] .
" My boy , " he said , " we still live , and while we live there is hope .
" 我的 男生 , " 他 说 , " 我们 仍然 居住 , 和 尽管 我们 居住 那里 是 希望 .

“我的孩子，”他说，“我们还活着，只要活着就有希望。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .
That is the reason I brought you back .
那 是 这 原因 我 带来 你 后退 .

这就是我把你带回来的原因。

- - ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [heɪst]

Tiedus	**'**	**message**	**came**	**to**	**me**	**as**	**his**	**spirit**	**left**	**the**	**body**	**and**	**I**	**made**	**haste**
-	-	信息	来了	到	我	作为	他的	精神	左边	这	身体	和	我	制成	匆忙

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði] [kəʊst]

to	**come**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**Zara**	**released**	**me**	**and**	**I**	**knew**	**the**	**coast**
到	来	这里	作为	很快	作为	这	Zara	发布	我	和	我	知道	这	海岸

[wɒz; wəz][klɪə(r)] . "

was	**clear**	**.**	**"**
曾是	清除	.	"

提杜斯的灵魂离开身体时，他的讯息传到了我耳中。扎拉人放开我后，我知道安全了，就立刻赶来了这里。

" [wɒt] [həʊp][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ?

"	**What**	**hope**	**can**	**there**	**be**	**?**
"	什么	希望	能	那里	是	?

还有什么希望呢?

" [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

"	**Appalled**	**by**	**the**	**enormity**	**of**	**the**	**disaster**	**that**	**threatened**	**the**	**solar**	**system**	**,**
"	震惊	经过	这	巨大	的	这	灾难	那	威胁	这	太阳的	系统	,

“对威胁太阳系的灾难规模之大感到震惊，

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [tɒm] ['fɑːli] ,

certain	**of**	**the**	**ultimate**	**fate**	**that**	**would**	**be**	**meted**	**out**	**to**	**Tom**	**Farley**	**,**
肯定	的	这	最终的	命运	那	会	是	已记录	出去	到	汤姆	法利	,

确信汤姆·法利最终会落得怎样的下场，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['helpləsnəs] , [bleɪn] [wɒz; wəz] ['gluːmɪli] [ˌʌnɪnθjuːzɪ'æstɪk; ˌʌnen-] .

and	**convinced**	**of**	**their**	**own**	**helplessness**	**,**	**Blaine**	**was**	**gloomily**	**unenthusiastic**	**.**
和	确信	的	他们的	自己的	无助	,	布莱恩	曾是	阴郁地	不热情	.

布莱恩深信自己无能为力，因此显得闷闷不乐，提不起兴致。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['kɑːs(ə)n] .

"	**That**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**Carson**	**.**
"	那	遗迹	到	是	已见	,	卡森	.

“这还有待观察，卡森。”

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] ['remədi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst]

I	**confess**	**it**	**seems**	**impossible**	**of**	**remedy**	**,**	**but**	**the**	**situation**	**must**	**be**	**faced**
我	承认	它	似乎	不可能的	的	补救	,	但	这	情况	必须	是	面对

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['keəfəli] .

and	**studied**	**carefully**	**.**
和	研究	小心	.

我承认这似乎无可挽回，但必须正视并认真研究这种情况。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] ,

Insignificant	**as**	**we**	**are**	**in**	**the**	**vastness**	**of**	**the**	**cosmos**	**,**
微不足道	作为	我们	是	在	这	广袤无垠	的	这	宇宙	,

在浩瀚的宇宙中，我们是多么渺小啊!

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði][mæd][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]

we	**may**	**yet**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**ones**	**to**	**circumvent**	**the**	**mad**	**plans**	**of**	**the**
我们	可能	然而	证明	到	是	这	一个	到	规避	这	疯狂的	计划	的	这

- [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] .

Llotta	**and**	**prevent**	**the**	**catastrophe**	**which**	**is**	**inevitable**	**if**	**they**	**succeed**	**.**
-	和	防止	这	灾难	哪个	是	不可避免的	如果	他们	成功	.

我们或许能够挫败洛塔人的疯狂计划，阻止他们成功后必然发生的灾难。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [briːð] .

We	**must**	**not**	**give**	**up**	**while**	**we**	**still**	**breathe**	**.**
我们	必须	不是	给	向上	尽管	我们	仍然	呼吸	.

只要我们还有一口气，就绝不能放弃。

" [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['saɪəntɪst] ['glisən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ,

"	The	indomitable	spirit	of	the	old	scientist	glistened	in	his	keen	eyes	,
"	这	不屈不挠	精神	的	这	老的	科学家	闪闪发光	在	他的	敏锐的	眼睛	,

“这位老科学家的不屈不挠的精神在他敏锐的眼神中闪耀着光芒。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .

and	he	stepped	to	the	controls	of	the	crystal	sphere	.
和	他	步	到	这	控制	的	这	水晶	领域	.

他走到水晶球的控制装置前。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , [əʊ] - , " ['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [ɪk'skleɪmd] ['lɔɪəli] .

"	He	will	not	give	up	,	oh	Dantor	,	"	Ulana	exclaimed	loyally	.
"	他	将要	不是	给	向上	,	哦	-	,	"	乌拉纳	惊呼	忠诚地	.

“他不会放弃的，哦，丹托尔，”乌拉娜忠诚地喊道。

" [hi:; hi][ɪz] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][end] .

"	He	is	with	us	to	the	end	.
"	他	是	和	我们	到	这	结尾	.

他将与我们同在，直到生命的尽头。

[du:; də][ai] [spi:k] [tru:θ] , [maɪ]['kɑ:s(ə)n] ?

Do	I	speak	truth	,	my	Carson	?
做	我	说话	真相	,	我的	卡森	?

我说的是真话吗，卡森?

" [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hi:; hi] [θrɪld] [ə'nju:] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['freɪgrənt]

"	Her	arm	slipped	through	his	and	he	thrilled	anew	at	her	fragrant
"	她	手臂	滑倒了	通过	他的	和	他	激动不已	重新	在	她	香

['nɪənəs] .

nearness	.
接近	.

“她的手臂从他的手臂间滑过，她身上散发的芬芳让他再次心潮澎湃。”

[gɪv] [ʌp] ?

Give	up	?
给	向上	?

放弃?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[nɒt] [wɪð] ['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] .

Not	with	Ulana	to	fight	for	.
不是	和	乌拉纳	到	斗争	为了	.

没有乌拉纳可以为之战斗。

[bleɪn] [n'ɒdɪd] ['wɜ:dləs] [ə'gri:mənt] ,

Blaine	nodded	wordless	agreement	,
布莱恩	点头	无言	协议	,

布莱恩默默地点了点头，表示同意。

['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l][vaɪbɹ'eɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

silenced	by	the	expression	of	Dantor's	face	as	the	crystal	vibrated	to	a
沉默	经过	这	表达	的	-	脸	作为	这	水晶	振动	到	一个

['mju:zɪkli] [θrɒbɪŋ] [nəʊt] .

musically	throbbing	note	.
音乐上	悸动	笔记	.

丹托尔脸上的表情让他噤声，水晶也随之振动，发出如同音乐般悸动的音符。

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɜːkʃɒp] ['sʌmwɒt] [laɪk]
HERE **in** **the** **crystal** **ball** **was** **pictured** **a** **vast** **underground** **workshop** **somewhat** **like**
这里 在 这 水晶 球 曾是 如图所示 一个 广阔的 地下 车间 有些 喜欢
[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [klæd] [wɜːld]
the **one** **in** **the** **great** **dome** **through** **which** **they** **had** **entered** **the** **copper** **-** **clad** **world**
这 一 在 这 伟大的 穹顶 通过 哪个 他们 有 进入 这 铜 - 覆膜 世界
.
:
.

水晶球中描绘出一个巨大的地下工坊，有点像他们进入铜制世界时所穿过的大穹顶里的那个工坊。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kænən] - [laɪk] [tjuːb]
In **place** **of** **the** **telescope** **there** **was** **the** **butt** **of** **a** **gigantic** **cannon** **-** **like** **tube**
在 地方 的 这 望远镜 那里 曾是 这 屁股 的 一个 巨大 大炮 - 喜欢 管子
[ðæt] ['taʊəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .
that **towered** **and** **was** **lost** **in** **the** **shadows** **of** **the** **vaulted** **chamber** **.**
那 高耸 和 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 拱形 房间 .

望远镜的位置上，耸立着一根巨大的、像大炮一样的管子的末端，它隐没在拱形房间的阴影中。

[tɒm] ['fɑːli] , ['muːvɪŋ] ['dʒɜːkɪli] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] [gleɪzd] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,
Tom **Farley** **,** **moving** **jerkily** **and** **staring** **with** **glazed** **unseeing** **eyes** **,**
汤姆 法利 , 移动 生硬地 和 凝视 和 釉面 看不见 眼睛 ,

汤姆·法利动作僵硬，眼神空洞茫然。

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kjuːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [keɪ] - ['met(ə)l] .
was **working** **there** **with** **a** **cube** **of** **the** **glittering** **k** **-** **metal** **.**
曾是 在职的 那里 和 一个 立方体 的 这 闪闪发光 k - 金属 .

当时他正在那里摆弄一块闪闪发光的钾金属立方体。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [briːtʃ] [blɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hiːpt] - [ʌp] [kəʊn] [ɒv; əv] [draɪ] [sɔɪl] ,
In **the** **open** **breech** **block** **of** **the** **tube** **was** **a** **heaped** **-** **up** **cone** **of** **dry** **soil** **,**
在 这 打开 臀 堵塞 的 这 管子 曾是 一个 堆积如山 - 向上 锥体 的 干燥 土壤 ,

炮膛敞开的炮尾里堆着一个干土锥。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['fɔːsɪz] .
the **material** **they** **would** **disintegrate** **in** **producing** **the** **blast** **of** **electronic** **forces** **.**
这 材料 他们 会 瓦解 在 生产 这 爆炸 的 电子的 力量 .

它们在产生电子力的冲击波时会分解成这种物质。

[bleɪn] [grəʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪligræm] [ɒv; əv]
Blaine **groaned** **as** **his** **friend** **called** **for** **the** **equivalent** **of** **a** **milligram** **of**
布莱恩 呻吟 作为 他的 朋友 称为 为了 这 相等的 的 一个 毫克 的
['reɪdiəm] .
radium **.**
镭 .

布莱恩呻吟了一声，因为他的朋友要求提供相当于一毫克镭的剂量。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
Though **his** **voice** **was** **listless** **and** **his** **movements** **uncertain** **,**
尽管 他的 嗓音 曾是 蔫 和 他的 移动 不确定 ,

虽然他的声音无力，动作也有些迟疑，

['tɒmi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
Tommy **knew** **what** **he** **was** **doing** **and** **was** **giving** **away** **the** **secret** **,**
汤米 知道 什么 他 曾是 正在做 和 曾是 给予 离开 这 秘密 ,

汤米知道自己在做什么，他这是在泄露秘密。

['paʊələs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] - [hæd; həd] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pli:tli] [səb'dʒektɪv]

powerless	to	resist	the	command	Ianito	had	implanted	in	his	completely	subjective
无力	到	抵抗	这	命令	-	有	植入式	在	他的	完全地	主观

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他无力抵抗伊阿尼托植入他完全主观意识中的命令。

" [ɑ:] , " - [bri:ðd] : " [prə'gresɪv] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] : [ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi]['nevə(r)]

"	Ah	,	"	Dantor	breathed	:	"	progressive	annihilation	of	energy	:	a	thing	we	never
"	啊	,	"	-	呼吸	:	"	进步	湮灭	的	活力	:	一个	事物	我们	绝不

[hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] .

have	accomplished	.
有	完成	.

“啊，”丹托尔喘着气说：“能量的逐步湮灭：这是我们从未实现过的事情。”

[ju:; jʊ] [ɪk'saɪt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mə'tɪərɪəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [draɪ] [sɔɪl] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['ætəmz][ɪk'spləʊdɪd]

You	excite	ordinary	material	such	as	this	dry	soil	by	means	of	atoms	exploded
你	激发	普通的	材料	这样的	作为	这	干燥	土壤	经过	方法	的	原子	爆炸了

[frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [tɜ:n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['reɪdiəm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

from	this	k	-	metal	which	is	in	turn	excited	by	ordinary	radium	that	can	be
从	这	k	-	金属	哪个	是	在	转动	兴奋的	经过	普通的	镭	那	能	是

[ju:st] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði]['praɪmərɪ] ['eksɪtənt] .

used	over	and	over	as	the	primary	excitant	.
用过的	超过	和	超过	作为	这	基本的	兴奋剂	.

你可以利用从钾金属中爆炸出的原子来激发这种干燥土壤等普通物质，而钾金属本身又是由普通的镭激发的，镭可以反复用作初级激发剂。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? "

Am	I	correct	?	"
是	我	正确的	?	"

我说的对吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	You	are	.
"	你	是	.

“你是。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'saɪs] ['reɪʃɪəuz][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [weɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	are	precise	ratios	of	atomic	weights	to	be	considered	,	of	course	,
那里	是	精确的	比率	的	原子	重量	到	是	经过考虑的	,	的	课程	,

当然，还需要考虑原子量的精确比例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [frend] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['ækjərət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪzd]

but	it	looks	as	if	my	friend	is	being	extremely	accurate	in	spite	of	his	dazed
但	它	看起来	作为	如果	我的	朋友	是	存在	极其	准确的	在	尽管如此	的	他的	茫然

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

尽管我的朋友神情恍惚，但他的描述似乎非常准确。

[mæn] [ə'laɪv] !

Man	alive	!
男人	活	!

我的天哪!

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl] [ðeə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] ['viːnəs]

There	is	enough	material	there	to	provide	power	for	the	entire	planet	Venus
那里	是	足够的	材料	那里	到	提供	力量	为了	这	全部的	行星	金星

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ! "

for	a	month	!	"
为了	一个	月	!	"

那里的物质储量足以供整个金星使用一个月！

" [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbɪt] , " - [rɪ'tɜːnd] .

"	And	enough	to	start	Antrid	from	her	orbit	,	"	Dantor	returned	.
"	和	足够的	到	开始	-	从	她	轨道	,	"	-	返回	.

“足以让安特里德从她的轨道上起飞，”丹托尔回答道。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪt(ə)l] ['dʒɜːni] ['sʌnwəd] ? "

"	Enough	to	send	her	on	her	fatal	journey	sunward	?	"
"	足够的	到	发送	她	在	她	致命的	旅行	向阳面	?	"

“足以让她踏上那段通往太阳的致命旅程吗？”

" ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

"	Only	for	the	first	acceleration	.
"	仅有的	为了	这	第一的	加速度	.

仅限第一次加速。

[ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪz] ['niːdɪd] , ['kɑːs(ə)n] ,

A	vast	amount	of	energy	is	needed	,	Carson	,
一个	广阔的	数量	的	活力	是	需要	,	卡森	,

卡森，这需要大量的能量。

[sɪns] [ðə; ði] [,grævɪ'teɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] .

since	the	gravitational	attraction	of	the	planet	you	call	Jupiter	is	enormous	.
自从	这	引力	景点	的	这	行星	你	称呼	木星	是	巨大的	.

因为你们称之为木星的行星的引力非常巨大。

- [wɪl] [biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [,sentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [wɪl] [kɔːz]

Antrid	will	be	speeded	up	in	its	orbit	and	the	increased	centrifugal	force	will	cause
-	将要	是	加速	向上	在	它是	轨道	和	这	增加	离心	力量	将要	原因

[,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['ɔːbɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪl] ['iːkwəlaɪz] .

it	to	take	up	a	new	and	larger	orbit	where	the	forces	will	equalize	.
它	到	拿	向上	一个	新的	和	更大的	轨道	在哪里	这	力量	将要	均衡	.

安特里德在其轨道上的速度将会加快，增加的离心力将使其进入一个更大、更新的轨道，在该轨道上，各种力将达到平衡。

['sevrəl] ['ʧɑːʤɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Several	charges	will	be	required	in	order	to	free	her	entirely	from	the
一些	收费	将要	是	必需的	在	命令	到	自由的	她	完全	从	这

['mʌðə(r)] ['bɒdi] . "

mother	body	.	"
母亲	身体	.	"

要将她从母体中彻底解救出来，需要提出多项指控。

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hɪrz] [taɪm] [ðen] !

HERE'S	time	then	!
这里是	时间	然后	!

时机已到！

" [bleɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Blaine exclaimed excitedly .
" 布莱恩 惊呼 兴奋地 .

“布莱恩兴奋地喊道。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ðiː] [θɪŋ] ?
" What can we do to put a stop to the thing ?
" 什么 能 我们 做 到 放 一个 停止 到 这 事物 ?

“我们该如何阻止这件事发生？”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [kən'trəʊl][baɪ] - ; [tuː; tə] [kɔːz] ['tɒmi] [tuː; tə][ɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Something to counteract this control by Ianito ; to cause Tommy to err in his
某物 到 抵消 这 控制 经过 - ; 到 原因 汤米 到 犯错 在 他的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] . "
proportions . "
比例 . "

想办法对抗伊安尼托的控制；让汤米在比例上出错。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['temprərəli] [æt; ət] [liːst] , " - [ə'griːd] , [hɪz; ɪz] [braʊ]
" Yes , that would do it — temporarily at least , " Dantor agreed , his brow
" 是的 , 那 会 做 它 — 暂时地 在 至少 , " - 同意 , 他的 眉头
['rɪŋkld] [ɪn] [θɔːt] ;
wrinkled in thought ;
皱 在 想法 ;

“是的，那样做至少暂时可以，”丹托尔皱着眉头思考着，同意道；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kləʊk] .
" and there are the invisible cloaks .
" 和 那里 是 这 无形的 斗篷 .

还有隐形斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It is a bare chance if you want to take it .
它 是 一个 裸 机会 如果 你 想 到 拿 它 .

如果你想抓住这个机会，那它就只有一点点可能。

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪnˌvɪzə'bɪlətiː] ,
I can show you the way to this underground laboratory , and , in invisibility ,
我 能 展示 你 这 方式 到 这 地下 实验室 , 和 , 在 隐形 ,

我可以带你去这个地下实验室，而且，在隐身状态下，

[juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː]['reiʃiəuz] [jɔː'self] .
you might even be able to change the ratios yourself .
你 可能 甚至 是 有能力的 到 改变 这 比率 你自己 .

你甚至可以自己更改这些比例。

[jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
Yes , yes , it is a very good idea .
是的 , 是的 , 它 是 一个 非常 好的 主意 .

是的，是的，这真是个好主意。

" [ðə; ðiː] ['saɪəntɪst] ['braitən] [ɪn] [rɪ'njuːd] [həʊp] .
" The scientist brightened in renewed hope .
" 这 科学家 明亮 在 更新 希望 .

科学家眼中重新燃起了希望。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course I'll chance it .
" 的 课程 患病的 机会 它 .

我当然会冒险一试。

[wen] [duː; də][ai] [stɑːt] ?
When do I start ?
什么时候 做 我 开始 ?

我什么时候开始?

" - [grɪnd] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['stɑːri] - [aɪd] .
" Dantor grinned in appreciation and Ulana looked up at him starry - eyed .
" - 咧嘴一笑 在 欣赏 和 乌拉纳 看起来 向上 在 他 繁星 - 眼睛 .

丹托尔露出了赞赏的笑容，乌拉娜仰头望着他，眼中闪烁着光芒。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] ['sɪmpli] .
" I'm going with you , " she stated simply .
" 我是 去 和 你 , " 她 声明 简单地 .

“我和你一起去，”她简单地说。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" Not on your life !
" 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[ðɛəl] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] .
There'll be danger .
将会 是 危险 .

会有危险。

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "
I won't have it ! "
我 惯于 有 它 ! "

我绝不接受!

" [ˌnevəðə'les] , [aɪm]['gəʊɪŋ] .
" Nevertheless , I'm going .
" 尽管如此 , 我是 去 .

“尽管如此，我还是要去。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
There's another cloak and besides the danger would be greater if I were
有 其他 披风 和 除了 这 危险 会 是 更大的 如果 我 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

还有另一件斗篷，而且如果我孤身一人，危险会更大。

[weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ai][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — ['glædli] .
Where you go I go , and if you die I die with you — gladly .
在哪里 你 去 我 去 , 和 如果 你 死 我 死 和 你 — 乐意 .

你去哪里，我就去哪里；如果你死了，我也会和你一起死——我心甘情愿。

" [ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [ə'piːlɪŋli] .
" She twined her fingers with his and gazed at him appealingly .
" 她 缠绕 她 手指 和 他的 和 凝视 在 他 吸引人的 .

她与他十指相扣，深情地凝视着他。

" - !
" Dantor !
" - !

“丹托尔！”

[ðɪs] [kænt][biː; bi] !
This can't be !
这 不能 是 !

这不可能!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

"	He	turned	to	the	scientist	for	support	.
"	他	转向	到	这	科学家	为了	支持	.

他向这位科学家寻求帮助。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] ['stʌdid] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] ,

The	aged	scientist	studied	the	two	a	little	while	,	and	then	said	quietly	,
这	老年人	科学家	研究	这	二	一个	小的	尽管	,	和	然后	说	悄悄	,

年迈的科学家观察了两人片刻，然后平静地说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] , ['kɑːs(ə)n] .

"	I'm	afraid	it	is	better	as	she	wishes	,	Carson	.
"	我是	害怕的	它	是	更好的	作为	她	愿望	,	卡森	.

“恐怕还是如她所愿比较好，卡森。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	am	unable	to	protect	her	,	my	boy	,
我	是	无法	到	保护	她	,	我的	男生	,

我没能保护她，我的孩子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] [huː] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	there	is	no	one	else	who	might	give	her	shelter	.
和	那里	是	不	一	别的	WHO	可能	给	她	庇护所	.

而且也没有其他人可以收留她。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] . [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] . "

We	are	the	last	of	the	Rulans	,	she	and	I	.	The	very	last	.	"
我们	是	这	最后的	的	这	-	,	她	和	我	.	这	非常	最后的	.	"

我们是鲁兰家族最后的幸存者，她和我。真的，是最后的幸存者了。

" [əʊ] - [eɪtʃ] !

"	Oh	-	h	!
"	哦	-	h	!

“哦！

" ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [məʊn] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .

"	Ulana	moaned	,	pale	and	distraught	.
"	乌拉纳	呻吟	,	苍白	和	心烦意乱	.

乌拉娜呻吟着，脸色苍白，心烦意乱。

" [ɔːl] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ? "

"	All	—	all	are	gone	?	"
"	全部	—	全部	是	已消失	?	"

“所有人都走了吗？”

" [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	All	,	my	dear	.
"	全部	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，一切都好。”

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - [wen]

In	his	rage	the	Dictator	destroyed	the	Tritu	Deanu	and	the	Tritu	Raortu	when
在	他的	愤怒	这	独裁者	损毁	这	-	-	和	这	-	-	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] .

he	had	finished	here	.
他	有	完成的	这里	.

独裁者怒不可遏，摧毁了 Tritu Deanu 和 Tritu Raortu。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['setlmənts] [rɪ'meɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Those	were	the	last	settlements	remaining	,	you	know	.
那些	是	这	最后的	定居点	其余的	,	你	知道	.

你知道，那些是最后剩下的定居点了。

[wiː; wi] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ˈjuːˌeɪˈɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .

We	alone	are	left	behind	,	Ulana	.
我们	独自的	是	左边	在后面	,	乌拉纳	.

乌拉娜，只剩下我们了。

" - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [sɔb] [ˈsaɪləntli] .

"	Dantor	bowed	his	head	and	the	girl	sobbed	silently	.
"	-	鞠躬	他的	头	和	这	女孩	啜泣	默默	.

丹托低下了头，女孩默默地抽泣着。

" [gʊd] [ˈhevənz] !

"	Good	Heavens	!
"	好的	天	!

“我的天哪！

" [bleɪn] [ˈkɑːs(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈgɑːst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

"	Blaine	Carson	was	aghast	at	the	revelation	.
"	布莱恩	卡森	曾是	惊愕	在	这	启示	.

布莱恩·卡森对这一消息感到震惊。

[ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [diːd] , [ðɪs] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] - .

A	monstrous	deed	,	this	last	one	of	Ianito's	.
一个	滔天	契据	,	这	最后的	一	的	-	.

这是伊安尼托犯下的最后一个骇人听闻的罪行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [gɒn] [mæd] .

He	was	a	fit	master	of	a	world	gone	mad	.
他	曾是	一个	合身	掌握	的	一个	世界	已消失	疯狂的	.

他完美地驾驭了这个疯狂的世界。

[ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [fɔːm] .

A	monster	in	the	twisted	semblance	of	human	form	.
一个	怪物	在	这	扭曲	外表	的	人类	形式	.

一个外表扭曲、酷似人类的怪物。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[iː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] - , " [ðə; ðɪ] [gɜːl] [sed] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] .

E	will	be	searching	for	you	,	oh	Dantor	,	"	the	girl	said	with	sudden	conviction	.
E	将要	是	搜索	为了	你	,	哦	-	,	"	这	女孩	说	和	突然	定罪	.

“E会找到你的，丹托尔，”女孩突然坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈæŋg(ə)l]

She	had	mastered	her	emotions	and	was	instantly	alert	to	every	angle
她	有	精通	她	情绪	和	曾是	即刻	警报	到	每一个	角度

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

of	the	situation	.
的	这	情况	.

她完全掌控了自己的情绪，对局势的各个方面都保持着高度警觉。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [ˈgreɪvli] .

"	That	is	true	,	"	said	the	old	man	gravely	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	老的	男人	严重地	.

“的确如此，”老人严肃地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	For	myself	I	have	nothing	to	fear	,	of	course	.
"	为了	我	我	有	没有什么	到	害怕	,	的	课程	.

“就我个人而言，我当然没有什么好怕的。”

[ðəʊ] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [hiː; hi] [mein'tein] [æn; ən] [ɑːmd]

Though	insanely	jealous	of	my	accomplishments	,	he	maintains	an	armed
尽管	疯狂地	嫉妒的	的	我的	成就	,	他	保持	一个	武装

[truːs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

truce	with	me	.
休战	和	我	.

虽然他嫉妒我的成就，但他还是和我保持着武装休战的局面。

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	dares	not	do	otherwise	as	the	Supreme	Council	is	aware	of	his
他	敢于	不是	做	否则	作为	这	最高	理事会	是	意识到的	的	他的

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][maɪ][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

shortcomings	and	cognizant	of	my	superior	knowledge	of	science	.
缺点	和	认知	的	我的	优越的	知识	的	科学	.

他不敢有其他做法，因为最高委员会了解他的不足，也知道我在科学方面比他更有造诣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .

But	there	is	danger	to	you	two	.
但	那里	是	危险	到	你	二	.

但你们两个有危险。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

You	must	make	haste	.
你	必须	制作	匆忙	.

你必须抓紧时间。

" [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [lent] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

"	A	trembling	of	the	ground	beneath	them	lent	added	emphasis	to	his	final
"	一个	发抖	的	这	地面	下面	他们	借出的	额外	强调	到	他的	最终的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“脚下的地面颤抖，更增添了他最后话语的震撼力。”

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk]

A	quick	glance	into	the	crystal	told	them	that	the	initial	charge	was	at	work
一个	快的	瞥一眼	进入	这	水晶	讲述	他们	那	这	最初的	收费	曾是	在	工作

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɒkɪt] - [tjuːb] .

in	the	huge	rocket	-	tube	.
在	这	巨大的	火箭	-	管子	.

他们迅速瞥了一眼水晶，发现初始电荷正在巨大的火箭管内发挥作用。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðeə(r)][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

The	laboratory	there	at	its	base	was	in	confusion	indescribable	,
这	实验室	那里	在	它是	根据	曾是	在	困惑	无法形容	,

基地里的实验室一片混乱，难以形容。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ðæt]

the	workmen	running	hither	and	yon	in	the	effort	to	escape	the	terrific	heat	that
这	工人	跑步	这里	和	远	在	这	努力	到	逃脱	这	了不起	热	那

['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [hɒt] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .

radiated	from	the	red	hot	breech	of	the	tube	.
辐射	从	这	红色的	热的	臀	的	这	管子	.

工人们四处奔跑，试图逃离从炽热的管口散发出的可怕热浪。

[ðeɪ] [dʒæmd] [ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts][ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][nɪə(r)] [ðɪs]

They	jammed	the	exits	in	their	anxiety	to	be	anywhere	but	near	this
他们	卡住	这	出口	在	他们的	焦虑	到	是	任何地方	但	靠近	这

['mɒnstə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['enədʒi] [huːz] [pʌl'seɪtɪŋ] [rɔː(r)] ['draʊnd] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]

monster	source	of	energy	whose	pulsating	roar	drowned	out	all	other	sounds	in	the
怪物	来源	的	活力	谁	脉动	吼	溺水	出去	全部	其他	声音	在	这

[vɑːst]['tʃeɪmbə(r)] .

vast	chamber	.
广阔的	房间	.

他们焦虑地堵住出口，只想远离这个巨大的能量源，它脉动的咆哮声淹没了巨大房间里的所有其他声音。

[ɔːl'redi] - [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪŋ] [ɪn] [və'lɒsəti] .

Already	Antrid	was	accelerating	in	velocity	.
已经	-	曾是	加速	在	速度	.

安特里德的速度已经开始加快。

[hɜː(r); hə(r)]['vaɪt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [rentʃ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['grəʊnɪŋ] [ɪn]['prəʊtest] .

Her	vitals	were	wrenched	and	twisted	,	groaning	in	protest	.
她	命脉	是	扭动	和	扭曲	,	呻吟	在	反对	.

她的内脏被扭动、撕裂，发出痛苦的呻吟。

" [kwɪk] [naʊ] !

"	Quick	now	!
"	快的	现在	!

快点!

" [bleɪn] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .

"	Blaine	was	adjusting	one	of	the	invisible	cloaks	for	Ulana	.
"	布莱恩	曾是	调整	一	的	这	无形的	斗篷	为了	乌拉纳	.

布莱恩正在帮乌拉娜调整一件隐形斗篷。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .

He'd	have	to	take	her	with	him	.
他会	有	到	拿	她	和	他	.

他得带她一起走。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

And	a	silent	prayer	for	her	safety	was	on	his	lips	.
和	一个	沉默的	祷告	为了	她	安全	曾是	在	他的	嘴唇	.

他默默地为她的安全祈祷。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,

Invisible	now	,	and	hand	in	hand	,
无形的	现在	,	和	手	在	手	,

现在隐形了，手牵着手，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] - [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['pæsɪdʒweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪft] [wɪtʃ] ['kærid]

they	followed	Dantor	through	the	deserted	passageways	to	the	lift	which	carried
他们	随后	-	通过	这	荒凉的	通道	到	这	举起	哪个	携带

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

them	quickly	to	the	roof	.
他们	迅速地	到	这	屋顶	.

他们跟着丹托尔穿过空荡荡的通道，来到电梯前，电梯迅速将他们送到了屋顶。

[ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

A	drumming	sound	came	to	their	ears	as	they	stood	there	looking	up	into	the
一个	打鼓	声音	来了	到	他们的	耳朵	作为	他们	站立	那里	寻找	向上	进入	这

['blæknəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [laɪts] [ɒv; əv] - .

blackness	above	the	blue	-	white	lights	of	Antrid	.
黑	多于	这	蓝色的	-	白色的	灯	的	-	.

他们站在那里，抬头望着安特里德蓝白色灯光上方的黑暗，耳边传来一阵鼓声。

['vaɪbreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːb] ,

Vibrating	to	the	tremendous	roar	of	the	rocket	-	tube	,
振动	到	这	巨大的	吼	的	这	火箭	-	管子	,

伴随着火箭发射管巨大的轰鸣声，它震动着，

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ʃel] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]

the	copper	shell	emitted	a	constantly	increasing	reverberation	that	was	like	a	long
这	铜	壳	发射	一个	不断地	增加	混响	那	曾是	喜欢	一个	长的

[drɔːn] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['viːnəs] .

drawn	peal	of	thunder	on	Earth	or	Venus	.
绘制	皮尔	的	雷	在	地球	或者	金星	.

铜壳发出越来越大的回响，就像地球或金星上悠长的雷鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ðæt] ['sɒnərəs] [ˌbɔmbi'leiʃən] ; ['defnɪŋ] .

It	was	awe	-	inspiring	,	that	sonorous	bombilation	;	deafening	.
它	曾是	敬畏	-	鼓舞人心	,	那	响亮的	轰炸	;	震耳欲聋	.

那震耳欲聋的轰鸣声令人敬畏，震耳欲聋。

[diː]

D
D

D

[æntɚ] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] -

ANTOR	was	fumbling	with	the	mechanisms	of	the	remote	control	which	Tiedus
安托尔	曾是	笨拙	和	这	机制	的	这	偏僻的	控制	哪个	-

[hæd; həd] [juːst] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː]

had	used	in	returning	the	basket	lift	to	the	car	that	had	brought	the	two
有	用过的	在	返回	这	篮子	举起	到	这	车	那	有	带来	这	二

[ɜːθ] [men] [frɒm; frəm] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Earth	men	from	Ilen	-	dar	.
地球	男人	从	-	-	达尔	.

安托尔正笨拙地摆弄着遥控器的机械装置，泰杜斯曾用它将吊篮升降机送回那辆把两个地球人从伊伦达尔带回来的汽车。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] ['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli]

Again	and	again	he	returned	to	his	manipulations	after	peering	anxiously
再次	和	再次	他	返回	到	他的	操纵	后	窥视	焦虑地

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

他一次又一次地焦急地抬头张望，然后又回到自己的操控之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

But	the	basket	did	not	respond	to	the	call	.
但	这	篮子	做过	不是	回应	到	这	称呼	.

但篮子没有响应呼叫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] [ə'tɒp][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːnuː] !

They	were	marooned	atop	the	empty	shell	of	the	Tritu	Anu	!
他们	是	被困	顶部	这	空的	壳	的	这	-	阿努	!

他们被困在了空荡荡的“特里图阿努”号残骸上！

" ['kɑːs(ə)n] ! ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] !

"	Carson	!	Ulana	!
"	卡森	!	乌拉纳	!

卡森！乌拉娜！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [ðə; ði][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['trædʒɪk][mɑːsk] ,

"	the	aged	scientist	shouted	above	the	din	,	his	face	a	tragic	mask	,
"	这	老年人	科学家	喊叫	多于	这	din	,	他的	脸	一个	悲惨	面具	,

“年迈的科学家在嘈杂声中大声喊道，他的脸上满是悲怆的神情。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

his	lips	compressed	with	anxiety	and	disappointment	.
他的	嘴唇	压缩	和	焦虑	和	失望	.

他因焦虑和失望而紧抿双唇。

[ðeɪ] [grɑːsp, græsp][hɪm][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

They	grasped	him	to	reassure	him	,	each	taking	a	hand	.
他们	抓住	他	到	保证	他	,	每个	采取	一个	手	.

他们紧紧抓住他，一人握住他的一只手，以示安慰。

['kɑːs(ə)n] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɪə(r)] , [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] , " [wʌts]

Carson	,	placing	his	lips	close	to	the	old	man's	ear	,	inquired	anxiously	,	"	What's
卡森	,	放置	他的	嘴唇	关闭	到	这	老的	男人的	耳朵	,	询问	焦虑地	,	"	是什么

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

the	trouble	?	"
这	麻烦	?	"

卡森把嘴唇凑到老人耳边，焦急地问道：“出了什么事？”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

"	The	car	does	not	respond	.
"	这	车	做	不是	回应	.

“汽车没有反应。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [m'əʊtəz] , ['prɒbəbli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Something	has	happened	to	the	motors	,	probably	on	account	of	the	vibration	.
某物	有	发生	到	这	电机	,	大概	在	帐户	的	这	振动	.

电机可能因为震动而出了问题。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

I	can	do	nothing	.
我	能	做	没有什么	.

我无能为力。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['pɪəsɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [θʌndɜ-ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ʃel] , [ə; eɪ] [vɔɪs]

"	And	then	,	piercingly	through	the	thunderings	of	the	copper	shell	,	a	voice
"	和	然后	,	刺痛地	通过	这	雷声	的	这	铜	壳	,	一个	嗓音

[brəʊk] [ɪn] — - [vɔɪs] .

broke	in	—	Ianito's	voice	.
打破	在	—	-	嗓音	.

“然后，在铜壳隆隆的轰鸣声中，一个声音传了出来——是伊阿尼托的声音。”

" - ! " [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːk] .

"	Dantor	!	"	it	shrieked	.
"	-	!	"	它	尖叫	.

“丹托尔！”它尖叫道。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

"	At	last	I	have	found	you	.
"	在	最后的	我	有	成立	你	.

我终于找到你了。

[aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪ'miːdiətli] .

I	need	your	help	immediately	.
我	需要	你的	帮助	立即地	.

我需要你立即提供帮助。

[weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒnəʊreɪl] .

Wait	there	for	the	monorail	.
等待	那里	为了	这	单轨列车	.

在那里等单轨列车。

" - [grɪpt] [ðem; ðəm] ['taɪtlɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .

"	Dantor	gripped	them	tightly	to	enjoin	silence	.
"	-	紧握	他们	紧紧	到	责成	沉默	.

丹托尔紧紧抓住他们，让他们保持安静。

- [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [reɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ]

Ianito	had	located	the	scientist	with	the	searching	ray	and	was	still	watching
-	有	位于	这	科学家	和	这	搜索	射线	和	曾是	仍然	观看

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] .

and	listening	at	his	crystal	.
和	聆听	在	他的	水晶	.

伊安尼托用探测射线找到了那位科学家，他仍然在水晶球前观察和聆听。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bleɪn] [ænd; ənd] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

He	seemed	not	to	know	that	Blaine	and	Ulana	were	there	.
他	似乎	不是	到	知道	那	布莱恩	和	乌拉纳	是	那里	.

他似乎并不知道布莱恩和乌拉娜也在那里。

" ['veri] [wel] , [əʊ] - .

"	Very	well	,	oh	Ianito	.
"	非常	出色地	,	哦	-	.

“很好，哦，伊阿尼托。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] , " - ['ʃaʊtɪd] .

I	shall	wait	,	"	Dantor	shouted	.
我	将	等待	,	"	-	喊叫	.

“我会等的，”丹托尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] .

"	It	is	good	.
"	它	是	好的	.

“这很好。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	is	important	work	to	be	done	.
那里	是	重要的	工作	到	是	完毕	.

还有很多重要工作要做。

" - [wɜːdz] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [swəːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	Ianito's	words	trailed	off	into	the	maelstrom	of	sound	that	swirled	about	them	.
"	-	字	拖着	离开	进入	这	漩涡	的	声音	那	旋转	关于	他们	.

“伊安尼托的话语渐渐消失在周围翻腾的嘈杂声中。

" [hiːz] [kʌt] [ɒf] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [jeld] .

"	He's	cut	off	,	"	the	scientist	yelled	.
"	他是	切	离开	,	"	这	科学家	大喊	.

“他被切断了通讯！”科学家喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃɑːns] [naʊ] .

"	There	is	but	one	chance	now	.
"	那里	是	但	一	机会	现在	.

现在只有一次机会了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [tuː; tə]

You	must	come	with	me	,	depending	on	absolute	silence	and	your	cloaks	to
你	必须	来	和	我	,	取决于	在	绝对	沉默	和	你的	斗篷	到

[dɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

deceive	them	.
欺骗	他们	.

你必须跟我走，依靠绝对的安静和你的斗篷来迷惑他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .

It	is	the	only	way	.
它	是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

" [juː]

"	U
"	U

“U

['lɑːnə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['bedləm][ænd; ənd] [bleɪnz] ['fɪŋgəz] [streɪd] [tuː; tə]

LANA	clung	to	him	there	in	the	terrifying	bedlam	and	Blaine's	fingers	strayed	to
拉娜	紧紧抓住	到	他	那里	在	这	恐怖	疯人院	和	布莱恩的	手指	迷路了	到

[ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

the	comforting	butt	of	the	ray	pistol	.
这	令人感到安慰	屁股	的	这	射线	手枪	.

在可怕的混乱中，拉娜紧紧地抱着他，布莱恩的手指不由自主地摸向了射线枪的枪托。

[wɒtˈevə(r)] ['hæpənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʧɑːʤɪz] [left] ;

Whatever	happened	there	were	a	few	charges	left	;
任何	发生	那里	是	一个	很少	收费	左边	;

不管发生了什么，还有一些指控尚未解决；

[blɑːsts][ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)]

blasts	of	energy	that	would	serve	at	least	to	postpone	the	end	for
爆炸	的	活力	那	会	服务	在	至少	到	推迟	这	结尾	为了

['juːˌeɪˈɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .

Ulana	.
乌拉纳	.

一股股能量爆发，至少可以延缓乌拉纳的死亡。

[ɔː(r)] , [ɪf] [wɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] —

Or	,	if	worse	came	to	worst	—
或者	,	如果	更糟	来了	到	最差	—

或者，如果情况变得更糟——

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	sudden	rush	of	a	monorail	car	high	overhead	interrupted	his	thoughts	.
这	突然	匆忙	的	一个	单轨列车	车	高的	开销	中断	他的	想法	.

头顶上突然疾驰而过的单轨列车打断了他的思绪。

" [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] !

"	Close	to	me	now	!
"	关闭	到	我	现在	!

“就在我附近！”

" - ['ʃaʊtɪd] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [lest] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌʧ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	Dantor	shouted	;	"	but	have	a	care	lest	one	of	them	touch	you	and
"	-	喊叫	;	"	但	有	一个	关心	免得	一	的	他们	触碰	你	和

[dɪˈskʌvə(r)] —

discover	—
发现	—

丹托尔喊道：“但你要小心，免得他们其中一个碰了你，发现——”

" [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [hʌŋ] [keɪdʒ] [drɒpt] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd]

"	A	cable	-	hung	cage	dropped	swiftly	to	the	roof	and	they	crowded	in	beside
"	一个	电缆	-	悬挂	笼	掉落	迅速地	到	这	屋顶	和	他们	挤	在	旁

[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] .

the	scientist	.
这	科学家	.

“一个用缆绳悬挂的笼子迅速落到屋顶上，他们挤在科学家旁边。”

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] .

Quickly	it	whisked	them	aloft	to	the	higher	plane	.
迅速地	它	搅拌	他们	高空	到	这	更高	飞机	.

它迅速将他们带到了更高的平面上。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒnəʊreɪl] [kɑː(r)] [bleɪn] [held] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [kləʊz] ,

In	the	monorail	car	Blaine	held	the	girl	close	,
在	这	单轨列车	车	布莱恩	握住	这	女孩	关闭	,

在单轨列车车厢里，布莱恩紧紧地抱着女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɒd] ['sɒftli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [stept]

and	they	trod	softly	as	they	dodged	the	guard	at	the	porthole	and	stepped
和	他们	践踏	轻轻	作为	他们	躲避	这	警卫	在	这	舷窗	和	步

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .

into	the	passenger	compartment	.
进入	这	乘客	隔间	.

他们轻手轻脚地避开舷窗边的守卫，走进了乘客舱。

[tuː] [ɒv; əv] - ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Two	of	Ianito's	technical	experts	were	there	and	a	crew	of	at	least	a
二	的	-	技术的	专家	是	那里	和	一个	全体人员	的	在	至少	一个

['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] - [brɒnz] ['dʒaɪənts] .

dozen	of	the	green	-	bronze	giants	.
打	的	这	绿色的	-	青铜	巨人	.

伊安尼托公司的两名技术专家和至少十二名绿铜巨人组成的团队都在现场。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] ,

Unseen	by	any	,
看不见	经过	任何	,

无人看见，

[ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts]

the	couple	tiptoed	to	the	farthest	corner	of	the	compartment	and	took	seats
这	夫妻	踮着脚尖	到	这	最远	角落	的	这	隔间	和	采取	座位

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'sest] ['sekʃ(ə)n] .

in	a	recessed	section	.
在	一个	凹陷	部分	.

这对夫妇蹑手蹑脚地走到车厢最远的角落，在凹进去的座位上坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] ,

With	a	quick	jerk	and	the	rising	whine	of	motors	,
和	一个	快的	混蛋	和	这	上升	抱怨	的	电机	,

伴随着一阵猛烈的震动和马达越来越尖锐的啸叫声，

[ðə; ðɪ] [sə'spendɪd] ['viːəkl] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

the	suspended	vehicle	started	back	in	the	direction	of	Ilen	-	dar	.
这	暂停	车辆	开始	后退	在	这	方向	的	-	-	达尔	.

被吊运的车辆开始向伊伦达尔方向返回。

[ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ˌendʒə'nɪr] , - [ə'fektɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

In	earnest	conversation	with	Ianito's	engineers	,	Dantor	affected	an	air	of
在	认真	对话	和	-	工程师	,	-	做作的	一个	空气	的

['nɒnʃələns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːtfəli] [dɪs'ɑːmɪŋ] .

nonchalance	that	was	artfully	disarming	.
漫不经心	那	曾是	巧妙地	解除武装	.

在与 Ianito 的工程师们认真交谈时，丹托尔装出一副漫不经心的样子，巧妙地化解了他们的戒备。

[ðə; ði] - [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

The	Llotta	suspected	nothing	as	the	car	continued	on	its	way	.
这	-	怀疑	没有什么	作为	这	车	持续	在	它是	方式	.

洛塔没有察觉到汽车继续行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['veri] [siːt]

And	then	there	came	an	ominous	grinding	sound	from	underneath	the	very	seat
和	然后	那里	来了	一个	不祥的	研磨	声音	从	下	这	非常	座位

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] .

occupied	by	the	invisible	fugitives	.
占领	经过	这	无形的	逃犯	.

然后，从那些看不见的逃犯所坐的座位底下传来一阵不祥的摩擦声。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [dens] [blæk] [sməʊk] ['fɒləʊd] [ænd; ənd]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [kɔːf] [spæz'mɒdɪkli] ,

A	puff	of	dense	black	smoke	followed	and	Ulana	coughed	spasmodically	,
一个	噗	的	稠密	黑色的	抽烟	随后	和	乌拉纳	咳嗽	间歇性地	,

[ˌʌnkən'trəʊləbli] .

uncontrollably	.
无法控制	.

随后一股浓浓的黑烟升起，乌拉娜开始剧烈咳嗽，无法控制。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [wʌnz] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

They	were	coming	now	,	two	of	the	green	-	bronze	ones	,	to	investigate	.
他们	是	未来	现在	,	二	的	这	绿色的	-	青铜	一个	,	到	调查	.

他们来了，其中两个是绿铜色的，是来调查的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nærəʊ] [speɪs] .

There	was	no	escape	from	this	narrow	space	.
那里	曾是	不	逃脱	从	这	狭窄的	空间	.

从这个狭窄的空间里根本逃不出去。

[ænd; ənd] — ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][wɒz; wəz] [gɒn] !

And	—	Ulana	was	gone	!
和	—	乌拉纳	曾是	已消失	!

乌拉娜不见了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [fɪt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

She	had	slipped	from	his	grasp	in	the	coughing	fit	and	he	could	not
她	有	滑倒了	从	他的	抓牢	在	这	咳嗽	合身	和	他	可以	不是

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['waɪldli] ['sɜːtʃɪŋ] [hændz] .

find	her	with	his	wildly	searching	hands	.
寻找	她	和	他的	疯狂地	搜索	双手	.

她咳嗽着从他手中滑落，他拼命寻找却找不到她。

[ə'nʌðə(r)] [bi'treɪ] [kɒf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Another	betraying	cough	over	there	.
其他	背叛	咳嗽	超过	那里	.

那边又有人咳嗽，像是背叛了什么。

[ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	green	-	bronze	ones	were	between	them	.
这	绿色的	-	青铜	一个	是	之间	他们	.

那些绿铜色的物体夹在它们中间。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɔː] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ðen] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd]

He	saw	one	of	them	draw	back	in	amazement	,	then	clench	his	fingers	and
他	锯	一	的	他们	画	后退	在	惊愕	,	然后	紧握	他的	手指	和

[twɪst] .

twist	.
捻	.

他看到其中一个人惊讶地后退，然后握紧手指扭动。

[ðə; ði] [ˈrɪpɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɔːn] [məˈtɪəriəl] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstɑːtld]

The	ripping	sound	of	torn	material	followed	and	the	girl's	head	and	startled
这	撕裂	声音	的	撕裂	材料	随后	和	这	女孩们	头	和	惊慌

[feɪs] [əˈpɪəd] :

face	appeared	:
脸	出现	:

随后传来布料撕裂的刺耳声，女孩的头和惊恐的表情露了出来：

[ˈfləʊtɪŋ] [ðeə(r)] , [ˌʌnsəˈpɔːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [æz; əz] [jet] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

floating	there	,	unsupported	,	her	body	and	limbs	as	yet	invisible	.
漂浮的	那里	,	不支持	,	她	身体	和	四肢	作为	然而	无形的	.

她漂浮在那里，没有支撑，她的身体和四肢还看不见。

[bʌt; bət] [ðeid] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] !

But	they'd	found	her	;	she	was	lost	!
但	他们会	成立	她	;	她	曾是	丢失的	!

但他们找到她了；她迷路了！

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

-

Ianito

-

伊安尼托

[kjuː]

Q
问

问

- [ˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [kləʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,

UICKLY	stripping	the	protecting	cloak	from	her	body	,
-	脱衣舞	这	保护	披风	从	她	身体	,

她迅速脱下身上的防护斗篷，

[ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [wʌn] [held] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [gɜːl] [ˈdʒɪndʒəli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] [ˈaɪən] .

the	green	-	bronze	one	held	the	struggling	girl	gingerly	but	with	a	grip	of	iron	.
这	绿色的	-	青铜	一	握住	这	挣扎	女孩	小心翼翼地	但	和	一个	紧握	的	铁	.

那个绿铜色的男子小心翼翼地抓住挣扎的女孩，但力道却像铁钳一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsɑːkəts] ,

His	eyes	bulged	from	their	sockets	,
他的	眼睛	鼓胀	从	他们的	插座	,

他的眼珠从眼眶里凸了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gɑːd] [ˈstægəd] [ˈbækwəd] [wɪð] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd]

and	the	other	guard	staggered	backward	with	hands	outstretched	as	if	to	ward
和	这	其他	警卫	交错	落后	和	双手	伸展	作为	如果	到	病房

[ɒf] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [spel] [ðæt] [mait] [biː; bi][kɑːst][baɪ] [ðɪs] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈvɪzɪtənt] .

off	an	evil	spell	that	might	be	cast	by	this	supernatural	visitant	.
离开	一个	邪恶的	拼写	那	可能	是	投掷	经过	这	超自然	贵宾	.

另一名守卫踉跄后退，伸出双手，仿佛要抵挡这位超自然访客可能施放的邪恶咒语。

[bleɪn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] .

Blaine	**thrust**	**his**	**arm**	**through**	**the**	**folds**	**of**	**his**	**coat**	**,**	**ray**	**pistol**	**in**	**hand**	**.**
布莱恩	推力	他的	手臂	通过	这	折叠	的	他的	外套	,	射线	手枪	在	手	.

布莱恩将手臂伸进外套的褶皱里，手里拿着射线枪。

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [lɑːf] [fɔːst] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['membə(r)] ,

A	**crazy**	**laugh**	**forced**	**itself**	**to**	**his**	**lips**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**detached**	**member**	**,**
一个	疯狂的	笑	强制	本身	到	他的	嘴唇	在	视线	的	这	分离的	成员	,

看到那脱落的器官，他忍不住发出了一声疯狂的笑声。

[stretʃt] [ðeə(r)] , [tenst] , ['drɪftɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

stretched	**there**	**,**	**tensed**	**,**	**drifting**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
拉伸	那里	,	紧张的	,	漂流	在	中	-	空气	.

伸展着，绷紧着，漂浮在半空中。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [prɔd] - ['kæptə(r)] ['vɪʃəsli] .

The	**pistol**	**prodded**	**Ulana's**	**captor**	**viciously**	**.**
这	手枪	催促	-	俘虏者	恶毒地	.

手枪狠狠地刺向乌拉娜的俘虏。

" [hændz] [ɒf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !

"	**Hands**	**off**	**of**	**her**	**!**
"	手	离开	的	她	!

“放开她！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['snɑːrlɪŋ] .

"	**the**	**voice**	**behind**	**the**	**lone**	**arm**	**was**	**snarling**	**.**
"	这	嗓音	在后面	这	孤独	手臂	曾是	咆哮	.

“那只孤零零的手臂后面传来一个咆哮的声音。”

" [hændz] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪ] ['faɪə(r)] !

"	**Hands**	**off**	**,**	**or**	**I**	**fire**	**!**
"	手	离开	,	或者	我	火	!

“别碰我，否则我就开枪！”

" [ðə; ði] [gɜːl] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gɑːd] [luːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] .

"	**The**	**girl**	**slipped**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**heap**	**as**	**the**	**amazed**	**guard**	**loosed**	**his**	**grip**	**.**
"	这	女孩	滑倒了	到	这	地面	在	一个	堆	作为	这	惊叹	警卫	松开	他的	紧握	.

“惊愕的守卫松开了手，女孩瘫倒在地。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [spɜːt] .

And	**,**	**in**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**the**	**blue**	**flame**	**spurted**	**.**
和	,	在	这	相同的	立即的	,	这	蓝色的	火焰	喷涌而出	.

就在同一瞬间，蓝色的火焰喷射而出。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ['eniweɪ] [tuː; tə]

He	**had**	**not**	**intended**	**to**	**press**	**the**	**release**	**;**	**it**	**was**	**useless**	**anyway**	**to**
他	有	不是	故意的	到	按	这	发布	;	它	曾是	无用	反正	到

['bæt(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] .

battle	**the**	**entire**	**outfit**	**.**
战斗	这	全部的	全套服装	.

他原本并不打算推动释放；反正跟整个组织对抗也是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [lʌst] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	the	blood	lust	was	upon	him	and	a	savage	joy	in	the	destruction	of
但	这	血	欲望	曾是	之上	他	和	一个	野蛮的	喜悦	在	这	破坏	的

[ðɪs] [biːst] [huː] [hæd; həd] [deəd] [leɪ] [hændz][ɒn]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]

this	beast	who	had	dared	lay	hands	on	Ulana	impelled	him	to	turn	on	the
这	兽	WHO	有	敢于	躺	双手	在	乌拉纳	被迫	他	到	转动	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但他心中充满了嗜血的欲望，看到这头胆敢对乌拉纳下手的野兽被摧毁，他感到无比的快感，于是他转而攻击另一个野兽。

['blaɪndli][hiː; hi] [swʌŋ] ,

Blindly	he	swung	,
盲目地	他	摇摆	,

他盲目地挥动着手臂，

['klʌbɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːstli] [feɪs] [ðæt] ['wɔbl] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

clubbing	the	pistol	and	beating	in	the	ghastly	face	that	wobbled	there	upon	the
夜店	这	手枪	和	殴打	在	这	阴森	脸	那	摇晃	那里	之上	这

['spaɪnləs] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] - [baʊnd] ['bɒdi] .

spineless	,	superstition	-	bound	body	.
没骨气的	,	迷信	-	边界	身体	.

用枪托猛击那张在软弱无能、迷信至极的躯体上摇摇晃晃的可怕面孔。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðen] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Others	were	coming	then	,	hundreds	of	them	it	seemed	.
其他的	是	未来	然后	,	数百	的	他们	它	似乎	.

随后又来了其他人，似乎有数百人。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	pale	face	of	Dantor	appeared	for	an	instant	in	the	background	,
这	苍白	脸	的	-	出现	为了	一个	立即的	在	这	背景	,

丹托苍白的脸庞在背景中一闪而过。

[θruː] [ðə; ði] [red] [heɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [hɪm] .

through	the	red	haze	that	was	blinding	him	.
通过	这	红色的	阴霾	那	曾是	失明	他	.

透过那片令他视线模糊的红色迷雾。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

He	only	knew	he	was	fighting	desperately	,	viciously	,	and	against	impossible
他	仅有的	知道	他	曾是	斗争	绝望地	,	恶毒地	,	和	反对	不可能的

[ɒdz] .

odds	.
赔率	.

他只知道自己是在拼死抵抗，而且是以少胜多。

[ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [krʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [liə] [griːn] - [brɒnz] [feɪs] [wɒz; wəz]

The	satisfying	crunch	of	his	left	fist	against	a	leering	green	-	bronze	face	was
这	令人满意	嘎吱声	的	他的	左边	拳头	反对	一个	色眯眯的	绿色的	-	青铜	脸	曾是

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] .

followed	by	an	excruciating	pain	as	one	of	his	knuckles	was	driven	back	.
随后	经过	一个	痛苦不堪	疼痛	作为	一	的	他的	指关节	曾是	驱动	后退	.

他的左拳狠狠击中一张咧嘴笑着的绿铜色脸庞，发出令人满意的咔嚓声，随后他的一个指关节被猛地向后顶了一下，传来一阵剧痛。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] ,

Hardly	knowing	he	had	pressed	the	release	of	the	ray	,
几乎	会心	他	有	按下	这	发布	的	这	射线	,

他几乎没意识到自己已经按下了射线枪的释放按钮。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪldlɪ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn]

he	was	mildly	astonished	to	see	that	two	of	the	guards	were	enveloped	in
他	曾是	轻微地	惊讶	到	看	那	二	的	这	守卫	是	被包裹	在

[ðə; ði] [bluː] ['veɪpə(r)] .

the	blue	vapor	.
这	蓝色的	汽	.

他略感惊讶地发现，两名守卫被蓝色雾气笼罩着。

['sɪntɪˌlənt] ['taɪni] ['sʌnbɜːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bluː] .

Scintillant	tiny	sunbursts	within	the	blue	.
闪烁体	微小的	旭日	之内	这	蓝色的	.

蓝色之中闪烁着细小的太阳光芒。

[tuː] [les] [ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] !

Two	less	of	those	devils	!
二	较少的	的	那些	魔鬼	!

少了两个这样的恶魔！

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [feɪs] ;

His	pistol	was	empty	and	he	flung	it	into	a	grinning	face	;
他的	手枪	曾是	空的	和	他	扔	它	进入	一个	咧嘴笑	脸	;

他的手枪是空的，他把枪扔向一张咧嘴笑着的脸；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪp] , [krʌʃt] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]

he	saw	the	blood	spurt	and	the	face	change	shape	,	crushed	beyond	human
他	锯	这	血	喷	和	这	脸	改变	形状	,	碎	超过	人类

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

他看到鲜血喷涌而出，脸部形状也发生了变化，被碾碎得面目全非，完全失去了人形。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðen] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [pleɪts] .

He	was	down	then	,	gasping	for	breath	against	the	floor	plates	.
他	曾是	向下	然后	,	喘息	为了	气息	反对	这	地面	盘子	.

他当时倒在地上，趴在地板上喘着粗气。

[ðə; ði] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ; ['krʌʃɪŋ] .

The	weight	upon	him	was	enormous	;	crushing	.
这	重量	之上	他	曾是	巨大的	;	压碎	.

他肩上的担子非常重，几乎要压垮他。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeid] [kwɪt] [skwəːm] [səʊ] . . . [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] . . . [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld]

If	only	they'd	quit	squirming	so	.	.	.	and	pounding	.	.	.	reminded	him	of	his	old
如果	仅有的	他们会	辞职	蠕蠕	所以	.	.	.	和	猛击	.	.	.	提醒	他	的	他的	老的

['fʊtbɔːl] [deɪz] . . .

football	days	.	.	.
足球	天	.	.	.

如果他们能停止扭动和捶打就好了……这让他想起了以前踢足球的日子……

[sʌm; səm] ['skrɪmɪdʒ] !

some	scrimmage	!
一些	对抗赛	!

一些对抗练习！

[ə'brʌptli] [keɪm] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

Abruptly	came	the	blankness	of	insensibility	.
突然	来了	这	空白	的	麻木	.

突然间，一片空白，麻木不仁。

[diː]

D
D

- [æt; ət] [fɜːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

IMLY	at	first	,	in	the	painful	throbbings	of	returning	consciousness	,
-	在	第一的	,	在	这	痛苦	悸动	的	返回	意识	,

起初，在意识恢复的痛苦悸动中，

[bleɪn] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wəːkʃɔps] [weə(r)] [mə'ʃiːnz] [hʌmd]

Blaine	knew	he	was	in	one	of	the	Llott	workshops	where	machines	hummed
布莱恩	知道	他	曾是	在	一	的	这	-	研讨会	在哪里	机器	哼唱

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] ['meni] ['ɔpərətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

and	pounded	and	where	many	operatives	were	busily	engaged	.
和	猛击	和	在哪里	许多	特工	是	忙碌地	已订婚的	.

布莱恩知道自己身处洛特公司的一个车间里，机器嗡嗡作响，砰砰作响，许多工人都在忙碌地工作。

[ə; eɪ] [kuːl] [hænd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	cool	hand	stroked	his	aching	brow	and	he	opened	his	eyes	.
一个	凉爽的	手	抚摸	他的	疼痛	眉头	和	他	打开	他的	眼睛	.

一只冰凉的手抚摸着他疼痛的额头，他睁开了眼睛。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] !

Ulana	!
乌拉纳	!

乌拉娜！

[ðeɪ] [hæd; həd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] .

They	had	spared	her	.
他们	有	幸存	她	.

他们饶了她一命。

[ə'lɜːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kləʊz]

Alert	on	the	instant	,	he	was	acutely	aware	of	the	babbling	of	voices	close
警报	在	这	立即的	,	他	曾是	急性	意识到的	的	这	胡说	的	声音	关闭

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他立刻警觉起来，敏锐地察觉到附近有人在说话。

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['telɪskəʊp] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] - ,

Ianito	was	there	,	at	the	base	of	the	huge	telescope	,	talking	with	Dantor	,
-	曾是	那里	,	在	这	根据	的	这	巨大的	望远镜	,	说	和	-	,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪk'saɪtɪdli] .

his	voice	raised	excitedly	.
他的	嗓音	提高	兴奋地	.

伊安尼托就在那里，在巨大的望远镜底座上，和丹托尔说话，他的声音兴奋地提高了。

[ðə; ði] ['mɒnəʊreɪl] [kruː] [stʊd] [baɪ] ,

The	monorail	crew	stood	by	,
这	单轨列车	全体人员	站立	经过	,

单轨列车工作人员待命。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [wɪð] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['bædli]

and	he	noted	with	grim	satisfaction	that	several	of	them	were	as	badly
和	他	著名的	和	严峻	满意	那	一些	的	他们	是	作为	糟糕

['dæmɪdʒd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

damaged	as	he	could	wish	.
损坏的	作为	他	可以	希望	.

他带着一丝阴冷的满足感注意到，其中几辆车受损的程度正是他所希望的。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [bent] [səʊ] [nɪə(r)] .

His	gaze	returned	to	the	sweet	face	that	bent	so	near	.
他的	目光	返回	到	这	甜的	脸	那	弯曲	所以	靠近	.

他的目光再次落在了那张俯身靠近的甜美脸上。

['wiːkli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ; [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Weakly	**he**	**drew**	**the**	**golden**	**head**	**to**	**his**	**breast**	**;**	**held**	**it**	**there**	**a**	**moment**	**,**
弱	他	画	这	金的	头	到	他的	胸部	;	握住	它	那里	一个	片刻	,

['θɪŋkɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , ['plænɪŋ] .

thinking	**,**	**hoping**	**,**	**planning**	**.**
思维	,	希望	,	规划	.

他虚弱地将金色的头颅抱在胸前；把它放在那里一会儿，思考、希望、计划。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,

Then	**he**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**low**	**couch**	**on**	**which**	**he**	**had**	**been**	**placed**	**,**
然后	他	卫星	向上	在	这	边缘	的	这	低的	长椅	在	哪个	他	有	到过	放置	,

然后他从他被安置的矮沙发边缘坐了起来。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

regarding	**her**	**anxiously**	**.**
关于	她	焦虑地	.

焦急地看着她。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] [jet] .

Evidently	**they**	**had**	**not**	**harmed**	**her**	**—**	**as**	**yet**	**.**
显然	他们	有	不是	受到伤害	她	—	作为	然而	.

显然，他们还没有伤害她——至少目前还没有。

- [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [wʌnz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ]

Ianito	**had**	**dismissed**	**the**	**green**	**-**	**bronze**	**ones**	**and**	**was**	**approaching**	**the**	**couch**
-	有	解雇	这	绿色的	-	青铜	一个	和	曾是	接近	这	长椅

.

:

.

伊安尼托打发走了那些绿铜色的家伙，然后走向沙发。

- [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , ['lægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;

Dantor	**was**	**with**	**him**	**,**	**lagging**	**a**	**little**	**and**	**pressing**	**a**	**finger**	**to**	**his**	**lips**	**;**
-	曾是	和	他	,	滞后	一个	小的	和	紧迫	一个	手指	到	他的	嘴唇	;

丹托尔跟在他身边，稍稍落后了一些，用手指按住嘴唇；

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] .

shaking	**his**	**head**	**gravely**	**to**	**warn**	**them**	**.**
摇晃	他的	头	严重地	到	警告	他们	.

他神色凝重地摇了摇头，警告他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːnuː] ; [mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] .

They	**must**	**not**	**speak**	**of**	**the**	**plans**	**made**	**in**	**the**	**Tritu**	**Anu**	**;**	**must**	**not**	**talk**	**.**
他们	必须	不是	说话	的	这	计划	制成	在	这	-	阿努	;	必须	不是	讲话	.

他们不得谈论《三一阿努》中制定的计划；不得谈论。

[ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð] [hɑːd] [aɪz] .

The	**Dictator**	**was**	**regarding**	**them**	**now**	**with**	**hard**	**eyes**	**.**
这	独裁者	曾是	关于	他们	现在	和	难的	眼睛	.

独裁者此刻正用冷峻的目光打量着他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'spekt] ,

But	**it**	**seemed**	**almost**	**that**	**something**	**of**	**admiration**	**or**	**respect**	**,**
但	它	似乎	几乎	那	某物	的	钦佩	或者	尊重	,

但似乎还夹杂着某种钦佩或尊重，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] - [laɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld][steə(r)] .

something	**of**	**human**	**-**	**like**	**emotion**	**was**	**in**	**his**	**cold**	**stare**	**.**
某物	的	人类	-	喜欢	情感	曾是	在	他的	寒冷的	盯	.

他冰冷的目光中透着一丝类似人类的情感。

" [hɑː] ! " [hiː; hi] [grʌnt] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Hah	!	"	he	grunted	,	at	last	.
"	哈哈	!	"	他	哼哼	,	在	最后的	.

“哈！”他终于哼了一声。

" [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , - .

"	These	two	are	in	love	,	Dantor	.
"	这些	二	是	在	爱	,	-	.

“这两个人相爱了，丹托。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] .

It	is	as	you	explained	.
它	是	作为	你	解释	.

正如你解释的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][fɪts][ɪn] [wɪð] [maɪ][plænz][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

It	is	good	,	and	fits	in	with	my	plans	to	a	nicety	.
它	是	好的	,	和	适合	在	和	我的	计划	到	一个	友善	.

这很好，而且非常符合我的计划。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][speə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mæn][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	shall	spare	the	life	of	the	Earth	man	on	account	of	his	knowledge	of	the
我	将	空闲的	这	生活	的	这	地球	男人	在	帐户	的	他的	知识	的	这

['ɪnə(r)] ['plænɪts] ;

inner	planets	;
内	行星	;

鉴于地球人对内行星的了解，我将饶恕他的性命；

[aɪ][kæn; kən][juːz][hɪm]['leɪtə(r)] .

I	can	use	him	later	.
我	能	使用	他	之后	.

我以后可以用到他。

[ðə; ði][gɜːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] ,

The	girl	I	shall	spare	for	a	different	reason	,
这	女孩	我	将	空闲的	为了	一个	不同的	原因	,

我会因为另一个原因放过那个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪts][ɪn] [wɪð] [maɪ][plænz][æz; əz] [wel] .

and	that	fits	in	with	my	plans	as	well	.
和	那	适合	在	和	我的	计划	作为	出色地	.

这也很符合我的计划。

" ['dʌbljuː]

"	W
"	W

“W

[hæt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [lɑːst] [kræk] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['dev(ə)l] ?

HAT	did	he	mean	by	that	last	crack	,	the	grinning	devil	?
帽子	做过	他	意思是	经过	那	最后的	裂缝	,	这	咧嘴笑	魔鬼	?

他最后那声冷笑究竟是什么意思，那个咧嘴笑的魔鬼?

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [smuːð] [tɔːk] .

A	sinister	intent	was	there	,	behind	his	smooth	talk	.
一个	险恶	意图	曾是	那里	,	在后面	他的	光滑的	讲话	.

他花言巧语的背后隐藏着险恶的意图。

[bleɪn] [hɑːf] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [kwɪk] ['æŋgə(r)] ,

Blaine	half	rose	from	his	seat	in	quick	anger	,
布莱恩	一半	玫瑰	从	他的	座位	在	快的	愤怒	,

布莱恩怒气冲冲地从座位上站了起来，半个身子都从椅子上弹了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

but	the	girl's	gentle	touch	on	his	arm	restrained	him	.
但	这	女孩们	温和的	触碰	在	他的	手臂	克制	他	.

但女孩轻轻触碰他的手臂，让他止住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [keɪm]

She	depended	on	him	now	and	he'd	have	to	go	easy	until	the	proper	time	came
她	取决于	在	他	现在	和	他会	有	到	去	简单的	直到	这	恰当的	时间	来了

.

:

.

她现在依赖他，所以他必须小心行事，直到合适的时机到来。

" [ɪm'petʃuəs] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	Impetuous	,	aren't	they	?
"	浮躁	,	不是	他们	?

他们真是鲁莽，不是吗?

" - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðiːz] [ɜːθ] [men] .

"	Ianito	was	saying	,	"	these	Earth	men	.
"	-	曾是	说	,	"	这些	地球	男人	.

“伊安尼托说，‘这些地球人。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [mʌst; məst][get][ðem; ðəm]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

A	characteristic	that	must	get	them	into	much	trouble	,	even	in	their	own	world	.
一个	特征	那	必须	得到	他们	进入	很多	麻烦	,	甚至	在	他们的	自己的	世界	.

即使在他们自己的世界里，这种特性也一定会给他们带来很多麻烦。

" ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðɪs] [hel] - [haʊnd] !

"	Laughing	at	him	,	this	hell	-	hound	!
"	笑	在	他	,	这	地狱	-	猎犬	!

“嘲笑他，这只地狱犬！”

[bleɪn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Blaine	gritted	his	teeth	.
布莱恩	磨碎的	他的	牙齿	.

布莱恩咬紧了牙关。

[ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] [ə'drest] [hɪm] [də'rektli] .

The	Dictator	addressed	him	directly	.
这	独裁者	已解决	他	直接地	.

独裁者直接与他对话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [drɔːl] [sɑː'kæstɪkli] .

"	You	are	a	fortunate	young	man	,	"	he	drawled	sarcastically	.
"	你	是	一个	幸运	年轻的	男人	,	"	他	拖长音	讽刺地	.

“你真是个幸运的年轻人，”他拖长了声音，讽刺地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌstɪd] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hæv; həv]

"	You	have	slain	several	of	my	trusted	retainers	and	by	so	doing	have
"	你	有	被杀	一些	的	我的	可信	预付金	和	经过	所以	正在做	有

['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] .

forfeited	your	right	to	life	.
丧失	你的	正确的	到	生活	.

“你杀害了我几名值得信赖的随从，因此丧失了你的生命权。”

[bʌt; bət] - [ɪz] [fə'gɪvɪŋ] .

But	Ianito	is	forgiving	.
但	-	是	宽恕	.

但伊安尼托很宽容。

['mekənaɪzd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ['kɒmz] .

Mechanized	**,**	**you**	**will**	**be**	**of**	**value**	**to**	**me**	**when**	**the**	**great**	**day**	**comes**	**.**
机械化	,	你	将要	是	的	价值	到	我	什么时候	这	伟大的	天	来	.

机械化之后，当那一天到来时，你将对我很有价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlən] ['meɪdn] ;

And	**it**	**pleases**	**me**	**that**	**you**	**are**	**so**	**deeply**	**attached**	**to**	**the**	**Rulan**	**maiden**	**;**
和	它	请	我	那	你	是	所以	深	随附的	到	这	如兰	少女	;

令我欣慰的是，你对如兰少女有着如此深厚的感情；

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] . "

it	**pleases**	**me**	**greatly**	**.**	**"**
它	请	我	非常	.	"

我非常高兴。

" [waɪ] ? " [bleɪn] [snæpt] , [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪm] .

"	**Why**	**?**	**"**	**Blaine**	**snapped**	**,**	**a**	**great**	**rage**	**consuming**	**him**	**.**
"	为什么	?	"	布莱恩	啪啪	,	一个	伟大的	愤怒	消费	他	.

“为什么？”布莱恩厉声问道，一股巨大的怒火吞噬了他。

['əʊnli][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] - ['fɪŋgəz] [held] [hɪm] [bæk] .

Only	**the**	**pressure**	**of**	**Ulana's**	**fingers**	**held**	**him**	**back**	**.**
仅有的	这	压力	的	-	手指	握住	他	后退	.

只有乌拉娜的手指施加的压力才阻止了他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɔː(r)] [id] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

He	**would**	**have**	**to**	**control**	**his**	**temper**	**or**	**he'd**	**make**	**a**	**mess**	**of**	**things**	**.**
他	会	有	到	控制	他的	脾气	或者	他会	制作	一个	混乱	的	事物	.

他必须控制自己的脾气，否则会把事情搞砸。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)]['kɑːs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səʊ] [dɪs'pliːz] [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

"	**Because**	**,**	**my**	**dear**	**Carson**	**,**	**it**	**will**	**so**	**displease**	**the**	**Zara**	**.**
"	因为	,	我的	亲爱的	卡森	,	它	将要	所以	得罪	这	Zara	.

“因为，我亲爱的卡森，这会让扎拉非常不高兴。”

" [wɪð] [ðɪs] ['krɪptɪk] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	**With**	**this**	**cryptic**	**remark**	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**left**	**them**	**.**
"	和	这	神秘的	评论	他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	他们	.

说完这句意味深长的话，他转身离开了他们。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜːts] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['telɪskəʊp] .

A	**number**	**of**	**his**	**technical**	**experts**	**awaited**	**him**	**at**	**the**	**eyepiece**	**of**	**the**	**great**	**telescope**	**.**
一个	数字	的	他的	技术的	专家	等待中	他	在	这	目镜	的	这	伟大的	望远镜	.

他的许多技术专家在大望远镜的目镜旁等候着他。

- ['wɪspəd] ['swɪftli] [bɪ'fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , " [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['kɑːs(ə)n] .

Dantor	**whispered**	**swiftly**	**before**	**following**	**him**	**,**	**"**	**Keep**	**up**	**your**	**courage**	**,**	**Carson**	**.**
-	低声说道	迅速地	前	下列的	他	,	"	保持	向上	你的	勇气	,	卡森	.

丹托尔在他身后迅速低声说道：“卡森，鼓起勇气。”

[ə; eɪ] [wei] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] .

A	**way**	**may**	**yet**	**be**	**found**	**.**
一个	方式	可能	然而	是	成立	.

或许还有办法。

" [ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [wʌn] .

"	**The**	**group**	**by**	**the**	**telescope**	**was**	**an**	**excited**	**one**	**.**
"	这	团体	经过	这	望远镜	曾是	一个	兴奋的	一	.

“望远镜旁的那群人都很兴奋。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] .

Something	**had**	**occurred**	**which**	**must**	**be**	**of**	**great**	**moment**	**.**
某物	有	发生	哪个	必须	是	的	伟大的	片刻	.

发生了一件意义重大的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [bleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ʃel] [ɒv; əv]

It	**came**	**to**	**Blaine**	**in**	**a**	**flash**	**that**	**the**	**reverberations**	**of**	**the**	**copper**	**shell**	**of**
它	来了	到	布莱恩	在	一个	闪光	那	这	回响	的	这	铜	壳	的

- [hæd; həd] [si:st] .

Antrid	**had**	**ceased**	**.**
-	有	停止	.

布莱恩突然意识到，安特里德铜壳的回响已经停止了。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tju:b] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	**rocket**	**-**	**tube**	**was**	**silent**	**.**
这	火箭	-	管子	曾是	沉默的	.

火箭发射管一片寂静。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃudnt] [bi:; bi][ɪn][ɒn] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

"	**I**	**don't**	**know**	**why**	**we**	**shouldn't**	**be**	**in**	**on**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	我	不	知道	为什么	我们	不应该	是	在	在	这	,	"	他	说	到	这	女孩	.

“我不知道为什么我们不应该参与其中，”他对女孩说。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

"	**Let's**	**go**	**over**	**there**	**and**	**see**	**what**	**it's**	**all**	**about**	**.**
"	我们来吧	去	超过	那里	和	看	什么	它是	全部	关于	.

“咱们过去看看究竟是怎么回事吧。”

" [əʊ]

"	**O**
"	哦

“O

[ˌen 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] - ,

NE	**of**	**the**	**astronomers**	**was**	**reporting**	**to**	**Ianito**	**,**
东北	的	这	天文学家	曾是	报道	到	-	,

天文学家东北方向的人正在向伊阿尼托汇报情况，

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [hi:; hi] [held] [ɪn] ['nɜ:vəs] ['fɪŋgəz] .

referring	**to**	**a**	**sheet**	**of**	**calculations**	**he**	**held**	**in**	**nervous**	**fingers**	**.**
指	到	一个	床单	的	计算	他	握住	在	紧张的	手指	.

他紧张地用手指攥着一张计算表。

" ['aʊə(r)]['ɔ:bɪt(ə)l] [və'lɒsəti] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] ['greɪtli] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	**Our**	**orbital**	**velocity**	**has**	**increased**	**greatly**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**,**
"	我们的	轨道	速度	有	增加	非常	,	"	他	曾是	说	,

“我们的轨道速度已经大幅提升，”他说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [pɑ:θ] [laɪz][æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['eɪti] - [θri:] [ɜ:dz]

"	**and**	**the**	**new**	**path**	**lies**	**at**	**an**	**average**	**distance**	**of**	**eighty**	**-**	**three**	**erds**
"	和	这	新的	小路	谎言	在	一个	平均的	距离	的	八十	-	三	实体关系图

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] .

from	**the**	**mother**	**planet**	**.**
从	这	母亲	行星	.

“新路径距离母星的平均距离为 83 码。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['fɪgəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sɪks][mɔ:(r)] ['tʃɑ:dʒɪz] [tu:; tə] [fri:] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]

According	**to**	**my**	**figures**	**it**	**will**	**require**	**six**	**more**	**charges**	**to**	**free**	**us**	**from**
根据	到	我的	数据	它	将要	要求	六	更多的	收费	到	自由的	我们	从

[hɜ:(r); hə(r)] [pʊl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][ˌri:də'rekt][ˌju: 'es] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

her	**pull**	**and**	**another**	**to**	**redirect**	**us**	**toward**	**our**	**destination**	**.**
她	拉	和	其他	到	重定向	我们	朝向	我们的	目的地	.

据我估计，还需要六次充电才能让我们摆脱她的控制，还需要一次充电才能让我们重新回到目的地。

" ['eɪti] - [θriː] [ɝːdz] !
" Eighty - three erds !
" 八十 - 三 实体关系图 !

“八十三码！”

['præktɪkli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɜːθ] [maɪlz] .
Practically a million Earth miles .
几乎 一个 百万 地球 英里 .

差不多一百万英里。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːbɪt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['gænimiːd]
Already they had swung out to a new orbit between those of Ganymede
已经 他们 有 摇摆 出去 到 一个 新的 轨道 之间 那些 的 木卫三
[ænd; ənd] [kə'lɪstəʊ] .
and Callisto .
和 卡利斯托 .

它们已经进入了木卫三和木卫四轨道之间的新轨道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sætl̩laɪts] ?
And what of the effect on the other satellites ?
和 什么 的 这 影响 在 这 其他 卫星 ?

对其他卫星会有什么影响?

[bleɪn] ['lɪsnd] ['keəfəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
Blaine listened carefully as the astronomer continued .
布莱恩 听着 小心 作为 这 天文学家 持续 .

布莱恩认真地听着天文学家继续讲解。

" [pətəb'eɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)]
" Perturbations in the movements of the other bodies in our own system are
" 扰动 在 这 移动 的 这 其他 身体 在 我们的 自己的 系统 是
[mɑːkt] ,
marked ,
标记 ,

“我们自身系统中其他天体的运动扰动是显著的，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sætəlaɪt] , [hæv; həv] [pruːvd] [dɪ'zɑːstrəs] .
and , in the case of the first satellite , have proved disastrous .
和 , 在 这 案件 的 这 第一的 卫星 , 有 已证实 灾难性的 .

而第一颗卫星的发射结果却造成了灾难性的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪts] ['ɪnwəd] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It has commenced its inward journey and soon will have fallen into the
它 有 开始 它是 向内 旅行 和 很快 将要 有 倒下 进入 这
['gæsiəs] ['envələʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bɒdi] .
gaseous envelope of the mother body .
气态 信封 的 这 母亲 身体 .

它已经开始了向内的旅程，很快就会落入母体的气体外壳中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [kən'sɜːn] ;
But this need occasion us no concern ;
但 这 需要 场合 我们 不 忧虑 ;

但这无需给我们带来任何担忧；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌsteɪbəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd]
it is small and there will be stabilization of the others after the second
它 是 小的 和 那里 将要 是 稳定化 的 这 其他的 后 这 第二
[tʃɑːdʒ] [ɪz] ['faɪəd] .
charge is fired .
收费 是 被解雇 .

它很小，第二次装药发射后其他部件就会稳定下来。

" [kə'lɒs(ə)l] [kən'si:t] !
" **Colossal** **conceit** **!**
" 庞大 自负 !

“真是狂妄自大！”

[wɒt] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] !
What **amazing** **ignorance** **or** **oversight** **of** **natural** **laws** **!**
什么 惊人的 无知 或者 监督 的 自然的 法律 !

这是对自然规律多么惊人的无知或疏忽啊！

[ði:z] - ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [snʌb] ['nəʊzɪz] ,
These **Llott** **scientists** **could** **see** **no** **farther** **than** **their** **snub** **noses** **,**
这些 - 科学家 可以 看 不 更远 比 他们的 冷落 鼻子 ,

这些洛特科学家的目光短浅，只能看到他们那扁平的鼻子。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] .
or **at** **least** **no** **farther** **than** **the** **satellite** **system** **of** **Jupiter** **.**
或者 在 至少 不 更远 比 这 卫星 系统 的 木星 .

或者至少不会超出木星的卫星系统。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:k] !
And **Ianito** **was** **complimenting** **the** **astronomer** **on** **his** **good** **work** **!**
和 - 曾是 赞美 这 天文学家 在 他的 好的 工作 !

伊安尼托正在称赞这位天文学家的工作！

[ðə; ði] [gru:p] [brəʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **group** **broke** **up** **now** **and** **the** **Dictator** **turned** **to** **the** **controls** **of** **his**
['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .
crystal **sphere** **.**
水晶 领域 .

众人散去，独裁者转身去操控他的水晶球。

[bleɪn] [ænd; ənd]['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [lə'bɒrətri] [æt; ət][ðə; ði]
Blaine **and** **Ulana** **caught** **the** **view** **of** **the** **underground** **laboratory** **at** **the**
[beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɒkɪt] - [tju:b] .
base **of** **the** **great** **rocket** **-** **tube** **.**
根据 的 这 伟大的 火箭 - 管子 .

布莱恩和乌拉娜看到了位于巨大火箭发射管底部的地下实验室。

[ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [sɔ:] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] .
All **was** **as** **it** **had** **been** **when** **they** **first** **saw** **this** **chamber** **.**
全部 曾是 作为 它 有 到过 什么时候 他们 第一的 锯 这 房间 .

一切都和他们第一次看到这个房间时一样。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['kænən] [hæd; həd] [ku:ld] [ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] [blɒk] [wɒz; wəz]['əʊpən]
The **breech** **of** **the** **huge** **cannon** **had** **cooled** **and** **its** **massive** **block** **was** **open**
这 臀 的 这 巨大的 大炮 有 冷却 和 它是 大量的 堵塞 曾是 打开
.
:
.

巨型火炮的炮膛已经冷却，巨大的炮身也敞开了。

['tɒmi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Tommy **was** **there** **,**
汤米 曾是 那里 ,

汤米当时也在场。

['fɪʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəm]['kæpsju:l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊdəri] ['rezɪdju:] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]
fishing **the** **radium** **capsule** **from** **the** **powdery** **residue** **in** **order** **that** **it** **might** **be**
钓鱼 这 镭 胶囊 从 这 粉状 残留物 在 命令 那 它 可能 是
[ju:st] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tʃɑ:dʒ] .
used **in** **exciting** **the** **next** **charge** **.**
用过的 在 激动人心 这 下一个 收费 .

从粉末状残渣中取出镭胶囊，以便用于激发下一个装药。

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['məʊʃn] .
A **mechanical** **precision** **marked** **his** **every** **motion** **.**
一个 机械的 精确 标记 他的 每一个 运动 .

他的一举一动都精准无比。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , " - [grʌnt] , ['flɪkɪŋ] [ə; eɪ]['li:və(r)] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vju:] .
" **It** **is** **good** **,** **"** **Ianito** **grunted** **,** **flicking** **a** **lever** **that** **cut** **off** **the** **view** **.**
" 它 是 好的 , " - 哼哼 , 轻弹 一个 杠杆 那 切 离开 这 看法 .

“很好，”伊阿尼托咕哝着，拨动一个控制杆，挡住了视线。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['naɪsli] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
" **We** **are** **progressing** **nicely** **,** **thanks** **to** **the** **generosity** **of** **the** **Earth**
" 我们 是 进展 很好 , 谢谢 到 这 慷慨 的 这 地球
['bi:ɪŋs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l] .
beings **in** **providing** **this** **k** **-** **metal** **.**
生物 在 提供 这 k - 金属 .

“由于地球生物慷慨地提供了钾金属，我们进展顺利。”

" [hɪz; ɪz][sɑ:'kæstɪk] [grɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] .
" **His** **sarcastic** **grin** **was** **infuriating** **.**
" 他的 讽刺的 咧嘴笑 曾是 令人恼火 .

他那讽刺的笑容令人恼火。

- [kɑ:st][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [mænz] [də'rekʃ(ə)n] .
Dantor **cast** **a** **warning** **look** **in** **the** **Earth** **man's** **direction** **.**
- 投掷 一个 警告 看 在 这 地球 男人的 方向 .

丹托尔警告地朝地球人的方向瞥了一眼。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][tu:; tə] [lɒk] [hɔ:nz] [wɪð] [ðɪs] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['despɒt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt]
It **wouldn't** **do** **to** **lock** **horns** **with** **this** **self** **-** **satisfied** **despot** **;** **at** **any** **rate** **,** **not**
它 不会 做 到 锁 角 和 这 自己 - 使满意 暴君 ; 在 任何 速度 , 不是
[naʊ] .
now **.**
现在 .

与这位自鸣得意的暴君正面冲突是不可取的；至少现在不行。

[bleɪnz] [mi:n] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [hɪm] .
Blaine's **mien** **was** **expressionless** **as** **he** **faced** **him** **.**
布莱恩的 面容 曾是 面无表情 作为 他 面对 他 .

布莱恩面无表情地看着他。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [vju:] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)][wʌn] [wen] - [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]
HE **view** **in** **the** **crystal** **was** **another** **familiar** **one** **when** **Ianito** **made** **a** **quick**
他 看法 在 这 水晶 曾是 其他 熟悉的 一 什么时候 - 制成 一个 快的
[ˌri:ə'dʒʌstmənt] :
readjustment **:**
调整 :

伊安尼托迅速调整了一下姿势，水晶球里的景象又变得熟悉起来：

[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] !

the	throne	room	in	the	palace	of	the	Zara	!
这	王座	房间	在	这	宫殿	的	这	Zara	!

扎拉宫殿的王座厅!

[ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] [snɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['leɪzɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	Dictator	snorted	when	he	saw	that	Clyone	was	reclining	lazily	on	her
这	独裁者	哼了一声	什么时候	他	锯	那	-	曾是	斜倚	懒洋洋	在	她

['gəʊldən] [kaʊtʃ] ,

golden	couch	,
金的	长椅	,

独裁者看到克莱昂懒洋洋地斜倚在她的金色沙发上，不禁嗤之以鼻。

[səb'mɪtɪŋ] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] .

submitting	graciously	to	the	ministrations	of	her	handmaidens	.
提交	亲切地	到	这	服事	的	她	侍女	.

她欣然接受女仆们的服侍。

" ['feɪθləs] ['kriːtʃə(r)] !

"	Faithless	creature	!
"	不忠	生物	!

“背信弃义的家伙！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" ['hɑːlət] ! ['pærɪsaɪd] !

"	Harlot	!	Parricide	!
"	妓女	!	弑亲	!

“娼妓！弑父！”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] - [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

But	at	last	Ianito	will	have	his	revenge	.
但	在	最后的	-	将要	有	他的	复仇	.

但最终伊安尼托会报仇雪恨。

" [ðə; ði] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [glɑːs] - [hɑːd] [aɪz] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪn]

"	The	hate	in	his	voice	and	in	those	terrible	glass	-	hard	eyes	was	devastating	in
"	这	恨	在	他的	嗓音	和	在	那些	糟糕的	玻璃	-	难的	眼睛	曾是	毁灭性的	在

[ɪts] [ɪn'tensəti] :

its	intensity	:
它是	强度	:

“他声音里和那双冷若冰霜的眼睛里充满了仇恨，这种仇恨的强度令人难以承受：

[ɪm'plækəbl] , [rɪ'lentləs] .

implacable	,	relentless	.
冷酷无情	,	狠	.

冷酷无情，毫不妥协。

[jet] [bleɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

Yet	Blaine	could	not	down	the	exultant	feeling	that	came	to	him	when	he	saw	that
然而	布莱恩	可以	不是	向下	这	眉飞色舞	感觉	那	来了	到	他	什么时候	他	锯	那

[ðɪs] ['mɒnstə(r)][kʊd; kəd]['sʌfə(r)] ,

this	monster	could	suffer	,
这	怪物	可以	遭受	,

然而，当布莱恩看到这个怪物也会遭受痛苦时，他却无法抑制心中涌起的喜悦之情。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [sniə] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**sneered**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	他	冷笑	.

“怎么了？”他冷笑道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [θrəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] ?

"	**Did**	**she**	**throw**	**you**	**down**	**?**
"	做过	她	扔	你	向下	?

她把你摔倒了吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	**He**	**could**	**have**	**bitten**	**off**	**his**	**tongue**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	可以	有	被咬	离开	他的	舌头	作为	他	辐	.

“他说话的时候差点咬掉自己的舌头。”

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [gɑːspt] .

Ulana	**gasped**	**.**
乌拉纳	倒吸一口气	.

乌拉娜倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] [naʊ] .

And	**if**	**Ianito**	**had**	**been**	**in**	**a**	**rage**	**before**	**he**	**was**	**a**	**madman**	**now**	**.**
和	如果	-	有	到过	在	一个	愤怒	前	他	曾是	一个	狂人	现在	.

如果说伊安尼托之前只是愤怒，那么现在他已经疯了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kriːtʃə(r)] ,

Despite	**his**	**contempt**	**of**	**the**	**misshapen**	**creature**	**,**
尽管	他的	鄙视	的	这	畸形	生物	,

尽管他鄙视这个畸形生物，

[bleɪn] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [gleə(r)] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [wɜːdz] .

Blaine	**quailed**	**before**	**the**	**murderous**	**glare**	**that**	**answered**	**his**	**rash**	**words**	**.**
布莱恩	畏缩	前	这	杀人犯	强光	那	回答	他的	皮疹	字	.

布莱恩被那充满杀气的目光吓得瑟瑟发抖，那目光回应了他鲁莽的言辞。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðæt] ;

But	**the**	**Dictator**	**was**	**master**	**of**	**himself**	**,**	**at**	**that**	**;**
但	这	独裁者	曾是	掌握	的	他自己	,	在	那	;

但独裁者在这一点上能够掌控自己;

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] .

his	**lips**	**tightened**	**in**	**a**	**thin**	**line**	**and**	**he**	**held**	**his**	**peace**	**.**
他的	嘴唇	收紧	在	一个	薄的	线	和	他	握住	他的	和平	.

他抿紧嘴唇，一言不发。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['devə)l] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðəʊ] , [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] .

He	**actually**	**smiled**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**devil**	**,**	**a**	**smile**	**,**	**though**	**,**	**of**	**evil**
他	实际上	微笑	后	一个	片刻	,	这	魔鬼	,	一个	微笑	,	尽管	,	的	邪恶的

triumph	**.**
胜利	.

过了一会儿，他竟然笑了，魔鬼，不过，那是邪恶胜利的笑容。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] ['mekənɪzəm] .

He	**turned**	**once**	**more**	**to**	**the**	**crystal**	**and**	**switched**	**on**	**the**	**sound**	**mechanism**	**.**
他	转向	一次	更多的	到	这	水晶	和	切换	在	这	声音	机制	.

他再次转向水晶，打开了发声装置。

" - , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] ['velvəti] [vɔɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

"	**Clyone**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**in**	**velvety**	**voice**	**;**	**"**	**it**	**is**	**Ianito**	**.**
"	-	,	"	他	称为	,	在	天鹅绒般的	嗓音	;	"	它	是	-	.

“克莱昂，”他用柔和的声音喊道；“是伊阿尼托。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔːki] [feɪs] [gɒn] ['wai,tər] [stɪl] .
" She looked up , startled , her chalky face gone whiter still .
" 她 看起来 向上 , 惊慌 , 她 粉笔 脸 已消失 更白 仍然 .

她抬起头，吓了一跳，原本苍白的脸变得更加惨白了。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [θrəʊt] .
Her jeweled fingers fluttered to the smooth throat .
她 珠宝 手指 飘动 到 这 光滑的 喉 .

她戴着珠宝的手指轻柔地抚上了光滑的喉咙。

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪkɪli] .
" I hear you , " she replied shakily .
" 我 听到 你 , " 她 回复 摇摇晃晃地 .

“我听到了，”她颤抖着回答。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" What do you wish of me . "
" 什么 做 你 希望 的 我 . "

你想要我做什么?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [ðɪs] [taɪm] .
" Nothing much — this time .
" 没有什么 很多 — 这 时间 .

“这次没什么特别的。”

[ai][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [huː] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ] - .
I have visitors who request an audience with you , oh Clyone .
我 有 访客 WHO 要求 一个 观众 和 你 , 哦 - .

克莱昂，有访客请求觐见您。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ? "
Can you see them at once ? "
能 你 看 他们 在 一次 ? "

你能同时看到它们吗?

" [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Who — who are they ?
" WHO — WHO 是 他们 ?

“他们是谁？他们是谁？”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] .
" Her eyes widened at his insinuating tone .
" 她 眼睛 扩大 在 他的 暗示 语气 .

她被他暧昧的语气弄得睁大了眼睛。

" [æn; ən] [ɜːθ] [mæn] — ['kɑːs(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][ruːlən] ['meɪdn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [meit]
" An Earth man — Carson — and the Rulan maiden who is to become his mate
" 一个 地球 男人 — 卡森 — 和 这 如兰 少女 WHO 是 到 变得 他的 伴侣
.
:
.

“一个地球人——卡森——和即将成为他伴侣的鲁兰少女。

" - ['tʃʌkl] ['iːvəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Ianito chuckled evilly as he watched her expression .
" - 轻笑 邪恶地 作为 他 观看 她 表达 .

伊安尼托看着她的表情，邪恶地笑了。

" ['kɑːs(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [aɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] , " [hiː; hi] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
" Carson ? " she whispered , her wild eyes softening , " He — he lives ?
" 卡森 ? " 她 低声说道 , 她 荒野 眼睛 软化 , " 他 — 他 生活 ?

“卡森？”她低声说道，狂野的眼神柔和下来，“他……他还活着？”

" [blæk] ['heɪtrɪd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gləu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Black	hatred	replaced	the	wondering	joy	that	had	glowed	in	her	face	.
"	黑色的	仇恨	替换	这	好奇	喜悦	那	有	发光	在	她	脸	.

“她脸上原本洋溢着喜悦的神情，如今却被仇恨所取代。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːlən] ['meɪdn] .

She	was	thinking	of	the	statement	regarding	the	Rulan	maiden	.
她	曾是	思维	的	这	陈述	关于	这	如兰	少女	.

她想起了关于如兰少女的那番话。

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['sʌd(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɜːt] ; " [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Why	,	yes	,	"	she	snapped	,	suddenly	very	much	alert	;	"	I	can	see	them	.
"	为什么	,	是的	,	"	她	啪啪	,	突然	非常	很多	警报	;	"	我	能	看	他们	.

“是的，”她突然警觉起来，厉声说道，“我能看到他们。”

[send] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

Send	them	immediately	.
发送	他们	立即地	.

立即发送。

" [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] ['tʃɔːtl] [æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

"	The	Dictator	chortled	as	he	switched	off	the	power	.
"	这	独裁者	轻笑	作为	他	切换	离开	这	力量	.

独裁者一边咯咯笑着一边关掉了电源。

- [peɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Dantor	paled	and	looked	away	.
-	苍白	和	看起来	离开	.

丹托脸色苍白，别过脸去。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skiːm] !

So	this	was	his	scheme	!
所以	这	曾是	他的	方案	!

原来这就是他的阴谋！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] ['wʊmən] .

He	was	sending	Ulana	to	certain	death	at	the	hands	of	the	leopard	woman	.
他	曾是	发送	乌拉纳	到	肯定	死亡	在	这	双手	的	这	豹	女士	.

他这是要把乌拉娜送上豹女的魔爪，让她必死无疑。

[bleɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] .

Blaine	bit	his	lips	until	they	bled	.
布莱恩	少量	他的	嘴唇	直到	他们	出血	.

布莱恩咬破了嘴唇，直到嘴唇流血。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪ] ['pistlz] [ə'gen] .

If	only	he	had	one	of	their	ray	pistols	again	.
如果	仅有的	他	有	一	的	他们的	射线	手枪	再次	.

如果他能再拥有一把他们的射线枪就好了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] —

If	he	had	—
如果	他	有	—

如果他有——

[ai]

I
我

我

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['wɪspərɪŋ] .

ANITO	was	at	his	side	,	whispering	.
阿尼托	曾是	在	他的	边	,	耳语	.

阿尼托在他身边，低声说着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [dɔn] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪn'vɪzəb(ə)l]

But	he	couldn't	see	him	;	the	devil	had	donned	one	of	Dantor's	invisible
但	他	不能	看	他	;	这	魔鬼	有	穿戴	一	的	-	无形的

[kləʊk] .

cloaks	.
斗篷	.

但他看不见他；魔鬼披上了丹托的一件隐形斗篷。

['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [prest] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

Something	hard	pressed	deep	into	his	ribs	.
某物	难的	按下	深的	进入	他的	肋骨	.

有什么硬物深深地压在他的肋骨上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][təʊld][hɪm] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	shall	be	with	you	,	"	the	Dictator	told	him	,	"	but	she	will	not	know	.
"	我	将	是	和	你	,	"	这	独裁者	讲述	他	,	"	但	她	将要	不是	知道	.

“我会和你在一起，”独裁者告诉他，“但她不会知道的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	necessary	,	of	course	,
它	是	必要的	,	的	课程	,

当然，这是必要的。

[ðæt] [aɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

that	I	watch	over	you	in	order	that	your	deportment	be	suitable	to	the
那	我	手表	超过	你	在	命令	那	你的	仪态	是	合适的	到	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

我要看顾你，使你的举止得体，符合场合。

[ðə; ði] [deθ] [reɪ] [ɒv; əv] - [ɪz] ['redi] [ɪn][maɪ][hændz] .

The	death	ray	of	Antrid	is	ready	in	my	hands	.
这	死亡	射线	的	-	是	准备好	在	我的	双手	.

安特里德的死亡射线已在我手中准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)
第5/6页

[prə'siːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ruːlən] [meɪd] ,
Proceed , you and the Rulan maid ,
继续 , 你 和 这 如兰 女佣 ,

你和如兰女仆继续前进。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['zɑːrəz]
and see to it that you give her every attention while in the Zara's
和 看 到 它 那 你 给 她 每一个 注意力 尽管 在 这 Zara的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

在 Zara 面前，一定要给予她充分的关注。

" - [ˌɪntə'pəʊzd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] , - , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm]
" Dantor interposed an objection , " But , Ianito , you promised to spare them
" - 插入 一个 异议 , " 但 , - , 你 承诺 到 空闲的 他们
.
:
.

丹托尔插话道："但是，伊阿尼托，你答应过要饶恕他们。"

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] [wɒnt] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [weɪ] . "
I learned to love these two and want no harm to come their way . "
我 学习 到 爱 这些 二 和 想 不 伤害 到 来 他们的 方式 . "

我学会了爱这两个人，不希望他们受到任何伤害。

" [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , [əʊ] - .
" I keep my promise , oh Dantor .
" 我 保持 我的 承诺 , 哦 - .

"我信守承诺，哦，丹托尔。"

- [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] . "
Ianito will not harm them . "
- 将要 不是 伤害 他们 . "

伊安尼托不会伤害他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] . "
" But the Zara . "
" 但 这 Zara . "

但是Zara。

" [wɒt] - [dʌz] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kən'sɜːn] .
" What Clyone does is none of my concern .
" 什么 - 做 是 没有任何 的 我的 忧虑 .

"克莱恩做什么与我无关。"

['saɪləns] , - ; [aɪ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Silence , Dantor ; I command it !
沉默 , - ; 我 命令 它 !

丹托，闭嘴！我命令你闭嘴！

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
You will remain here .
你 将要 保持 这里 .

你将留在这里。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

"	The	voice	of	the	Dictator	cut	like	a	knife	.
"	这	嗓音	的	这	独裁者	切	喜欢	一个	刀	.

独裁者的声音像刀子一样刺人。

[ðə; ði][əʊld][ruːlən] [ˈsaɪəntɪst] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

The	old	Rulan	scientist	bowed	his	head	and	turned	away	.
这	老的	如兰	科学家	鞠躬	他的	头	和	转向	离开	.

那位如兰老科学家低下头，转身离去。

[gʊd] [əʊld] - !

Good	old	Dantor	!
好的	老的	-	!

好老丹托!

[id] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

He'd	done	all	in	his	power	to	help	them	.
他会	完毕	全部	在	他的	力量	到	帮助	他们	.

他已经尽其所能地帮助他们了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] ; [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [daʊt] .

This	was	the	end	;	not	a	question	of	doubt	.
这	曾是	这	结尾	;	不是	一个	问题	的	怀疑	.

一切都结束了，这一点毋庸置疑。

[bleɪn] ['kɑːs(ə)n] [druː] [ðə; ði][ruːlən] ['meɪdn] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɪm] .

Blaine	Carson	drew	the	Rulan	maiden	fiercely	to	him	.
布莱恩	卡森	画	这	如兰	少女	激烈地	到	他	.

布莱恩·卡森深深地吸引了茹兰少女。

[ðɪs] - [maɪt] [miːt] [sʌm; səm] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [riːk] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] [ɒn] ['juːˌeɪˈɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] ;

This	Clyone	might	meet	some	opposition	if	she	attempted	to	wreak	her	spite	on	Ulana	;
这	-	可能	见面	一些	反对	如果	她	尝试过	到	破坏	她	尽管如此	在	乌拉纳	;

如果克莱昂试图对乌拉娜发泄怨恨，她可能会遇到一些阻力；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	would	meet	it	.
她	会	见面	它	.

她会遇到的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [peɪ] ['evri] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ,

There	was	no	need	for	Ianito	to	ask	that	he	pay	every	attention	to	the	lovely	,
那里	曾是	不	需要	为了	-	到	问	那	他	支付	每一个	注意力	到	这	迷人的	,

伊安尼托无需要求他全神贯注地对待这位可爱的女士，

['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['trʌstɪŋli] .

frightened	girl	who	clung	to	him	so	trustingly	.
害怕	女孩	WHO	紧紧抓住	到	他	所以	信任地	.

那个害怕的女孩紧紧地依偎着他，对他充满了信任。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɪft] [ðen] ,

They	were	in	the	lift	then	,
他们	是	在	这	举起	然后	,

当时他们在电梯里。

['drɒpɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ðæt] [t'ɒpt] - .

dropping	swiftly	into	the	palace	beneath	the	great	dome	that	topped	Antrid	.
下降	迅速地	进入	这	宫殿	下面	这	伟大的	穹顶	那	顶峰	-	.

迅速降落到安特里德顶部巨大穹顶下的宫殿。

" [ðɪs] - , " ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] ['wɪspəd] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'taɪsmənt] , [maɪ] ['kɑːs(ə)n] .

"	This	Clyone	,	"	Ulana	whispered	,	"	she	has	great	power	of	enticement	,	my	Carson	.
"	这	-	,	"	乌拉纳	低声说道	,	"	她	有	伟大的	力量	的	诱惑	,	我的	卡森	.

“这个克莱昂，”乌拉娜低声说，“她很有魅力，我的卡森。”

[aɪ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] — [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	fear	for	your	loss	—	to	me	.
我	害怕	为了	你的	损失	—	到	我	.

我为你失去我而感到难过。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ləʊn] — [ɔː(r)] [ded] .

She	will	take	you	from	me	,	and	I	shall	be	alone	—	or	dead	.
她	将要	拿	你	从	我	,	和	我	将	是	独自的	—	或者	死的	.

她会把你从我身边夺走，我将孤身一人——或者死去。

[deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] . "

Death	would	be	the	better	.	"
死亡	会	是	这	更好的	.	"

死亡或许更好。

" ['nevə(r)] ! " [sed] [bleɪn] ['hʌskɪli] .

"	Never	!	"	said	Blaine	huskily	.
"	绝不	!	"	说	布莱恩	沙哑地	.

“绝不！”布莱恩沙哑地说。

" ['nevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Never	,	my	dear	.
"	绝不	,	我的	亲爱的	.

“绝不，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

She	has	no	power	over	me	;	nor	will	I	permit	her	to	bring	suffering	to	you	.
她	有	不	力量	超过	我	;	也不	将要	我	允许	她	到	带来	痛苦	到	你	.

她对我没有任何影响力；我也不会允许她给你带来痛苦。

" - [lɑːft] [ðen] , [æn; ən] ['ʌgli] ['kækl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

"	Ianito	laughed	then	,	an	ugly	cackle	that	came	out	of	the	unseen	.
"	-	笑了	然后	,	一个	丑陋的	咯咯笑	那	来了	出去	的	这	看不见	.

“伊安尼托这时笑了，发出一种来自看不见的丑陋的咯咯笑声。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

- [ænd; ənd]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ]

Clyone	and	Ulana
-	和	乌拉纳

克莱昂和乌拉娜

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [ə'ləʊn] .

HE	**Zara**	**received**	**them**	**in**	**the**	**throne**	**room**	**,**	**alone**	**.**
他	Zara	已收到	他们	在	这	王座	房间	,	独自的	.

扎拉王后独自一人在王座厅接见了他们。

[bleɪn] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , - [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['taɪtli]

Blaine	**hesitated**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**threshold**	**,**	**Ulana's**	**trembling**	**fingers**	**tightly**
布莱恩	犹豫了一下	作为	他	交叉	这	临界点	,	-	发抖	手指	紧紧

[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

clasped	**in**	**his**	**own**	**.**
紧握	在	他的	自己的	.

布莱恩犹豫了一下才跨过门槛，他紧紧地握着乌拉娜颤抖的手指。

[ðə; ði] [kwɪk] [prɒd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

The	**quick**	**prod**	**of**	**the**	**invisible**	**ray**	**pistol**	**warned**	**him**	**that**	**Ianito**	**was**	**at**	**his**
这	快的	生产	的	这	无形的	射线	手枪	警告	他	那	-	曾是	在	他的

[hiːlz] .

heels	**.**
高跟鞋	.

隐形射线枪的快速刺击提醒他，伊安尼托就在他身后。

- [ˌʌn'kəːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnjuəs] , [blæk] - [ʃiːðd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

Clyone	**uncurled**	**her**	**sinuous**	**,**	**black**	**-**	**sheathed**	**body**	**and**	**rose**	**to**	**her**	**feet**
-	展开	她	蜿蜒	,	黑色的	-	鞘	身体	和	玫瑰	到	她	脚

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['deɪɪs] .

as	**they**	**neared**	**the**	**dais**	**.**
作为	他们	接近	这	台	.

克莱昂舒展着她那身披黑色紧身衣的曼妙身躯，在他们靠近讲台时站了起来。

" ['welkəm] , [əʊ]['kɑːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [pəː] .

"	**Welcome**	**,**	**oh**	**Carson**	**,**	**"**	**she**	**purred**	**.**
"	欢迎	,	哦	卡森	,	"	她	咕噜咕噜	.

“欢迎你，哦，卡森，”她轻声说道。

" - [hæz; həz][mɔːn, məun][juː; jʊ][æz; əz] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	**Clyone**	**has**	**mourned**	**you**	**as**	**dead**	**,**	**but**	**she**	**mourns**	**no**	**longer**	**.**
"	-	有	哀悼	你	作为	死的	,	但	她	哀悼	不	更长	.

“克莱奥妮曾把你当成死人一样哀悼，但她现在不再哀悼了。”

[ə; eɪ][kaɪnd] [feɪt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [juː; jʊ] .

A	**kind**	**fate**	**has**	**returned**	**you**	**.**
一个	种类	命运	有	返回	你	.

命运眷顾你。

" [ðə; ði][gəʊld] - [flekt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

"	**The**	**gold**	**-**	**flecked**	**eyes**	**were**	**all**	**for**	**him**	**;**	**it**	**was**	**as**	**if**	**she**	**did**	**not**
"	这	金子	-	有斑点的	眼睛	是	全部	为了	他	;	它	曾是	作为	如果	她	做过	不是

[siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

see	**his**	**companion**	**.**
看	他的	伴侣	.

“她那双镶着金边的眼睛全都属于他；仿佛她根本没看到他的同伴。”

[bleɪn] [fɔːt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .

Blaine	**fought**	**the**	**spell**	**of**	**her**	**with**	**all**	**that**	**was**	**in**	**him**	**.**
布莱恩	战斗	这	拼写	的	她	和	全部	那	曾是	在	他	.

布莱恩用尽全力抵抗她的魔咒。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

He	did	not	reply	.
他	做过	不是	回复	.

他没有回复。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɑːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] .

"	Come	to	me	,	Carson	,	"	she	pleaded	,	her	lashes	lowered	.
"	来	到	我	,	卡森	,	"	她	恳求	,	她	睫毛	降低	.

“到我这里来，卡森，”她恳求道，睫毛垂了下来。

" [liːv] [ðɪs] [ruːlən] [gɜːl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Leave	this	Rulan	girl	and	come	to	me	.	"
"	离开	这	如兰	女孩	和	来	到	我	.	"

“离开那个如兰女孩，到我这里来。”

" [weə(r)] [aɪ][gəʊ][ʃiː; ʃi] [gəʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .

"	Where	I	go	she	goes	,	"	he	replied	firmly	.
"	在哪里	我	去	她	去	,	"	他	回复	牢牢	.

“我去哪儿，她就去哪儿，”他坚定地回答道。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ['miːkli] , " [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Very	well	then	,	"	said	the	Zara	meekly	,	"	bring	her	with	you	.
"	非常	出色地	然后	,	"	说	这	Zara	温顺地	,	"	带来	她	和	你	.

“好吧，”扎拉温顺地说，“带她一起来吧。”

[aɪ] [wʊd] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	would	converse	with	her	as	with	you	.
我	会	交谈	和	她	作为	和	你	.

我会像和你一样和她交谈。

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ðɪs] [wɒz; wəz] : [ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [bleɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['lepəd]

"	Something	new	,	this	was	:	a	gentleness	Blaine	had	never	thought	the	leopard
"	某物	新的	,	这	曾是	:	一个	温柔	布莱恩	有	绝不	想法	这	豹

['wʊmən] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] ,

woman	could	exhibit	,
女士	可以	展览	,

“这是一种全新的体验：布莱恩从未想过豹女会展现出的温柔。”

['iːv(ə)n][ɪn] [ʃæm] .

even	in	sham	.
甚至	在	假	.

即使是虚假的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] .

And	her	eyes	,	when	she	raised	them	,	still	were	gentle	.
和	她	眼睛	,	什么时候	她	提高	他们	,	仍然	是	温和的	.

她抬起头时，眼神依然温柔。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [prə'vɒkətɪvli] .

She	extended	a	white	arm	and	smiled	provocatively	.
她	扩展	一个	白色的	手臂	和	微笑	挑衅地	.

她伸出一只白皙的手臂，露出挑逗的笑容。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlən] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ]

If	this	was	a	ruse	,	if	she	meant	harm	to	the	Rulan	maid	,	her	acting
如果	这	曾是	一个	诡计	,	如果	她	意思是	伤害	到	这	如兰	女佣	,	她	表演

[wɒz; wəz][suː'pɜːb] .

was	superb	.
曾是	高超	.

如果这是个计谋，如果她真的想伤害如兰家的女仆，那她的演技真是精湛。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['priːviəsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	**,**	**from**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**of**	**the**	**woman**	**previously**	**,**	**he**	**was**
和	,	从	什么	他	有	已见	的	这	女士	之前	,	他	曾是

['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] .

almost	**convinced**	**of**	**her**	**sincerity**	**.**
几乎	确信	的	她	诚意	.

而且，根据他之前对这位女士的了解，他几乎确信她是真诚的。

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

A	**nature**	**like**	**hers**	**was**	**incapable**	**of**	**successful**	**dissimulation**	**.**
一个	自然	喜欢	她的	曾是	无法	的	成功的	伪装	.

像她这样的性格，根本不可能成功地伪装自己。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃiːldɪd] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

he	**was**	**suspicious**	**and**	**he**	**shielded**	**Ulana**	**with**	**his**	**body**	**as**	**they**	**came**
他	曾是	可疑的	和	他	屏蔽	乌拉纳	和	他的	身体	作为	他们	来了

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

up	**to**	**the**	**throne**	**.**
向上	到	这	王座	.

他心生疑虑，在他们走向王座时，用自己的身体护住了乌拉纳。

[ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

The	**Zara**	**studied**	**them**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**while**	**.**
这	Zara	研究	他们	在	沉默	为了	一个	尽管	.

扎拉人沉默地观察了他们一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Then	**she**	**spoke**	**.**
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlən] ['meɪdn] .

"	**Let**	**me**	**look**	**at**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**the**	**Rulan**	**maiden**	**.**
"	让	我	看	在	你	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	到	这	如兰	少女	.

“让我好好看看你，我的宝贝，”她对如兰少女说道。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɛn'diː]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , [ˌʌnə'freɪd] , [feɪst] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊldli] .

ND	**Ulana**	**,**	**unafraid**	**,**	**faced**	**her**	**boldly**	**.**
ND	乌拉纳	,	无所畏惧	,	面对	她	大胆地	.

ND Ulana毫不畏惧，勇敢地面对她。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tenst] , [bleɪn] [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɑːrəz] [strei] ['fɪŋgəz] .

His	**muscles**	**tensed**	**,**	**Blaine**	**watched**	**every**	**movement**	**of**	**the**	**Zara's**	**straying**	**fingers**	**.**
他的	肌肉	紧张的	,	布莱恩	观看	每一个	移动	的	这	Zara的	迷途	手指	.

布莱恩肌肉紧绷，目光紧紧盯着扎拉不安分的手指的每一个动作。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz][də'rekt][ænd; ənd]['kaɪndli] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'sembl] [hɪə(r)] .

But	**her**	**gaze**	**was**	**direct**	**and**	**kindly**	**;**	**there**	**was**	**no**	**dissembling**	**here**	**.**
但	她	目光	曾是	直接的	和	亲切地	;	那里	曾是	不	拆弹	这里	.

但她的目光直接而友善，没有丝毫虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] - [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [nəʊn] .

It	was	not	the	same	Clyone	he	had	previously	known	.
它	曾是	不是	这	相同的	-	他	有	之前	已知	.

这已经不是他以前认识的那个克莱昂了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	You	are	very	beautiful	,	Ulana	,	"	she	said	softly	.
"	你	是	非常	美丽的	,	乌拉纳	,	"	她	说	轻轻	.

“乌拉娜，你真漂亮，”她轻声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [ɜːθ] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] ? "

"	Do	you	love	this	Earth	man	very	much	?	"
"	做	你	爱	这	地球	男人	非常	很多	?	"

你非常爱这个地球人吗?

" [aɪ][duː; də] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

"	I	do	,	Your	Majesty	.	"
"	我	做	,	你的	威严	.	"

“我愿意，陛下。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kɑːs(ə)n] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — ['veri] [mʌtʃ] ?

"	And	you	,	Carson	,	you	love	her	—	very	much	?
"	和	你	,	卡森	,	你	爱	她	—	非常	很多	?

“卡森，你也很爱她——非常爱她吗？”

" [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːdləs] .

"	His	answer	was	wordless	.
"	他的	回答	曾是	无言	.

他的回答是无言的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] ,

A	sudden	lump	in	his	throat	choked	back	the	vigorous	affirmative	and	he	merely	nodded	,
一个	突然	块	在	他的	喉	窒息	后退	这	蓬勃	肯定	和	他	仅仅	点头	,

他喉咙里突然哽咽了一下，无法有力地肯定，只是点了点头。

[mjuːt] , [æz; əz][hiː; hi] [inˈfəuld] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔːm] [ɒv; əv]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

mute	,	as	he	enfolded	the	slight	form	of	Ulana	in	his	arms	.
沉默的	,	作为	他	包裹	这	轻微	形式	的	乌拉纳	在	他的	武器	.

他默默地将乌拉娜娇小的身躯拥入怀中。

" ['kɑːs(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Carson	—	are	you	sure	?
"	卡森	—	是	你	当然	?

卡森——你确定吗?

" - [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kəm'pelɪŋ] ; ['tendə(r)] .

"	Clyone	was	pleading	,	her	eyes	compelling	;	tender	.
"	-	曾是	恳求	,	她	眼睛	引人注目的	;	投标	.

“克莱昂在恳求，她的眼神充满力量，温柔动人。”

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['weɪtɪŋ] .

Ulana	drew	away	from	his	arms	,	waiting	.
乌拉纳	画	离开	从	他的	武器	,	等待	.

乌拉娜挣脱了他的怀抱，静静地等待着。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lepəd] ['wʊmən] ?

What	had	come	over	the	leopard	woman	?
什么	有	来	超过	这	豹	女士	?

豹女究竟怎么了?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][mæd] ['veɪgəriz] , [hiː; hi] [njuː] ,

She	was	a	creature	of	mad	vagaries	,	he	knew	,
她	曾是	一个	生物	的	疯狂的	反复无常	,	他	知道	,

他知道，她是个反复无常、喜怒无常的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [muːd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

and	yet	this	was	the	most	convincing	mood	he	had	seen	.
和	然而	这	曾是	这	最多	令人信服的	情绪	他	有	已见	.

然而，这是他见过的最令人信服的情绪。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ; [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Despite	his	knowledge	of	her	past	;	despite	his	better	judgment	,	he	was
尽管	他的	知识	的	她	过去的	;	尽管	他的	更好的	判断	,	他	曾是

[drɔːn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

drawn	toward	her	.
绘制	朝向	她	.

尽管他了解她的过去；尽管他明知不该如此，但他还是被她吸引。

[ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

A	step	,	and	then	quick	revulsion	of	feeling	.
一个	步	,	和	然后	快的	厌恶	的	感觉	.

迈出一步，然后迅速产生厌恶之情。

[hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][ænd; ənd] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .

He	recoiled	and	turned	swiftly	to	Ulana	.
他	反冲	和	转向	迅速地	到	乌拉纳	.

他猛地后退，迅速转向乌拉娜。

- [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

Clyone	saw	and	understood	.
-	锯	和	理解	.

克莱昂看到了，也明白了。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [muːd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ,

Her	tender	mood	was	over	in	a	flash	and	she	crouched	there	,
她	投标	情绪	曾是	超过	在	一个	闪光	和	她	蹲着	那里	,

她温柔的情绪转瞬即逝，她蹲了下来。

['terəb(ə)l] ['dʒeləs] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ruːlən] ['meɪdn] .

terrible	jealous	eyes	fixed	on	the	Rulan	maiden	.
糟糕的	嫉妒的	眼睛	固定的	在	这	如兰	少女	.

一双充满嫉妒的可怕眼睛紧紧盯着如兰少女。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːm] [wɪð] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] , ['pɔɪntɪŋ] .

She	extended	a	white	arm	with	jeweled	fingers	,	pointing	.
她	扩展	一个	白色的	手臂	和	珠宝	手指	,	指向	.

她伸出一只戴着珠宝的白色手臂，指向前方。

[bleɪn] [swʌŋ] ['kwɪkli] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ]

Blaine	swung	quickly	,	brushing	the	arm	aside	just	as	that	intangible	something
布莱恩	摇摆	迅速地	,	刷牙	这	手臂	旁边	只是	作为	那	无形	某物

[flæʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

flashed	from	her	hand	.
闪光灯	从	她	手	.

布莱恩迅速挥动手臂，就在那无形的东西从她手中闪过的一瞬间，将她的手臂拂开。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɪsks] !

The	energy	of	the	black	disks	!
这	活力	的	这	黑色的	磁盘	!

黑色圆盘的能量!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪst] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [kræʃt] [həʊm] — [ɒn] ['sʌmθɪŋ] !

It	had	missed	Ulana	by	inches	,	but	crashed	home	—	on	something	!
它	有	错过	乌拉纳	经过	英寸	,	但	崩溃了	家	—	在	某物	!

它与乌拉纳擦肩而过，只差几英寸，但却撞到了什么东西上！

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

SCREAM	of	terror	rang	out	in	the	chamber	,
尖叫	的	恐怖	响铃	出去	在	这	房间	,

房间里响起一声恐怖的尖叫，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	there	on	the	floor	a	dozen	paces	from	the	dais	the	thing	that	had
和	那里	在	这	地面	一个	打	步幅	从	这	台	这	事物	那	有

[biːn] - ['rigl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [hwəː] [blæk] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvəd]

been	Ianito	wriggled	under	the	heap	of	whirring	black	things	that	suddenly	covered
到过	-	扭动	在下面	这	堆	的	嗡嗡声	黑色的	事物	那	突然	涵盖

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːm] .

the	invisible	form	.
这	无形的	形式	.

就在离讲台十几步远的地板上，曾经是伊阿尼托的东西在突然覆盖住那个看不见的身影的一堆嗡嗡作响的黑色物体下扭动着身子。

[hiː; hi] ['rigl] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɪ'strɔɪəz]

He	wriggled	and	then	lay	still	as	the	angry	buzzing	of	the	black	destroyers
他	扭动	和	然后	躺	仍然	作为	这	生气的	嗡嗡声	的	这	黑色的	驱逐舰

[rəʊz][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ,

rose	in	triumphant	,
玫瑰	在	凯	,

他扭动了一下，然后静静地躺着，黑色驱逐舰愤怒的嗡嗡声响起，仿佛胜利在呐喊。

[dɪs'kɔːdənt] [sɒŋ] .

discordant	song	.
不和谐的	歌曲	.

不和谐的歌曲。

" - !

"	Ianito	!
"	-	!

“伊阿尼托！”

" [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɪk'skleɪmd] , ['θʌndəstrʌk] .

"	the	Zara	exclaimed	,	thunderstruck	.
"	这	Zara	惊呼	,	雷击	.

“扎拉惊呼道，震惊不已。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? "

"	He	was	here	?	"
"	他	曾是	这里	?	"

他来过这里?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [bleɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] , " [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [əʊ]

"	He	was	,	"	Blaine	assured	her	in	an	awed	voice	,	"	invisible	,	oh
"	他	曾是	,	"	布莱恩	保证	她	在	一个	敬畏	嗓音	,	"	无形的	,	哦

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ,

Zara	,
Zara	,

“他，”布莱恩用敬畏的语气向她保证，“就像隐形人一样，哦，扎拉。”

[ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [kən'traɪvd] [baɪ] - , [ðə; ði] [ruːlən] ['saɪəntɪst] .
in a cloak contrived by Dantor , the Rulan scientist .
在 一个 披风 人为的 经过 - , 这 如兰 科学家 .

身披由鲁兰科学家丹托设计的斗篷。

" [ðen] [blaɪnd][reɪdʒ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .
" Then blind rage overcame him .
" 然后 瞎的 愤怒 克服 他 .

“然后，他被盲目的愤怒所吞噬。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
She had tried to kill Ulana ; before his eyes !
她 有 尝试 到 杀 乌拉纳 ; 前 他的 眼睛 !

她曾试图杀死乌拉纳；就在他眼前！

" [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - ['devɪ(ə)l] !
" You she - devil !
" 你 她 - 魔鬼 !

你这个女魔头！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] [vaɪl] [laɪf][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['teɪntɪd] ['bɒdi] .
" I've half a mind to choke the vile life from your tainted body .
" 我已经 一半 一个 头脑 到 呛 这 卑鄙的 生活 从 你的 受污染的 身体 .

“我真想掐死你这具肮脏躯体里那卑劣的生命。”

[dæm] [juː; jʊ] !
Damn you !
该死 你 !

该死的你！

[meɪ] [ðə; ði] [hiːt] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [bɜːn] [ænd; ənd][sɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [juː; jʊ][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
May the heat devils of Mercury burn and sear and shrivel you in everlasting
可能 这 热 魔鬼 的 汞 烧伤 和 炙烤 和 萎缩 你 在 永恒
['tɔːment] .
torment .
折磨 .

愿水星的烈焰将你灼烧、炙烤、折磨得你永世不得超生。

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ʌnə'kaʊntəbli] , [hiː; hi]
" She cowered as if he had struck her , and , unaccountably , he
" 她 畏缩 作为 如果 他 有 击 她 , 和 , 无故 , 他
[wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
was ashamed .
曾是 羞愧 .

“她像被他打了一样蜷缩着，而他却莫名其妙地感到羞愧。”

[kɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs]
Cursing her like a schoolboy and using the language of the lower class
咒骂 她 喜欢 一个 男生 和 使用 这 语言 的 这 降低 班级
!
Venerians !
维纳斯人 !

像个小学生一样咒骂她，还用的是下层维纳里人的语言！

" [pliːz] , ['kɑːs(ə)n] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] ; " [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Please , Carson , please , " she moaned ; " do it .
" 请 , 卡森 , 请 , " 她 呻吟 ; " 做 它 .

“求求你，卡森，求求你，”她呻吟道；“做吧。”

[tʃəʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['tɔːment] .

Choke	**me**	**if**	**you**	**will**	**and**	**release**	**me**	**from**	**my**	**torment**	**.**
呛	我	如果	你	将要	和	发布	我	从	我的	折磨	.

如果你想掐死我，就掐死我，让我摆脱痛苦吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

I	**am**	**yours**	**to**	**do**	**with**	**as**	**you**	**please**	**.**
我	是	你的	到	做	和	作为	你	请	.

我任你处置。

" ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hed] , [ʃiː; ʃi] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	**Throwing**	**back**	**her**	**proud**	**head**	**,**	**she**	**bared**	**her**	**throat**	**.**
"	投掷	后退	她	自豪的	头	,	她	裸露	她	喉	.

她骄傲地仰起头，露出喉咙。

[bleɪn] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wiːk] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Blaine	**took**	**a**	**step**	**forward**	**,**	**his**	**knees**	**weak**	**beneath**	**him**	**.**
布莱恩	采取	一个	步	向前	,	他的	膝盖	虚弱的	下面	他	.

布莱恩向前迈了一步，双腿发软，站不稳了。

" ['kɑːs(ə)n] !

"	**Carson**	**!**
"	卡森	!

“卡森！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [sɒft] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	**It**	**was**	**Ulana**	**,**	**her**	**hand**	**soft**	**on**	**his**	**arm**	**.**
"	它	曾是	乌拉纳	,	她	手	柔软的	在	他的	手臂	.

是乌拉娜，她的手轻轻地放在他的手臂上。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**drew**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
他	画	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

他用手背擦了擦眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mædnəs] !

This	**was**	**madness**	**!**
这	曾是	疯狂	!

这简直太疯狂了!

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ?

But	**was**	**ever**	**a**	**woman**	**so**	**deserving**	**of**	**death**	**?**
但	曾是	曾经	一个	女士	所以	值得	的	死亡	?

但历史上真的有哪个女人罪该万死吗?

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [hɑːf] - ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['weɪtɪŋ]

Incomprehensible	**half**	**-**	**animal**	**creature**	**,**	**she**	**sat**	**there**	**rocking**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**waiting**
难以理解	一半	-	动物	生物	,	她	卫星	那里	摇滚	到	和	弗	,	等待

.

:

.

她是一个难以理解的半人半兽的生物，坐在那里摇晃着身体，等待着。

" [nəʊ] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**!**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	!	"	他	说	.

“不！”他说。

" [nəʊ] ! ['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] [piːs] , - .

"	**No**	**!**	**Only**	**let**	**us**	**go**	**in**	**peace**	**,**	**Clyone**	**.**
"	不	!	仅有的	让	我们	去	在	和平	,	-	.

“不！克莱昂，只求你让我们平安离开。”

[jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
Your **sins** **be** **on** **your** **own** **head** **.**
你的 罪孽 是 在 你的 自己的 头 .

你的罪孽将由你自己承担。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] . "
Your **realization** **of** **them** **is** **punishment** **enough** **.** **"**
你的 实现 的 他们 是 惩罚 足够的 . "

你意识到这一点本身就是一种惩罚。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

" [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː'self] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd]
" **Controlling** **herself** **now** **,** **she** **rose** **once** **more** **,** **and** **her** **face** **was** **transfigured**
" 控制 她自己 现在 , 她 玫瑰 一次 更多的 , 和 她 脸 曾是 变形
.
:
.

她控制住自己，再次站了起来，脸色判若两人。

['ɔːlməʊst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
Almost **it** **seemed** **that** **she** **was** **happy** **.**
几乎 它 似乎 那 她 曾是 快乐的 .

她看起来几乎很高兴。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she** **repeated** **.**
" 她 重复 .

她重复道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [gəʊ] [wen] [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [fɜːst] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪd]
" **You** **are** **free** **to** **go** **when** **I** **have** **finished** **,** **but** **first** **Clyone** **wishes** **to** **bid**
" 你 是 自由的 到 去 什么时候 我 有 完成的 , 但 第一的 - 愿望 到 出价
[juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .
you **farewell** **.**
你 告别 .

“等我忙完了，你就可以走了，但克莱昂首先想向你道别。”

" [tiː]
" **T**
" T

“T

[heɪ] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪlənt] ['wʌndəmənt] .
HEY **faced** **her** **in** **silent** **wonderment** **.**
嘿 面对 她 在 沉默的 惊奇 .

他面带疑惑，默默地看着她。

" - [ɪz] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
" **Ianito** **is** **gone** **,** **"** **she** **continued** **,** **"** **and** **the** **Llotta** **are** **helpless** **without** **him** **,**
" - 是 已消失 , " 她 持续 , " 和 这 - 是 无助 没有 他 ,

“伊阿尼托走了,”她继续说道，“洛塔人没有他，就束手无策了。”

[ən'les] [ai] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɪn][fækt] .

unless	I	take	over	their	leadership	in	fact	.
除非	我	拿	超过	他们的	领导	在	事实	.

除非我实际上接管他们的领导权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ai][əd'mɪt] .

He	was	my	master	,	I	admit	.
他	曾是	我的	掌握	,	我	承认	.

我承认，他曾是我的主人。

[bʌt; bət] - [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][plænz][hiː; hi] [kən'siːvd] ; ['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ]

But	Clyone	is	able	to	carry	on	with	the	plans	he	conceived	;	able	,	but	no
但	-	是	有能力的	到	携带	在	和	这	计划	他	构思	;	有能力的	,	但	不

[lɒŋgə(r)] ['wɪlɪŋ] .

longer	willing	.
更长	愿意的	.

但克莱恩仍然能够继续执行他构思的计划；他有能力，但不再愿意了。

- [ɪz] ['æbdikeit] .

Clyone	is	abdicating	.
-	是	退位	.

克莱恩要退位了。

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɑːs(ə)n] ,

It	but	remains	for	you	,	Carson	,
它	但	遗迹	为了	你	,	卡森	,

但这仍然属于你，卡森。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['rɒkɪt] -

to	put	a	stop	to	this	thing	they	are	doing	down	there	at	the	great	rocket	-
到	放	一个	停止	到	这	事物	他们	是	正在做	向下	那里	在	这	伟大的	火箭	-

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

阻止他们在那个巨大的火箭发射管里进行的这种事情。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] .

You	can	do	it	,	I	am	certain	.
你	能	做	它	,	我	是	肯定	.

你一定能做到，我确信。

[gəʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [tuː] ['bædli][ɒv; əv] - [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] .

Go	now	;	and	think	not	too	badly	of	Clyone	when	you	have	gone	.
去	现在	;	和	思考	不是	也	糟糕	的	-	什么时候	你	有	已消失	.

现在就走吧；走后别对克莱昂想得太坏。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	With	a	quick	motion	she	raised	her	fingers	to	her	lips	,
"	和	一个	快的	运动	她	提高	她	手指	到	她	嘴唇	,

她迅速抬起手指放在嘴唇上，

[ðen] [tɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

then	tossed	a	small	vial	crashing	to	the	floor	.
然后	抛掷	一个	小的	小瓶	崩溃	到	这	地面	.

然后他把一个小瓶子扔到地上，瓶子摔碎了。

" ['kɑːs(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] , " ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes əʊ 'biː]

"	Carson	—	she	has	taken	something	,	"	Ulana	stifled	a	hysterical	sob
"	卡森	—	她	有	已采取	某物	,	"	乌拉纳	窒息	一个	歇斯底里的	哭泣

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

“卡森——她拿了什么东西，”乌拉娜一边说着，一边强忍着歇斯底里的抽泣。

" [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Go	to	her	.
"	去	到	她	.

去找她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

It	is	the	least	you	can	do	.
它	是	这	至少	你	能	做	.

这是你至少应该做的。

" [bleɪn] [kɔːt] [ðə; ði] ['lepəd] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]

"	Blaine	caught	the	leopard	woman	in	his	arms	and	lowered	her	gently
"	布莱恩	捕捉	这	豹	女士	在	他的	武器	和	降低	她	轻轻地

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]

to	the	luxurious	cushions	of	the	throne	she	had	occupied	for	so	long	a
到	这	豪华	靠垫	的	这	王座	她	有	占领	为了	所以	长的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

布莱恩一把将豹女抱在怀里，轻轻地将她放到她久坐的豪华宝座的软垫上。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .

a	queen	in	name	only	.
一个	女王	在	姓名	仅有的	.

徒有女王之名。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][gəʊld] - [flekt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] [hɪm] ['pɪtiəsli] .

Already	the	gold	-	flecked	eyes	were	glazing	and	they	begged	him	piteously	.
已经	这	金子	-	有斑点的	眼睛	是	玻璃	和	他们	乞求	他	可怜地	.

那双镶着金斑的眼睛已经失去了神采，它们可怜兮兮地哀求着他。

" [kɪs] [ˌem 'iː] .

"	Kiss	me	.
"	吻	我	.

“吻我。”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

"	Her	lips	formed	the	words	,	but	no	sound	came	.
"	她	嘴唇	形成	这	字	,	但	不	声音	来了	.

她的嘴唇张开，却发不出声音。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

Ulana	was	there	,	on	her	knees	and	crying	.
乌拉纳	曾是	那里	,	在	她	膝盖	和	哭泣	.

乌拉娜当时就在那里，跪在地上哭泣。

" ['kɑːs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] [hɪm] .

"	Carson	,	you	must	,	"	she	urged	him	.
"	卡森	,	你	必须	,	"	她	敦促	他	.

“卡森，你必须这么做，”她恳求道。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ,

The	spirit	of	Clyone	,	with	its	great	burden	of	evil	and	some	little	of	good	,
这	精神	的	-	,	和	它是	伟大的	负担	的	邪恶的	和	一些	小的	的	好的	,

克莱昂的灵魂，背负着巨大的邪恶，却也蕴藏着一丝善意。

[left] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɒdi] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [mæn] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə] [hɜ:z] .

left	the	beautiful	body	as	the	Earth	man	pressed	his	lips	to	hers	.
左边	这	美丽的	身体	作为	这	地球	男人	按下	他的	嘴唇	到	她的	.

当地球人吻上她的嘴唇时，她美丽的身体就离开了。

[æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [smaɪl] , ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['kɒntent] , [ri:ð] [ðə; ði] [stɪl] ['fi:tʃəz] .

An	unwonted	smile	,	placid	and	content	,	wreathed	the	still	features	.
一个	不寻常的	微笑	,	平静	和	内容	,	花环	这	仍然	特征	.

一抹不寻常的微笑，平静而满足，萦绕在她静止的脸上。

[ðə; ði] ['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

The	Zara	was	no	more	.
这	Zara	曾是	不	更多的	.

Zara已经不复存在了。

[es]

S
S

S

[tʌnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [ðeɪ] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)]

TUNNED	and	shaken	by	what	they	had	seen	,	they	hurried	from	the	chamber
调谐	和	摇晃	经过	什么	他们	有	已见	,	他们	慌忙	从	这	房间

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

他们被眼前所见的景象吓坏了，惊恐万分，匆匆离开了死亡之室。

[bleɪn] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Blaine	located	the	lift	and	they	were	quickly	carried	to	the	laboratory	.
布莱恩	位于	这	举起	和	他们	是	迅速地	携带	到	这	实验室	.

布莱恩找到了电梯，他们很快就被送到了实验室。

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] , [ænd; ənd] [bleɪn] [dru:] [hɪm] [ə'saɪd] ,

Dantor	was	there	,	working	with	the	astronomers	,	and	Blaine	drew	him	aside	,
-	曾是	那里	,	在职的	和	这	天文学家	,	和	布莱恩	画	他	旁边	,

丹托当时也在那里，和天文学家们一起工作，布莱恩把他拉到一边。

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɪn] [swɪft] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] .

whispering	the	story	in	his	ear	in	swift	disjointed	sentences	.
耳语	这	故事	在	他的	耳朵	在	迅速	脱节的	句子	.

她用断断续续的快速句子，在他耳边低语着这个故事。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The	aged	scientist	could	scarcely	credit	his	senses	.
这	老年人	科学家	可以	几乎	信用	他的	感官	.

这位年迈的科学家几乎不敢相信自己的感官。

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ʃel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɒkɪt] - [tju:b]

The	thrumming	of	the	copper	shell	to	the	energy	of	the	second	rocket	-	tube
这	嗡嗡作响	的	这	铜	壳	到	这	活力	的	这	第二	火箭	-	管子

[tʃɑ:dʒ] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

charge	came	but	faintly	to	their	ears	in	this	place	,
收费	来了	但	淡淡的	到	他们的	耳朵	在	这	地方	,

在这个地方，他们只能隐约听到铜壳因第二枚火箭发射管装药的能量而发出的轰鸣声。

[sɪns] [ðə; ði] ['vækju:m] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] ['strʌktʃə(r)] .

since	the	vacuum	of	outer	space	surrounded	the	great	domed	structure	.
自从	这	真空	的	外	空间	包围	这	伟大的	圆顶	结构	.

因为巨大的穹顶建筑被外太空的真空所包围。

[bʌt; bət][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kwekiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

But	the	vibration	and	quakings	of	the	satellite	were	transmitted	to	the
但	这	振动	和	地震	的	这	卫星	是	传输	到	这

[flɔrpleɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

floorplates	on	which	they	stood	.
地板	在	哪个	他们	站立	.

但是卫星的震动和摇晃传递到了它们所处的地板上。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['evə(r)] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] .

They	knew	that	Antrid	was	swinging	ever	outward	from	the	mother	planet	.
他们	知道	那	-	曾是	摇摆	曾经	向外	从	这	母亲	行星	.

他们知道安特里德正不断地远离母星。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .

"	You	must	do	it	alone	,	"	Dantor	was	saying	;	"	you	and	Ulana	.
"	你	必须	做	它	独自的	,	"	-	曾是	说	;	"	你	和	乌拉纳	.

“你必须独自完成，”丹托尔说道；“你和乌拉娜。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [ði:z] - .

I	have	no	control	over	these	Llotta	.
我	有	不	控制	超过	这些	-	.

我对这些洛塔人没有控制权。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]['əʊnli][ɒn] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] .

I	am	here	only	on	sufferance	of	Ianito	,	and	Ianito	is	no	more	.
我	是	这里	仅有的	在	忍耐	的	-	,	和	-	是	不	更多的	.

我之所以能在这里，全赖伊阿尼托的宽容，而伊阿尼托已经不在人世了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] .

But	they	know	it	not	.
但	他们	知道	它	不是	.

但他们并不知道。

[ði:z] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] , [kləuk] [ɪn] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

These	in	the	dome	think	he	is	with	you	now	,	cloaked	in	invisibility	.
这些	在	这	穹顶	思考	他	是	和	你	现在	,	隐蔽的	在	隐形	.

穹顶下的人们认为他现在就在你身边，隐身于黑暗之中。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [hæz; həz] [bi:n] ['brɔ:dkɑ:st] .

The	tale	of	the	cloaks	has	been	broadcast	.
这	故事	的	这	斗篷	有	到过	播送	.

关于斗篷的故事已经播出。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	are	safe	for	the	present	and	can	descend	to	the	base	of	the
你	是	安全的	为了	这	展示	和	能	下降	到	这	根据	的	这

['rɒkɪt] [wɪð] [ɪm'pju:nətɪ] .

rocket	with	impunity	.
火箭	和	免责	.

你目前是安全的，可以毫无顾忌地下降到火箭底部。

- [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] .

Ianito's	name	is	the	password	.
-	姓名	是	这	密码	.

密码就是伊安尼托的名字。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] , ['fʊli] [tʃɑ:dʒd] ; [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	here	is	a	ray	pistol	,	fully	charged	;	two	of	them	.
和	这里	是	一个	射线	手枪	,	完全	带电	;	二	的	他们	.

这里还有两把充满电的射线枪。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	left	them	in	his	desk	.
他	左边	他们	在	他的	桌子	.

他把它们留在了办公桌里。

[gəʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] . "

Go	now	,	quickly	.	"
去	现在	,	迅速地	.	"

快走吧。

" [ðə; ðiː] [weɪ] — [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ?

"	The	way	—	how	do	we	get	there	?
"	这	方式	—	如何	做	我们	得到	那里	?

“我们该如何到达那里？”

" [bleɪnz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [bʌts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst]

"	Blaine's	fingers	closed	lovingly	over	the	butts	of	the	pistols	and	he	thrust
"	布莱恩的	手指	关闭	深情地	超过	这	屁股	的	这	手枪	和	他	推力

[ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] .

them	in	his	pockets	.
他们	在	他的	口袋	.

布莱恩的手指爱抚地握住手枪的枪柄，然后把它们塞进口袋里。

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ðə; ðiː] [lɪft] — [ðə; ðiː] [wʌn] [ðæt] ['kærid] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['pæləs] — [ɪts] [ʃɑːft] [endz] [diːp] [daʊn]

The	lift	—	the	one	that	carried	you	to	the	palace	—	its	shaft	ends	deep	down
这	举起	—	这	一	那	携带	你	到	这	宫殿	—	它是	轴	结束	深的	向下

[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːm] [wɪl]

beneath	the	natural	surface	of	Antrid	in	a	tunnel	where	a	moving	platform	will
下面	这	自然的	表面	的	-	在	一个	隧道	在哪里	一个	移动	平台	将要

['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

carry	you	to	your	friend	.
携带	你	到	你的	朋友	.

把你送到宫殿的电梯，它的井道尽头是安特里德自然地表下的一条隧道，隧道里有一个移动平台，会把你送到你朋友那里。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [gɒdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] - [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

May	your	God	and	the	gods	of	ancient	Antrid	be	with	you	.
可能	你的	上帝	和	这	神	的	古老的	-	是	和	你	.

愿你的神和古安特里德的诸神与你同在。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [lɪft] , ['drɒpɪŋ] [wɪð] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

"	Once	more	they	were	in	the	cage	of	the	lift	,	dropping	with	breath	-	taking
"	一次	更多的	他们	是	在	这	笼	的	这	举起	,	下降	和	气息	-	采取

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他们再次置身于电梯的笼子里，以惊人的速度向下坠落。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sætəlaɪt] [ðeɪ] [sped] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðiː] [ʃɑːft] [wʊd]

Down	into	the	bowels	of	the	satellite	they	sped	and	it	seemed	the	shaft	would
向下	进入	这	肠道	的	这	卫星	他们	加速	和	它	似乎	这	轴	会

['nevə(r)] [end] .

never	end	.
绝不	结尾	.

他们飞速向下进入卫星内部，感觉那通道仿佛没有尽头。

[tiː]
T
T

T

[hen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
HEN **they** **were** **in** **the** **tunnel** **Dantor** **had** **told** **them** **about** **,**
母鸡 他们 是 在 这 隧道 - 有 讲述 他们 关于 ,

当他们进入丹托尔告诉他们的隧道时，

[smuːð] [wɔːlz] ['spiːdɪŋ] [pɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːm] ['kærid] [ðem; ðəm][ɒn] .
smooth **walls** **speeding** **past** **as** **the** **swiftly** **moving** **platform** **carried** **them** **on** **.**
光滑的 墙壁 超速 过去的 作为 这 迅速地 移动 平台 携带 他们 在 .

光滑的墙壁随着快速移动的平台飞速掠过。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃt] ['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
The **great** **arched** **chamber** **opened** **before** **them** **at** **last** **and** **they** **saw** **that** **the**
这 伟大的 拱形 房间 打开 前 他们 在 最后的 和 他们 锯 那 这
['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] .
workmen **were** **returning** **to** **their** **tasks** **.**
工人 是 返回 到 他们的 任务 .

巨大的拱形大厅终于在他们面前敞开，他们看到工人们正在返回工作岗位。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [red] ,
The **huge** **breech** **of** **the** **rocket** **-** **tube** **had** **cooled** **to** **a** **dimly** **visible** **red** **,**
这 巨大的 臀 的 这 火箭 - 管子 有 冷却 到 一个 依稀 可见的 红色的 ,

火箭筒巨大的尾焰已经冷却成隐隐约约的红色。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑːdʒ] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .
the **second** **charge** **having** **done** **its** **work** **.**
这 第二 收费 拥有 完毕 它是 工作 .

第二项指控已经奏效。

[hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli] [æz; əz] [ɪf] ['mekənaɪzd] ,
Hands **in** **his** **pockets** **and** **walking** **stiffly** **as** **if** **mechanized** **,**
手 在 他的 口袋 和 步行 僵硬地 作为 如果 机械化 ,

双手插兜，走路姿势僵硬，如同机械一般。

[ðə; ði] [ɜːθ] [mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ]
the **Earth** **man** **presented** **himself** **before** **the** **guard** **at** **the** **entrance** **,** **Ulana**
这 地球 男人 呈现 他自己 前 这 警卫 在 这 入口 , 乌拉纳
[prest] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
pressed **close** **to** **his** **side** **.**
按下 关闭 到 他的 边 .

地球人来到入口处的守卫面前，乌拉娜紧紧地跟在他身边。

[hiː; hi] [feɪnd] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [steɪt] .
He **feigned** **the** **hypnotic** **state** **.**
他 假装 这 催眠的 状态 .

他假装处于催眠状态。

" [ai] - [æn; ən] - [ai] - [tuː; tə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['dʒɜːki] ['siləblz] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] , " [hiː; hi] —
" **I** **-** **an** **-** **i** **-** **to** **,** **"** **he** **repeated** **in** **jerky** **syllables** **,** **acting** **the** **part** **,** **"** **he** **—**
" 我 - 一个 - 我 - 到 , " 他 重复 在 肉干 音节 , 表演 这 部分 , " 他 —
[sent] [ˌjuː 'es] — [wɪð] ['mesɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːli] .
sent **us** **—** **with** **message** **—** **for** **Farley** **.**
发送 我们 — 和 信息 — 为了 法利 .

“伊阿尼托，”他断断续续地重复着，装出一副角色的样子，“他——派我们——带着消息——给法利。”

" [ðə; ði] [gɑːd] [grɪnd] .
" **The** **guard** **grinned** **.**
" 这 警卫 咧嘴一笑 .

守卫咧嘴一笑。

['i:v(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ru:lən] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

Even	here	the	story	of	the	Earth	man	and	the	Rulan	maiden	was	known	.
甚至	这里	这	故事	的	这	地球	男人	和	这	如兰	少女	曾是	已知	.

即使在这里，人们也知道地球人和如兰少女的故事。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['li:niənsi] [ɒv; əv] - [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	strange	leniency	of	Ianito	in	permitting	them	to	remain	together	was	the
这	奇怪的	宽大	的	-	在	允许	他们	到	保持	一起	曾是	这

['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

topic	of	the	day	.
话题	的	这	天	.

伊阿尼托允许他们继续住在一起的奇怪宽容态度，成了当天人们讨论的话题。

[hi:; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [θru:] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['dʒestʃə(r)] .

He	waved	them	through	with	an	indulgent	gesture	.
他	挥手	他们	通过	和	一个	放纵的	手势	.

他带着宽容的姿态挥手让他们通过。

- [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] — ['leɪtə(r)] .

Ianito	knew	what	he	was	about	,	and	would	have	his	little	joke	—	later	.
-	知道	什么	他	曾是	关于	,	和	会	有	他的	小的	开玩笑	—	之后	.

伊安尼托很清楚自己在做什么，他的小玩笑——稍后再说。

[tɒm] ['fɑ:li] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Tom	Farley	was	there	,
汤姆	法利	曾是	那里	,

汤姆·法利当时也在场。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bri:tʃ] [blɒk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ku:ld] [sə'fɪʃntli]

waiting	with	the	Llott	scientists	until	the	breech	block	should	have	cooled	sufficiently
等待	和	这	-	科学家	直到	这	臀	堵塞	应该	有	冷却	足够

[tu:; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [tʃɑ:dʒ] .

to	permit	them	to	open	it	and	prepare	the	third	charge	.
到	允许	他们	到	打开	它	和	准备	这	第三	收费	.

与洛特科学家一起等待，直到炮闩冷却到足以打开它并准备第三发炮弹。

[ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [təʊld] [bleɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

A	flicker	of	recognition	in	his	glazed	eyes	told	Blaine	he	was	not	altogether
一个	闪烁	的	认出	在	他的	釉面	眼睛	讲述	布莱恩	他	曾是	不是	共

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

布莱恩从他迷离的眼神中瞥见了一丝认出，他知道自己并没有完全失去意识。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [geɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['aʊtwəd] [saɪn] .

but	Tommy	gave	no	other	outward	sign	.
但	汤米	给予	不	其他	向外	符号	.

但汤米没有表现出其他任何外在迹象。

[pə'hæps] [wɪð] - [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] , [ðə; ði]['ment(ə)l][kən'trəʊl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

Perhaps	with	Ianito	no	longer	alive	,	the	mental	control	would	become	ineffective	.
也许	和	-	不	更长	活	,	这	精神的	控制	会	变得	无效	.

或许随着伊阿尼托的离世，精神控制就会失效。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd]

They	had	not	long	to	wait	,	for	the	breech	was	water	-	jacketed	and
他们	有	不是	长的	到	等待	,	为了	这	臀	曾是	水	-	套	和

[ku:ld] ['ræpɪdli] .

cooled	rapidly	.
冷却	快速	.

他们无需等待太久，因为炮膛采用水套式设计，冷却速度很快。

[bleɪn] ['putə] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [test] [tjuːbz] [ænd; ənd] [rɪ'tɔːts] ,
Blaine puttered around with unfamiliar test tubes and retorts ,
布莱恩 推土机 大约 和 陌生 测试 管子 和 反驳 ,

布莱恩摆弄着一些陌生的试管和反应釜，

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['tɒmi] [ɪn] ['praɪvət] .
watching for a chance to get a word with Tommy in private .
观看 为了 一个 机会 到 得到 一个 单词 和 汤米 在 私人的 .

伺机找机会和汤米私下谈谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
He was almost certain that his friend was recovering .
他 曾是 几乎 肯定 那 他的 朋友 曾是 恢复中 .

他几乎可以肯定他的朋友正在康复。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][sæt] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['griːsi] [bentʃ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
Ulana sat there on a greasy bench , regarding the scene with anxious eyes .
乌拉纳 卫星 那里 在 一个 腻 长椅 , 关于 这 场景 和 焦虑的 眼睛 .

乌拉娜坐在油腻腻的长凳上，焦虑地看着眼前的情景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] : [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] .
She was a brick : game as they made them .
她 曾是 一个 砖 : 游戏 作为 他们 制成 他们 .

她就像一块砖头：游戏规则就是这样制定的。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðen] , [weɪɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tʃɑːdʒ] .
Tommy was beside him then , weighing a heap of the dry soil for the next charge .
汤米 曾是 旁 他 然后 , 称重 一个 堆 的 这 干燥 土壤 为了 这 下一个 收费 .

当时汤米就在他旁边，称量着一堆干土，准备进行下一次装填。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [bleɪn] ['wɪspəd] .
" Blaine whispered .
" 布莱恩 低声说道 .

布莱恩低声说道。

[bʌt; bət] [tɒm] ['fɑːli] [stɛərd] [bæk] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] :
But Tom Farley stared back with not a glimmer of comprehension :
但 汤姆 法利 凝视 后退 和 不是 一个 微光 的 理解 :

但汤姆·法利回望着他，眼中没有一丝理解的光芒：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənaiz] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
He was still a victim of the mechanizing process of the Llotta .
他 曾是 仍然 一个 受害者 的 这 机械化 过程 的 这 - .

他仍然是洛塔战争机械化进程的受害者。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] [plænd] [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['keələs] ['dʒestʃə(r)] , [bleɪn] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːm] .
With a carefully planned but seemingly careless gesture , Blaine slid back the weight on the scale arm .
和 一个 小心 计划 但 似乎 粗心 手势 , 布莱恩 滑行 后退 这 重量 在 这 规模 手臂 .

布莱恩精心策划，却又看似漫不经心地将秤臂上的砝码向后滑动。

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['reɪʃiətɪ][ɒv; əv][draɪ][sɔɪl] .

This	charge	would	be	short	of	the	proper	ratio	of	dry	soil	.
这	收费	会	是	短的	的	这	恰当的	比率	的	干燥	土壤	.

这种装药量会低于干土的适当比例。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [biː; bi] .

He	wondered	what	the	effect	would	be	.
他	想知道	什么	这	影响	会	是	.

他想知道会产生什么影响。

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəm]['kæpsjuːl] ,

NE	of	the	Llott	scientists	came	over	then	with	the	radium	capsule	,
东北	的	这	-	科学家	来了	超过	然后	和	这	镭	胶囊	,

洛特号上的东北部科学家当时带着镭胶囊过来了。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][klæmp] [ðæt] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

and	Tommy	attached	it	to	the	clamp	that	would	hold	it	in	contact	with	the
和	汤米	随附的	它	到	这	夹钳	那	会	抓住	它	在	接触	和	这

[kjuːb][ɒv; əv][keɪ] - ['met(ə)l] .

cube	of	k	-	metal	.
立方体	的	k	-	金属	.

汤米把它固定在夹子上，夹子会将它与钾金属立方体保持接触。

[ðə; ði][draɪ][sɔɪl][wɒz; wəz] [ˈʃʌvəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [blɒk] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - [ænd; ənd]

The	dry	soil	was	shoveled	into	the	breech	block	by	the	unsuspecting	Llotta	and
这	干燥	土壤	曾是	铲	进入	这	臀	堵塞	经过	这	毫无戒心的	-	和

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksɪtənt] .

the	thing	was	ready	for	the	placing	of	the	excitant	.
这	事物	曾是	准备好	为了	这	放置	的	这	兴奋剂	.

毫不知情的洛塔将干燥的泥土铲进了枪膛，这样就可以放置兴奋剂了。

[ðə; ði] [greɪt] [briːtʃ] [blɒk] [swʌŋ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪrən] [ʃriːk] .

The	great	breech	block	swung	home	and	a	siren	shrieked	.
这	伟大的	臀	堵塞	摇摆	家	和	一个	警笛	尖叫	.

巨大的炮闩摆到位，警报声刺耳响起。

[ɔːl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətrɪ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn]

All	work	in	the	laboratory	was	suspended	and	the	workmen	stood	around	in
全部	工作	在	这	实验室	曾是	暂停	和	这	工人	站立	大约	在

[ɪkˈspektənt] ['saɪləns] .

expectant	silence	.
怀孕	沉默	.

实验室里的所有工作都暂停了，工人们静静地站在那里，等待着结果。

[bleɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌrɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tæmpərɪŋ] .

Blaine	found	himself	worrying	as	to	the	possible	result	of	his	tampering	.
布莱恩	成立	他自己	令人担忧	作为	到	这	可能的	结果	的	他的	篡改	.

布莱恩开始担心自己篡改数据可能造成的后果。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !

"	I	saw	you	!
"	我	锯	你	!

“我看见你！

" ['tɒmi] [his] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Tommy	hissed	then	in	his	ear	.
"	汤米	嘶嘶作响	然后	在	他的	耳朵	.

“汤米在他耳边低声嘶吼。”

" [ðɛəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [naʊ] .
" **There'll be hell to pay now .**
" 将会 是 地狱 到 支付 现在 .

“这下可有麻烦了。”

[wiː; wi] ['gɒtə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
We gotta beat it .
我们 必须 打 它 .

我们必须战胜它。

" [gʊd] [əʊld] ['tɒmi] !
" **Good old Tommy !**
" 好的 老的 汤米 !

“好老汤米！”

[id] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He'd recovered after all .
他会 恢复 后 全部 .

他最终还是康复了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['ʃæmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
He , too , had been shamming at the last .
他 , 也 , 有 到过 羞辱 在 这 最后的 .

他最后也是在装腔作势。

[bleɪn] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Blaine saw they were unobserved and thrust one of the pistols in his hand .
布莱恩 锯 他们 是 未被观察到的 和 推力 一 的 这 手枪 在 他的 手 .

布莱恩见无人察觉，便将其中一把手枪塞进了手里。

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !

“现在！

" [hɪz; ɪz] [frend] [rɑːspt] .
" **his friend rasped .**
" 他的 朋友 粗糙的 .

“他的朋友嘶哑着嗓子说。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [waɪz] .
" **Before they get wise .**
" 前 他们 得到 明智的 .

“趁他们还没醒悟过来。”

[græb][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] : ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Grab the girl and we'll make a break for the tunnel entrance : over there .
抓住 这 女孩 和 出色地 制作 一个 休息 为了 这 隧道 入口 : 超过 那里 .

抓住那个女孩，我们就能冲向隧道入口：就在那边。

" ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Ulana took in the situation at a glance and was at his side .**
" 乌拉纳 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 和 曾是 在 他的 边 .

乌拉娜一眼就看出了情况，立刻来到他身边。

[ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
They moved swiftly in the direction of the entrance through which they had come .
他们 已搬 迅速地 在 这 方向 的 这 入口 通过 哪个 他们 有 来 .

他们迅速朝着来时的入口方向走去。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tju:b] [ænd; ənd][ðə; ði] - [brəʊk]

A	terrific	roar	came	from	the	base	of	the	rocket	tube	and	the	Llotta	broke
一个	了不起	吼	来了	从	这	根据	的	这	火箭	管子	和	这	-	打破

['ɪntu:] [ɪk'saɪtɪd] [skri:tʃɪŋz] .

into	excited	screechings	.
进入	兴奋的	尖叫声	.

火箭筒底部传来一声震耳欲聋的轰鸣，洛塔发出兴奋的尖叫声。

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .

Something	different	about	it	this	time	.
某物	不同的	关于	它	这	时间	.

这次有些不同寻常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['menəsɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] [θʌmp] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði][rɔ:(r)]

There	was	a	terrible	menacing	note	in	the	jarring	thump	which	preceded	the	roar
那里	曾是	一个	糟糕的	威胁	笔记	在	这	刺耳的	扑通	哪个	之前	这	吼

.

:
.

在一声震耳欲聋的闷响之后，传来一阵可怕的、令人不安的声响。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [bu:m] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [maɪl] [depθ] [ɒv; əv] [rɒk] ['strɑ:tə] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [speld]

A	muffled	boom	high	in	the	five	mile	depth	of	rock	strata	above	them	spelled
一个	闷音	繁荣	高的	在	这	五	英里	深度	的	岩石	地层	多于	他们	拼写

[dɪ'zɑ:stə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

disaster	of	an	unknown	and	terrifying	nature	.
灾难	的	一个	未知	和	恐怖	自然	.

从他们上方五英里深的岩层深处传来一声闷响，预示着一场性质未知且极其可怕的灾难即将到来。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [hi:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	breech	of	the	tube	was	white	with	heat	in	an	instant	of	time	.
这	臀	的	这	管子	曾是	白色的	和	热	在	一个	立即的	的	时间	.

瞬间，枪膛被热浪烧得通红。

[ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [lu:s] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Pandemonium	broke	loose	now	and	the	Earth	men	were	running	for	the
混乱	打破	松动的	现在	和	这	地球	男人	是	跑步	为了	这

['eksɪt][tu:; tə][ðə; ði][lɪft] ,

exit	to	the	lift	,
出口	到	这	举起	,

现场一片混乱，地球人四散奔逃，朝着电梯出口跑去。

['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tri:t] [wɪð] ['brændɪʃ] [reɪ] ['pistlz] .

covering	their	retreat	with	brandished	ray	pistols	.
覆盖	他们的	撤退	和	挥舞	射线	手枪	.

他们挥舞着射线枪掩护撤退。

['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , [breɪv] [gɜ:l] , [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [bɑ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

Ulana	,	brave	girl	,	ran	alongside	,	swinging	a	pinch	bar	she	had	picked	up	,
乌拉纳	,	勇敢的	女孩	,	跑	旁边	,	摇摆	一个	捏	酒吧	她	有	挑选	向上	,

['redi] [tu:; tə] [help] .

ready	to	help	.
准备好	到	帮助	.

勇敢的女孩乌拉娜跑了过来，挥舞着她捡起的撬棍，准备帮忙。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɪ'zɑːstə(r)]
Disaster
灾难

灾难

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pedɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['wɔːnɪŋ]
HE **great** **crystal** **sphere** **on** **the** **central** **pedestal** **was** **ablaze** **with** **the** **scarlet** **warning**
他 伟大的 水晶 领域 在 这 中央 座 曾是 燃烧 和 这 猩红 警告
['sɪgnəl] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] .
signal **of** **the** **Supreme** **Council** **.**
信号 的 这 最高 理事会 .

中央基座上的巨大水晶球燃烧着最高议会的猩红色警告信号。

[ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [buːm] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)] .
A **sonorous** **voice** **from** **its** **depths** **boomed** **out** **above** **the** **clamor** **.**
一个 响亮的 嗓音 从 它是 深度 蓬勃发展 出去 多于 这 叫嚣 .

一声浑厚的声音从深处传来，盖过了喧嚣。

" [kɪl] [ðem; ðəm] !
" Kill them !
" 杀 他们 !

杀了他们!

[kɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [men] , " [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] .
Kill the Earth men , " it roared .
杀 这 地球 男人 , " 它 咆哮 .

“杀光地球人！”它咆哮道。

" [ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ɪz] [ded] [ænd; ənd] - [hæz; həz] ['vænɪʃd] .
" The Zara is dead and Ianito has vanished .
" 这 Zara 是 死的 和 - 有 消失了 .

“扎拉死了，伊阿尼托失踪了。”

[də'nɑːri][hæz; həz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kə'mændz] [juː; jʊ] .
Denari has mounted the throne , and it is he who commands you .
德纳里 有 安装 这 王座 , 和 它 是 他 WHO 命令 你 .

德纳里已经登上王位，是他命令你们。

[kɪl] [ðə; ði] ['treitə] !
Kill the traitors !
杀 这 叛徒 !

杀死叛徒!

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] - [brɒnz] [gɑːdz] ['niːdɪd] [nəʊ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm]
" But the Llotta and the green - bronze guards needed no command from
" 但 这 - 和 这 绿色的 - 青铜 守卫 需要 不 命令 从
[ðə; ði] [njuː] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] - .
the new ruler of Antrid .
这 新的 统治者 的 - .

“但是洛塔和绿铜卫兵不需要安特里德新统治者的命令。”

[ðiːz] [d'ɛvəlz][frɒm; frəm] [ɜːθ] [hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [tʃɑːdʒ] ;
These devils from Earth had tampered with the last rocket - tube charge ;
这些 魔鬼 从 地球 有 篡改 和 这 最后的 火箭 - 管子 收费 ;

这些来自地球的恶魔篡改了最后一枚火箭发射管的装药；

['prɒbəbli] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:b] [ɪt'self] .

probably	**had**	**caused**	**serious**	**damage**	**to**	**the**	**tube**	**itself**	**.**
大概	有	导致	严肃的	损害	到	这	管子	本身	.

可能已经对管子本身造成了严重损坏。

[ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

They	**must**	**die**	**.**
他们	必须	死	.

他们必须死。

['əʊnli][ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] ,

Only	**the**	**guards**	**were**	**armed**	**,**
仅有的	这	守卫	是	武装	,

只有守卫配备了武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [swɔ:m] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	**the**	**Llotta**	**swarmed**	**so**	**closely**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**fugitives**	**that**	**it**	**was**
和	这	-	蜂拥而至	所以	密切	在	追逐	的	这	逃犯	那	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [reɪ] ['pistlz] .

impossible	**for**	**them**	**to**	**use**	**their**	**ray**	**pistols**	**.**
不可能的	为了	他们	到	使用	他们的	射线	手枪	.

洛塔人蜂拥而至，紧追逃犯，以至于逃犯们根本无法使用他们的射线枪。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [geɪt] [ðæt] [naʊ] [kləʊzd] [ðə; ði]['eksɪt] [stʊd] [ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [hæd; həd]

At	**the**	**great**	**iron**	**gate**	**that**	**now**	**closed**	**the**	**exit**	**stood**	**the**	**guard**	**who**	**had**
在	这	伟大的	铁	门	那	现在	关闭	这	出口	站立	这	警卫	WHO	有

[əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .

admitted	**them**	**.**
承认	他们	.

在如今关闭了出口的巨大铁门前，站着当初放他们进来的卫兵。

['tɑ:miz] ['pɪst(ə)l] [spɜ:t] [blu:] [fleɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [di'strɔi]

Tommy's	**pistol**	**spurted**	**blue**	**flame**	**and**	**he**	**was**	**enveloped**	**by**	**the**	**destroying**
汤米的	手枪	喷涌而出	蓝色的	火焰	和	他	曾是	被包裹	经过	这	摧毁

['enədʒi] .

energy	**.**
活力	.

汤米的枪口喷出蓝色火焰，他被毁灭性的能量吞噬。

['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [skri:md] [æz; əz][ə; eɪ] - [grɑ:sp, græsp][hɜ:(r); hə(r)] , ['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][bɑ:(r)]

Ulana	**screamed**	**as**	**a**	**Llott**	**grasped**	**her**	**,**	**wrenching**	**the**	**iron**	**bar**
乌拉纳	尖叫	作为	一个	-	抓住	她	,	扭动	这	铁	酒吧

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

from	**her**	**hands**	**.**
从	她	双手	.

乌拉娜尖叫起来，一个洛特人抓住了她，从她手中夺走了铁棍。

[bleɪn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪst] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

Blaine	**covered**	**the**	**intervening**	**distance**	**in**	**a**	**bound**	**and**	**his**	**fist**	**crashed**	**to**	**the**
布莱恩	涵盖	这	介入	距离	在	一个	边界	和	他的	拳头	崩溃了	到	这

['fɛloʊz] [dʒɔ:] ,

fellow's	**jaw**	**,**
同伴们	颚	,

布莱恩纵身一跃，跨越了中间的距离，一拳狠狠地打在了那家伙的下巴上。

['snæpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

snapping	**back**	**his**	**head**	**and**	**lifting**	**him**	**off**	**his**	**feet**	**.**
啪啪	后退	他的	头	和	举重	他	离开	他的	脚	.

他猛地向后仰头，整个人被提了起来。

[hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [pleɪts] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [hiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [mæn] [rɪ'kʌvəd]

He	crashed	to	the	floor	plates	an	inert	heap	and	the	Earth	man	recovered
他	崩溃了	到	这	地面	盘子	一个	惰性	堆	和	这	地球	男人	恢复

[ðə; ði] [pɪntʃ] [bɑː(r)] .

the	pinch	bar	.
这	捏	酒吧	.

他像一堆静止的物体一样摔倒在地板上，地球人捡起了夹紧杆。

['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

Pocketing	his	pistol	,
口袋	他的	手枪	,

将手枪揣进口袋，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɪn] ['maɪti] ['sɜːklz] [ðæt] [tʊk] ['terəb(ə)l][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

he	swung	the	bar	with	both	hands	in	mighty	circles	that	took	terrible	toll	of	the
他	摇摆	这	酒吧	和	两个都	双手	在	强大的	界	那	采取	糟糕的	收费	的	这

- .

Llotta	.
-	.

他双手挥舞着铁棍，画着巨大的圆圈，给洛塔造成了严重的伤害。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [tə'restriəl] ,

They	fell	back	before	the	onslaught	of	the	infuriated	Terrestrial	,
他们	跌倒	后退	前	这	猛攻	的	这	愤怒的	陆生	,

在愤怒的地球人的猛攻下，他们节节败退。

['liːvɪŋ] [eɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [wɪð] [kræʃt] [skʌlz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [rɪbz]

leaving	eight	of	their	number	dead	or	dying	with	crashed	skulls	and	broken	ribs
离开	八	的	他们的	数字	死的	或者	垂死	和	崩溃了	头骨	和	破碎的	肋骨

[ænd; ənd] [ɑːmz] .

and	arms	.
和	武器	.

其中八人当场死亡或奄奄一息，头骨破碎，肋骨和手臂骨折。

" [əʊ]

"	O
"	哦

“O

[pen] [ðə; ði] [geɪt] , ['tɒmi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

PEN	the	gate	,	Tommy	,	"	he	shouted	.
笔	这	门	,	汤米	,	"	他	喊叫	.

“把门关上，汤米！”他喊道。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

"	Use	your	pistol	on	the	lock	if	you	have	to	.
"	使用	你的	手枪	在	这	锁	如果	你	有	到	.

“如果必要的话，就用手枪开锁。”

" [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː]

"	A	guard	was	coming	at	him	and	he	ducked	to	the	floor	as	the	blue
"	一个	警卫	曾是	未来	在	他	和	他	躲闪	到	这	地面	作为	这	蓝色的

[fleɪm] ['kræk(ə)ld] ,

flame	crackled	,
火焰	噼啪作响	,

“一名卫兵朝他走来，他见蓝色的火焰噼啪作响，便赶紧蹲下身子。”

['sɪndʒɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [ðə; ði][skælp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪts]

singeing	**the**	**hair**	**from**	**his**	**head**	**and**	**blistering**	**the**	**scalp**	**as**	**it**	**spent**	**its**
烧焦	这	头发	从	他的	头	和	起泡	这	头皮	作为	它	花费	它是

[tʃɑːdʒ] [ɪn] ['fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] ['membə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['kɒləms] [ˌnɪə'baɪ] .

charge	**in**	**fusing**	**a**	**cross**	**member**	**from**	**one**	**of**	**the**	**steel**	**columns**	**nearby**	**.**
收费	在	熔合	一个	叉	成员	从	一	的	这	钢	列	附近	.

火焰将他头上的头发烧焦，头皮也起了水泡，因为它把能量消耗在熔化附近一根钢柱的横梁上。

[hiː; hi]['faɪəd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [θræʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

He	**fired**	**from**	**under**	**his**	**prostrate**	**body**	**and**	**the**	**guard**	**thrashed**	**his**	**arms**
他	被解雇	从	在下面	他的	前列腺	身体	和	这	警卫	痛击	他的	武器

['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði] [bluː] [mɪst] ,

wildly	**in**	**the**	**blue**	**mist**	**,**
疯狂地	在	这	蓝色的	薄雾	,

他从倒地的身下开枪，守卫在蓝色的雾气中疯狂地挥舞着手臂。

[ðen] ['stɪfənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] ['veɪpə(r)] .

then	**stiffened**	**to**	**a**	**sparkling**	**vanishing**	**figure**	**within**	**the**	**dissipating**	**vapor**	**.**
然后	僵硬	到	一个	闪闪发光	消失	数字	之内	这	消散	汽	.

然后凝固成一个闪闪发光、渐渐消失在消散的蒸汽中的身影。

[ə; eɪ][gæs] [grə'neɪd] [bɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [bleɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

A	**gas**	**grenade**	**burst**	**at**	**his**	**side**	**and**	**Blaine**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
一个	气体	手榴弹	爆裂	在	他的	边	和	布莱恩	弹簧	到	他的	脚	,

一枚毒气弹在他身旁爆炸，布莱恩迅速跳了起来。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sʌlfərəs] [klaʊd] .

running	**from**	**the**	**spreading**	**sulphurous**	**cloud**	**.**
跑步	从	这	传播	硫磺	云	.

逃离不断蔓延的硫磺云。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ɪts] [lɒk] [drɒpt] ['məʊltən]['met(ə)l] .

The	**gate**	**was**	**open**	**and**	**its**	**lock**	**dropped**	**molten**	**metal**	**.**
这	门	曾是	打开	和	它是	锁	掉落	熔融的	金属	.

大门敞开着，锁上掉落了熔化的金属。

[gʊd] [əʊld] ['tɒmi] !

Good	**old**	**Tommy**	**!**
好的	老的	汤米	!

好老汤米!

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][gæs][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	**poison**	**gas**	**hid**	**them**	**from**	**their**	**pursuers**	**for**	**the**	**moment**	**and**	**they**
这	毒	气体	隐藏	他们	从	他们的	追击者	为了	这	片刻	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

were	**through**	**the**	**gate**	**,**
是	通过	这	门	,

毒气暂时掩盖了他们的行踪，使他们躲过了追兵，他们已经穿过了大门。

[ɔːl] [θriː] .

all	**three**	**.**
全部	三	.

三个都是。

" [get] [bæk] !

"	**Get**	**back**	**!**
"	得到	后退	!

退后!

" [bleɪn] ['ʃaʊtɪd] : " [ðə; ði][gæs] !

"	**Blaine**	**shouted**	**:**	**"**	**the**	**gas**	**!**
"	布莱恩	喊叫	:	"	这	气体	!

布莱恩大喊：“毒气！”

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

"	He	held	his	breath	and	closed	his	eyes	as	he	slammed	the	gate	and
"	他	握住	他的	气息	和	关闭	他的	眼睛	作为	他	猛烈抨击	这	门	和

[wedʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [pɪntʃ] [bɑː(r)] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] .

wedged	it	with	the	pinch	bar	he	still	carried	.
楔形	它	和	这	捏	酒吧	他	仍然	携带	.

他屏住呼吸，闭上眼睛，猛地关上大门，用他仍然随身携带的撬棍将大门楔住。

[ðæt] [wʊd] [həʊld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

That	would	hold	them	for	a	while	.
那	会	抓住	他们	为了	一个	尽管	.

这样可以暂时阻止他们。

[ðə; ði] [gæs] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fleɪmd] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntækt] .

The	gas	was	upon	him	and	his	skin	flamed	scorching	hot	from	the	contact	.
这	气体	曾是	之上	他	和	他的	皮肤	火焰	灼热	热的	从	这	接触	.

毒气扑面而来，接触后他的皮肤灼热难耐。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [briːð] : ['mʌsnt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	mustn't	breathe	:	mustn't	open	his	eyes	.
他	不得	呼吸	:	不得	打开	他的	眼睛	.

他不能呼吸，不能睁开眼睛。

[hiː; hi] [grəup] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['veɪpə(r)] , ['blaɪndli] .

He	groped	there	in	the	scalding	vapor	,	blindly	.
他	摸索	那里	在	这	烫	汽	,	盲目地	.

他在滚烫的蒸汽中盲目地摸索着。

['tɒmi] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] [ðen] , ['drægɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] .

Tommy	had	him	by	the	wrist	then	,	dragging	him	away	.
汤米	有	他	经过	这	手腕	然后	,	拖拽	他	离开	.

汤米当时抓住他的手腕，把他拖走了。

['juːˌeɪˈɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Ulana	was	calling	somewhere	there	in	the	darkness	.
乌拉纳	曾是	呼叫	某处	那里	在	这	黑暗	.

乌拉娜在黑暗的某个地方呼唤着什么。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] .

His	lungs	were	bursting	.
他的	肺	是	爆发	.

他的肺快要爆炸了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eks'heil] [ðə; ði] [lɒŋ] [pent]

And	then	he	knew	the	air	was	pure	,	and	he	exhaled	the	long	pent
和	然后	他	知道	这	空气	曾是	纯的	,	和	他	呼气	这	长的	五角星

[breθ] ['nɔɪzɪli] ,

breath	noisily	,
气息	喧闹地	,

然后他意识到空气很纯净，便长长地吐出一口气，声音很大。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['diːpli] .

and	inhaled	deeply	.
和	吸入	深	.

然后深吸一口气。

[aɪz] ['smɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [hed] ['riːlɪŋ] ,

Eyes	smarting	and	head	reeling	,
眼睛	刺痛	和	头	卷轴	,

眼睛刺痛，头晕目眩，

[hiː; hi] [sɔː] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [sməʊk] [wɪsps] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)]

he	**saw**	**Ulana**	**through**	**a**	**haze**	**of**	**dancing**	**smoke**	**wisps**	**he**	**knew**	**were**
他	锯	乌拉纳	通过	一个	阴霾	的	跳舞	抽烟	缕缕	他	知道	是

[ɪ'luːsəri] .

illusory	**.**
虚幻	.

他透过一团舞动的烟雾看到了乌拉娜，他知道那烟雾是幻象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] , [θæŋk] [gɒd] !

She	**was**	**safe**	**,**	**thank**	**God**	**!**
她	曾是	安全的	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，她平安无事！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːm] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ]

They	**were**	**on**	**the**	**moving**	**platform**	**then**	**,**	**on**	**the**	**return**	**side**	**,**	**and**	**his**	**strength**
他们	是	在	这	移动	平台	然后	,	在	这	返回	边	,	和	他的	力量

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

was	**returning**	**.**
曾是	返回	.

当时他们正站在移动平台上，在返回的一侧，他的体力也正在恢复。

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ɪd] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [lʌŋ] - ['rɒtɪŋ] [gæs] .

Narrow	**escape**	**,**	**he'd**	**had**	**,**	**from**	**that**	**lung**	**-**	**rotting**	**gas**	**.**
狭窄的	逃脱	,	他会	有	,	从	那	肺	-	腐烂	气体	.

他侥幸逃过一劫，躲过了那种腐蚀肺部的气体。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [klɪəd] .

Ulana	**smiled**	**happily**	**when**	**his**	**vision**	**cleared**	**.**
乌拉纳	微笑	快乐地	什么时候	他的	想象	已清除	.

乌拉纳视线清晰后，高兴地笑了。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['spiːdɪŋ] ['plætfɔːm] ['kærid] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɪft] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

HE	**speeding**	**platform**	**carried**	**them**	**swiftly**	**toward**	**the**	**lift**	**that**	**had**	**brought**
他	超速	平台	携带	他们	迅速地	朝向	这	举起	那	有	带来

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	**down**	**.**
他们	向下	.

高速平台带着他们迅速驶向之前把他们送下来的电梯。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [lɪft] [wʊd] [nɒt] ['ɒpəreɪt] ?

What	**if**	**the**	**lift**	**would**	**not**	**operate**	**?**
什么	如果	这	举起	会	不是	操作	?

如果电梯无法运行怎么办?

[ðɪs] [də'nɑːri] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

This	**Denari**	**might**	**well**	**have**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**or**	**even**	**returned**	**the**	**cage**	**to**	**the**
这	德纳里	可能	出色地	有	关闭	离开	这	力量	或者	甚至	返回	这	笼	到	这

['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

upper	**end**	**of**	**the**	**shaft**	**.**
上	结尾	的	这	轴	.

这枚德纳里硬币很可能已经切断了电源，甚至将笼子送回了轴的上端。

" [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] , " ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd] [gʌm] [ʌp][ðə; ði] [wɜːks] .

"	**Boy**	**,**	**oh**	**boy**	**,**	**"**	**Tommy**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**you**	**sure**	**did**	**gum**	**up**	**the**	**works**	**.**
"	男生	,	哦	男生	,	"	汤米	曾是	说	,	"	你	当然	做过	胶	向上	这	作品	.

“哎呀，哎呀，”汤米说道，“你真是把事情搞砸了。”

[nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ? "
Know what happened ? "
知道 什么 发生 ? "

知道发生了什么事吗?

" ['plenti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [bleɪn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Plenty , from the look of things , " Blaine smiled grimly .
" 很多 , 从 这 看 的 事物 , " 布莱恩 微笑 阴沉地 .

“看起来很多,”布莱恩苦笑着说。

" [aɪl] [seɪ] .
" I'll say .
" 患病的 说 .

我会说。

[juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][draɪ] [sɔɪl] ['reɪʃiəʊ][ə; eɪ] [θɜːd] .
You cut down the dry soil ratio a third .
你 切 向下 这 干燥 土壤 比率 一个 第三 .

你将干土比例减少了三分之一。

[nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ri'ækʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] ['ræpɪd] .
Not sure of the exact reaction , but the expansion was too rapid .
不是 当然 的 这 精确的 反应 , 但 这 扩张 曾是 也 迅速的 .

不太清楚具体反应是什么，但膨胀速度太快了。

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːb] .
Explosion followed before the air could be driven from the tube .
爆炸 随后 前 这 空气 可以 是 驱动 从 这 管子 .

还没等空气从管子里排出，就发生了爆炸。

[aɪl] [bet] [ðə; ði][bɪg] ['kænən] [wɒz; wəz] [rekt] ['sʌmweə(r)] [ˌəʊvə'hed] .
I'll bet the big cannon was wrecked somewhere overhead .
患病的 赌注 这 大的 大炮 曾是 损毁 某处 开销 .

我敢打赌，那门大炮肯定在头顶的某个地方被摧毁了。

[bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][blɑːst] !
Boy , what a blast !
男生 , 什么 一个 爆炸 !

哇，真是太棒了!

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,
" As if the last sentence were a prophecy ,
" 作为 如果 这 最后的 句子 是 一个 预言 ,

仿佛最后一句话是预言一般，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɑː(r)] [ðæt] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
there came a terrific jar that twisted the platform violently from under them .
那里 来了 一个 了不起 罐 那 扭曲 这 平台 暴力 从 在下面 他们 .

一阵剧烈的震动袭来，平台猛地扭动，从他们脚下滑落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]
They were thrown headlong and an awe - inspiring rumbling came up from
他们 是 抛掷 一头扎 和 一个 敬畏 - 鼓舞人心 隆隆声 来了 向上 从
[ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv] - .
the vitals of Antrid .
这 命脉 的 - .

它们被猛地抛向空中，安特里德体内发出了一声令人敬畏的隆隆声。

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] !
An earthquake !
一个 地震 !

地震了!

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['sætəlaɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [streɪnz] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs]

The	tortured	satellite	could	not	withstand	the	strains	set	up	by	the	tremendous
这	受折磨	卫星	可以	不是	经受	这	菌株	放	向上	经过	这	巨大的

[riˈæktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːb] .

reactive	force	of	the	rocket	-	tube	.
反应性	力量	的	这	火箭	-	管子	.

这颗饱受摧残的卫星无法承受火箭发射管巨大反作用力所产生的压力。

[ðə; ði] [laɪts] [snʌf] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [stɒp] .

The	lights	snuffed	out	and	the	platform	came	to	a	grinding	stop	.
这	灯	熄灭	出去	和	这	平台	来了	到	一个	研磨	停止	.

灯光熄灭，站台嘎然停了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['paʊə(r)] [plɑːnts] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ]

One	of	the	underground	power	plants	was	out	of	commission	and	they
一	的	这	地下	力量	植物	曾是	出去	的	委员会	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [træpt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['dɑːknəs] .

were	trapped	here	in	the	stifling	darkness	.
是	被困	这里	在	这	令人窒息	黑暗	.

其中一座地下发电厂发生故障，他们被困在这里，周围一片令人窒息的黑暗。

" [naɪs] [fɪks] [wɪr] [ɪn] [naʊ] !

"	Nice	fix	we're	in	now	!
"	好的	使固定	是	在	现在	!

“我们现在的情况还不错！”

" ['tɒmi] [grʌnt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

"	Tommy	grunted	where	he	had	fallen	.
"	汤米	哼哼	在哪里	他	有	倒下	.

汤米倒地时哼了一声。

[bleɪn] , ['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd]

Blaine	,	having	located	Ulana	,	was	relieved	to	find	that	she	was	unharmed
布莱恩	,	拥有	位于	乌拉纳	,	曾是	松了口气	到	寻找	那	她	曾是	毫发无损

.

:

.

布莱恩找到乌拉娜后，欣慰地发现她安然无恙。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ; " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] :

"	Yes	,	"	he	said	slowly	;	"	but	there's	one	thing	sure	:
"	是的	,	"	他	说	缓慢地	;	"	但	有	一	事物	当然	:

“是的，”他缓缓说道；“但有一件事是肯定的：

[ðeɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [juː 'es] [hɪə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [wɔːk] . "

they	can't	follow	us	here	unless	they	walk	.	"
他们	不能	跟随	我们	这里	除非	他们	走	.	"

除非他们步行，否则他们无法跟上我们。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [wɔːk] ?

"	Why	can't	we	walk	?
"	为什么	不能	我们	走	?

为什么我们不能走路?

" ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [ɑːskt] [wɪð] [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] .

"	Ulana	asked	with	forced	cheerfulness	.
"	乌拉纳	问	和	强制	愉悦	.

乌拉娜强颜欢笑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [naʊ] . "

"	It	isn't	far	now	.	"
"	它	不是	远的	现在	.	"

“现在离目的地不远了。”

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] ; [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] .

"	Oh	,	we	can	walk	all	right	;	we'll	have	to	.
"	哦	,	我们	能	走	全部	正确的	;	出色地	有	到	.

“哦，我们可以走过去；我们必须走。”

[ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [get] ['sʌmweə(r)] .

And	here's	hoping	we	get	somewhere	.
和	这里是	希望	我们	得到	某处	.

希望我们能取得一些成果。

" ['tɒmi] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [səʊ][fɑː(r)] .

"	Tommy	,	at	least	,	was	undaunted	so	far	.
"	汤米	,	在	至少	,	曾是	无所畏惧	所以	远的	.

至少到目前为止，汤米还没有被吓倒。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [naʊ] .

T	was	their	only	chance	now	.
T	曾是	他们的	仅有的	机会	现在	.

现在T是他们唯一的希望了。

[bleɪn] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['tʌn(ə)l] [wɔːl] ,

Blaine	held	fast	to	the	girl	as	they	felt	their	way	along	the	smooth	tunnel	wall	,
布莱恩	握住	快速地	到	这	女孩	作为	他们	毛毡	他们的	方式	沿着	这	光滑的	隧道	墙	,

布莱恩紧紧地搂着女孩，摸索着沿着光滑的隧道壁前进。

[ænd; ənd] [tɒm] ['fɑːli] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	Tom	Farley	,	behind	them	there	in	the	darkness	,
和	汤姆	法利	,	在后面	他们	那里	在	这	黑暗	,

还有汤姆·法利，就在他们身后的黑暗中。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪ'reləvənt] .

kept	up	a	running	fire	of	small	talk	that	was	utterly	irrelevant	.
保留	向上	一个	跑步	火	的	小的	讲话	那	曾是	完全地	无关紧要	.

两人一直闲聊着一些毫无意义的话题。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [daʊn] .

Nothing	could	keep	that	Irishman	down	.
没有什么	可以	保持	那	爱尔兰人	向下	.

没有什么能打倒那个爱尔兰人。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [maɪlz] [ɒv; əv] ['stedi] ['plɒdɪŋ] [ðeɪ] [glimps] [ə; eɪ] [lait] [ə'hed] .

After	what	seemed	like	miles	of	steady	plodding	they	glimpsed	a	light	ahead	.
后	什么	似乎	喜欢	英里	的	稳定的	缓慢地	他们	瞥见	一个	光	前方	.

经过漫长而艰辛的跋涉，他们终于瞥见了前方的一丝光亮。

[ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] .

They	quickened	their	pace	.
他们	加速	他们的	步伐	.

他们加快了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

It	was	the	open	door	at	the	base	of	the	shaft	,
它	曾是	这	打开	门	在	这	根据	的	这	轴	,

那是竖井底部的敞开的门。

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['fʊli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	the	cage	of	the	lift	was	there	,	fully	lighted	and	waiting	.
和	这	笼	的	这	举起	曾是	那里	,	完全	照明	和	等待	.

电梯的轿厢就在那里，灯火通明，静候着。

[dəˈnɑːri][hæd; həd][nɒt] [ʃʌt] [ɒf][ðə; ði]['paʊə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Denari	**had**	**not**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**after**	**all**	**.**
德纳里	有	不是	关闭	离开	这	力量	后	全部	.

德纳里最终并没有切断电源。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] !

But	**of**	**course**	**!**
但	的	课程	!

当然!

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [bleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ʃɑːft] ,

It	**came**	**to**	**Blaine**	**in**	**a**	**flash**	**;**	**this**	**was**	**a**	**private**	**shaft**	**,**
它	来了	到	布莱恩	在	一个	闪光	;	这	曾是	一个	私人的	轴	,

布莱恩瞬间明白了：这是一条私人通道。

[juːst] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [klæn'destɪn] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd]

used	**by**	**Ianito**	**in**	**his**	**clandestine**	**visits**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Zara**	**and**
用过的	经过	-	在	他的	秘密	访问	到	这	宫殿	的	这	Zara	和

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['sɜːfɪs] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

for	**his**	**own**	**use**	**in**	**descending**	**to**	**the**	**sub**	**-**	**surface**	**chamber**	**at**	**the**	**base**	**of**
为了	他的	自己的	使用	在	下降	到	这	子	-	表面	房间	在	这	根据	的

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːb] .

the	**rocket**	**-**	**tube**	**.**
这	火箭	-	管子	.

伊阿尼托曾用它在秘密前往扎拉宫殿时使用，也曾用它在自己下到火箭管底部的地下密室时使用。

[dəˈnɑːri][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪstɪd] .

Denari	**did**	**not**	**even**	**know**	**it**	**existed**	**.**
德纳里	做过	不是	甚至	知道	它	存在	.

德纳里甚至都不知道它的存在。

[streɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] .

Strange	**they**	**had**	**not**	**been**	**followed**	**.**
奇怪的	他们	有	不是	到过	随后	.

奇怪的是，他们竟然没有被人跟踪。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːst] [ðæt] [geɪt] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt]

Surely	**the**	**Llotta**	**could**	**have**	**forced**	**that**	**gate**	**back**	**there**	**in**	**a**	**comparatively**	**short**
一定	这	-	可以	有	强制	那	门	后退	那里	在	一个	比较	短的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

洛塔肯定能在相对较短的时间内把那道闸门推回去。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɒk] ,

A	**mass**	**of**	**falling**	**rock**	**,**
一个	大量的	的	坠落	岩石	,

大量落石

['ʃeɪkən] [luːs] [baɪ][ðə; ði]['temblə(r)] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]

shaken	**loose**	**by**	**the**	**temblor**	**that**	**cut**	**off**	**their**	**light**	**and**	**stopped**	**the**	**moving**
摇晃	松动的	经过	这	地震	那	切	离开	他们的	光	和	停止	这	移动

['plætfɔːm] ,

platform	**,**
平台	,

地震导致他们失去平衡，灯光熄灭，移动平台也停止了运行。

[mʌst; məst][hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

must	**have**	**closed**	**the**	**tunnel**	**.**
必须	有	关闭	这	隧道	.

一定是隧道被封闭了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [naʊ] , [ʃuːtɪŋ] [əˈlɒft] [wɪð] [smuːð] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

They	were	in	the	cage	now	,	shooting	aloft	with	smooth	acceleration	.
他们	是	在	这	笼	现在	,	射击	高空	和	光滑的	加速度	.

它们现在身处笼中，平稳加速，向上疾驰。

['tɒmi] ['fidʒit] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .

Tommy	fidgeted	and	paced	the	floor	in	the	narrow	confines	like	a	caged	animal	.
汤米	坐立不安	和	踱步	这	地面	在	这	狭窄的	限制	喜欢	一个	笼中	动物	.

汤米像一只被困在笼子里的动物一样，在狭窄的空间里焦躁不安地来回踱步。

" [lɔːd] , [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [wɒt] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret]

"	Lord	,	man	,	"	he	said	,	after	a	while	,	"	what	I	wouldn't	give	for	a	cigarette
"	主	,	男人	,	"	他	说	,	后	一个	尽管	,	"	什么	我	不会	给	为了	一个	卷烟

! "

!	"
!	"

“老天爷啊，”过了一会儿，他说道，“我多么想抽根烟啊！”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

"	Is	that	all	you	can	think	of	?
"	是	那	全部	你	能	思考	的	?

“你就只能想到这些吗？”

" [bleɪn] [wɒz; wəz][sɑːˈkæstɪk] .

"	Blaine	was	sarcastic	.
"	布莱恩	曾是	讽刺的	.

布莱恩的语气很讽刺。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [edʒ] .

His	own	nerves	were	on	edge	.
他的	自己的	神经	是	在	边缘	.

他自己也神经紧绷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

They	were	nearing	the	upper	end	of	the	shaft	.
他们	是	临近	这	上	结尾	的	这	轴	.

他们快要到达竖井的顶端了。

" [traɪ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ʌp] [ðeə(r)] [əˈbʌv] - -

"	Try	to	do	a	little	thinking	about	what's	going	to	happen	up	there	above	Ilen	-
"	尝试	到	做	一个	小的	思维	关于	是什么	去	到	发生	向上	那里	多于	-	-

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .

dar	.
达尔	.

“试着思考一下伊伦达尔上空将会发生什么。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][tɔːl] ['fɪgjər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [swɪft] ['skræpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wɪr]

We've	got	to	do	some	tall	figuring	and	some	swift	scrapping	before	we're
我们已经	得到	到	做	一些	高的	计算	和	一些	迅速	废料	前	是

[θruː] . "

through	.	"
通过	.	"

我们必须进行一些高瞻远瞩的计算，并迅速展开一些激烈的斗争，才能最终完成任务。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" ['tɒmi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Tommy	shrugged	his	shoulders	.
"	汤米	耸了耸肩	他的	肩膀	.

汤米耸了耸肩。

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] , [ai] [ges] .

"	There'll	be	a	lot	of	fireworks	,	I	guess	.
"	将会	是	一个	很多	的	烟花	,	我	猜测	.

我想，到时候肯定会有很多精彩的烟火表演。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sməʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	wish	I	had	a	smoke	just	the	same	.
但	我	希望	我	有	一个	抽烟	只是	这	相同的	.

但我还是想抽根烟。

" ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [paut] .

"	Ulana	pouted	.
"	乌拉纳	撅嘴	.

乌拉娜撅起了嘴。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

They	spoke	in	English	and	she	did	not	understand	.
他们	辐	在	英语	和	她	做过	不是	理解	.

他们说英语，她听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

But	the	expression	of	their	faces	forced	a	laugh	to	her	lips	,
但	这	表达	的	他们的	面孔	强制	一个	笑	到	她	嘴唇	,

但他们脸上的表情让她忍不住笑了出来。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlvəri] ['tiŋkl] [ðæt] [kɔːt] [æt; ət] [bleɪnz] [hɑːt] [strɪŋz] .

one	of	those	silvery	tinkles	that	caught	at	Blaine's	heart	strings	.
一	的	那些	银色	叮叮当当	那	捕捉	在	布莱恩的	心	字符串	.

那是一阵清脆悦耳的银铃声，拨动了布莱恩的心弦。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['seɪfti] — [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

All	that	mattered	now	was	to	see	her	to	safety	—	and	happiness	.
全部	那	重要	现在	曾是	到	看	她	到	安全	—	和	幸福	.

现在最重要的是确保她的安全和幸福。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][keɪdʒ] [sləu] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪts] ['grævəti]

HE	cage	slowed	up	and	came	to	rest	as	the	automatic	control	of	its	gravity
他	笼	减速	向上	和	来了	到	休息	作为	这	自动的	控制	的	它是	重力

['enədʒi] ['fʌŋkʃən] .

energy	functioned	.
活力	功能正常	.

随着重力能量自动控制系统的运作，笼子减速并最终停止了运转。

[ðə; ði][dɔː(r)] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [bleɪn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['pɪst(ə)l][ɪn]

The	door	rolled	back	and	Blaine	thrust	his	head	through	the	opening	,	pistol	in
这	门	滚动	后退	和	布莱恩	推力	他的	头	通过	这	开幕	,	手枪	在

[hænd] .

hand	.
手	.

门向后滑开，布莱恩把手伸进门里，手里拿着手枪。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	on	the	floor	of	the	corridor	that	led	to	the	great	dome	room	was	a
那里	在	这	地面	的	这	走廊	那	引领	到	这	伟大的	穹顶	房间	曾是	一个

['krʌmpld] ['fɪgə(r)] .

crumpled	figure	.
皱巴巴的	数字	.

在通往大穹顶房间的走廊地板上，躺着一个蜷缩的身影。

- !

Dantor !

- !

丹托尔!

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm] !

It	**couldn't**	**be**	**that**	**they**	**had**	**slain**	**him**	**!**
它	不能	是	那	他们	有	被杀	他	!

他们不可能杀了他!

[bleɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [smɪəd] [hed] [wɪð]

Blaine	**was**	**on**	**his**	**knees**	**by**	**the**	**body**	**,**	**raising**	**the**	**blood**	**-**	**smeared**	**head**	**with**
布莱恩	曾是	在	他的	膝盖	经过	这	身体	,	提高	这	血	-	涂抹	头	和

['dʒent(ə)l][hændz] .

gentle	**hands**	**.**
温和的	双手	.

布莱恩跪在尸体旁，用温柔的双手抬起沾满鲜血的头颅。

[ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skælp][ænd; ənd][ðə; ði]

A	**deep**	**gash**	**extended**	**from**	**over**	**the**	**right**	**temple**	**up**	**into**	**the**	**scalp**	**and**	**the**
一个	深的	伤口	扩展	从	超过	这	正确的	寺庙	向上	进入	这	头皮	和	这

[skʌl] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ;

skull	**was**	**crushed**	**;**
颅骨	曾是	碎	;

一道很深的伤口从右侧太阳穴一直延伸到头皮，头骨被压碎了;

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .

a	**mortal**	**wound**	**.**
一个	凡人	伤口	.

致命伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊti] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] [stɪl] [biːt] [ɒn] , ['wiːkli] , [bʌt; bət] [wɪð]

But	**the**	**doughty**	**heart**	**of**	**the**	**aged**	**scientist**	**still**	**beat**	**on**	**,**	**weakly**	**,**	**but**	**with**
但	这	强悍	心	的	这	老年人	科学家	仍然	打	在	,	弱	,	但	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	**.**
决心	.

但这位年迈科学家的坚韧之心仍在跳动，虽然微弱，但依然充满决心。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**smiled**	**.**
他	打开	他的	眼睛	和	微笑	.

他睁开眼睛，笑了。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	**Ah**	**,**	**you**	**have**	**come**	**at**	**last**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**.**
"	啊	,	你	有	来	在	最后的	,	"	他	叹了口气	.

“啊，你终于来了，”他叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'vaɪz] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**have**	**waited**	**here**	**to**	**warn**	**you**	**and**	**advise**	**you**	**.**	**"**
"	我	有	等待	这里	到	警告	你	和	建议	你	.	"

“我一直在这里等着警告你，给你建议。”

" ['iːzi] [naʊ] .

"	**Easy**	**now**	**.**
"	简单的	现在	.

“别紧张。”

" [bleɪn] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['helpləs] [lɪmz] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
" **Blaine straightened the helpless limbs and cradled the drooping head on his knees**
" 布莱恩 拉直 这 无助 四肢 和 摇篮 这 下垂 头 在 他的 膝盖
. .
:
.

布莱恩扶正了那无力的四肢，用膝盖托着那垂下的头颅。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['breɪvli] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sɒbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Ulana was beside him , bravely holding back the sobs that were in her
乌拉纳 曾是 旁 他 , 勇敢地 保持 后退 这 啜泣 那 是 在 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

乌拉娜在他身边，勇敢地强忍着喉咙里的啜泣。

" [aɪ] [sɔː] — [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , " - ['wɪspəd] .
" I saw — in the crystal , " Dantor whispered .
" 我 锯 — 在 这 水晶 , " - 低声说道 .

“我看到了——在水晶里，”丹托低声说道。

" [ænd; ənd][də'nɑːri] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [rɪ'liːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .
" And Denari struck me down when I expressed relief at your escape .
" 和 德纳里 击 我 向下 什么时候 我 表达 宽慰 在 你的 逃脱 .

“当我为你的逃脱表示欣慰时，德纳里击杀了我。”

['kɑːs(ə)n] — ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] — ['fɑːli] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Carson — Ulana — Farley — you can escape if you do as I say .
卡森 — 乌拉纳 — 法利 — 你 能 逃脱 如果 你 做 作为 我 说 .

卡森—乌拉娜—法利—只要你们听我的，就能逃脱。

- [ɪz] [duːmd] ;
Antrid is doomed ;
- 是 注定失败 ;

Antrid注定要灭亡；

[ðə; ði] [ˌɪnkə'rektli] [prə'pɔːʃənd] [tʃɑːdʒ] [bɜːst] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][tɔː(r)]
the incorrectly proportioned charge burst the rocket - tube in several places and tore
这 错误地 比例匀称 收费 爆裂 这 火箭 - 管子 在 一些 地方 和 撕裂
[ðə; ði] ['mʌzl] [ə'sʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ʃel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] .
the muzzle asunder where it projected from the copper shell of our world .
这 枪口 分离 在哪里 它 预计 从 这 铜 壳 的 我们的 世界 .

装药量不符导致火箭发射管多处爆裂，并将从我们世界的铜壳中伸出的炮口撕裂。

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['keɪsɪŋ] [wɒz; wəz]
With the explosion at the muzzle a huge section of the copper casing was
和 这 爆炸 在 这 枪口 一个 巨大的 部分 的 这 铜 套管 曾是
[bləʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] - [ɪz] [naʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm]
blown away and the atmosphere of Antrid is now escaping rapidly into the vacuum
吹 离开 和 这 气氛 的 - 是 现在 逃脱 快速 进入 这 真空
[ɒv; əv] [speɪs] . . . .
of space . . . .
的 空间 . . . .

随着炮口爆炸，一大块铜制外壳被炸飞，安特里德的大气层正迅速逃逸到太空真空中.....

" - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
" Dantor closed his eyes , and a spasm of pain twisted his features .
" - 关闭 他的 眼睛 , 和 一个 痉挛 的 疼痛 扭曲 他的 特征 .

丹托尔闭上了眼睛，一阵剧痛扭曲了他的面容。

['tɒmi] [ɪk'speld] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [breθ] , ['spləmli] [ɪk'spresɪv] .

Tommy	expelled	a	shuddering	breath	,	solemnly	expressive	.
汤米	被驱逐	一个	颤抖	气息	,	庄严地	富有表现力的	.

汤米颤抖着吐出一口气，神情庄重而富有表现力。

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] [grɪm] ['spektə(r)] ['væliəntli] .

HE	aged	scientist	fought	off	the	grim	spectre	valiantly	.
他	老年人	科学家	战斗	离开	这	严峻	幽灵	英勇地	.

这位年迈的科学家英勇地击退了可怕的幽灵。

[hiː; hi] ['pætɪd] - [hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] .

He	patted	Ulana's	hand	as	his	weak	voice	resumed	.
他	轻拍	-	手	作为	他的	虚弱的	嗓音	恢复	.

他拍了拍乌拉娜的手，虚弱的声音再次响起。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [nəʊ] , ['kɑːs(ə)n] .

"	You	will	take	care	of	her	I	know	,	Carson	.
"	你	将要	拿	关心	的	她	我	知道	,	卡森	.

“我知道你会照顾好她的，卡森。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] ; [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

Take	her	with	you	to	your	own	world	;	make	her	happy	.
拿	她	和	你	到	你的	自己的	世界	;	制作	她	快乐的	.

带她去你的世界；让她快乐。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	He	fell	silent	once	more	.
"	他	跌倒	沉默的	一次	更多的	.

他再次沉默了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

" [bleɪn] ['wɪspəd] .

"	Blaine	whispered	.
"	布莱恩	低声说道	.

布莱恩低声说道。

" [əʊ] [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [fər'get] .

"	Oh	yes	,	I	am	forgetting	.
"	哦	是的	,	我	是	遗忘	.

“哦，对，我忘了。”

[ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] — [nekst][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɒv; əv]

The	side	passage	—	next	one	on	the	right	—	it	leads	to	a	storeroom	of
这	边	通道	—	下一个	一	在	这	正确的	—	它	线索	到	一个	库房	的

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['helmits] [ænd; ənd]['vækjuːm] - [taɪt] [suːts][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][step] [fɔːθ]

the	oxygen	helmets	and	vacuum	-	tight	suits	in	which	you	can	step	forth
这	氧	头盔	和	真空	-	紧的	西装	在	哪个	你	能	步	前进

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['eəlɒk] .

from	the	adjoining	airlock	.
从	这	相邻的	气闸	.

右侧的侧通道通往存放氧气头盔和真空密封服的储藏室，你可以穿着这些装备从旁边的气闸走出来。

[jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ðeə(r)] . . . [ʌn'hɑːmd] . . . .

Your	space	ship	is	there	. . .	unharmed	. . . .
你的	空间	船	是	那里	. . .	毫发无损	. . . .

你的飞船在那里……毫发无损……

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . . . [ænd; ənd] . . . .

In	it	you	will	be	able	to	return	. . .	and	. . . .
在	它	你	将要	是	有能力的	到	返回	. . .	和	. . . .

在其中你可以返回……并且……

" [bʌt; bət] - ['spɪrɪt] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [peɪn] - ['rækt] ['bɒdi] .

"	But	Dantor's	spirit	had	fled	the	pain	-	racked	body	.
"	但	-	精神	有	逃亡	这	疼痛	-	架子	身体	.

“但丹托的灵魂已经离开了这具饱受痛苦的躯体。”

[bleɪn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] ['met(ə)l] [flɔː(r)] ,

Blaine	closed	his	lids	and	stretched	him	on	the	hard	metal	floor	,
布莱恩	关闭	他的	盖子	和	拉伸	他	在	这	难的	金属	地面	,

布莱恩闭上眼睛，将自己伸展开来，躺在坚硬的金属地板上。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

crossing	the	thin	hands	on	his	breast	.
过境	这	薄的	双手	在	他的	胸部	.

他将纤细的双手交叉放在胸前。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [sɔb] ['əʊpənli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]

Ulana	sobbed	openly	for	a	moment	and	then	bowed	her	head	in
乌拉纳	啜泣	公然	为了	一个	片刻	和	然后	鞠躬	她	头	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

乌拉娜放声痛哭了一会儿，然后默默地低下了头。

" [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [bleɪn] [sed] ['sɒftli] ,

"	The	last	of	the	Rulans	,	"	Blaine	said	softly	,
"	这	最后的	的	这	-	,	"	布莱恩	说	轻轻	,

“鲁兰家族的最后一人，”布莱恩轻声说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɔːt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlən] ['saɪəntɪst] .

looking	down	at	all	that	was	mortal	of	the	Rulan	scientist	.
寻找	向下	在	全部	那	曾是	凡人	的	这	如兰	科学家	.

俯视着如兰科学家身上所有凡人的特质。

" [nəʊ] , " ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] ['wɪspəd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɑːst] , [maɪ] ['kɑːs(ə)n] . "

"	No	,	"	Ulana	whispered	,	"	I	am	the	last	,	my	Carson	.	"
"	不	,	"	乌拉纳	低声说道	,	"	我	是	这	最后的	,	我的	卡森	.	"

“不，”乌拉娜低声说，“我是最后一个，我的卡森。”

" [jʊl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	You'll	become	a	good	American	,	sweetheart	,	"	he	said	gently	.
"	你会	变得	一个	好的	美国人	,	亲爱的	,	"	他	说	轻轻地	.

“你会成为一个优秀的美国人，宝贝，”他温柔地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	That	is	,	if	we	get	away	from	here	.
"	那	是	,	如果	我们	得到	离开	从	这里	.

“也就是说，如果我们能离开这里的话。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , [æt; ət] [ðæt] .

"	There	was	no	time	to	be	lost	,	at	that	.
"	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	在	那	.

“当时根本没有时间可以浪费。”

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðɪs] [də'nɑːri] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm] .

At	any	moment	this	Denari	might	find	them	.
在	任何	片刻	这	德纳里	可能	寻找	他们	.

这台德纳里随时都可能找到他们。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [begd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .

"	Come	,	"	he	begged	,	drawing	her	from	the	body	,	"	we	must	hurry	.
"	来	,	"	他	乞求	,	绘画	她	从	这	身体	,	"	我们	必须	匆忙	.

“来吧，”他恳求道，把她从尸体旁拉开，“我们必须快点。”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] - [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] .

"	Following	the	passage	indicated	by	Dantor	they	came	at	last	to	an	open	door	.
"	下列的	这	通道	表明的	经过	-	他们	来了	在	最后的	到	一个	打开	门	.

“他们沿着丹托尔指的路走，最后来到了一扇敞开的门前。”

[ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][drɑːft] [bluː] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [bleɪn] [θɔːt] ['grɪmli] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt]

A	noticeable	draft	blew	outward	and	Blaine	thought	grimly	of	the	scenes	that
一个	显	草稿	吹	向外	和	布莱恩	想法	阴沉地	的	这	场景	那

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [θruː'aʊt] [ɔːl] - .

were	being	enacted	throughout	all	Antrid	.
是	存在	已颁布	自始至终	全部	-	.

一股明显的冷风向外吹来，布莱恩阴沉地想到安特里德各地正在上演的种种景象。

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [meɪd] [laɪf]['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

The	air	that	made	life	possible	was	escaping	.
这	空气	那	制成	生活	可能的	曾是	逃脱	.

维持生命所必需的空气正在流失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] ['brɔːdkɑːsts] [frɒm; frəm] - - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wʊd] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

And	the	news	broadcasts	from	Ilen	-	dar	would	have	notified	the	entire
和	这	消息	广播	从	-	-	达尔	会	有	已通知	这	全部的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

population	by	this	time	.
人口	经过	这	时间	.

而此时，来自伊伦达尔的新闻广播应该已经通知了全体民众。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['raɪətɪŋ] , ['pænɪks] ,

There	would	be	rioting	,	panics	,
那里	会	是	骚乱	,	恐慌	,

会发生骚乱、恐慌，

['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['suːɪsaɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] - [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt]

murder	and	suicide	in	the	cities	of	the	accursed	Llotta	and	in	their	subject
谋杀	和	自杀	在	这	城市	的	这	被诅咒的	-	和	在	他们的	主题

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

在被诅咒的洛塔及其附属国的城市中，谋杀和自杀事件频发。

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][gæp] [wʊd] [ə'veɪl][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] :

A	frantic	effort	of	the	scientists	to	stop	the	gap	would	avail	them	nothing	:
一个	疯狂的	努力	的	这	科学家	到	停止	这	差距	会	可用	他们	没有什么	:

科学家们竭尽全力试图弥合这一差距，但一切都无济于事：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk] [naʊ] .

it	was	an	impossible	task	now	.
它	曾是	一个	不可能的	任务	现在	.

现在这已经是一项不可能完成的任务了。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃel] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ;

The	construction	of	the	great	shell	had	been	a	different	matter	;
这	建造	的	这	伟大的	壳	有	到过	一个	不同的	事情	;

建造巨大的贝壳是另一回事；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

there	was	some	natural	atmosphere	remaining	in	those	days	.
那里	曾是	一些	自然的	气氛	其余的	在	那些	天	.

那时候还保留着一些自然的氛围。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] , ['evri] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

And	,	finally	,	they	would	suffocate	,	every	last	one	of	them	.
和	,	最后	,	他们	会	窒息	,	每一个	最后的	一	的	他们	.

最后，他们全都窒息而死。

[ðeid] [daɪ] ['mɪzrəbli] , ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['swəʊlən] [tʌŋz] [prə'truːdɪŋ] .

They'd	die	miserably	,	purple	of	face	and	with	swollen	tongues	protruding	.
他们会	死	惨痛地	,	紫色的	的	脸	和	和	肿	舌头	突出	.

他们会死得很惨，脸色发紫，舌头肿胀地伸出来。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['əʊpən] [dɔː(r)] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reil] - [ɪn] ['bælkəni] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] [ruːm] .

HE	open	door	led	to	a	railed	-	in	balcony	that	looked	out	over	the	dome	room	.
他	打开	门	引领	到	一个	有轨电车	-	在	阳台	那	看起来	出去	超过	这	穹顶	房间	.

敞开的门通向一个有栏杆的阳台，可以俯瞰圆顶房间。

[mə'ʃiːnz] [stɪl] [hʌmd] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

Machines	still	hummed	there	but	the	place	was	deserted	save	for	a	few
机器	仍然	哼唱	那里	但	这	地方	曾是	荒凉的	节省	为了	一个	很少

['skætəd] [kɔːpsiz] :

scattered	corpses	:
疏散	尸体	:

机器仍在嗡嗡作响，但除了零星散落的几具尸体外，这里空无一人：

['prɒbəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wen] [də'nɑːri] [juː'zəːp]

probably	those	of	the	Llotta	who	had	objected	when	Denari	usurped
大概	那些	的	这	-	WHO	有	反对	什么时候	德纳里	篡夺

[ðə; ði] [θrəʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

可能是那些在德纳里篡位时提出反对的洛塔人。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] -

A	second	door	opened	from	the	balcony	into	the	store	room	of	the	moon	-
一个	第二	门	打开	从	这	阳台	进入	这	店铺	房间	的	这	月亮	-

[suːts] .

suits	.
西装	.

从阳台上还有第二扇门通往月球服的储藏室。

[æt; ət] [liːst] [ðiːz] ['helmɪtɪd] [kən'træpʃən] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [muːn] - [suːts] [juːst] [baɪ]

At	least	these	helmeted	contraptions	resembled	the	so	-	called	moon	-	suits	used	by
在	至少	这些	戴头盔	装置	类似	这	所以	-	称为	月亮	-	西装	用过的	经过

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .

inhabitants	of	the	inner	planets	when	they	visited	a	body	having	no	atmosphere	.
居民	的	这	内	行星	什么时候	他们	到访	一个	身体	拥有	不	气氛	.

至少这些头盔状的装置类似于内行星居民在造访没有大气层的天体时所穿的所谓"月球服"。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌlki] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Ulana	needed	some	assistance	with	the	bulky	equipment	,
乌拉纳	需要	一些	协助	和	这	笨重	设备	,

乌拉娜需要人帮忙搬运那些笨重的设备。

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [suːts] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

and	then	Blaine	climbed	into	another	of	the	suits	and	locked	his	helmet	.
和	然后	布莱恩	攀登	进入	其他	的	这	西装	和	已锁定	他的	头盔	.

然后布莱恩爬进另一套宇航服，锁上了头盔。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] - [lɒk] [wɪð] ['tɒmɪ] ,

A	moment	later	they	were	in	the	air	-	lock	with	Tommy	,
一个	片刻	之后	他们	是	在	这	空气	-	锁	和	汤米	,

片刻之后，他们和汤米一起进入了气闸舱。

[huː] [hæd; həd] [ə'taɪəd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] .

who	had	attired	himself	more	quickly	and	was	operating	the	controls	.
WHO	有	穿着	他自己	更多的	迅速地	和	曾是	操作	这	控制	.

他穿戴整齐的速度更快，并且正在操作控制装置。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [hætʃ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][eə(r)] ['preʃə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkli]

At	the	outer	hatch	they	waited	until	the	air	pressure	reduced	to	a	practically
在	这	外	孵化	他们	等待	直到	这	空气	压力	减少	到	一个	几乎

[kəm'pliːt] ['vækjuːm] .

complete	vacuum	.
完全的	真空	.

在外舱口，他们等到气压降至几乎完全真空。

[ðeə(r)] [suːts] [dɪ'stendɪd] ['luːdɪkrəslɪ] [naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

Their	suits	distended	ludicrously	now	by	the	pressure	within	,
他们的	西装	膨胀	荒谬地	现在	经过	这	压力	之内	,

他们的西装因内部压力而滑稽地膨胀起来。

[ðeɪ] [ʌn'klæmpt] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒpə(r)]

they	unclamped	the	hatch	and	stepped	out	to	the	surface	of	the	great	copper
他们	未夹紧	这	孵化	和	步	出去	到	这	表面	的	这	伟大的	铜

[ʃel] .

shell	.
壳	.

他们打开舱盖，走到巨大的铜壳表面。

[ˌaɪ 'tiː][vaɪbɹ'eɪtɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hjuːdʒ][gæp] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

It	vibrated	under	their	feet	to	the	blast	from	the	huge	gap	that	was	not
它	振动	在下面	他们的	脚	到	这	爆炸	从	这	巨大的	差距	那	曾是	不是

[faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

five	miles	distant	.
五	英里	遥远	.

不到五英里外的巨大裂缝传来爆炸声，震得他们脚下的地面都在震动。

[ðə; ðɪ] RX8 [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [slɪm] ['teɪpəd] , ['sɪlɪndə(r)] [ðæt] [gliːm]

The	RX8	was	there	as	Dantor	had	said	,	a	slim	tapered	,	cylinder	that	gleamed
这	RX8	曾是	那里	作为	-	有	说	,	一个	苗条的	锥	,	圆柱	那	闪闪发光

,

,
,

正如丹托所说，RX8就在那里，它纤细修长，呈锥形，闪闪发光。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [m'ɪlɪənz]

a	thing	of	beauty	,	in	the	reflected	light	of	Jupiter	which	now	was	millions
一个	事物	的	美丽	,	在	这	反映	光	的	木星	哪个	现在	曾是	百万

[ɒv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

of	miles	distant	.
的	英里	遥远	.

在远在数百万英里之外的木星反射的光芒下，这是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] [kɑːst] [lɒŋ] ['ʃædəʊz]

The	sun	was	not	visible	and	the	light	of	the	mother	planet	cast	long	shadows
这	太阳	曾是	不是	可见的	和	这	光	的	这	母亲	行星	投掷	长的	阴影

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪts] .

on	the	copper	plates	.
在	这	铜	盘子	.

太阳不见了，母星的光芒在铜板上投下长长的影子。

['peltɪŋ] [aɪs] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['klætə] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['helmits] : ['frəʊz(ə)n] ['mɔɪstʃə(r)]

Pelting	ice	particles	clattered	resoundingly	against	the	metal	helmets	:	frozen	moisture
投掷	冰	颗粒	咔嗒咔嗒地	响亮地	反对	这	金属	头盔	:	冷冻	水分

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] - .

from	the	escaping	air	of	Antrid	.
从	这	逃脱	空气	的	-	.

冰粒噼里啪啦地撞击在金属头盔上：那是来自安特里德逸出的空气中的冻结水汽。

[bleɪn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] ; [ðen] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

Blaine	cried	out	in	surprise	;	then	remembered	his	companions	could	not	hear	him	.
布莱恩	哭	出去	在	惊喜	;	然后	记得	他的	同伴	可以	不是	听到	他	.

布莱恩惊叫一声，随即想起同伴们听不见他的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv]

There	were	moving	shadows	over	there	,	four	of	them	,	nearing	the	hull	of
那里	是	移动	阴影	超过	那里	,	四	的	他们	,	临近	这	船体	的

[ðə; ði] RX8 .

the	RX8	.
这	RX8	.

那边有四个移动的影子，正靠近 RX8 的船体。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Llotta	had	beat	them	to	it	.
这	-	有	打	他们	到	它	.

洛塔人抢先一步。

[də'nɑːri] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .

Denari	,	no	doubt	,	intending	to	escape	with	a	chosen	few	of	his	subjects	.
德纳里	,	不	怀疑	,	意图	到	逃脱	和	一个	选定	很少	的	他的	主题	.

毫无疑问，德纳里打算带着他挑选的少数臣民逃走。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['blaɪndɪŋ] [heɪl] [stɔːm] .

He	broke	into	a	run	through	the	now	blinding	hail	storm	.
他	打破	进入	一个	跑步	通过	这	现在	失明	冰雹	风暴	.

他冲进刺骨的冰雹中，开始奔跑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [els] , ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ðeɪ] [ɔːl]

He	would	have	to	head	them	off	;	else	,	Ulana	was	lost	,	they	all
他	会	有	到	头	他们	离开	;	别的	,	乌拉纳	曾是	丢失的	,	他们	全部

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

were	lost	.
是	丢失的	.

他必须阻止他们；否则，乌拉纳就完了，他们所有人都完了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] -

The	Last	of	Antrid
这	最后的	的	-

安特里德的最后遗物

[tiː]
T
T

T

['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

OMMY	**was**	**running**	**beside**	**him**	**now**	**and**	**Ulana**	**was**	**not**	**far**	**behind**	**.**
欧米	曾是	跑步	旁	他	现在	和	乌拉纳	曾是	不是	远的	在后面	.

OMMY现在正和他并肩奔跑，Ulana紧随其后。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

They	**too**	**had**	**seen**	**the**	**danger**	**.**
他们	也	有	已见	这	危险	.

他们也看到了危险。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;

If	**they**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**vessel**	**ahead**	**of**	**the**	**Llotta**	**;**
如果	他们	可以	不是	抵达	这	血管	前方	的	这	-	;

如果他们无法赶到洛塔号前面的船只；

[wʊd] [nɒt] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] .

would	**not**	**fight**	**them**	**off**	**and**	**gain**	**possession**	**,**	**it**	**was**	**all**	**off**	**.**
会	不是	斗争	他们	离开	和	获得	拥有	,	它	曾是	全部	离开	.

无法击退他们并夺取控制权，一切都结束了。

[ðeid] [daɪ][hɪə(r)] , ['hɒrəbli] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] - .

They'd	**die**	**here**	**,**	**horribly**	**,**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**Antrid**	**.**
他们会	死	这里	,	糟糕透了	,	在	这	屋顶	的	-	.

他们会死在这里，死得非常惨烈，死在安特里德的屋顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] :

And	**the**	**ray**	**pistols**	**were**	**useless**	**:**
和	这	射线	手枪	是	无用	:

而射线枪毫无用处：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['faɪəd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bə'luːnɪŋ] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðeə(r)][suːts] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi]

they	**could**	**not**	**be**	**fired**	**inside**	**the**	**ballooning**	**fabric**	**of**	**their**	**suits**	**without**	**destroying**
他们	可以	不是	是	被解雇	里面	这	热气球	织物	的	他们的	西装	没有	摧毁

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

it	**and**	**themselves**	**.**
它	和	他们自己	.

如果在他们不断膨胀的防护服内发射这些炸弹，就会摧毁防护服和他们自身。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [hʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [sliːvz] — ['aɪən]

There	**were**	**only**	**the**	**hooks**	**that**	**were**	**attached**	**to**	**the**	**bulging**	**sleeves**	**—**	**iron**
那里	是	仅有的	这	钩子	那	是	随附的	到	这	凸起	袖子	—	铁

[hʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] — [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] .

hooks	**for**	**lifting**	**—**	**but**	**these**	**were**	**heavy**	**and**	**sharp**	**pointed**	**.**
钩子	为了	举重	—	但	这些	是	重的	和	锋利的	尖	.

只有一些钩子附着在鼓胀的袖子上——是用于起吊的铁钩——但这些钩子又重又尖。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , [æt; ət] [ðæt] .

They	**might**	**be**	**of**	**some**	**use**	**,**	**at**	**that**	**.**
他们	可能	是	的	一些	使用	,	在	那	.

或许它们还能派上用场。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv][aɪs]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

Once	**they**	**were**	**completely**	**blinded**	**by**	**a**	**deluge**	**of**	**ice**	**particles**	**,**
一次	他们	是	完全地	失明	经过	一个	洪水	的	冰	颗粒	,

当他们被大量冰粒完全遮蔽双眼时，

[bleɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] RX8 [nɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔdlɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Blaine	**could**	**see**	**neither**	**the**	**RX8**	**nor**	**the**	**waddling**	**figures**	**of**	**the**	**Llotta**	**.**
布莱恩	可以	看	两者都不	这	RX8	也不	这	摇摇摆摆	数据	的	这	-	.

布莱恩既看不到RX8，也看不到洛塔摇摇摆摆的身影。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊks] , [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ðeəz] ,

He	**clung**	**to**	**his**	**companions**	**by**	**means**	**of**	**the**	**hooks**	**,**	**interlocking**	**his**	**with**	**theirs**	**,**
他	紧紧抓住	到	他的	同伴	经过	方法	的	这	钩子	,	互锁	他的	和	他们的	,

他用钩子紧紧抓住同伴，将自己的钩子与他们的钩子交织在一起。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [iːz] [ɒf] .

and	**waited**	**for**	**the**	**storm**	**to**	**ease**	**off**	**.**
和	等待	为了	这	风暴	到	舒适	离开	.

然后等待暴风雨减弱。

[ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

If	**ever**	**it**	**would**	**!**
如果	曾经	它	会	!

如果真能如此的话!

['presɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

Pressing	**the**	**thick**	**glass**	**window**	**of**	**his**	**helmet**	**against**	**that**	**of**	**Ulana's**	**,**
紧迫	这	厚的	玻璃	窗户	的	他的	头盔	反对	那	的	-	,

他将自己头盔上的厚玻璃窗紧贴在乌拉纳的头盔上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['terə(r)] .

he	**saw**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**wide**	**with**	**terror**	**.**
他	锯	那	她	眼睛	是	宽的	和	恐怖	.

他看到她双眼因恐惧而睁得大大的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

But	**she**	**smiled**	**bravely**	**and**	**nodded**	**encouragement**	**.**
但	她	微笑	勇敢地	和	点头	鼓励	.

但她勇敢地笑了笑，并点头表示鼓励。

[wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] !

What	**a**	**girl**	**!**
什么	一个	女孩	!

真是个好女孩!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	**was**	**a**	**momentary**	**clearing**	**a**	**little**	**way**	**from**	**the**	**white**	**wall**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**ship**	**,**
那里	曾是	一个	瞬间	清理	一个	小的	方式	从	这	白色的	墙	和	他	锯	这	船体	的	这	船	,

离白墙不远处有一片短暂的空地，他看到了船体。

[ə; eɪ] [dɪm] [ʃeɪp] [ðæt] [luːm] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][nɪə(r)] .

a	**dim**	**shape**	**that**	**loomed**	**suddenly**	**distinct**	**and**	**near**	**.**
一个	暗淡	形状	那	迫近	突然	清楚的	和	靠近	.

一个模糊的身影突然变得清晰而近在眼前。

[ðeɪ] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] .

They	**dashed**	**for**	**the**	**open**	**port**	**,**	**still**	**holding**	**together**	**.**
他们	虚线	为了	这	打开	港口	,	仍然	保持	一起	.

他们冲向敞开的港口，彼此仍然紧紧相依。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] , ['helmɪtɪd] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

One	of	the	bulging	,	helmeted	Llotta	had	reached	the	port	and	was
一	的	这	凸起	,	戴头盔	-	有	达到	这	港口	和	曾是

['skræmblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

scrambling	inside	.
争抢	里面	.

一名身材臃肿、头戴头盔的洛塔人已经到达港口，正在里面四处攀爬。

[bleɪn] [luːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [paʊnst] [ɒn] [hɪm] , ['swɪŋɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʊks] [ɪn] [ə; eɪ]

Blaine	loosed	himself	and	pounced	on	him	,	swinging	one	of	his	hooks	in	a
布莱恩	松开	他自己	和	猛扑	在	他	,	摇摆	一	的	他的	钩子	在	一个

['swiːpɪŋ] , [klɔː] [ɑːk] .

sweeping	,	clawing	arc	.
扫荡	,	爪子	弧	.

布莱恩挣脱束缚，扑向他，挥动钩子，划出一道弧线，狠狠地抓向他。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [suːt] , ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [lɒŋ] [slɪt] .

It	caught	in	the	fabric	of	the	fellow's	suit	,	ripping	a	foot	-	long	slit	.
它	捕捉	在	这	织物	的	这	同伴们	套装	,	撕裂	一个	脚	-	长的	缝隙	.

它勾住了那人的西装面料，撕开了一道一英尺长的口子。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['bɑːlʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fleɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] , ['klɪŋɪŋ] [θɪŋ] .

Like	a	punctured	ballon	it	deflated	and	became	a	shriveled	,	clinging	thing	.
喜欢	一个	刺破	气球	它	瘪	和	成为	一个	干瘪	,	依恋	事物	.

它像被刺破的气球一样瘪了下去，变成了一个干瘪的、黏糊糊的东西。

[ðə; ði] - [hʌŋ] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,

The	Llott	hung	there	over	the	rim	of	the	port	,
这	-	悬挂	那里	超过	这	轮缘	的	这	港口	,

洛特号就悬挂在港口边缘。

['ɪnstəntli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ænd; ənd] [ɪn'tens] [kəʊld][ɒv; əv] [speɪs]

instantly	suffocated	and	frozen	stiff	in	the	vacuum	and	intense	cold	of	space
即刻	窒息	和	冷冻	僵硬的	在	这	真空	和	激烈的	寒冷的	的	空间

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

as	the	air	and	heat	of	the	suit	was	dissipated	.
作为	这	空气	和	热	的	这	套装	曾是	消散	.

由于宇航服中的空气和热量散失，宇航服在太空的真空和极寒中瞬间窒息并僵硬起来。

[biː]

B
B

B

[leɪn] [drægd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

LAINE	dragged	the	rigid	body	from	the	opening	and	flung	it	to	the	white
莱恩	拖拽	这	死板的	身体	从	这	开幕	和	扔	它	到	这	白色的

['paʊdəd] ['kɒpə(r)] ['sɜːfɪs] .

powdered	copper	surface	.
粉末状	铜	表面	.

莱恩将那坚硬的物体从开口处拖出来，扔到白色的铜粉表面上。

['wiːlɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['tɒmi] .

Wheeling	,	he	saw	that	another	of	the	Llotta	had	engaged	Tommy	.
惠灵	,	他	锯	那	其他	的	这	-	有	已订婚的	汤米	.

惠灵，他看到洛塔家族的另一名成员与汤米交战了。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['swəʊlən] ['fɪgəz] [ɪn] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] .

Two	of	them	:	in	fact	,	there	were	three	swollen	figures	in	that	mix	-	up	.
二	的	他们	:	在	事实	,	那里	是	三	肿	数据	在	那	混合	-	向上	.

实际上是其中两个：实际上，在那次混乱中出现了三个肿胀的人影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

And	the	fourth	was	advancing	on	a	smaller	figure	that	turned	and	ran	.
和	这	第四	曾是	前进	在	一个	较小的	数字	那	转向	和	跑	.

第四个人正朝着一个体型较小的人影走去，那人影转身就跑。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] !

Ulana	!
乌拉纳	!

乌拉娜！

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

In	a	flash	he	was	after	them	.
在	一个	闪光	他	曾是	后	他们	.

他瞬间就追了上去。

[tɒm] ['fɑːli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] .

Tom	Farley	would	have	to	look	out	for	himself	,	poor	devil	.
汤姆	法利	会	有	到	看	出去	为了	他自己	,	贫穷的	魔鬼	.

可怜的汤姆·法利得自己保全自己了。

[wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] .

With	two	of	them	against	him	,	the	outcome	was	dubious	.
和	二	的	他们	反对	他	,	这	结果	曾是	可疑	.

面对其中两人的反对，比赛结果难以预料。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [snəʊ] - [laɪk] ['deljuːdʒ][ɒv; əv] [waɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

And	then	came	a	second	snow	-	like	deluge	of	white	particles	.
和	然后	来了	一个	第二	雪	-	喜欢	洪水	的	白色的	颗粒	.

随后，又如雪般倾泻而下，白色的颗粒物密密麻麻地落了下来。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] , ['grəʊpɪŋ]['blaɪndli] ; ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'keərɪəs] ['fʊtɪŋ] .

He	stumbled	on	,	groping	blindly	;	slipping	,	sliding	in	the	precarious	footing	.
他	踉跄	在	,	摸索	盲目地	;	滑倒	,	滑动	在	这	岌岌可危	立足点	.

他跌跌撞撞地向前走去，盲目地摸索着；在摇摇欲坠的地面上滑倒、跌跌撞撞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æŋk(ə)l] [diːp] [naʊ] , [ðæt] ['paʊdəri] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][aɪs]['pɑːtɪk(ə)lz] .

It	was	ankle	deep	now	,	that	powdery	carpet	of	ice	particles	.
它	曾是	踝	深的	现在	,	那	粉状	地毯	的	冰	颗粒	.

现在冰晶已经没过脚踝，像一层粉状的地毯。

[əʊ] [gɒd] , [ɪf] [ðæt] - ['dev(ə)l][gɒt]['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] !

Oh	God	,	if	that	Llott	devil	got	Ulana	!
哦	上帝	, 如果	那	-	魔鬼	得到	乌拉纳	!	

我的天啊，如果那个洛特恶魔抓住了乌拉娜！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)
第6/6页

[hiː; hi] [grəʊn] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈekəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelmɪt] .

He	groaned	aloud	,	a	hideous	mournful	echo	in	the	confines	of	the	helmet	.
他	呻吟	大声	,	一个	可怕	悲哀	回声	在	这	限制	的	这	头盔	.

他发出了一声痛苦的呻吟，在头盔的封闭空间里回荡着凄厉的哀嚎。

[ˈgrəʊpɪŋ] , [ˈstægərɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [həʊp] .

Groping	,	staggering	there	in	the	white	silence	,	he	gave	up	hope	.
摸索	,	令人震惊	那里	在	这	白色的	沉默	,	他	给予	向上	希望	.

他摸索着，踉跄着，在寂静的白色中跌跌撞撞，最终放弃了希望。

[ðə; ði] [weɪt] - [ˈkɑːpit] [ʃel] [ɒv; əv] - [hiːv] [ˈmaɪtɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	white	-	carpeted	shell	of	Antrid	heaved	mightily	from	the	force	of	some
这	白色的	-	铺地毯的	壳	的	-	喘息	非常	从	这	力量	的	一些

[njuː] [kənˈkʌʃn] [wɪˈðɪn] ,

new	concussion	within	,
新的	脑震荡	之内	,

安特里德号白色地毯般的外壳因内部某种新的冲击而剧烈起伏。

[ænd; ənd] [θruː] [bleɪn] [ˈskræmblɪŋ] .

and	threw	Blaine	scrambling	.
和	扔	布莱恩	争抢	.

布莱恩手忙脚乱地逃走了。

[ˈkrɔːlɪŋ] [naʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃʌdərɪŋ] [ˈsɜːfɪs] ,

Crawling	now	,	feeling	his	way	over	the	shuddering	surface	,
爬行	现在	,	感觉	他的	方式	超过	这	颤抖	表面	,

他现在正爬行着，摸索着在颤抖的表面上前进。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [ˈhʌdld] [mæs] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][ɒv; əv][aɪs] .

he	saw	a	dim	huddled	mass	there	in	the	pelting	rain	of	ice	.
他	锯	一个	暗淡	蜷缩着	大量的	那里	在	这	投掷	雨	的	冰	.

在冰雹倾盆而下中，他看到那里有一团模糊的、蜷缩在一起的东西。

[ˈmuːvɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

Moving	,	it	was	!
移动	,	它	曾是	!

真是令人感动!

[tuː] [ˈbləʊtɪd] [ˈfɪgəz] , [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] :

Two	bloated	figures	,	one	large	and	one	small	,	rolling	over	and	over	:
二	腹胀	数据	,	一	大的	和	一	小的	,	滚动	超过	和	超过	:

两个臃肿的身影，一个大，一个小，翻来覆去地滚来滚去：

[ˈjuːˌeɪˈɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] !

Ulana	and	the	Llott	who	had	chased	her	!
乌拉纳	和	这	-	WHO	有	追逐	她	!

乌拉娜和追赶她的洛特!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][wʌn][mæd]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm]

He	was	there	in	one	mad	scramble	and	had	dragged	the	fellow	from
他	曾是	那里	在	一	疯狂的	争夺	和	有	拖拽	这	同伴	从

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他慌忙赶到，一把将那家伙从她身边拖了过来；

[wɒz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['rʌbəri] [ɪn'fleɪtɪd] ['kʌvərɪŋ] , [klɔ:] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] .

was	astride	the	rubbery	inflated	covering	,	clawing	and	tearing	.
曾是	跨骑	这	橡胶状的	膨胀	覆盖	,	爪子	和	撕裂	.

它跨坐在橡胶充气罩上，用爪子抓挠撕扯。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kə'læpst] [ænd; ənd] [went] [flæt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

The	thing	collapsed	and	went	flat	between	his	knees	.
这	事物	倒塌	和	去	平坦的	之间	他的	膝盖	.

那东西塌了，扁塌地躺在他两腿之间。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] - ['leɪdn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] ;

He	saw	the	mist	of	moisture	-	laden	escaping	air	;
他	锯	这	薄雾	的	水分	-	满载	逃脱	空气	;

他看到充满水汽的雾气从空气中逸出；

[felt] [ðə; ði] [kwɪk] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑ:rɪŋ] [kə'læps] [æz; əz] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['ɔ:rgənz] [ɪk'spləʊdɪd]

felt	the	quick	swelling	and	the	jarring	collapse	as	internal	organs	exploded
毛毡	这	快的	肿胀	和	这	刺耳的	坍塌	作为	内部的	器官	爆炸了

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bru:ts] ['bɒdi] .

from	the	atmospheric	pressure	inside	the	brute's	body	.
从	这	大气	压力	里面	这	蛮力的	身体	.

我感觉到了迅速的肿胀和剧烈的崩塌，因为野兽体内的内脏器官在大气压的作用下爆裂开来。

['nɔ:zɪeɪtɪd] , [hi:; hi] [krɔ:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [grəʊ'tesk] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Nauseated	,	he	crawled	away	from	the	dead	,	grotesque	-	looking	figure	.
恶心	,	他	爬行	离开	从	这	死的	,	怪诞	-	寻找	数字	.

他感到一阵恶心，便从那具死去的、面目狰狞的身影旁爬开了。

['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [in'devə] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

Ulana	was	on	her	knees	,	endeavoring	to	get	to	her	feet	.
乌拉纳	曾是	在	她	膝盖	,	努力	到	得到	到	她	脚	.

乌拉娜跪在地上，努力想要站起来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [hɑ:rmd] , [θæŋks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	had	not	been	harmed	,	thanks	to	his	good	fortune	in	finding	them	.
她	有	不是	到过	受到伤害	,	谢谢	到	他的	好的	财富	在	寻找	他们	.

多亏他幸运地找到了它们，她才没有受伤。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] RX8 ?

But	where	was	the	RX8	?
但	在哪里	曾是	这	RX8	?

但RX8在哪儿呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [waɪt] ['saɪləns] ,

In	the	awful	white	silence	,
在	这	可怕	白色的	沉默	,

在可怕的白色寂静中，

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪəri] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɒn] ['helmits] [ænd; ənd] ['fæbrɪk] ,

broken	only	by	the	eery	patter	of	the	ice	particles	on	helmets	and	fabric	,
破碎的	仅有的	经过	这	森森	语调	的	这	冰	颗粒	在	头盔	和	织物	,

只有冰粒落在头盔和衣物上发出的诡异的沙沙声打破了这宁静。

[ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] .

all	sense	of	direction	was	lost	.
全部	感觉	的	方向	曾是	丢失的	.

完全失去了方向感。

[θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['helmɪt] ['lensɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] : [fɔː(r); fə(r)]

Through	the	double	thickness	of	helmet	lenses	he	looked	into	Ulana's	eyes	:	for
通过	这	双倍的	厚度	的	头盔	镜头	他	看起来	进入	-	眼睛	:	为了

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

the	last	time	,
这	最后的	时间	,

透过双层头盔镜片，他最后一次凝视着乌拉娜的眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɛn'diː] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃraʊd] ['lɪftɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

ND	then	the	white	shroud	lifted	once	more	.
ND	然后	这	白色的	裹尸布	抬起	一次	更多的	.

然后，白色的帷幕再次升起。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] !

The	ship	was	there	,	not	a	hundred	yards	distant	!
这	船	曾是	那里	,	不是	一个	百	码	遥远	!

船就在那里，离不到一百码！

['tɒmi] [stɪl] ['bætld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['despərətli] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['weəri] ,

Tommy	still	battled	one	of	the	Llotta	,	desperately	circling	the	wary	,
汤米	仍然	战斗	一	的	这	-	,	绝望地	盘旋	这	警惕	,

汤米仍在与洛塔人搏斗，拼命地绕着警惕的洛塔人转圈，

[grəʊ'teskli] ['bɒbɪŋ] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['slæʃɪŋ] [hʊks] .

grotesquely	bobbing	figure	and	swinging	those	terrible	slashing	hooks	.
怪诞地	上下摆动	数字	和	摇摆	那些	糟糕的	砍杀	钩子	.

一个怪诞地上下摆动的身影，挥舞着那些可怕的利爪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] , ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] .

The	other	was	down	,	almost	covered	with	white	.
这	其他	曾是	向下	,	几乎	涵盖	和	白色的	.

另一只倒下了，几乎完全被白雪覆盖。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðæt] [wʌn] ,

Out	of	the	picture	,	that	one	,
出去	的	这	图片	,	那	一	,

排除掉那个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	remaining	Llott	was	giving	his	friend	a	tough	time	of	it	.
但	这	其余的	-	曾是	给予	他的	朋友	一个	艰难的	时间	的	它	.

但剩下的洛特却让他的朋友很不好过。

[wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [hʊkt] [fɑːst] , [hiː; hi] ['skʌtl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

With	the	girl	clinging	to	him	,	their	arms	hooked	fast	,	he	scuttled	over	the
和	这	女孩	依恋	到	他	,	他们的	武器	钩子	快速地	,	他	沉没	超过	这

['tretʃərəs] , [aɪs] - ['paʊdəd] ['kɒpə(r)] .

treacherous	,	ice	-	powdered	copper	.
奸诈	,	冰	-	粉末状	铜	.

女孩紧紧地抱着他，两人手臂紧紧相扣，他匍匐在布满冰粉的险恶铜墙上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][help] .

He	had	to	get	there	quickly	,	and	help	.
他	有	到	得到	那里	迅速地	,	和	帮助	.

他必须尽快赶到那里提供帮助。

[tɒm] ['fɑːli] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .

Tom	Farley	slipped	and	fell	heavily	.
汤姆	法利	滑倒了	和	跌倒	重度	.

汤姆·法利滑倒了，重重地摔在了地上。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['mædli][ðeə(r)][ɪn] [splæʃɪŋz]

The	Llott	was	on	him	in	a	flash	and	they	struggled	madly	there	in	splashings
这	-	曾是	在	他	在	一个	闪光	和	他们	挣扎	疯狂地	那里	在	水花四溅

[ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

of	white	that	hid	them	from	view	for	a	moment	.
的	白色的	那	隐藏	他们	从	看法	为了	一个	片刻	.

洛特号瞬间就冲到了他身上，两人疯狂地搏斗，溅起的白色浪花暂时遮蔽了他们的视线。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪ] [stɪl] , [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['ʃrʌŋkən]

Then	one	of	them	was	up	and	the	other	lay	still	,	a	surprisingly	shrunken
然后	一	的	他们	曾是	向上	和	这	其他	躺	仍然	,	一个	出奇	缩小

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] .

and	motionless	figure	.
和	静止不动	数字	.

然后，其中一个站了起来，另一个则一动不动地躺着，身形出奇地缩小，一动不动。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ðen] , ['bləʊtɪd] [ɑːmz] ['læʃɪŋ] [aʊt][ɪn] [swɪft] , ['vɪʃəs]

The	victor	was	coming	at	him	then	,	bloated	arms	lashing	out	in	swift	,	vicious
这	胜利者	曾是	未来	在	他	然后	,	腹胀	武器	鞭打	出去	在	迅速	,	恶毒

['sɜːklz] .

circles	.
界	.

胜利者随即向他袭来，肿胀的双臂迅速而凶猛地挥舞着。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['tɒmi] , [ðə; ði] [dæmd] [swaɪn] !

He	had	got	Tommy	,	the	damned	swine	!
他	有	得到	汤米	,	这	该死的	猪	!

他抓住了汤米，那个该死的猪!

[bleɪn] [met] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] ['kræʃɪŋ] .

Blaine	met	his	rush	with	a	flying	tackle	that	brought	him	down	crashing	.
布莱恩	遇见	他的	匆忙	和	一个	飞行	处理	那	带来	他	向下	崩溃	.

布莱恩飞身扑倒了他，将他撂倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [nɒkt] [aʊt] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] ['helmɪt] ['kɒntæktɪŋ] [wɪð]

He	lay	still	,	the	devil	,	knocked	out	probably	by	the	metal	helmet	contacting	with
他	躺	仍然	,	这	魔鬼	,	敲门	出去	大概	经过	这	金属	头盔	联系	和

[hɪz; ɪz] [skʌl] .

his	skull	.
他的	颅骨	.

他一动不动地躺着，那个魔鬼，可能是被金属头盔撞击头骨而昏过去了。

[wɪð] [ɑːm] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['slæʃɪŋ] [swɪŋ] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪm]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ,

With	arm	poised	for	that	slashing	swing	that	would	send	him	into	eternity	,
和	手臂	准备	为了	那	砍杀	摇摆	那	会	发送	他	进入	永恒	,

他手臂摆出挥刀的姿势，准备将自己送入永恒。

[bleɪn] [piə] [θruː] [ðə; ði][lenz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Blaine	peered	through	the	lens	of	his	helmet	.
布莱恩	窥视	通过	这	镜片	的	他的	头盔	.

布莱恩透过头盔的镜片向外望去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm] [fel] [lɪmp] .

His	heart	stopped	beating	and	the	upraised	arm	fell	limp	.
他的	心	停止	殴打	和	这	抬起	手臂	跌倒	跛行	.

他的心脏停止了跳动，高举的手臂无力地垂了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] - : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] ['fɑːli] !

This	was	no	Llott	:	it	was	Tom	Farley	!
这	曾是	不	-	:	它	曾是	汤姆	法利	!

这不是洛特，而是汤姆·法利！

[gʊd] [lɔːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] !

Good	Lord	,	he	would	have	killed	him	in	another	second	!
好的	主	,	他	会	有	被杀	他	在	其他	第二	!

我的天哪，他再过一秒钟就会杀了他！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] ; [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] .

He	tried	to	shake	him	;	to	bring	him	to	.
他	尝试	到	摇	他	;	到	带来	他	到	.

他试图摇醒他，让他清醒过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [suːt] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

But	he	couldn't	get	hold	of	the	bulging	suit	anywhere	without	danger	of
但	他	不能	得到	抓住	的	这	凸起	套装	任何地方	没有	危险	的

['slæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hʊks] .

slashing	it	with	one	of	those	hooks	.
砍杀	它	和	一	的	那些	钩子	.

但他无论如何都无法抓住那件鼓鼓囊囊的西装，否则随时都有可能被那些钩子划破。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [fɔːl][hæd; həd] [biːn] ['feɪt(ə)l] !

What	if	that	fall	had	been	fatal	!
什么	如果	那	落下	有	到过	致命的	!

如果那次坠落是致命的呢！

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [waɪt] - [feɪst]

Ulana	was	at	his	side	now	and	he	stared	at	her	,	white	-	faced
乌拉纳	曾是	在	他的	边	现在	和	他	凝视	在	她	,	白色的	-	面对

,

,

,

乌拉娜此刻就在他身边，他脸色苍白地盯着她。

[tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

trembling	in	his	uncertainty	and	horror	.
发抖	在	他的	不确定	和	恐怖	.

他因不安和恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɒmi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	then	Tommy	opened	his	eyes	.
和	然后	汤米	打开	他的	眼睛	.

然后，汤米睁开了眼睛。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [stɛərd] [ɪn]['hɒrə(r)] .

They	saw	him	shake	his	head	to	clear	it	and	then	he	,	too	,	stared	in	horror	.
他们	锯	他	摇	他的	头	到	清除	它	和	然后	他	,	也	,	凝视	在	恐怖	.

他们看到他摇了摇头，想让自己清醒过来，然后他也惊恐地瞪大了眼睛。

[haʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [kɔːl] !

How	close	a	call	!
如何	关闭	一个	称呼	!

真是千钧一发！

[frend] ['kɪlɪŋ] [frend] ,
Friend killing friend ,
朋友 杀 朋友 ,

朋友杀害朋友

[aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] - [les] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['eɪliən] [wɜːld] !
out here in the air - less cold on the shivering shell of the dying alien world !
出去 这里 在 这 空气 - 较少的 寒冷的 在 这 瑟瑟发抖 壳 的 这 垂死 外星人 世界 !

这里空气稀薄，寒冷刺骨，坐落在垂死异星世界颤抖的残骸之上！

[ðeɪ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['mænhəʊl] .
They helped him to his feet and through the entrance manhole .
他们 帮助 他 到 他的 脚 和 通过 这 入口 人孔 .

他们扶他站起来，然后把他从入口处的井盖里扶了出来。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'hwɜːl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
His mind awhirl with emotion ,
他的 头脑 旋转 和 情感 ,

他思绪万千，情绪纷乱不堪。

[bleɪn] [sɔː] [ðæt] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Blaine saw that Ulana was inside and then followed as in a dream .
布莱恩 锯 那 乌拉纳 曾是 里面 和 然后 随后 作为 在 一个 梦 .

布莱恩看到乌拉娜在里面，然后像做梦一样跟了进去。

[hiː; hi] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [wʊd] [əd'mɪt] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] .
He bolted the outer cover and turned the valve that would admit air to the lock .
他 螺栓连接 这 外 覆盖 和 转向 这 阀门 那 会 承认 空气 到 这 锁 .

他拧紧了外盖，然后转动了向锁内供气的阀门。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] .
Soon they would be inside .
很快 他们 会 是 里面 .

他们很快就会进去。

[wɪð] [ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] ['kʌvərɪŋz] [dɪ'skɑːdɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ; [lait] ; [wɔːmθ] .
With their protecting coverings discarded there would be the fresh air of the interior ; light ; warmth .
和 他们的 保护 覆盖物 丢弃 那里 会 是 这 新鲜的 空气 的 这 内部的 ; 光 ; 温暖 .

如果去掉保护性的外衣，就能感受到室内的新鲜空气、光线和温暖。

['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .
Safety for Ulana .
安全 为了 乌拉纳 .

乌拉纳的安全。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [klæd] [wɜːld] , [ðeid] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] — [həʊm] .
Away from the copper - clad world , they'd be on their way — home .
离开 从 这 铜 - 覆膜 世界 , 他们会 是 在 他们的 方式 — 家 .

远离铜墙铁壁的世界，他们就踏上了回家的路。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [bleɪn] ['kɑːs(ə)n][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] RX8 , ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]

LITTLE	later	,	Blaine	Carson	sat	at	the	controls	of	the	RX8	,	Ulana	at	his
小的	之后	,	布莱恩	卡森	卫星	在	这	控制	的	这	RX8	,	乌拉纳	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

不久之后，布莱恩·卡森坐进了RX8的驾驶座，乌拉娜坐在他旁边。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒɪlɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mə'ʃiːnz] .

Tommy	was	below	,	polishing	and	oiling	and	fondling	his	beloved	machines	.
汤米	曾是	以下	,	抛光	和	注油	和	爱抚	他的	心爱	机器	.

汤米在下面，正在擦拭、上油、爱抚他心爱的机器。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [pɔːt] , ['twenti] [maɪlz] [bɪ'niːθ]

The	surface	of	Antrid	was	visible	through	the	viewing	port	,	twenty	miles	beneath
这	表面	的	-	曾是	可见的	通过	这	观看	港口	,	二十	英里	下面

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] .

them	and	receding	rapidly	.
他们	和	消退	快速	.

透过观察窗可以看到安特里德的表面，它在他们下方二十英里处，并且正在迅速后退。

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [njuː] ['ɔːbɪt] , - [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [ɪts][lɑːst] .

Swinging	in	its	new	orbit	,	Antrid	was	gasping	its	last	.
摇摆	在	它是	新的	轨道	,	-	曾是	喘息	它是最后的		.

在新轨道上摇摆不定，安特里德奄奄一息。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Over	there	,	a	few	miles	to	the	east	,
超过	那里	,	一个	很少	英里	到	这	东方	,

那边，往东几英里处，

[ðeə(r)] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːpt] [ʌp] ['kreɪtə(r)]

there	spouted	a	column	of	white	vapor	that	rose	from	a	heaped	up	crater
那里	喷涌而出	一个	柱子	的	白色的	汽	那	玫瑰	从	一个	堆积如山	向上	火山口

[ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [naʊ] ['meni] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

of	ice	which	extended	in	a	circle	now	many	miles	in	diameter	.
的	冰	哪个	扩展	在	一个	圆圈	现在	许多	英里	在	直径	.

那里喷出一股白色蒸汽柱，从堆积如山的冰坑中升起，这个冰坑呈圆形，直径已达数英里。

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Heavily	laden	with	moisture	as	it	was	,
重度	满载	和	水分	作为	它	曾是	,

由于水分过多，

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] - [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][vɑːst] [stɔːm] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['pɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]

the	artificial	atmosphere	of	Antrid	provided	a	vast	storm	of	frozen	particles	as
这	人造的	气氛	的	-	假如	一个	广阔的	风暴	的	冷冻	颗粒	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ][ɒv; əv] [speɪs] .

it	escaped	into	the	absolute	zero	of	space	.
它	逃脱	进入	这	绝对	零	的	空间	.

安特里德的人造大气层在逃逸到太空的绝对零度时，形成了一场巨大的冰冻粒子风暴。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðɪs] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [drɒp] ['grædʒuəli] ,

For	many	days	this	would	continue	and	the	pressure	within	would	drop	gradually	,
为了	许多	天	这	会	继续	和	这	压力	之内	会	降低	逐步地	,

这种情况会持续很多天，内部压力会逐渐下降。

[daʊn] , [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][reə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'steɪn] [laɪf] .

down	,	down	,	until	the	air	was	so	rare	it	would	no	longer	sustain	life	.
向下	,	向下	,	直到	这	空气	曾是	所以	稀有的	它	会	不	更长	维持	生活	.

向下，向下，直到空气稀薄到无法维持生命为止。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] :

And	there	was	no	hope	of	repairing	the	break	:
和	那里	曾是	不	希望	的	维修	这	休息	:

而且，断裂处已经没有修复的希望了：

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [aɪs] [prɪ'ventɪd] ['getɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	mountain	of	ice	prevented	getting	at	it	from	outside	,
这	山	的	冰	阻止	获得	在	它	从	外部	,

冰山阻挡了从外部接近它的方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [eə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [pætʃ] [pleɪts] [ænd; ənd]

and	the	rush	of	air	from	within	made	the	handling	of	patch	plates	and
和	这	匆忙	的	空气	从	之内	制成	这	处理	的	修补	盘子	和

['breɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

brazing	torches	impossible	.
钎焊	火炬	不可能的	.

内部涌出的气流使得修补板和钎焊炬的操作变得不可能。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[æn; ən] ['eərɪə] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [daɪ'æmɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn]

an	area	of	supporting	columns	of	more	than	a	mile	diameter	had	been
一个	区域	的	支持	列	的	更多的	比	一个	英里	直径	有	到过

[rekt] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːb] .

wrecked	by	the	blast	of	the	rocket	-	tube	.
损毁	经过	这	爆炸	的	这	火箭	-	管子	.

火箭发射管爆炸摧毁了直径超过一英里的支撑柱区域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] [ɜːθ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] ,

It	would	require	an	Earth	year	to	make	such	a	repair	,
它	会	要求	一个	地球	年	到	制作	这样的	一个	维修	,

这样的修复需要耗费一个地球年的时间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] .

even	if	they	could	retain	that	atmosphere	.
甚至	如果	他们	可以	保持	那	气氛	.

即使他们能够保留那种氛围。

- [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ðɪs] [taɪm] .

Antrid	was	done	for	,	this	time	.
-	曾是	完毕	为了	,	这	时间	.

安特里德这次彻底完了。

[ə'brʌptli] , [bleɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Abruptly	,	Blaine	turned	his	head	from	the	port	and	gave	his	attention	to
突然	,	布莱恩	转向	他的	头	从	这	港口	和	给予	他的	注意力	到

[ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

布莱恩突然将头从舷窗前转过，把注意力转向了控制台。

[ðə; ði] RX8 ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ʌpwəd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)]

The	RX8	pointed	her	nose	upward	,	away	from	this	terrible	world	of	disaster
这	RX8	尖	她	鼻子	向上	,	离开	从	这	糟糕的	世界	的	灾难

[ænd; ənd] [deθ] — ['həʊmwəd] [baʊnd] .

and	death	—	homeward	bound	.
和	死亡	—	回家	边界	.

RX8 车头向上翘起，远离这可怕的灾难和死亡的世界——踏上归途。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	a	tremendous	blast	from	the	stern	rocket	-	tubes	she	headed	swiftly	into	the
和	一个	巨大的	爆炸	从	这	船尾	火箭	-	管子	她	标题	迅速地	进入	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

随着船尾火箭发射管发出巨大的爆炸声，她迅速冲向天空。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [faɪv] , [ten] , [ðeɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

A	thousand	miles	,	five	,	ten	,	they	shot	into	space	with	ever	increasing	acceleration	.
一个	千	英里	,	五	,	十	,	他们	射击	进入	空间	和	曾经	增加	加速度	.

一千英里，五千英里，十千英里，它们以越来越快的速度冲向太空。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɛn'diː] [ðen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɔːb] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] [ri'siːdɪŋ]

ND	then	a	blazing	orb	was	visible	off	to	one	side	of	the	swiftly	receding
ND	然后	一个	炽烈	球体	曾是	可见的	离开	到	一	边	的	这	迅速地	消退

[gləʊb] [ðæt] [wɒz; wəz] - .

globe	that	was	Antrid	.
地球	那	曾是	-	.

然后，在迅速远离的球体安特里德的一侧，可以看到一个燃烧的球体。

[θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] [pɔːts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ,

Through	the	floor	ports	it	shone	,
通过	这	地面	端口	它	闪耀	,

光线透过地板上的端口照射出来，

['kɑːstɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [reɪz] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] ['pæt(ə)n]

casting	cheerful	rays	upward	to	the	ceiling	where	they	made	a	patchwork	pattern
铸件	快乐	射线	向上	到	这	天花板	在哪里	他们	制成	一个	拼布	图案

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .

of	the	gleaming	metal	.
的	这	闪闪发光	金属	.

明亮的光线向上照射到天花板，在闪亮的金属上投射出斑驳的图案。

" [ðə; ði] [sʌn] , " ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] [briːðd] , [ɪn] [ɔː] .

"	The	sun	,	"	Ulana	breathed	,	in	awe	.
"	这	太阳	,	"	乌拉纳	呼吸	,	在	敬畏	.

“太阳，”乌拉娜惊叹道。

" [aɪ] — [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['kɑːs(ə)n] .

"	I	—	I've	never	seen	it	,	my	Carson	.
"	我	—	我已经	绝不	已见	它	,	我的	卡森	.

“我——我从来没见过它，我的卡森。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	most	beautiful	.
它	是	最多	美丽的	.

它太美了。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ['tendəli] .

"	He	drew	her	to	him	tenderly	.
"	他	画	她	到	他	温柔地	.

他温柔地将她拉向自己。

" [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wen] [wɪr] [həʊm] .

"	You'll	see	it	every	day	,	dear	,	"	he	whispered	,	"	when	we're	home	.
"	你会	看	它	每一个	天	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	,	"	什么时候	是	家	.

“亲爱的，你每天都能看到它，”他低声说，“当我们回家的时候。”

" [həʊm] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɔ:t] !
" Home — a wonderful thought !
" 家 — 一个 精彩的 想法 !

“家——多么美好的想法！”

[id] [nɒt] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;
He'd not hoped to see it again ;
他会 不是 希望 到 看 它 再次 ;

他原本没希望再见到它；

['hædnt] [deəd] [tu:; tə] [sɪns] - [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .
hadn't dared to since Antarro showed his hand back there in the asteroid belt .
之前没有 敢于 到 自从 - 显示 他的 手 后退 那里 在 这 小行星 腰带 .

自从安塔罗在小行星带亮出底牌以来，他就一直不敢轻举妄动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] .
And now it was a reality .
和 现在 它 曾是 一个 现实 .

现在，这一切已成为现实。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] — ['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] .
He was going home , and with him he was taking — Ulana .
他 曾是 去 家 , 和 和 他 他 曾是 采取 — 乌拉纳 .

他要回家了，他带上了——乌拉娜。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
" You — you think they will approve of me ?
" 你 — 你 思考 他们 将要 批准 的 我 ?

你——你认为他们会认可我吗?

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sent] [blɑ:sts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['rɑ:kɪts] [tu:; tə] [swɪŋ]
" she was saying as he sent blasts from the steering rockets to swing
" 她 曾是 说 作为 他 发送 爆炸 从 这 转向 火箭 到 摇摆
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [kɔ:s] ['sʌnwəd] .
them around on a new course sunward .
他们 大约 在 一个 新的 课程 向阳面 .

“她一边说着，一边发射转向火箭，让飞船转向，朝着太阳的方向飞去。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ai] [mi:n] .
" Your people , I mean .
" 你的 人们 , 我 意思是 .

“我是指你们的人。”

[ðeɪ] [wɪl] [ə'pru:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [maɪ]['kɑ:s(ə)n] ?
They will approve of your choice , my Carson ?
他们 将要 批准 的 你的 选择 , 我的 卡森 ?

他们会赞同你的选择的，我的卡森?

" [æŋ'zaɪəti] [ʃəʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪd] - [aɪd] [geɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] ['kləʊzə(r)][æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l]
" Anxiety showed in her wide - eyed gaze and she drew closer as if fearful
" 焦虑 显示 在 她 宽的 - 眼睛 目光 和 她 画 更近 作为 如果 可怕
[ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm] .
of losing him .
的 输 他 .

“她睁大眼睛，眼神中流露出焦虑，她不由自主地靠近他，仿佛害怕失去他。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [nju:] !
If only she knew !
如果 仅有的 她 知道 !

她要是知道就好了!

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !
If only he had words to tell her !
如果 仅有的 他 有 字 到 告诉 她 !

他多么希望自己能对她说些什么!

" [ə'pruːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Approve of you !
" 批准 的 你 !

“我认可你！”

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" he said huskily .
" 他 说 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

" [lɔːd] , [gɜːl] , [ðel] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Lord , girl , they'll love you !
" 主 , 女孩 , 他们会 爱 你 !

“老天爷啊，姑娘，他们会喜欢你的！”

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
But not as I love you .
但 不是 作为 我 爱 你 .

但我爱你的方式不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] —
It is the biggest thing —
它 是 这 最大 事物 —

这是最重要的事——

" ['tɑːmiz] [dɪ'skriːt] [kɒf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" Tommy's discreet cough came from the head of the companionway .
" 汤米的 慎重 咳嗽 来了 从 这 头 的 这 舷梯 .

“汤米的轻微咳嗽声是从舷梯顶端传来的。”

[bleɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][gleə(r)] ['sævɪdʒli] .
Blaine turned to glare savagely .
布莱恩 转向 到 强光 野蛮地 .

布莱恩转过身，恶狠狠地瞪着他。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]
His friend was standing there , grinning like an idiot and extending a paper
他的 朋友 曾是 常设 那里 , 咧嘴笑 喜欢 一个 笨蛋 和 扩展 一个 纸
- [ræpt] ['pækɪdʒ] .
- wrapped package .
- 包装 包裹 .

他的朋友站在那里，像个傻子一样咧嘴笑着，递给他一个用纸包裹的包裹。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['gaɪl.ləs.li] : " ['sɪgəret] .
" Look , " he exclaimed guilelessly : " cigarettes .
" 看 , " 他 惊呼 天真无邪 : " 香烟 .

“看，”他天真无邪地惊呼道：“香烟。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːtn] . "
I found them , a whole carton . "
我 成立 他们 , 一个 所有的 纸盒 . "

我找到了，整整一箱。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地，患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！”

" [bleɪn] [ɪk'spləʊdɪd] , ['keəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Blaine exploded , careful that he spoke in English .
" 布莱恩 爆炸了 , 小心 那 他 辐 在 英语 .

布莱恩勃然大怒，但他小心翼翼地用英语说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɔːl] [juːv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" All you think of , all you've talked about since we left the vessel ,
" 全部 你 思考 的 , 全部 你已经 谈话 关于 自从 我们 左边 这 血管 ,

“自从我们离开那艘船以来，你所想的、你所谈论的，

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
is your hankering for a cigarette .
是 你的 渴望 为了 一个 卷烟 .

你是不是想抽根烟?

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [sməʊk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] .
For God's sake , get out of here and go smoke yourself to death .
为了 神的 清酒 , 得到 出去 的 这里 和 去 抽烟 你自己 到 死亡 .

看在上帝的份上，赶紧离开这里，去抽烟抽到死吧。

" [bʌt; bət] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , [stɪl] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
" But Tommy was advancing , still grinning , still extending the package .
" 但 汤米 曾是 前进 , 仍然 咧嘴笑 , 仍然 扩展 这 包裹 .

但汤米仍在前进，脸上依然挂着笑容，继续递出包裹。

" [kʌm] [ɒn] , [əʊld] [kɪd] , [hæv; həv] [wʌn] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Come on , old kid , have one , " he insisted .
" 来 在 , 老的 孩子 , 有 一 , " 他 坚持 .

“来吧，老家伙，吃一个，”他坚持道。

" ['itl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] ; ['kwaɪət] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .
" It'll do you good ; quiet your nerves .
" 它将 做 你 好的 ; 安静的 你的 神经 .

“这对你有好处；能让你平静下来。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [drɒpt] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['aɪlɪd] .
" And his friend dropped a tantalizing eyelid .
" 和 他的 朋友 掉落 一个 诱人的 眼皮 .

“他的朋友眨了眨眼，眼神撩人。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [bleɪn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [lɑːf] .
In spite of his annoyance Blaine was forced to laugh .
在 尽管如此 的 他的 烦恼 布莱恩 曾是 强制 到 笑 .

尽管布莱恩很生气，但他还是被迫笑了。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [sməʊks] ; " [aɪl] [teɪk] [wʌn] .
" Oh , all right , " he said , reaching for the package of smokes ; " I'll take one .
" 哦 , 全部 正确的 , " 他 说 , 到达 为了 这 包裹 的 烟雾 ; " 患病的 拿 一 .

“哦，好吧，”他一边说着，一边伸手去拿那包香烟；“我要一根。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
Just to please you .
只是 到 请 你 .

只是为了让你高兴。

[bʌt; bət] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But , beat it then , will you ?
但 , 打 它 然后 , 将要 你 ?

但是，你最终还是战胜了它，对吧?

" [es]
" S
" S

“S

- [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['nəʊɪŋ] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi]
WAGGERING as he went and casting knowing glances over his shoulder , he
- 作为 他 去 和 铸件 会心 眼神 超过 他的 肩膀 , 他
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

他一边摇着尾巴一边走，还不时回头意味深长地瞥了一眼，然后就消失了。

[greɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['tɒmi] : ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ['nevə(r)] ['wʌrid] ,
Great little Irishman , Tommy : always smiling , always there in a pinch , never worried ,
伟大的 小的 爱尔兰人 , 汤米 : 总是 微笑 , 总是 那里 在 一个 捏 , 绝不 担心 ,

汤米真是个了不起的小爱尔兰人：总是面带微笑，总能在关键时刻伸出援手，从不担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [frend] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .
he was the best friend a man could have .
他 曾是 这 最好的 朋友 一个 男人 可以 有 .

他是我所能拥有的最好的朋友。

[ðeid] [kætʃ] [hel] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ] .
They'd catch hell when they got back , for losing a part of their precious cargo .
他们会 抓住 地狱 什么时候 他们 得到 后退 , 为了 输 一个 部分 的 他们的 宝贵的 货物 .

他们回去后肯定会遭到严厉的责骂，因为丢失了一部分珍贵的货物。

[ðəʊz] ['maɪzəli] [keɪ] - ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sælvɪdʒɪŋ] [naɪn] -
Those miserly k - metal people wouldn't give them credit for salvaging nine -
那些 吝啬鬼 k - 金属 人们 不会 给 他们 信用 为了 打捞 九 -
[tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] (['lʌkɪli] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] -
tenths of the stuff (luckily only about a tenth had been removed by the Llotta
十分之一 的 这 东西 (幸运的是 仅有的 关于 一个 第十 有 到过 已移除 经过 这 -
) :
) :
) :

那些吝啬的钾金属爱好者不会承认他们抢救了十分之九的钾金属（幸运的是，洛塔号只带走了大约十分之一）：

[ðeid] ['əʊnli][kraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
they'd only cry about the amount that was lost .
他们会 仅有的 哭 关于 这 数量 那 曾是 丢失的 .

他们只会为损失的金额而哭泣。

[ænd; ənd] [tɒm] ['fɑːli] [wʊd] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] : [kɪd][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And Tom Farley would laugh it off : kid them out of it .
和 汤姆 法利 会 笑 它 离开 : 孩子 他们 出去 的 它 .

而汤姆·法利会一笑置之：用玩笑化解他们的疑虑。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
Ulana was smiling as if she understood .
乌拉纳 曾是 微笑 作为 如果 她 理解 .

乌拉娜面带微笑，似乎明白了什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] .
She did understand , God bless her .
她 做过 理解 , 上帝 保佑 她 .

她明白了，愿上帝保佑她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] .
She saw into this wonderful friendship and was glad .
她 锯 进入 这 精彩的 友谊 和 曾是 高兴的 .

她看到了这段美好的友谊，并为此感到高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	great	to	have	a	friend	like	that	—	and	a	girl	like	this	.
它	曾是	伟大的	到	有	一个	朋友	喜欢	那	—	和	一个	女孩	喜欢	这	.

能有这样的朋友真是太好了——还有这样的女孩。

[hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevənz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Hand	in	hand	,	they	gazed	into	the	heavens	before	them	.
手	在	手	,	他们	凝视	进入	这	天	前	他们	.

他们手牵着手，仰望着眼前的苍穹。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˈmɑːvələs] [saɪt] ,

To	the	girl	it	was	a	most	marvelous	sight	,
到	这	女孩	它	曾是	一个	最多	奇妙	视线	,

对女孩来说，那真是一幅奇妙的景象。

[æn; ən][ˈəʊmən][ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] .

an	omen	of	good	fortune	and	of	happiness	to	come	.
一个	预兆	的	好的	财富	和	的	幸福	到	来	.

这是好运和幸福即将到来的预兆。

[ʃiː; ʃi] [ˈnesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ;

She	nestled	her	head	into	the	shoulder	of	the	Earth	man	as	she	watched	;
她	依偎	她	头	进入	这	肩膀	的	这	地球	男人	作为	她	观看	;

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

她目不转睛地看着，把头靠在地球人的肩膀上，看得入了迷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stedi] ['mʌfld] [pɜː(r)][ɒv; əv]

For	a	long	time	the	silence	was	broken	only	by	the	steady	muffled	purr	of
为了	一个	长的	时间	这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	稳定的	闷音	呼噜声	的

[ðə; ði] [stɜːn] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] .

the	stern	rocket	-	tubes	.
这	船尾	火箭	-	管子	.

很长一段时间里，寂静中只有船尾火箭发射管持续而低沉的轰鸣声打破了沉寂。

[ðə; ði][əˈrəʊmə][ɒv; əv] [ˌsɪgəˈret] [smәʊk] ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

The	aroma	of	cigarette	smoke	drifted	up	the	companionway	.
这	香气	的	卷烟	抽烟	漂移	向上	这	舷梯	.

香烟的烟雾味从舷梯上传来。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [mɑːz] , [ɜːθ] , ['viːnəs] ;

Out	there	in	the	heavens	was	the	sun	,	Mars	,	Earth	,	Venus	;
出去	那里	在	这	天	曾是	这	太阳	,	火星	,	地球	,	金星	;

天上天上，有太阳、火星、地球、金星；

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

the	dear	old	solar	system	was	still	intact	,
这	亲爱的	老的	太阳的	系统	曾是	仍然	完好无损的	,

我们亲爱的古老太阳系仍然完好无损。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .

undisturbed	excepting	for	the	slight	perturbation	in	the	region	of	Jupiter	.
未受干扰	除外	为了	这	轻微	扰动	在	这	地区	的	木星	.

除了木星区域受到轻微扰动外，其余部分均未受到干扰。

[bleɪn] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['meʒərəbl] [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

Blaine	doubted	if	the	influence	was	measurable	insofar	as	changes	in	the
布莱恩	怀疑	如果	这	影响	曾是	可测量的	就目前而言	作为	变化	在	这

['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

motions	of	the	inner	planets	were	concerned	.
运动	的	这	内	行星	是	担心的	.

布莱恩怀疑，就内行星运动的变化而言，这种影响是否可衡量。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

He	turned	to	the	eyepiece	of	the	telescope	and	swung	the	instrument
他	转向	到	这	目镜	的	这	望远镜	和	摇摆	这	乐器

[ə'raʊnd] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

around	to	bear	on	the	Earth	.
大约	到	熊	在	这	地球	.

他转向望远镜的目镜，转动仪器对准地球。

[ə; eɪ] [kuːl] [griːn] ['kres(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] :

A	cool	green	crescent	was	there	in	the	field	of	vision	:
一个	凉爽的	绿色的	新月	曾是	那里	在	这	场地	的	想象	:

视野中出现了一弯清凉的绿色新月：

[ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ['aʊtlaɪnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

the	eastern	coast	line	of	the	Americas	outlined	clear	and	distinct	.
这	东	海岸	线	的	这	美洲	概述	清除	和	清楚的	.

美洲东海岸线轮廓清晰分明。

" [lʊk] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Look	,	dear	,	"	he	whispered	.
"	看	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	.

“亲爱的，你看，”他低声说道。

" [həʊm] !

"	Home	!
"	家	!

“家！

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪz] [ðeə(r)] ; ['aʊə(r)] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

Your	new	home	is	there	;	our	home	together	.
你的	新的	家	是	那里	;	我们的	家	一起	.

你的新家就在那里；我们的家就在那里。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sʌnlɪt] ['aʊtlaɪnz] .

"	She	sighed	happily	as	she	gazed	at	the	inviting	sunlit	outlines	.
"	她	叹了口气	快乐地	作为	她	凝视	在	这	邀请	阳光照射	概述	.

她凝视着阳光下迷人的轮廓，幸福地叹了口气。

" [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['sɒftli] , ['revərəntli] , " [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Home	,	"	she	repeated	,	softly	,	reverently	,	"	with	you	,
"	家	,	"	她	重复	,	轻轻	,	虔诚地	,	"	和	你	,

“回家，”她轻声而虔诚地重复道，“和你在一起。”

[əʊ][maɪ]['kɑːs(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . "

oh	my	Carson	—	for	all	eternity	.	"
哦	我的	卡森	—	为了	全部	永恒	.	"

哦，我的卡森——直到永远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神